

**FESTIVAL**  
premiers plans  
**D'ANGERS**

31<sup>st</sup> EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL  
25 JANVIER • 3 FÉVRIER 2019





1 000 photos et affiches pour retracer et illustrer 30 ans d'histoire du Festival Premiers Plans d'Angers de 1989 à 2018. Les images et les visages de ceux et celles qui ont contribué à la réussite de cette célébration du cinéma européen autour de la reconnaissance de ses grands auteurs et de l'émergence des nouvelles générations de cinéastes.

1 000 photos and posters to retrace and illustrate 30 years of history of the Festival Premiers Plans d'Angers from 1989 to 2018. The images and faces of those who have contributed to the success of this celebration of European cinema through the recognition of its great authors and the emergence of new generations of filmmakers.

Prix : 15 €

# PARTENAIRES

SPONSORS

>> Le Festival existe grâce au soutien de / The Festival receives support from

## Partenaires Institutionnels



## Organismes Professionnels



## Mécènes



## Partenaires Privés



## PARTENAIRES

SPONSORS

&gt;&gt; Le Festival remercie / The Festival would like to thank

## LIEUX PARTENAIRES



## PARTENAIRES TECHNIQUES



## PARTENAIRES MÉDIAS



## PARTENAIRES INTERNATIONAUX



Académie d'art dramatique de Pékin / ACOR / Angers Loire Métropole / Appart'City Angers  
 Association de la cause freudienne d'Angers / Association Unis-Cité / Au Goût du Jour / Au P'tit Resto / Bar du Centre  
 BiblioPôle / Bibliothèque Anglophone d'Angers / Bibliothèque municipale d'Angers / Bistrot Le 1515 / Brasserie Angevine  
 Bureau d'Accueil des Tournages des Pays de la Loire / Café du Port / Casa Corneille / CCI de Maine-et-Loire  
 Centre Hospitalier Universitaire / Centre et Médiathèque Jean Vilar / Centre National de Danse Contemporaine - Angers / Chai Dam's  
 Chez Rémi / Ciné-ma Différence / Cinéma Parlant / Conservatoire à rayonnement régional / Courts du soir / Destination Angers  
 Douces Angevines / École d'Esthétique et de Coiffure Sylvia Terrade d'Angers / École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes  
 EPCC Anjou Théâtre / École Supérieure des Pays de la Loire / Écran Total / Emmaüs / ESPE Site d'Angers / Esra Bretagne / F2A  
 Forum des Images / Foyer Bon Pasteur / Hôtel d'Anjou / Hôtel du Mail / Hôtel Mercure Angers Centre / Hôtel Mercure Foch  
 Inspection Académique de Maine-et-Loire / Ibis Angers Centre Château / IUT Angers - Cholet / Joe Carpa / Joker's Pub / Kiss Films  
 L'Anjou Bleu Pays Segréen / L'Ardoise / L'Eau à la Bouche / L'Entracte / Lagosta / La Brasserie de la Gare / La Cour / La Fémis  
 La Plateforme / La Réserve / La Villa Toussaint / Le Bistrot des Carmes / Le Boeuf Délice / Le Connétable / Le Dix-Septième  
 Le Dublin's / Le Pub / Le Santorin / Les Amis du Comedy Club / Les Casse-croûte de Suzy / Les 3 Grands-Mères / Les Vitrites d'Angers  
 Librairie Contact / Lycée Polyvalent Chevrollier / Maison de l'Europe Angers & Maine-et-Loire - Europe Direct / Moulin Roty  
 Musées d'Angers / NEF - Nouvelles Écritures pour le Film d'Animation / OPCAL / Provence Caffé / Radio Campus / Radio G !  
 Rectorat de Nantes / Same Same / Séjours & Affaires Angers Atrium / Société Cointreau / Un Brin Folk  
 Université catholique de l'Ouest / V.O. Version Originale / We Forge

# LE QUAI ANGERS

CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL  
ANGERS PAYS DE LA LOIRE  
DIRECTION FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA

*Félicités terrestres et fanfares célestes*

CRÉATIONS **18** PRODUCTIONS

**RETOURS**  
PRÉCÉDÉ DE **LE PÈRE  
DE L'ENFANT DE LA MÈRE**  
FREDRIK BRATTBERG  
FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA

**OPENING NIGHT**  
JOHN CASSAVETES  
CYRIL TESTE




**IPHIGÉNIE**  
JEAN RACINE  
CHLOÉ DABERT

**DANS LA LUGE  
D'ARTHUR  
SCHOPENHAUER**  
YASMINA REZA  
FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA

**PRÉLUDE À LA FUGUE**  
SYLVAIN TESSON  
JULIEN BARRET

**PRÉMICES**  
TEMPS FORT  
JEUNE CRÉATION

**LE QUAI**  
ANGERS

Cale de la Savatte / Angers / 02 41 22 20 20  
[www.lequai-angers.eu](http://www.lequai-angers.eu)     #lequai1819



# MIRAGES & MIRACLES

Adrien M & Claire B

DANS LE CADRE DE L'AIR NUMÉRIQUE  
INSTALLATIONS EN RÉALITÉ AUGMENTÉE ET RÉALITÉ VIRTUELLE

26 JANV.  
24 FÉV.  
2019



Département de Maine-et-Loire - 44 - 44141 communication, novembre 2018. © Photo: Bonomi, Biron

FESTIVAL  
premiers plans  
D'ANGERS

CHABODA  
SCÈNE DE MUSIQUES ACTUELLES ANGERS

COLLÉGIALE SAINT-MARTIN  
23, RUE SAINT MARTIN ANGERS

[collegiale-saint-martin.fr](http://collegiale-saint-martin.fr)

 maine\_et\_loire |  [collegialesaintmartin](https://www.facebook.com/collegialesaintmartin)

  
Collégiale  
Saint-Martin

DÉPARTEMENT DE MAINE-ET-LOIRE



**LE CINÉMA  
EN PAYS DE LA LOIRE**

**c'est tourner, rapprocher, s'émouvoir,  
partager, rayonner.**

Regardez



## Kenzo Takada habille le Mah Jong

Designer libre et audacieux, Kenzo Takada, « le plus parisien des créateurs japonais », a imaginé pour Roche Bobois une exceptionnelle collection de tissus et de céramiques.

Pour habiller le canapé Mah Jong, il s'est inspiré des kimonos anciens du théâtre Nô dont il a réinterprété les motifs et les couleurs, créant des harmonies à la fois délicates et sophistiquées qui symbolisent les trois temps de la journée : *Asa* (le matin), *Hiru* (le midi), *Yoru* (le soir).



Photo Michel Gilbert, non contractuelle. Stone Sculpture museum of the Fondation Kubach-Wilmsen. BETC RCS Paris 9.402.03.6.944

**Mah Jong.** Canapé par éléments, design Hans Hopfer.  
Habillé de tissus Nô Gaku version Hiru,  
dessinés par **Kenzo Takada**.

58/64 boulevard du Roi René, 49000 Angers

French Art de Vivre

**rochebobois**



© LIRST



# LES DROITS D'AUTEUR FONT VIVRE CEUX QUI NOUS FONT RÊVER

#laSacemSoutient

L'Action culturelle de la Sacem encourage la création de musique originale pour l'image et accompagne les compositeurs

[SACEM.FR](http://SACEM.FR)

 la culture avec  
la copie privée

SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE

*sacem* **f**

© Pobytov

# DU COURT AU LONG IL N'Y A QU'UN PAS



Ce magnifique gâteau ! © Vivement Lundi !

**COURT-CIRCUIT :**  
Le magazine du court métrage,  
le samedi après minuit sur ARTE et sur arte.tv.

**arte**

# SOMMAIRE



## Le Festival

- 10 L'Équipe du Festival
- 11 Avant-propos
- 15 Soirée d'inauguration
- 16 Soirée de clôture
- 17 Avant-premières
- 22 Séances spéciales

## Sélection officielle

### Compétition : 25

- 26 Jurys
- 30 Prix
- 31 Longs métrages européens
- 41 Longs métrages français
- 47 Courts métrages européens
- 53 Courts métrages français
- 59 Films d'écoles
- 73 Plans animés
- 81 Lectures de scénarios

### Hors compétition : 87

- 88 Figures libres
- 91 Plans suivants
- 93 3 Courts, 3 Parcours
- 94 L'Air Numérique
- 100 Panorama Fémis
- 102 Programmation jeune public

### Hommages et rétrospectives : 107

- 108 Costa-Gavras
- 119 L'Art du temps
- 134 Corneliu Porumboiu
- 140 L'UNATC, à la source des talents roumains
- 145 Maren Ade & Valeska Grisebach
- 150 Lire, relire André Bazin
- 153 Michael Dudok de Wit

### Autres programmations : 159

### Projections et rencontres : 167

- 169 Journée d'études :  
Politiques du cinéma et territoires
- 169 Atelier Musique et Cinéma
- 170 Nos partenaires proposent

Remerciements 172

Index 175

## L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

## &gt; COMITE DE PARRAINAGE

Fanny ARDANT  
Hélène VINCENT  
Dominique BESNEHARD  
Gérard DEPARDIEU  
Christophe GIRARD  
Alain ROCCA

## &gt; MEMBRES FONDATEURS

## Association Premiers Plans

Bertrand PARCOLLET  
Président (1988-1989)  
Gérard PILET  
Président (1990-2011)  
Claude-Éric POIROUX  
Jean-Michel CLAUDE

## &gt; ASSOCIATION PREMIERS PLANS

Président : Jean-Michel CLAUDE  
Vice-président : Jérôme CLÉMENT  
Vice-président : Lionel DESCAMPS  
Trésorier : Jacques CHAMBRIER  
Vice-trésorier : Christian ROUILLARD  
Secrétaire : Jean BAUNÉ  
Secrétaire adjoint : Louis MATHIEU

Didier ARNAUD	François FAYET
Patrice BARRET	Philippe FROMENT
Jean-Pierre BLEYS	Catherine GOXE
Marc BORGOMANO	Anne LOISEAU
Jacqueline BRANGER	Jean-Paul PACAUD
Yves-Gérard BRANGER	Bertrand PARCOLLET
Philippe COUTANT	Claude-Éric POIROUX
Philippe DRILLEAU	Isabelle TARRIEUX
Alain DUTASTA	

## &gt; FESTIVAL PREMIERS PLANS

Président du Festival  
**Jérôme CLÉMENT**  
Délégué Général et Directeur Artistique  
**Claude-Éric POIROUX**  
Presse et relations publiques André-Paul RICCI,  
Florence NAROZNY, Rachel BOUILLON  
Secrétaire Général / Administrateur Xavier MASSÉ  
Programmation Arnaud GOURMELEN, Thibaut BRACQ  
Administration Agnès FERRON  
Comptabilité Isabelle CERISIER  
Administratrice adjointe Marianne GOUËRY  
Communication / Partenariats Elisabeth LAMPURÉ  
Partenariats privés et accueil des professionnels  
Jeanne DUFAY  
Action Culturelle / Communication Véronique CHARRAT  
Jurys et accueil des invités Olivier GAUTRON  
Logistique Nathalie GUIHARD  
Régie générale Charles ROYER-CRÉCY  
Jeune Public Emmanuelle GIBAUT  
Accueil du public et billetterie Hélène CHABIRON,  
Violaïne D'ABOUILLE

## Programmation

- Sélection : Arnaud GOURMELEN, Thibaut BRACQ, Natacha SEWERYN, Fabien HAGEGE, Claude-Éric POIROUX assistés de Émilie CARRÉ, Loris DRU LUMBROSO, Elise TURKOVICS
- Rétrospectives : Arnaud GOURMELEN, Fabien HAGEGE (Costa-Gavras, Cornéliu Porumboiu, Maren Ade et Valeska Grisebach, André Bazin, l'UNATC)
- Fabien HAGEGE, Emmanuelle GIBAUT (L'Art du temps, Michael Dudok de Wit)
- Lectures de scénarios : Olivier GAUTRON, Natacha SEWERYN, Élisabeth LAMPURÉ, Jean BAUNÉ assistés de Émilie CARRÉ, Elise TURKOVICS et Raphaël BOUTEAU
- L'Air Numérique : Natacha SEWERYN assistée de Loris DRU LUMBROSO

## Communication

Élisabeth LAMPURÉ assistée de Typhaine VÉRON

## Création de l'affiche et des visuels

Benjamin BALTIMORE

## Web

- Site internet : Webmaster : Alexandre PICARDEAU - Coordination éditoriale : Véronique CHARRAT, assistée de Marion GASQUEZ
- Réseaux sociaux : Véronique CHARRAT, Élisabeth LAMPURÉ, Valentine AUBIER, Agnès AUBIN, Salomé BELZ, Corentin BESNIER, Quentin CALMONT, Clara CHARRIAU, Fabien DURAND, Raphaël GUERRY, Sara HAMDINE, Léa JUQUOIS, Samuel JUST, Anne-Lise LEVACHER, Olivier ORTION, Léa ZAWALSKI

## Attachés de presse

André-Paul RICCI, Florence NAROZNY, Rachel BOUILLON assistés de Hermance DESSERPRIT et Angéline ROINÉ

## Partenariats institutionnels

Xavier MASSÉ, Marianne GOUËRY, assistés de Clara MASSÉ-TARRIEUX et Anas ZAGNOUN

## Partenariats

- Jeanne DUFAY et Élisabeth LAMPURÉ assistées de Noémie CHESNEAU-JACOBSEN et Typhaine VÉRON
- Accueil des partenaires : Nicole AGRAPART, Lisa ANTOINE, Anne-Marie AUDIER, Juliette BEGNON, Aurore BELAUD, Lucie BELIN, Pauline BOUTEVILLAIN, Marie-Clotilde BOUVET, Solène BOYRIE, Joséphine CADOREL, Mathilde CARIOU, Lucie DUMONT, Rachel GAUTIER, Annie JOLIVET, Maëlis KIMPIENNE, Laïla LADAKPO, Kristell LAVENAN, Anouk LEBRUN, Constance LE BORGNE, Marie-Astrid LE STRAT, Althéa LEBON, Laurie MATHON, Agnès MERCIER, Tess MICHAUD, Yvette ONILLON, Loraine PEREZ-GIRAUDON, Solène QUIGNON, Marc RENAUD, Camille ROBIN, Maëlle ROGER, Clémentine ROUSSEAU, Athénaïs SORTANT, Juliette VAILLANT, Xavier VALLAIS

## Régie et logistique

- Nathalie GUIHARD, Charles ROYER-CRÉCY, Paul LANDRY, assistés de Thomas GUIBERT et Alexandre FERRON
- Charlotte BÉGNE, Athénaïs BONFILS, Karim DUCHESNE, Rachel DUJFET, Mathilde DURAND, Aubin FERROUSSIER, Manon FOURDRIGNIER, Maël LE BEVILLON, Lorette LE BON, Juliette LEDUC, Manuel MADE, Cécile POIRIER, Félix ROCHAIX, Maxime RÔGER, Yourko SALZARD, Carole SAMBARDIER.
- Informatique : Adrien PICARDEAU

## Cabines et projections

Éric ALLADAYE, Franck AUBIN, Jean-François BARRÉ, Sylvain BICH, Thomas CLÉMENTEAU, Jean-Paul FLEURY, Aurélie GANACHAUD, Yaël LAMLAIT, Paul LANDRY, Rémi LAURICHESSE, Emmanuel MEIH, Cécile PLAIS, Christophe RACLET, François VAILLÉ, Myriam YVEN et les opérateurs des cinémas Les 400 Coups.

## Régie copies

Thibaut BRACQ, Natacha SEWERYN, Fabien HAGEGE, Nathalie GUIHARD, Antoine LEDROIT

## Administration et comptabilité

Agnès FERRON, Isabelle CERISIER, Marianne GOUËRY

## Action culturelle

Véronique CHARRAT, assistée de Marion GASQUEZ

## Jeune public

- Emmanuelle GIBAUT, assistée de Violaïne D'ABOUILLE et Benjamin HANS
- Passeurs d'Images : Héliène CHABIRON, assistée d'Anna GUIFFES-TOURET
- Lycéens et apprentis au cinéma : Christophe CAUDÉRAND
- Animation des ateliers : Elodie BEAUDOUIN, Bénédicte BERTHELOT, Océane BOUARD-ROUSSEAU, Marjorie CHÂLON, Marie-Annick CHOLOU, Joëlle COGNIE, Cindy et Mathilde CORNU, Sarah CHRETIEN, Julian DEVANNE, Armand DUPONT, Coline GILLET-BATAILLE, Olivia HUET, Léila IMBERT, Tiphaine LEFRANÇOIS, Léa LEROY, Charly MADELAINÉ, Sarah MADIOT, Clémence NEAU, Loreena PAULET, Anaïs PETREAU, Flora SACHOT, Eloïse RABATÉ, Andrea RENÉE
- Vote du public : Vincent BIGNEBAT, Jimmy DUPERRAY, Aurélie GLOAGUEN, Florence MOREAU, Stéphanie ROBINET et leurs 13 élèves

## Jurys, événements et accueil des invités

Olivier GAUTRON, Agnès VALLIER assistés de Raphaël BOUTEAU, Marjorie FRANÇOIS-BARBEAU et Manon TURCAT

## Accueil des professionnels

- Jeanne DUFAY et Antoine PERROTEL assistés de Noémie CHESNEAU-JACOBSEN et Thomas CESBRON
- Accueil des professionnels : Nicole AGRAPART, Lisa ANTOINE, Anne-Marie AUDIER, Juliette BEGNON, Aurore BELAUD, Lucie BELIN, Pauline BOUTEVILLAIN, Marie-Clotilde BOUVET, Solène BOYRIE, Joséphine CADOREL, Mathilde CARIOU, Lucie DUMONT, Rachel GAUTIER, Annie JOLIVET, Maëlis KIMPIENNE, Laïla LADAKPO, Kristell LAVENAN, Constance LE BORGNE, Marie-Astrid LE STRAT, Althéa LEBON, Laurie MATHON, Agnès MERCIER, Tess MICHAUD, Yvette ONILLON, Loraine PEREZ-GIRAUDON, Solène QUIGNON, Florine RABINEAU, Marc RENAUD, Maëlle ROGER, Clémentine ROUSSEAU, Athénaïs SORTANT, Juliette VAILLANT
- Chauffeurs : Georges CHAUSSÉPIED, Bruno DUCCELLIER, Michel GARANDÉAU, Daniel GARANDÉAU, Thierry GEORGET, Christian GONNORD, Paul HEULIN, Quentin JURET, Jean-Luc MASSY, Jacques PLANTÉ, Jacques PLATEL, Hubert POUURET, François RICHARD, Daniel ROUSSET, Thierry SALMON

## Accueil Public et Billetterie

- Hélène CHABIRON et Violaïne D'ABOUILLE assistées d'Elvire MASMEJEAN
- Billetterie : Mathilde DRU, Marie DUJOUR, Solène COULON, Claire REPUSSARD et Marie BOUTEAUD
- Accueil public : Morgane BOISBOUVIER, Pauline BAROUX, Danaï ROUSSOU BALLA, Anouk LEBRUN et les bénévoles Clément ALLARD, Julien ALLARD, Cameron AMOUGOU, Maxime BARBIN, Esther BASLE, Yassine BENTAHAR, Julie BIDEZ, Camille BODIN, Léo BOISSEAU, Gérard BOUNEAU, Jeanne BOUVIER, Fabien BRÉGERET, Paul BROU, Laurene CAHOREAU, Anaïs CAILLARD, Roxane CARPENTIER, Clément CHAIS, COISCAULT Clémence, Yoann COMPAGNON, Marguerite CORRIEUX, Ana COURANT, Odyle COUSSET, Claire DAERON, Tom DELÉRABLE, Fatoumata DIABY, Alice DILE, Anna DROUILLARD, Delphine DUPUY, Luc DURET, Nyco EVAIN, Noémie FRANÇ, Cynthia FEUILLET, Shana FREITAS, Capucine GALLAND, Eugénie GALLOT, Susan GENEST, Solène GERMAIN, Alexandre GIET, Cathy GODEAU, Emma GODREAU, Martin GOUAS, Marie GRALL, Jérôme GRANDI, Josette GROLLEAU, Manon GINGENET, Adeline GUINEHUT, Jacqueline HELLOT, Gabrielle HERY, Chantal HEULIN, Alan JARRION, Clara

JONQUET, Samuel JOUANNE, Elodie JOUBERT, Mohamadou-Seny KEBE, Théo KERJOANT, Leslie KIMBASA AWASSI, Charlotte LAMOUR, Camille LEFORT, Phil MAC EYRE, Polyanna MAILLET, Marie-Alberte MARCHAND, Alexia MARTIN, Laure-Anne NAUDIN, Dylan OVERSON, Camille PASQUIER, Adrien PIGEON, Jade PINSON, Laura PITASI, Gisèle PRIOU, Nolwenn REVEAU, Nicolas RIDEL, Mathias RIGAUD, Michel ROUAT, Marc ROYER, Christine SAUNIER, Paul SAUVAIRE, Pierre SCHNEIDER, Mélissa SECHET, Eléa TANGUY, Nelly TOURNEUX-MESLET, Gilbert TRONCY, Allan TRONEL, Johanna VERGNAUD, Roxane VIAU, Clément VINCENT, Dominique WASSERMANN-MAURIER et Nora ZEDRI

## Accueil des personnes en situation de handicap

Violaïne D'ABOUILLE, accompagnée de Valentine AUBIER

## Photographes

Sandrine JOUSSEAUME, Camille CHAPPEY, Manon GONNET, Élise ROCHARD, Fanny THOMAS

## Film annonce

Réalisation : Gautier DULION  
Production : Sylvain LAGRILLÈRE, Lucas TOTHE

## Programme horaire

Violaïne D'ABOUILLE

## Interprétariat et traduction simultanée

Bernard REEVES, Agnès GUITTET

## Avec la collaboration

- Des directions, des personnels d'accueil, de caisses et de la technique
- Du QUAI - CDN - Frédéric BELIER-GARCIA
- Des Cinémas PATHÉ ANGERS - Jean HULLIN
- Des Cinémas LES 400 COUPS - Isabelle TARRIEUX, Anne-Juliette JOLIVET
- Du GRAND THÉÂTRE D'ANGERS - Anne MOULY
- Du QUATRE DE L'UNIVERSITÉ D'ANGERS - Jean-René MORICE
- De La COLLÉGIALE SAINT-MARTIN - Isabelle LEYGUE

## PREMIERS PLANS À ANGERS

9, rue Jeanne Moreau - BP 82214 - F-49022 Angers  
Cedex 02  
T. +33 (0)2 41 88 92 94  
angers@premiersplans.org

## PREMIERS PLANS À PARIS

54, rue Beaubourg - F-75003 Paris  
T. +33 (0)1 42 71 53 70  
paris@premiersplans.org

## &gt; CATALOGUE

## Directeur de publication Claude-Éric POIROUX

Coordination de rédaction Élisabeth LAMPURÉ

Assistante de rédaction Typhaine VÉRON

Conception graphique Dimitri COLAS

Traduction Bernard REEVES

Impression SETIG-Abelia

Rédaction Arnaud GOURMELEN, Thibaut BRACQ, Natacha SEWERYN, Fabien HAGEGE, Émilie CARRÉ, Loris DRU LUMBROSO, Elise TURKOVICS, Emmanuelle GIBAUT, Marianne GOUËRY, Olivier GAUTRON, Raphaël BOUTEAU, Élisabeth LAMPURÉ

Ce Catalogue est édité par Association PREMIERS PLANS,  
9 rue Jeanne Moreau - BP 82214 - 49022 Angers Cedex 02 -  
Imprimerie SETIG-Abelia, 6, rue de la Claise - B.P. 20053  
49071 Beaucouzé cedex - contact@setig.com

Tirage 3000 exemplaires Prix de vente 10 €

# AVANT-PROPOS

## CHRISTOPHE BÉCHU

Maire d'Angers

### Ce cinéma qui nous interpelle

Rarement le nom d'un réalisateur aura été autant et aussi facilement associé à ses films. **Z** ? Costa-Gavras. **L'Aveu** ? Costa-Gavras. **Missing** et **Amen** ? Encore Costa-Gavras.

Le lien entre ce cinéaste et ses œuvres coule de source. Un lien fort et sensible que les spécialistes du 7e art continuent de disséquer et que le grand public, d'une fidélité remarquable, a intégré à sa propre culture cinématographique. Les deux cheminement sont complémentaires, ils contribuent à notre histoire commune.

L'hommage du Festival Premiers Plans à Costa-Gavras est un magnifique cadeau que les organisateurs offrent aux Angevins pour la 31e édition de ce temps fort de l'année culturelle à Angers.

Tout au long de sa carrière, Costa-Gavras s'est joué des codes et des modes pour nous bousculer dans notre confort et dans nos certitudes.

Engagés, ses longs métrages interpellent, provoquent, dérangent. À chaque époque, ils sont le miroir de notre société, avec comme fils rouges la lutte contre le totalitarisme sous toutes ses formes et l'être humain dans ce qu'il peut avoir de complexe et de contradictoire.

Le cinéma est là pour nous faire rêver, nous divertir, nous émouvoir. Il peut aussi nous inviter à réfléchir sur le monde et la société que, de près ou de loin, nous contribuons à façonner. C'est cette voie qu'a choisi Costa-Gavras.

Pour Angers, Premiers Plans est une chance et un privilège. Il est l'occasion d'accueillir des réalisateurs de renom mais il permet aussi de révéler les talents de demain.

Le cinéma reste l'un des loisirs préférés des Français. Il est aussi un outil de culture et un concentré de passions qu'il nous faut préserver.

De l'art, du spectacle, de l'émotion, c'est sans retenue que je vous invite à profiter de Premiers Plans.



## FRANCK RIESTER

Ministre de la Culture

Dans tout premier film, il y a une part d'intime.

Si un réalisateur met *un peu* de lui-même dans chacune de ses œuvres, il met *beaucoup* de lui-même dans la première : on y décèle déjà ses obsessions, les thèmes qui lui sont chers et qui lui seront récurrents.

Ces films si précieux, ces préludes, ces commencements : voilà ce que donne à voir Premiers Plans.

Depuis plus de 30 ans, le festival d'Angers apporte un soutien indispensable aux jeunes talents venus des quatre coins de notre continent. En les programmant, en leur offrant une visibilité, en les accompagnant dans leur processus créatif (avec les Ateliers d'Angers), il contribue à faire émerger une nouvelle génération de cinéastes. Il fait vivre l'Europe de la culture et rappelle que l'amour du 7e art nous rassemble, nous relie, nous unit par-delà les frontières.

Premiers Plans mène également de nombreuses actions d'éducation à l'image, de pratique artistique à destination des plus jeunes, à travers Passeurs d'images notamment. J'y suis particulièrement sensible. J'estime que la culture – et en particulier l'initiation au cinéma – doit avoir toute sa place dans l'éducation de nos enfants.

On devrait tous avoir, gravé dans notre mémoire, le souvenir d'un grand film qu'on a découvert à l'école. Grâce à la distribution de kits cinéma à l'école et au collège, au déploiement des ciné-clubs dans les 4 200 lycées, au renforcement des services civiques du CNC, et à la plateforme de films de patrimoine que nous avons récemment lancée, nous ferons de cette ambition une réalité.

Merci à Premiers Plans de s'engager dans cette voie.

Je remercie très chaleureusement l'équipe du festival ainsi que son président, Jérôme Clément, et son délégué général, Claude-Éric Poiroux. Année après année, ils contribuent à faire du festival d'Angers un rendez-vous incontournable.

Belles découvertes à toutes et à tous.



## FRÉDÉRIQUE BREDIN

Présidente du CNC

Le Festival Premiers Plans d'Angers met à l'honneur l'Europe du cinéma, cette Europe qui repose sur la création, sur l'ouverture à l'autre, sur le dialogue.

Pour le CNC, être au service de la création, c'est défendre sa diversité, son indépendance, sa liberté, mais aussi renouveler les talents, soutenir les jeunes créateurs, les aider dans leurs premières œuvres. C'est pourquoi, nous avons voulu que le soutien à la création soit au cœur des nouvelles conventions que nous avons signées l'an dernier avec les régions et collectivités.

Soutenir les jeunes créateurs, c'est aussi les aider à le devenir quand leur parcours ne s'y prête a priori pas. Nous menons dans ce sens de nombreuses actions pour démocratiser l'accès au milieu cinématographique et audiovisuel, mais aussi aux aides institutionnelles, pour faciliter l'accès à la formation et le contact avec le milieu professionnel.

Être au service de la création, c'est aussi sensibiliser les nouvelles générations au cinéma ; à cet égard, l'association Premiers Plans coordonne dans la région Pays de la Loire les deux dispositifs nationaux « Lycéens et apprentis au cinéma » et « Passeurs d'images ». Éduquer au cinéma, c'est susciter le désir d'y aller, d'en faire, de le comprendre. Ces missions sont primordiales aujourd'hui, dans un monde où les images ont au cœur d'une bataille de l'information et de la création, et dont dépendent la démocratie et la liberté d'expression.

Ce rôle d'éveil des consciences et de l'intelligence a toujours été au cœur du cinéma. On le sent de manière beaucoup plus vive aujourd'hui. Les jeunes créateurs ont beaucoup à nous dire. Pour pouvoir les écouter, il faut d'abord les aider à s'exprimer ! C'est bien là notre plus beau rôle.

Excellents Premiers Plans à tous !



# AVANT-PROPOS

## LUCIA RECALDE

Chef d'unité - Europe Créative MEDIA  
Commission européenne

Les festivals européens sont toujours un endroit idéal pour se rencontrer, échanger et faire des découvertes. Les professionnels du secteur audiovisuel s'y retrouvent autour des questions sur la production et la circulation des œuvres, et le grand public y assiste pour découvrir les tendances et les nouveautés du cinéma européen.

Le programme MEDIA de l'Union européenne soutient depuis 1991 le secteur audiovisuel européen, y compris le développement et la promotion des projets européens, mais aussi la compétitivité de son industrie. À cet égard, MEDIA soutient aussi l'organisation de festivals étant donné leur impact positif sur les échanges professionnels et leur rôle culturel, social et économique dans l'intérêt croissant du public. Grâce à ce type d'initiatives, MEDIA arrive chaque année à plus de 3,5 millions de spectateurs à travers les festivals.

Ainsi, le programme MEDIA est fier de soutenir un festival si emblématique et reconnu par les professionnels comme le Festival Premiers Plans à Angers. Son approche particulière et focalisée sur la découverte et le soutien des nouveaux talents du septième art, ainsi que ses efforts pour mettre en valeur le patrimoine du cinéma européen ont fait de ce festival une occasion à ne pas manquer en proposant un programme varié consacré à la fois aux activités de soutien aux jeunes professionnels, au développement des publics (notamment des jeunes spectateurs) ainsi qu'à l'éducation cinématographique. Cette 31<sup>e</sup> édition sera, comme les précédentes, un grand succès dont MEDIA est ravi de faire partie.

Je vous souhaite à tous un très bon Festival !



## CHRISTIAN GILLET

Président du Département  
de Maine-et-Loire

Depuis 31 ans, plus d'une centaine de réalisateurs français et européens ont été découverts en Anjou. Amalric, Attal, Cantet, Desplechin... tant d'histoires ont commencé ici. Au fil des années, ce Festival est devenu un événement incontournable dans le paysage du 7<sup>e</sup> art pour les jeunes cinéastes qui peuvent y présenter leurs premières œuvres.

Depuis les origines, le Département est l'indéfectible partenaire du Festival Premiers Plans, l'un des principaux événements culturels contribuant au rayonnement de l'Anjou. Avec 86 000 spectateurs en 2018, dont près de 27 000 scolaires et étudiants, Premiers Plans participe aussi à l'éducation des jeunes en facilitant leur accès à la culture. L'organisation de projections décentralisées hors les murs et hors agglomération dans les bibliothèques, cinémas du département, notamment auprès de publics éloignés de la culture comme les résidents des EHPAD, participe au développement de l'offre culturelle dans les différents territoires.

Cette coopération remarquable a porté ses fruits autour de plusieurs actions phares aujourd'hui devenues incontournables. Avec Une Journée Particulière, lancée il y a 11 ans, plus de 200 collégiens du département peuvent découvrir chaque année l'envers du décor le temps de l'événement. Un partenariat fort et solide se poursuit depuis de nombreuses éditions également avec le Bibliopôle et le réseau des bibliothécaires de l'Anjou pour récompenser un court métrage. Enfin, depuis trois ans, la collégiale Saint-Martin est devenue le nouvel écrin de L'Air Numérique. La technologie, la création web, la réalité virtuelle et cette année, l'illusion holographique y côtoient plus de 1 000 ans d'histoire. Cette richesse, ce foisonnement qui font la renommée du Festival Premiers Plans doivent forcément beaucoup aux équipes qui l'organisent, ainsi qu'à la fidélité des acteurs et des cinéastes qui s'y croisent.

Je tiens, au nom de l'ensemble du Conseil départemental, à remercier chaleureusement chacun d'entre eux pour leur implication et leur contribution à ce que cet événement majeur de la vie culturelle continue de briller avec le même éclat.



## CHRISTELLE MORANÇAIS

Présidente du Conseil Régional  
des Pays de la Loire

Avec cette 31<sup>e</sup> sélection officielle rassemblant près de 100 premiers films, le Festival Premiers Plans d'Angers nous entraîne une fois encore à la découverte d'une sélection européenne ambitieuse et exigeante, placée sous le signe de la création et de l'innovation cinématographique.

Car le rayonnement du Festival Premiers Plans d'Angers, c'est la conjugaison d'un cinéma d'auteurs et d'une production régionale offerts à tous les amoureux du 7<sup>e</sup> art pour un voyage en images dans l'univers du film. Un événement sous le signe de la diversité et de la découverte également. Diversité des scénarios et des réalisations bien sûr, mais aussi des expressions tant la passion du cinéma trouve dans ce Festival des formes diverses : des courts et longs métrages aux conférences et lectures publiques, en passant par la mise en lumière, le mariage artistique formé par la musique et l'image. La marque de cet événement culturel, c'est aussi la découverte d'univers variés, inspirés par la créativité à l'image du cinéma engagé de Costa-Gavras ou de l'œuvre animée et poétique de Michael Dudok de Wit.

Pour la Région des Pays de la Loire, s'engager aux côtés du Festival Premiers Plans d'Angers, c'est accompagner une formidable aventure culturelle sur notre territoire qui porte l'image des Pays de la Loire bien au-delà de nos frontières.

C'est la raison pour laquelle la Région des Pays de la Loire est heureuse d'accompagner cette belle rencontre artistique. Je tiens d'ailleurs à remercier les organisateurs de ce rendez-vous, en particulier tous les bénévoles et étudiants qui donnent de leur temps pour la réussite de cet événement.

À toutes et à tous, je vous souhaite un bon Festival !



## NICOLE PHOYU-YEDID

Directrice Régionale des Affaires  
Culturelles des Pays de la Loire

En 2019, le Festival Premiers Plans débute une nouvelle décennie. Son enjeu principal, et indémodable par essence, demeure la création cinématographique européenne et contemporaine, les premiers pas, les premiers films, les premiers plans.

Ce Festival ne se contente pas d'être un veilleur, un dénichéur de talents, il est un soutien pour ces jeunes artistes et pour la préservation d'une création cinématographique européenne. Il est un passeur pour l'ensemble des publics à qui il propose une programmation riche, diversifiée et exigeante.

Plus encore il construit, tisse le lien entre passé et avenir, entre talents émergents et cinéastes confirmés. Au détour de tables rondes et de rencontres, il expose le cinéma dans tous ses états et nous renvoie en miroir les points de vue et les problématiques sociétales de nos voisins, « si loin, si proches », qui parfois trouvent écho en nous de façon si semblable. Il interroge son public, toujours grandissant, et lui donne à voir, à penser et à partager.

Cédric Kahn, acteur et réalisateur plusieurs fois primé, trouve naturellement sa place comme président du jury pour les longs métrages. En choisissant un réalisateur comme Michael Dudok de Wit - **La Tortue rouge** -, pour présider le jury du court métrage, le festival donne pleinement sa place au cinéma d'animation, ce cinéma trop longtemps étiqueté comme réservé à un public du plus jeune âge.

Parmi l'ensemble des rétrospectives proposées, je salue principalement l'hommage rendu à Costa-Gavras, grand cinéaste qui pose des problématiques fortes et dont l'engagement artistique, politique et citoyen est sans conteste.

Le Festival Premiers Plans propose chaque année une programmation exigeante et de qualité, c'est pour cette raison que le ministère de la Culture est fier de lui renouveler son soutien.

En vous souhaitant à tous autant de plaisir et de découverte que d'émotions fortes.



## JEAN-MICHEL CLAUDE

Président  
de l'Association Premiers Plans

La découverte de jeunes réalisateurs issus de toute l'Europe et la transmission de l'histoire et du patrimoine du cinéma à tous les publics sont les raisons d'être du Festival Premiers Plans depuis sa création en 1989. La formation du jeune public en est donc un des enjeux majeurs. Si plus d'1,5 million de spectateurs ont fréquenté le festival depuis l'origine, près de 550 000 jeunes scolaires ont ainsi bénéficié de grands moments d'éducation artistique organisés lors du Festival.

Les débats et les échanges avec les professionnels ou les leçons de cinéma à l'occasion des projections, la rétrospective thématique comme L'Art du temps, préparée par les élèves avec leurs enseignants et permettant une confrontation autour d'œuvres référentes, la mise en compétition des films de fin d'études qui révèle chaque année la diversité et l'ingéniosité des jeunes des écoles européennes de cinéma, la participation aux ateliers et aux parcours découverte sont tous de riches moments d'initiation, d'ouverture d'esprit et de sensibilisation au 7<sup>e</sup> art.

C'est encore plus vrai avec la découverte des métiers du cinéma par l'apprentissage de la découverte, au cours d'un tournage sur un plateau professionnel lors d'Une Journée Particulière ou lors d'ateliers de montage MashUp, de création de films d'animation ou de films « d'une découverte », qui met en situation de « réalisateur » des jeunes passionnés ou fascinés par l'image.

L'expérience et les résultats que nous avons obtenus par la mise en réseau d'acteurs sur les territoires : collectivités, collèges, bibliothèques, salles de cinéma, associations culturelles locales, en lien avec la DRAC et le Rectorat, sont exemplaires à l'heure où la priorité à l'éducation artistique et culturelle des jeunes pour une meilleure égalité des chances est réaffirmée.

Le Festival, dont 30 années vous sont contées au fil de centaines de photos souvenir dans un recueil que je vous invite à feuilleter avec délice, est rendu possible grâce à l'engagement de nos équipes, au soutien et à l'implication de nos partenaires que je remercie vivement.



# AVANT-PROPOS

## JÉRÔME CLÉMENT

Président du Festival Premiers Plans

## CLAUDE-ÉRIC POIROUX

Délégué général et directeur artistique du Festival Premiers Plans

Bienvenue en 2019 pour tous les publics qui vont nous accompagner dans ce nouveau cycle de 30 ans qui commence !

Cette année encore, nous allons découvrir une centaine de premiers films en provenance d'une Europe particulièrement créative puisque l'équipe de sélection a reçu et visionné près de 2 500 premières œuvres de tous genres et de tous formats. C'est l'occasion pour chacun d'entre nous d'ouvrir les yeux sur un monde vu ou imaginé par une jeune génération de créateurs qui donnent un visage à cette Europe parfois lointaine ou mal définie. Sous la présidence de deux réalisateurs qui comptent dans le cinéma d'aujourd'hui, Cédric Kahn et Michael Dudok de Wit, les jurys auront à nous éclairer avec leurs regards d'artistes et de professionnels.

Aux côtés des jeunes débutants, nous avons l'honneur d'accueillir des cinéastes européens en pleine activité dont les films sont autant de repères pour les nouveaux arrivants comme pour les nouveaux spectateurs.

Nous débuterons ce Festival en compagnie d'un de nos plus grands cinéastes, Costa-Gavras, reconnu dans le monde entier pour ses films, son talent, sa personnalité et ses engagements. Son cinéma d'action et de réflexion est unique par sa capacité à témoigner de notre époque avec lucidité et courage, mettant en scène des femmes, des hommes, des groupes face à leurs propres contradictions ou face aux pouvoirs qui les menacent. Nous (re)découvrirons, grâce à cette rétrospective, la belle diversité d'une œuvre exigeante et populaire. Un cinéma qui donne envie de vivre et de ne pas se soumettre, c'est bien utile par les temps plutôt défaitistes que nous traversons !

Deux cinéastes allemandes de la jeune génération, Maren Ade et Valeska Grisebach, portent elles aussi un regard subtil sur notre époque, mêlant le naturalisme, l'humour et le goût de l'insolite dans des démarches artistiques singulières et des styles bien affirmés.

Premiers Plans n'a pas attendu la saison franco-roumaine, ni l'occasion de la présidence de l'Europe, pour rendre hommage à un pays exceptionnellement créatif en matière de cinéma, mais cet événement, auquel nous sommes associés nous permettra de mettre en lumière plusieurs facettes de son histoire et de son constant renouvellement.

Corneliu Poromboiu, un des plus brillants cinéastes de la nouvelle vague roumaine, nous présentera son œuvre et son travail en cours et rendra hommage à Lucian Pintilie, tout récemment disparu, président du jury de Premiers Plans en 1999.

Quant à Michael Dudok de Wit, figure majeure du cinéma d'animation, habitué des Oscars comme des César, il nous entrainera dans un superbe monde imaginaire et graphique où les tortues savent prendre figure humaine pour nous aider à vivre et à donner la vie.

André Bazin est né à Angers il y a cent ans et il est mort le premier jour de tournage des **400 Coups**, réalisé par François Truffaut qu'il avait formé pendant son adolescence et ses débuts de critique de cinéma. Sa pertinence intellectuelle, son exigence morale, son engagement dans la culture de son temps font de lui un véritable écrivain de cinéma dont les jugements restent des références pour les critiques ou les cinéastes du monde entier.

C'est d'ailleurs chez lui que nous avons retrouvé cette définition du cinéma comme « l'art du temps », thématique que nous illustrerons tout au long de cette édition.

Voilà donc beaucoup d'étoiles réunies dans ce 31<sup>e</sup> Festival pour vous entrainer vers les grands écrans des salles de cinéma et vous engager joyeusement dans une longue semaine de plaisirs et de découvertes.



# SOIRÉE D'INAUGURATION

OPENING CEREMONY

## C'EST ÇA L'AMOUR

Claire Burger

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 98'

Sortie le 27 mars 2019

**Scénario** Claire Burger **Image** Julien Poupard **Son** Julien Sicart, Fanny Martin, Olivier Goinard **Montage** Laurent Sénéchal, Claire Burger **Interprétation** Bouli Lanners, Justine Lacroix, Sarah Henochsberg, Cécile Rémy-Boutang, Antonia Buresi, Célia Mayer, Lorenzo Demanget **Production** Dharamsala, Isabelle Madelaine **Distribution** MARS FILMS



Depuis que sa femme est partie, Mario tient la maison et élève seul ses deux filles. Frida, 14 ans, lui reproche le départ de sa mère. Niki, 17 ans, rêve d'indépendance. Mario, lui, attend toujours le retour de sa femme.

Since his wife has left, Mario looks after the house and brings up his two daughters alone. Frida, 14, blames him for her mother leaving. Niki, 17, dreams of independence. Mario is still waiting for his wife to come back.



Claire Burger est diplômée de La Fémis, en département montage. En 2008, elle réalise **Forbach**, un premier court métrage qui remporte le prix Cinéfondation à Cannes, le Grand Prix au Festival de Clermont-Ferrand et également présenté à Premiers Plans. Avec Marie Amachoukeli, elle co-réalise **C'est gratuit pour les filles**, présenté à Cannes à la Semaine de la Critique et lauréat du César du meilleur court métrage. Les deux comédiennes du film reçoivent le Prix d'interprétation la même année à Premiers Plans. Sa collaboration avec Marie Amachoukeli se poursuit en 2014, alors qu'elles sont rejointes par Samuel Theis. Ensemble, ils écrivent et réalisent **Party Girl**, développé aux Ateliers d'Angers en 2012 et sélectionné en 2014 à Un Certain Regard à Cannes. Le film remporte la Caméra d'Or ainsi que le Prix d'Ensemble.

Claire Burger graduated in editing from La Fémis. In 2008 she made **Forbach**, her first short film, which won the Cinéfondation award in Cannes, the Grand Prix at the Clermont Ferrand Festival and was also presented at Premiers Plans. With Marie Amachoukeli she co-directed **C'est gratuit pour les filles**, presented in Critics' Week in Cannes and winner of the César for best Short Film. The two actresses in the film won the acting award the same year at Premiers Plans. Her collaboration with Marie Amachoukeli continued in 2014, when they were joined by Samuel Theis. Together they wrote and directed **Party Girl**, developed at the Ateliers d'Angers in 2012 and selected in 2014 in Un Certain Regard in Cannes. The film won the Caméra d'Or and the Prix d'Ensemble.

**En présence de Claire Burger, réalisatrice, Bouli Lanners, acteur, Justine Lacroix et Sarah Henochsberg, actrices et Isabelle Madelaine, productrice**

# SOIRÉE DE CLÔTURE

CLOSING CEREMONY

## LA FAVORITE

Yorgos Lanthimos

Royaume-Uni / Irlande / États-Unis

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 120'

Sortie le 6 février 2019

**Scénario** Deborah Davis **Image** Robbie Ryan BSC **Son** Johnnie Burn **Montage** Yorgos Mavropsaridis, Ace **Musique** Sarah Giles, CINE LAB London **Interprétation** Olivia Colman, Rachel Weisz, Emma Stone, James Smith, Mark Gatiss, Nicholas Hoult, Joe Alwyn **Production** Element Pictures, Scarlet Films, Eci Dempsey, P.G.A., Ed Guiney, P.G.A., Lee Magiday, P.G.A., Yorgos Lanthimos, P.G.A., **Ventes internationales** 20th Century Fox France



Durant le règne de la reine Anne d'Angleterre, dernière monarque de la maison Stuart, les femmes de la cour entrent en rivalité dans la course au pouvoir.

During the reign of Queen Anne, the last monarch of the House of Stuart, the women of the court vie for position in the race for power.



Yorgos Lanthimos, réalisateur grec, a réalisé et dirigé un grand nombre de vidéos de danse, des publicités pour la télévision, des clips musicaux, des courts métrages ainsi que des pièces de théâtre. Son premier long métrage, **Kinetta**, est présenté en 2005 à Toronto et Berlin, et est acclamé par la critique. S'en suivront plusieurs succès critiques, dont **Alps**, Meilleur film au Festival du film de Sydney, et **The Lobster**, Prix du Jury à Cannes. **La Favorite** est son sixième long métrage.

Greek director Yorgos Lanthimos has directed a number of dance videos, TV commercials, music video short films and stage plays. His first feature, the critically acclaimed **Kinetta**, was screened in 2005 in Toronto and Berlin. This was followed by other critical successes, including **Alps**, Best Film in the Sydney Film Festival, and **The Lobster**, Jury Prize in Cannes. **The Favourite** is his sixth feature.

# AVANT-PREMIÈRES

## ARCTIC

Joe Penna

Islande

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 97'

Sortie le 6 février 2019

**Scénario** Joe Penna, Ryan Morrison **Image** Tómas Örn Tómasson **Montage** Ryan Morrison **Musique** Joseph Trapanese **Interprétation** Mads Mikkelsen, María Thelma Smáradóttir, Tintrínai Thikhasuk **Production** Armory Films, Pegasus Pictures, Union Entertainment Group (U.E.G.), **Distribution** The Jokers **Ventes internationales** XYZ Films



En Arctique, la température peut descendre jusqu'à -70°C. Dans ce désert hostile, glacial et loin de tout, un homme lutte pour survivre. Autour de lui, l'immensité blanche, et une carcasse d'avion dans laquelle il s'est réfugié, signe d'un accident déjà lointain. Un événement inattendu va l'obliger à partir pour une longue et périlleuse expédition pour sa survie. Mais sur ces terres gelées, aucune erreur n'est permise...

A man stranded in the Arctic after a plane crash has to decide whether to remain in the relative safety of his makeshift camp or to embark on a deadly trek through the unknown in hopes of making it out alive.



Joe Penna est un réalisateur et scénariste brésilien. Sa carrière débute sur internet où il a tenu sur YouTube, ces dix dernières années, une chaîne dédiée à la musique expérimentale et aux courts métrages. Il réalise également sur cette période plusieurs publicités et trois courts métrages : **Méridien**, **Instant Getaway** et **Turning Point**. **Arctic** est le passage de Joe

Penna au long métrage, sur un scénario qu'il a co-écrit avec son partenaire de production, Ryan Morrison.

Joe Penna is a Brazilian director and screenwriter. His career started on the internet where for the past ten years, he has had a YouTube channel dedicated to experimental music and short films. Over this same period he made several commercials and three short films: **Meridian**, **Instant Getaway** and **Turning Point**. **Arctic** is Joe Penna's move into features, with a script he co-wrote with his production partner Ryan Morrison.

## FUNAN

Denis Do

Belgique / Cambodge / France

2019 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 84'

Sortie le 13 mars 2019

**Scénario** Denis Do, Magali Pouzol avec la participation de Elise Trinh **Direction artistique et graphisme** Michael Cruzat **Musique** Thibault Kientz **Agyeman** **Interprétation** Bérénice Béjo, Louis Garrel **Production** Sébastien Onomo (Les Films d'Ici, Epuar), David Grumbach (Bac Cinema), Annemie Degryse (Lunamine), Louise Génis Cosserat (WebSpider Productions), Justin Stewart (IthinkAsia) **Distribution** Bac Films **Ventes internationales** Bac Films



1975. La survie et le combat de Chou, une jeune mère cambodgienne, durant la révolution Khmère rouge, pour retrouver son fils de 4 ans, arraché aux siens par le régime.

1975, during the Khmer Rouge revolution. Fighting for her own survival, Chou, a young Cambodian mother, looks for her 4-year-old son who was taken away from her by the regime.



Denis Do est un réalisateur né à Paris en 1985. Passionné par l'image et le dessin, il sort diplômé en 2009 de l'école des Gobelins. **Le Ruban**, film de fin d'études qu'il coréalise sur une histoire d'amour sous la Révolution Culturelle chinoise, le conforte dans son envie de cinéma. **Funan**, une histoire familiale se déroulant durant la période des Khmers

rouges et inspirée du parcours de sa propre mère, est son premier long métrage. Ses récits à échelle humaine, inspirés de sa triple culture franco-sino-cambodgienne, sont intimistes et forts. Ils ancrent la petite histoire dans la grande, à travers une mise en scène sobre et réaliste.

Denis Do is a director born in Paris in 1985. He has a passion for images and drawing, and graduated in 2009 from the Gobelins. **Le Ruban (The Ribbon)**, the graduation film he co-directed that is about a love story during the Chinese Cultural Revolution, reinforced his desire for cinema. **Funan**, a family story set during the Khmer Rouge period, and inspired by his own mother's journey, is his first feature film. His stories, set on a human scale, are inspired by his triple Franco-Sino-Cambodian culture and are intimate and strong. They anchor the small story in the big one through a sober and realistic staging.

En présence de Denis Do, réalisateur

# AVANT-PREMIÈRES

## PEARL

Elsa Amiel

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 88'

Sortie le 30 janvier 2019

**Scénario** Elsa Amiel avec la collaboration de Laurent Larivière **Image** Colin Lévêque **Son** Marc Von Stürler, Béatrice Wick, Alexandre Widmer **Montage** Sylvie Lager, Caroline Detournay **Musique** Fred Avril **Interprétation** Julia Föry, Peter Mullan, Arieq Worthalter, Vidal Arzoni, Agata Buzek **Production** Caroline Nataf, Bruno Nahon (Unité de Production), en association avec Lionel Baier (Bande à part Films), coproduit par Michel Merkt (KNM) **Distribution** Haut et Court **Ventes internationales** Mk2 films



Léa Pearl s'apprête à concourir pour le prestigieux titre de Miss Heaven. Son entraîneur, Al, espère, grâce à elle, revenir sur le devant de la scène et rien ne pourra les détourner de cet objectif... Mais à quelques heures de la finale, Ben, l'ex-mari de Léa débarque avec Joseph, leur enfant, qu'elle n'a pas vu depuis 4 ans.

Léa Pearl is preparing to compete for the prestigious title of Miss Heaven. Her trainer, Al, hopes that, thanks to her, he will get back centre stage, and nothing will deviate them from this objective... But with just a few hours to go before the final, Léa's ex-husband Ben turns up with Joseph, their child that she hasn't seen for 4 years.

.....



Elsa Amiel grandit dans les théâtres accompagnant dès son plus jeune âge son père mime autour du monde. Après une formation aux arts de la scène, elle choisit à 18 ans le cinéma et débute sa carrière d'assistante avec Raoul Ruiz sur **La Comédie de L'innocence**. Elle travaille ensuite comme première assistante auprès de Mathieu Amalric, Emmanuel Finkiel, Bertrand Bonello, Noémie Lvovsky, Julie Bertucelli, Riad Sattouf... Ses deux courts métrages, **Faccia d'Angelo** et **Ailleurs seulement**, ont été sélectionnés à Premiers Plans. **Pearl** est son premier long métrage, dont le scénario a été lu et primé à Angers en 2017.

Elsa Amiel grew up in theatres accompanying from a very young age her mime artist father around the world. After training in performing arts, at the age of 18 she chose the cinema and began her career as an assistant to Raoul Ruiz on **La Comédie de L'innocence (Son of Two Mothers or the Comedy of Innocence)**. She then worked as first assistant with Mathieu Amalric, Emmanuel Finkiel, Bertrand Bonello, Noémie Lvovsky, Julie Bertucelli, Riad Sattouf... Her two short films, **Faccia d'Angelo** and **Ailleurs seulement**, were selected for Premiers Plans. **Pearl** is her first feature, and the screenplay was read in Angers in 2017 and won an award.

**En présence d'Elsa Amiel, réalisatrice**

## SANTIAGO, ITALIA

Nanni Moretti

Italie

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 80'

Sortie le 27 février 2019

**Image** Maura Morales Bergmann **Son** Boris Herrera Allende, Alessandro Zanon **Montage** Clelio Benevento **Production** Sacher Film, Le Pacte, Storyboard Media **Distribution** Le Pacte



Après le coup d'État militaire du général Pinochet de septembre 1973, l'ambassade d'Italie à Santiago (Chili) a accueilli des centaines de demandeurs d'asile. À travers des témoignages, le documentaire de Nanni Moretti raconte cette période durant laquelle de nombreuses vies ont pu être sauvées grâce à quelques diplomates italiens.

Following General Pinochet's military coup in September 1973, the Italian embassy in Santiago (Chile) took in hundreds of asylum seekers. Through testimonies, Nanni Moretti's documentary tells the story of this period during which several lives were saved by Italian diplomats.

.....



© Veeren - Bestimage

En 1976, Nanni Moretti réalise **Je suis un autarcique**, premier opus très remarqué en Italie. Suivront de 1978 à 1991 une suite de films drôles, féroces et riches de détails autobiographiques autour du personnage de « Michele Apicella », que Moretti incarne lui-même (**Sogni d'oro, Bianca, Palombella rossa...**). Le succès lui apporte une reconnaissance internationale. Il crée sa propre société de production **Sacher Film** et ouvre un cinéma à Rome. Il abandonne « Apicella » et enchaîne les succès : **Journal intime** (Prix de la mise en scène à Cannes), **La Chambre du fils** (Palme d'Or en 2001), **Habemus papam, Mia madre... Santiago, Italia** est son second documentaire après **La Cosa**, film sur le PCI réalisé en 1990. « Au montage, je me suis rendu compte que, sans que je l'aie programmé, le film commence en parlant du Chili d'autrefois et finit en parlant, involontairement mais pas par hasard, de l'Italie d'aujourd'hui. » (Nanni Moretti).

In 1976, Nanni Moretti made **Un autarchico a 'palazzo' (I Am Self-Sufficient)**, his first acclaimed work in Italy. From 1978 to 1991 there followed films which were amusing, ferocious and rich in autobiographical details of the character of "Michele Apicella", that Moretti himself embodied (**Sogni d'oro (Golden Dreams), Bianca, Palombella rossa (Red Wood Pigeon)...**). Success brought him international recognition. He created his own production company, Sacher Film, and opened a cinema in Rome. He abandoned "Apicella" and continued with further successes: **Caro Diario (Dear Diary)** (Best Director in Cannes), **La Stanza del figlio (The Son's Room)** (Palme d'Or in 2001), **Habemus papam (We Have a Pope), Mia madre (My Mother) ... Santiago, Italia (Santiago)** is his second documentary after **La Cosa (The Thing)**, a film about the Italian Communist Party made in 1990. "While I was editing it, I realised that without doing it deliberately, the film began by talking about the Chile of yesterday and finished, totally by chance, by talking about the Italy of Today". (Nanni Moretti)

## TERET

Ognjen Glavonic

Serbie / France / Croatie / Iran / Qatar

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 98'

Sortie le 13 mars 2019

**Scénario** Ognjen Glavonic **Image** Tatjana Krstevski **Son** Jakov Munižaba, Gilles Bénardeau **Montage** Jelena Maksimovic **Interprétation** Leon Lucev, Pavle Cemerikic, Tamara Krcunovic, Ivan Lucev, Igor Bencina **Production** Dragana Jovovic, Stefan Ivancic, Ognjen Glavonic, Sophie Erbs, **Distribution** Nour Films



1999, alors que la Serbie est bombardée par l'OTAN, Vlada travaille comme chauffeur de poids lourds. Dans son camion, il transporte un mystérieux chargement du Kosovo jusqu'à Belgrade et traverse un territoire marqué par la guerre. Lorsque sa tâche sera terminée, il devra rentrer chez lui et vivre avec la conséquence de ses actes.

1999, while Serbia is being bombed by NATO, Vlada is working as a truck driver. He transports a mysterious cargo from Kosovo to Belgrade and crosses through a territory scarred by the war. When his job is over he will have to return home and live with the consequences of his actions.

.....



Ognjen Glavonic est né en 1985 à Pancevo en Yougoslavie. Ses courts métrages ont été sélectionnés dans plus d'une cinquantaine de festivals internationaux. **Živan Makes a Punk Festival** (2014), son premier documentaire, a été projeté dans de nombreux festivals. Son documentaire **Depth Two** (2016) a été présenté en première mondiale au Forum de la Berlinale et en compétition à Premiers Plans en 2017. Il est le fondateur du Festival du Film de Pancevo. **Teret** est son premier long métrage de fiction..

Ognjen Glavonic was born in 1985 in Pancevo, Yugoslavia. His first shorts were selected by more than 50 international festivals. **Živan Makes a Punk Festival** (2014), his first documentary was screened in several festivals. His documentary **Depth Two** (2016) had its world première at the Forum of the Berlinale and was in competition in Premiers Plans in 2017. He is the founder of the Pancevo Film Festival. **Teret** is his first fiction feature.

En présence de Ognjen Glavonic, réalisateur

## WARDI

Mats Grorud

Norvège / France / Suède

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 80'

Sortie le 27 février 2019

**Scénario** Mats Grorud, Trygve Allister Diesen, Ståle Stein Berg **Supervision de l'animation en 2D** Hefang Wei **Supervision de l'animation en volume** Pierre-Luc Granjon **Son** Cloudberry, par Christian Holm, Erik Bjerknæs **Montage** Silje Nordseth, Carsten Meinich, Anders Bergland, Margrete Vinnem **Musique** Nathanaël Bergèse **Interprétation** Pauline Ziadé, Aïssa Maïga, Saïd Amadis, Slimane Dazi, Lina Soualem, Bouraouia Marzouk, Raymond Hosni, Darina Al Joundi, Omar Yami **Production** Les Contes Modernes, Patrice Nezan et Laurent Versini **Distribution** Jour2fête



Beyrouth, Liban, aujourd'hui. Wardi, une jeune Palestinienne de onze ans, vit avec toute sa famille dans le camp de réfugiés où elle est née. Sidi, son arrière-grand-père adoré, fut l'un des premiers à s'y installer après avoir été chassé de son village en 1948. Le jour où Sidi lui confie la clé de son ancienne maison en Galilée, Wardi craint qu'il ait perdu l'espoir d'y retourner un jour. Mais comment chaque membre de la famille peut-il aider à sa façon la petite fille à renouer avec cet espoir ?

Beirut, the Lebanon, today. Wardi, an 11-year-old-Palestinian, lives with her whole family in the refugee camp where she was born. Sidi, the great-grandfather she adores, was one of the first people to settle there when he was chased out of his village in 1948. The day Sidi gives her the key to his old house in Galilee, Wardi is afraid that he is afraid of returning there one day. But how can each member of the family in their own way help the little girl refind hope?

.....



Mats Grorud est un réalisateur et animateur norvégien. Dans les années 1990, il était étudiant à l'université américaine de Beyrouth, au Liban, et donnait des cours d'anglais et d'animation dans le camp de réfugiés de Burj El Barajneh. Il a écrit **Wardi**, en s'appuyant sur les témoignages de réfugiés et sur sa propre expérience.

Mats Grorud is a Norwegian director and animator. In the 1990s he studied at the American University in Beirut, Lebanon, and gave lessons in English and animation in the Burj el-Barajneh refugee camp. He wrote **Tornet (The Tower)** based on the testimonies of refugees and his own experiences.

En présence de Pierre-Luc Granjon, superviseur de l'animation en volume et illustrateur

# AVANT-PREMIÈRES

## NOUS, LA DANSE, UNE ANNÉE AVEC LES ÉTUDIANTS DU CNDC

Julie Charrier, Yvan Schreck

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 52'

**Musique** Babx et Rodolphe Burger **Coproduction** 24 images - Le Mans / France 3 Pays de la Loire, avec le soutien de la Région des Pays de la Loire, en partenariat avec le CNC, le Ministère de la Culture / Direction générale de la création artistique, la PROCIREP - Société des Producteurs et l'ANGO, avec la participation du Centre National du Cinéma et de l'image animée et de Vià LMtv Sarthe



**Nous, la danse** suit pendant une année les étudiants du Centre National de Danse Contemporaine d'Angers et esquisse le portrait sensible d'un lieu de transmission prestigieux et d'une communauté de jeunes artistes. Ce film accompagne le quotidien des danseurs et interroge en filigrane le fait d'avoir 20 ans aujourd'hui.

**Nous, la danse** follows the students of the Centre National de Danse Contemporaine d'Angers for a year and paints the portrait of a prestigious place of transmission and a community of young artists. This film accompanies the everyday lives of the dancers and in the background questions what it means to be 20 today.

.....



Julie Charrier danse depuis toujours. Elle produit et réalise des documentaires, des captations, des contenus numériques, des performances in situ à la croisée de la danse et de l'image.

Julie Charrier has always danced. She has produced and directed documentaries, filming of live performances, digital content, performances in situ at the crossroads of dance and image.



Depuis 20 ans, Yvan Schreck réalise des films autour de la musique et de la danse. De son travail en Espagne sur le flamenco de Israël Galván à ses collaborations récentes avec la danseuse Kaori Ito ou le chanteur Babx, ses images interrogent, entre fiction et documentaire, le geste créatif du spectacle vivant.

For 20 years, Yvan Schreck has made films on music and dance. From his work in Spain on Israel Galván's flamenco to his recent collaborations with the dancer or the singer, his images question, between fiction and documentary, the creative gesture of live performance.

En présence de Julie Charrier et Yvan Schreck, réalisateurs et Farid Rezkallah, producteur

## THREE ADVENTURES OF BROOKE

YUAN Qing

Chine / Malaisie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 100'

Images ZHU Jinjing **Interprétation** XU Fangyi, Pascal Gregory



Xingxi (Brooke), chinoise, voyage seule au nord de la Malaisie. Elle y vit trois aventures distinctes, et comme parallèles, dont le point de départ est identique : une journée de grande chaleur, au bord d'un chemin perdu, elle est victime d'une crevaison de vélo.

Xingxi (Brooke), is Chinese and travelling alone in the north of Malaysia. She has three distinct, and as if parallel, adventures, the starting points of which are identical: a very hot day, on a remote road, her bike has a puncture.

.....



YUAN Qing est une réalisatrice et monteuse chinoise, diplômée en réalisation à l'académie de cinéma de Pékin. Son film de fin d'études, **Human Vessel** est sélectionné dans plusieurs festivals internationaux. Elle est l'une des monteuses de **Mr. No Problem**, un film en noir et blanc, réalisé par MEI Feng, qui a remporté le prix de la meilleure contribution artistique au 29e festival international du film de Tokyo. **Three Adventures of Brooke** est son premier long métrage en tant que scénariste et réalisatrice. Le film a reçu la Montgolfière d'Argent au Festival des 3 continents 2018.

YUAN Qing is a Chinese female director and editor, who graduated from the Directing Department of the Beijing Film Academy. Her graduation film **Human Vessel** was selected for several festivals worldwide. She is also one of the editors of **Mr. No Problem**, a black-and-white film directed by MEI Feng, which won Best Artistic Contribution Award at the 29th Tokyo International Film Festival. **Three Adventures of Brooke** is YUAN Qing's debut feature as writer-director. She received the Montgolfière d'argent (2nd prize) at the 2018 Nantes Film Festival.

En présence de Pascal Gregory, acteur et XU Feng, professeur de cinéma

## DRÔLES DE CIGOGNES

Hermína Týrlová

Tchécoslovaquie

1966-1982 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 45'

Sortie le 8 mai 2019

Distribution Malavida



5 courts métrages inédits de Hermína Týrlová, magiques et facétieux, mélangeant des techniques originales pour les plus petits !  
5 unknown magical and mischievous shorts by Hermína Týrlová, combining original techniques, for young children!

### LE CAVALIER DÉZINGUÉ

1982 / Animation - Bois / 8'43"

Dans l'atelier, un ébéniste sculpte de petits personnages, hommes et animaux, qui cohabitent en harmonie. Mais dès qu'il a le dos tourné, une branche s'improvise fronde malicieuse et met le bazar parmi tous ces petits habitants. Notamment un cavalier tout juste terminé...

In a workshop, a carver is sculpting little characters of people and animals, who all live in harmony. But as soon as his back is turned, a rebellious branch causes havoc among these little inhabitants. Notably a horse-rider who has just been finished...

### POTES EN PELOTES

1981 / Animation - Laine / 9'20"

Une jeune femme en train de tisser ne remarque pas que les bouts de laine qu'elle met de côté s'animent et prennent vie. Il y a des pelotes filles et des pelotes garçons... Inévitablement, les histoires s'emmêlent et il est difficile de démêler qui a raison de qui a tort...

A young woman who is weaving doesn't notice that the bits of wool she sets aside come to life. There are girl balls and boy balls... Inevitable the stories get tangle and it's difficult to see who is right and who is wrong...

### LE MIRLITON FRIPON

1971 / Animation - Matériaux divers / 13'26"

Dans le château du roi barbu, rien ne va plus : la princesse est triste, voire inconsolable. Rien n'y fait... Alors on cherche de quoi la distraire, et on trouve une merveilleuse boule magique. Cependant on s'aperçoit bien vite que la boule obéit à un mirliton, qui lui-même appartient à un simple berger. Que faire ?

Things are going wrong in the Bearded King's Castle: the princess is sad, inconsolable even. There's nothing that can be done ... While people are looking for things to distract her, they come across a magic ball. However, they notice that the ball obeys a little pipe which belongs to a simple shepherd. What should they do?

### PANIQUE

#### À LA BASSE-COUR

1980 / Animation - Pâte à pain / 5'43"

Un enfant joue tranquillement au milieu de la basse-cour avec des balles de couleur. D'abord, ce sont les souris qui aimeraient bien jouer avec. Puis le chat qui veut jouer avec les souris, puis le chien avec le chat... Jusqu'à l'irruption d'un nouvel arrivant...

A child is quietly playing in the farmyard with coloured balls. Firstly, it's the mice who want to play with him. Then the cat who wants to play with the mice, then the dog with the cat... Until a newcomer burst in on them...

### DRÔLES DE CIGOGNES

1966 / Animation - Laine / 7'24"

Les cigognes sont chargées d'amener les petits bébés tout juste nés dans leur famille. Mais un de ces oiseaux a du mal à transporter les deux bébés qu'il doit acheminer... À tel point qu'ils vont tomber dans la nature...

Storks are entrusted with taking new-born babies to their families. But one of these birds finds that it is too hard to carry the two baby it has ... So hard, in fact, that they fall into nature...



Couturière et bricoleuse, Hermína Týrlová avait le talent de savoir donner vie à tous les matériaux qui lui tombaient sous la main : pelotes de laine, mouchoirs, jouets, tissus...

Hermína Týrlová was a seamstress and very good with her hands, she had the talent of giving life to the materials that fell into her hands: balls of wool, handkerchiefs, toys, fabrics...

## SÉANCES SPÉCIALES

## VIE SAUVAGE

Cédric Kahn

France

2014 / Drame / Couleurs / Numérique DCP / 106'

**Scénario** Nathalie Najem, Cédric Kahn **Image** Yves Cape **Son** Pascal Jasmès, Jean-Pierre Duret, Sylvain Malbrant, Thomas Gauder **Montage** Simon Jacquet **Interprétation** Mathieu Kassovitz, Céline Sallette **Production** Les films du lendemain, Kristina Larsen **Ventes internationales** Le Pacte



© Carole Beihuel

Philippe Fournier, dit Paco, décide de ne pas ramener ses fils de 6 et 7 ans à leur mère qui en avait obtenu la garde. Enfants puis adolescents, Okyesa et Tsali Fournier vont vivre cachés sous différentes identités. Greniers, mas, caravanes, communautés, ils vivent en communion avec la nature et leurs animaux. Traqués par la police et recherchés sans relâche par leur mère, ils vivent le danger, la peur et le manque mais aussi la solidarité des amis rencontrés sur leur chemin, le bonheur de vivre hors système, nomades et libres. Une cavale de onze ans à travers la France qui va forger leur identité.

Philippe Fournier, known as Paco, decides not to return his 6 and 7 years old sons to their mother, who has custody of them. Children, then teenagers, Okyesa and Tsali Fournier live hidden behind different identities. Lofts, farm houses, caravans, communities, they live in communion with nature and their animals. Chased by the police and constantly sought by their mother, they live in danger, fear and deprivation but also encounter the solidarity of friends met along the way, the happiness of living outside the system, nomadic and free. 11 years on the run throughout France will forge their identity.

.....

© D.R.



Cédric Kahn présente à Premiers Plans son premier long métrage **Bar des rails** puis réalise **Trop de bonheur**, **L'Ennuï**, **Roberto Succo**, **Feux rouges**, **L'Avion**, **Les Regrets**, **Une vie meilleure**. On le retrouve comme acteur chez Elie Wajeman, Axelle Ropert, Laurent Tirard et Joachim Lafosse.

En 2014, il obtient le Prix spécial du Jury à San Sebastián pour **Vie sauvage** et en 2018, son acteur principal remporte l'Ours d'argent du meilleur comédien à Berlin pour **La Prière**. Cette année, on a pu le voir aussi dans **Cold War**, **Marche ou crève** et **Dix pour cent**. Cette année sortira son onzième long métrage.

Cédric Kahn presented **Bar des rails**, his first feature, at Premiers Plans, and then made **Trop de Bonheur (Happy, Too Happy)**, **L'Ennuï**, **Roberto Succo**, **Feux rouges (Red Lights)**, **L'Avion**, **Les Regrets (Regrets)**, **Une vie meilleure (A Better Life)**. He also performed as an actor with Elie Wajeman, Axelle Ropert, Laurent Tirard and Joachim Lafosse. In 2014, he won the Special Jury Prize in San Sebastián for **Vie sauvage (Wild Life)** and in 2018, his lead actor won the Silver Bear for best Actor in Berlin for **La Prière (The Prayer)**. Last year, he was also in **Cold War**, **Marche ou crève (Head Above Water)** and **Dix pour cent (Call My Agent)**. This year he will be releasing his 11<sup>th</sup> feature film.

En présence de Cédric Kahn, réalisateur

## LA FILLE DE BREST

Emmanuelle Bercot

France

2016 / Drame / Couleur / Numérique DCP / 128'

**Scénario** Séverine Bosschem, Emmanuelle Bercot **Image** Guillaume Schiffman - AFC Son Pierre André, Jérôme Chevenoy **Montage** Julien Leloup **Musique** Martin Wheeler, Bloum **Interprétation** Sidse Babett Knudsen, Benoît Magimel **Production** Haut et Court



© 2016 Haut et Court - France 2 Cinema - Jean-Claude Lohrer

Dans son hôpital de Brest, une pneumologue découvre un lien direct entre des morts suspectes et la prise d'un médicament commercialisé depuis 30 ans, le Mediator. De l'isolement des débuts à l'explosion médiatique de l'affaire, l'histoire inspirée de la vie d'Irène Frachon est une bataille de David contre Goliath pour voir enfin triompher la vérité.

In her hospital in Brest, a lung specialist discovers a direct link between, suspicious deaths and a drug that has been on sale for more than 30 years, Mediator. From the isolation of the beginning to the mass media coverage of the affair, the story inspired by Irène Frachon is a David versus Goliath battle so that the truth can finally triumph.

.....



Emmanuelle Bercot réalise plusieurs courts métrages dont **Les Vacances** et **La Puce**, tous deux présentés à Premiers Plans. Son premier long métrage **Clément**, dans lequel elle joue, est en avant-première à Premiers Plans. Son film suivant, **Backstage** avec Emmanuelle Seigner, sort en salles en 2005. En parallèle, elle est actrice pour Claude Miller, Bertrand Tavernier, Claude Lelouch, Benoît Jacquot et Maïwenn pour **Polisse** et **Mon roi**. Elle obtient pour ce film le prix d'interprétation féminine à Cannes. Elle réalise en 2013 **Elle s'en va** avec Catherine Deneuve qu'elle retrouve ensuite pour **La Tête haute**. Un an après sort en salles son nouveau long métrage **La Fille de Brest** avec Sidse Babett Knudsen. Cette année, on a pu la voir dans **Les Filles du soleil** d'Eva Husson et **L'Heure de la sortie** de Sébastien Marnier.

Emmanuelle Bercot has made several short films, including **Les Vacances** and **La Puce (Sweetie)**, both of which were screened at Premiers Plans. Her first feature, **Clément**, in which she also appears, was premiered at Premiers Plans. Her next film, **Backstage**, with Emmanuelle Seigner, was released in 2005. In parallel, she has acted for Claude Miller, Bertrand Tavernier, Claude Lelouch, Benoît Jacquot and Maïwenn for **Polisse** and **Mon roi (My King)**. For this film she won the best Actress Award in Cannes. In 2013 she made **Elle s'en va (On My Way)** with Catherine Deneuve who she again worked with for **La Tête haute (Standing Tall)**. A year later came her next feature, **La Fille de Brest (150 Milligrams)** with Sidse Babett Knudsen. This year she was in **Eva Husson's Les Filles du soleil (Girls in the Sun)** and **L'Heure de la sortie (School's Out)** by Sébastien Marnier.

En présence de Sidse Babett Knudsen, actrice



## ...COMME ELLE RESPIRE

Pierre Salvadori

France

1998 / Fiction / Couleurs / 35mm / 100'

**Scénario** Pierre Salvadori, Marc Syrigas **Image** Gilles Henry **Son** Laurent Poirier **Montage** Hélène Viard **Musique** Camille Bazbaz **Interprétation** Marie Trintignant, Guillaume Depardieu, Jean-François Stevenin, Bernard Verley, Serge Riaboukine, Blanchette Brunoy **Production** Les Films Pelleas, Glem Films, France 2 Cinéma, La Sept Arte **Distribution** Les Films du Losange **Ventes internationales** Flach Pyramide



Jeanne est une jeune femme qui souffre de mythomanie. Elle est animée d'un besoin maladif de raconter des histoires fabuleuses dont elle est généralement la magnifique héroïne. Suite à des déboires sentimentaux, elle fuit Bordeaux pour Paris. Après quelques jours d'errance et de petits boulots, elle rencontre Madeleine, une vieille dame crédule qui la prend à son service. Mais Madeleine est également la proie d'Antoine, un jeune et bel escroc sans scrupule. Lorsque la vieille dame lui raconte que Jeanne est une riche héritière, Antoine décide de la séduire puis d'organiser son kidnapping.

Jeanne is a young woman suffering from mythomania. She is motivated by a craving to tell incredible stories, of which she is generally the wonderful heroine. Following problems in her love life, she leaves Bordeaux to go to Paris. After a few days somewhat lost and with some menial jobs, she meets Madeleine, a gullible old woman who engages her to work for her. But Madeleine is also the prey of Antoine, an unscrupulous young conman. When Madeleine tells him that Jeanne is a rich heiress, Antoine decides to seduce her and then organises her kidnap.

.....



Pierre Salvadori suit des cours de cinéma et une formation d'acteur à Paris. Il réalise son premier long métrage en 1993, **Cible émouvante**. Suivront **Les Apprentis**, **...comme elle respire**, **Les Marchands de sable**, **Après vous**, **Hors de prix**, **De vrais mensonges**, **Dans la cour**. On

a pu le voir aussi en comédien entre autres chez Philippe Harrel, Rebecca Zlotowski et Catherine Corsini. En 2018, Pierre Salvadori connaît à nouveau un beau succès critique et public avec son film **En liberté !**.

Pierre Salvadori studied cinema and acting in Paris. He made his first feature, **Cible émouvante (Wild Target)**, in 1993. This was followed by **Les Apprentis**, **...comme elle respire**, **Les Marchands de sable (The Sandmen)**, **Après vous**, **Hors de prix**, **De vrais mensonges (Full Treatment)**, **Dans la cour (In the Courtyard)**. He has also worked as an actor with, among others, Philippe Harrel, Rebecca Zlotowski and Catherine Corsini. In 2018, Pierre Salvadori again met with critical and audience acclaim with **En liberté ! (The Trouble With You)**.

**En présence de Pierre Salvadori, réalisateur  
et Camille Bazbaz, compositeur**

## SÉANCES SPÉCIALES

## LA CITÉ DES ENFANTS PERDUS

Marc Caro, Jean-Pierre Jeunet

France / Allemagne / Espagne

1995 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 112'

**Scénario** Marc Caro, Jean-Pierre Jeunet, Gilles Adrien **Image** Darius Khondji  
**Décor** Aline Bonetto **Costumes** Jean-Paul Gaultier **Montage** Hervé Schneid  
**Musique** Angelo Badalamenti **Interprétation** Ron Perlman, Judith Vittet,  
Daniel Emilfork, Dominique Pinon, Jean-Claude Dreyfus, Geneviève Brunet,  
Odile Mallet, Rufus, Ticky Olgado **Distribution** UGC



Krank, un étrange personnage vit entouré de clones et d'autres personnages encore plus étranges sur une plateforme en mer perdue dans le brouillard. Krank, doit, pour ne pas vieillir trop vite, voler les rêves des enfants. C'est pour cela qu'il les enlève de la cité portuaire.

Krank, a strange character, lives surrounded by clone and even stranger characters on a platform lost in the fog in the middle of the sea. So that he doesn't age too quickly, Krank has to steal children's dreams. That's why he takes them from the port city.

## LE BUNKER DE LA DERNIÈRE RAFALE

Marc Caro, Jean-Pierre Jeunet

France / Allemagne / Espagne

1981 / Fiction / Couleurs / 35mm / 26'

**Scénario** Marc Caro, Gilles Adrien, Jean-Pierre Jeunet **Image, Montage** Jean-Pierre Jeunet, Marc Caro **Interprétation** Jean-Marie de Busscher, Marc Caro, Patrick Succi **Production** Zootrope Films **Distribution** L'Agence du court métrage



Un équipage militaire, cloîtré dans un bunker à une époque indéterminée, vit dans une ambiance de tension perpétuelle et de démente, aux aguets d'un ennemi supposé et invisible.

A group of soldiers, holed up in a bunker at an undetermined period of history, lives in an atmosphere of permanent tension and madness, always on the look-out for a supposed, invisible enemy.

© Corbis



© Veeren - Bestimage



Artiste éclectique, Marc Caro débute comme dessinateur et rédacteur dans les revues *Métal hurlant* et *Fluide glacial* à la fin des années 70. Très vite, il rencontre Jean-Pierre Jeunet avec lequel il réalise deux courts métrages, *L'Évasion* (1978) et *Le Manège* (1979), avant de s'attaquer à leur premier moyen métrage fantastique, *Le Bunker de la dernière rafale* en 1981. C'est aussi la première fois que l'on peut le voir en tant qu'acteur. Avec Jeunet, il commence l'écriture de *La Cité des enfants perdus*, mais faute de budget, le script restera longtemps au fin fond d'un tiroir. Pendant quelques temps, il réalise plusieurs courts métrages d'animation, toujours dans la même veine surréaliste. Il en profite aussi pour réaliser des spots publicitaires, un clip sur Indochine ainsi que des génériques pour des émissions. Il retrouve Jeunet en 1991 pour le fantastique *Délicatessen*, leur véritable premier long métrage. Avec cette œuvre, ils remportent le César de la meilleure première œuvre ainsi que le César du meilleur scénario original ou d'adaptation. Ils peuvent enfin réaliser *La Cité des enfants perdus* en 1994. On lui doit aussi affiches, musiques et scénographies pour les chorégraphes Régine Chopinot et Philippe Decouffé et la direction artistique de nombreux films.

Eclectic artist Marc Caro began as a cartoonist and editor in the reviews *Métal hurlant* and *Fluide glacial* at the end of the 1970s. Early on he met Jean-Pierre Jeunet with whom he made two short films, *L'Évasion* (1978) and *Le Manège* (1979), before moving on to their first fantasy medium-length film, *Le Bunker de la dernière rafale* (*The Bunker of the Last Gunshots*) in 1981. This was also the first time he appeared as an actor. With Jeunet he began the writing of *La Cité des enfants perdus* (*The City of Lost Children*), but because of a lack of budget, the screenplay remained on the back burner. For some time he made several animated shorts, always in the same surrealist vein. He also made commercials, a music video for the group Indochine and theme music for television programmes. He again worked with Jeunet in 1991 for the fantasy film *Délicatessen*, their first real feature. With this film they won the César for Best First Film and the César for Best Original Screenplay or Adaptation. They could finally make *La Cité des enfants perdus* in 1994. He has also designed posters, composed music and made stage designs for choreographers Régine Chopinot and Philippe Decouffé and has been production designer on a number of films.

En présence de Marc Caro, réalisateur

> Sélection  
officielle



Avec le soutien de

Centre Wallonie-Bruxelles • Wallonie Bruxelles International • Danish Arts Foundation • Finnish Film Foundation • Forum Culturel autrichien • Institut hongrois • Institut polonais de Paris • Norwegian Film Institute • Swiss Films



DANISH ARTS FOUNDATION



forum culturel autrichien <sup>par</sup>



NFI Norwegian Film Institute

SWISS FILMS

# JURY LONGS MÉTRAGES

## FEATURE FILMS JURY



**CÉDRIC KAHN**

Président / President

Réalisateur, scénariste, acteur / Director, screenwriter, actor  
France

Cédric Kahn débute comme stagiaire-monteur pour le film **Sous le soleil de Satan** de Maurice Pialat puis réalise son premier court métrage **Les Dernières Heures du millénaire** en 1990. Deux ans plus tard, il présente en avant-première au Festival Premiers Plans son premier long métrage **Bar des rails** puis reçoit le prix Jean Vigo avec son film suivant **Trop de bonheur** et le Prix Louis-Delluc avec **L'Ennuï** en 1998. Il est en compétition au Festival de Cannes en 2001 avec **Roberto Succo** puis réalise **Feux rouges** avec Carole Bouquet et Jean-Pierre Darroussin, **L'Avion** avec Vincent Lindon et Isabelle Carré, **Les Regrets** avec Valeria Bruni-Tedeschi et Yvan Attal et **Une vie meilleure** avec Guillaume Canet et Leïla Bekhti. Après une première expérience d'acteur dans **N'oublie pas que tu vas mourir** de Xavier Beauvois, on le retrouve vingt ans plus tard dans **Alyah** et **Les Anarchistes** d'Elie Wajeman, **Tirez la langue, Mademoiselle** d'Axelle Ropert, **Un homme à la hauteur** de Laurent Tirard et **L'Économie du couple** de Joachim Lafosse. En 2014, il obtient le Prix spécial du Jury au Festival de San Sebastián pour son film **Vie sauvage** avec Mathieu Kassovitz et en 2018, son acteur principal remporte l'Ours d'argent du meilleur comédien au Festival de Berlin pour son film **La Prière**. Cette année, on a pu le voir aussi dans **Cold War** de Pawel Pawlikowski, dans **Marche ou crève** de Margaux Bonhomme et dans la série **Dix pour cent** dans lequel il joue son propre rôle aux côtés d'Isabelle Huppert. Cette année sortira son onzième long métrage avec Catherine Deneuve et Emmanuelle Bercot.

Cédric Kahn began his career as a trainee editor on Maurice Pialat's **Sous le soleil de Satan** (*Under the Sun of Satan*) before directing his first short, **Les Dernières Heures du millénaire**, in 1990. Two years later, he premiered his first feature, **Bar des rails**, at the Festival Premiers Plans, he was then awarded the Prix Jean Vigo for his next film, **Trop de Bonheur**, and the Prix Louis-Delluc for **L'Ennuï** in 1998. He was in competition at the Cannes Film Festival in 2001 with **Roberto Succo**, and then made **Feux rouges** with Carole Bouquet and Jean-Pierre Darroussin, **L'Avion** with Vincent Lindon and Isabelle Carré, **Les Regrets** with Valeria Bruni-Tedeschi and Yvan Attal, and **Une vie meilleure** with Guillaume Canet and Leïla Bekhti. After his first experience as an actor in **N'oublie pas que tu vas mourir** by Xavier Beauvois, he returned 20 years later in **Alyah** and **Les Anarchistes** by Elie Wajeman, **Tirez la langue, Mademoiselle** by Axelle Ropert, **Un homme à la hauteur** (*Up For Love*) by Laurent Tirard and **L'Économie du couple** by Joachim Lafosse. In 2014, he won the Special Jury Prize at the San Sebastian Festival for his film **Vie sauvage** (*Wild Life*) with Mathieu Kassovitz and in 2018, his leading actor won the Silver bear for Best Actor at the Berlin Festival for his film **La Prière**. This year he was also in **Cold War** by Pawel Pawlikowski, **Marche ou crève** by Margaux Bonhomme and the series **Dix pour cent** in which he plays himself alongside Isabelle Huppert. This year he will be releasing his 11<sup>th</sup> feature, with Catherine Deneuve and Emmanuelle Bercot.



**SIDSE BABETT KNUDSEN**

Actrice / Actress

Danemark / Denmark

Née au Danemark, Sidsé Babet Knudsen vit deux ans en Afrique. À 18 ans, elle part à Paris où elle suit des cours de théâtre. Cinq ans après, elle revient au Danemark où elle joue dans plusieurs pièces dont **Peer Gynt** d'Henrik Ibsen et au cinéma dans de nombreux films dont **Let's Get Lost** de Jonas Elmer qui lui vaut un succès critique et plusieurs prix pour son interprétation. En 1999, elle incarne le premier rôle de **The One and Only** de Susanne Bier pour lequel elle obtient à nouveau le prix de la meilleure actrice de l'année au Danemark, puis retrouve la réalisatrice en 2006 pour **After the Wedding**, aux côtés de Mads Mikkelsen. En 2010, elle interprète une femme politique dans la série **Borgen** qui connaît un succès critique et public international. Sa prestation lui vaut une nomination aux Emmy Awards et en 2014, elle est nommée Chevalier des Arts et des Lettres. Elle tient ensuite le rôle principal dans **The Duke of Burgundy** de Peter Strickland et joue aux côtés de Fabrice Luchini dans **L'Hermine** de Christian Vincent, présenté au Festival de Venise. Elle remporte avec ce film le César de la meilleure actrice dans un second rôle en 2016. Elle enchaîne aux États-Unis avec **A Hologram for the King** de Tom Tykwer et **Inferno** de Ron Howard avec pour partenaire Tom Hanks puis participe à la nouvelle série de HBO **Westworld**. On la retrouve aussi en France dans **La Fille de Brest** d'Emmanuelle Bercot, sélectionné au Festival de San Sebastián et pour lequel elle est nommée aux Lumières et au César de la meilleure actrice en 2017. Elle remporte, l'année suivante, un Jussi, récompense finlandaise pour son rôle dans **The Eternal Road** (*Ikitie*) de Antti-Jussi Annila. Sidsé Babet Knudsen sera cette année dans le film de Ben Sharrock **Limbo**, de Jesper W. Nielsen **The Exception** et de Régis Roinsard **Les Traducteurs** avec Lambert Wilson.

Born in Denmark, Sidsé Babet Knudsen lived for 2 years in Africa. At the age of 18, she left to go to Paris where she studied drama. Five years later, she returned to Denmark where she performed on stage in several plays, including **Peer Gynt** by Henrik Ibsen and on film in, among others, **Let's Get Lost** by Jonas Elmer which brought her critical acclaim and several awards for her performance. In 1999, she took the leading role in Susanne Bier's **Den Eneste Ene** (*The One and Only*), again winning the award for actress of the year in Denmark. She worked with her again in 2006 in **Efter brylluppet** (*After the Wedding*), alongside Mads Mikkelsen. In 2010, she played a politician in the series **Borgen**, which was very successful with international critics and audiences alike. Her performance won her a nomination for an Emmy Award, and in 2014 she received a "Chevalier des Arts et Lettres". She then played the lead role in Peter Strickland's **The Duke of Burgundy**, and played alongside Fabrice Luchini in Christine Vincent's **L'Hermine** (*Courted*), which was presented at the Venice Festival. She won the César for Best Supporting Actress for this film in 2016. In the US she worked on **A Hologram for the King** by Tom Tykwer and **Inferno** by Ron Howard alongside Tom Hanks and was also in the new HBO series **Westworld**. In France, she was in **La Fille de Brest** (*150 Milligrams*) by Emmanuelle Bercot, which was selected for the San Sebastián Festival and for which she was nominated for the Lumières and the César for Best Actress in 2017. She also won a "Jussi" award for her part in a Finnish film **Ikitie** (*The Eternal Road*) by Antti-Jussi Annila. This year, Sidsé Babet Knudsen will be in **Limbo** by Ben Sharrock, **The Exception** by Jesper W. Nielsen and Régis Roinsard's **Les Traducteurs** (*The Translators*), with Lambert Wilson.

# JURY LONGS MÉTRAGES

FEATURE FILMS JURY



## LÉA MYSIUS

Réalisatrice, scénariste /  
Director, screenwriter  
France

Après des études de Lettres, Léa Mysius est diplômée de La Fémis en scénario en 2014. Elle réalise trois courts métrages dont **Cadavre exquis** et **Les Oiseaux-tonnerre**, sélectionnés et primés dans de nombreux festivals, entre autres à la Cinéfondation et à Premiers Plans en 2015, où elle présente la même année en lecture de scénario **L'Île jaune**, qui remporte le prix du public. Le film, co-réalisé avec Paul Guillaume, est sélectionné en compétition l'année suivante à Premiers Plans et obtient le prix du Jury. Son premier long métrage **Ava**, avec Noé Abita et Laure Calamy, est présenté à la Semaine de la Critique en 2017 et remporte le prix SACD. Le scénario du film avait été lu à Premiers Plans l'année précédente. Léa Mysius co-écrit régulièrement avec d'autres réalisateurs dont Arnaud Desplechin pour **Les Fantômes d'Ismaël** avec Mathieu Amalric et Marion Cotillard et pour son prochain film **Roubaix, une lumière** avec Roschdy Zem et Léa Seydoux. Elle collabore aussi avec André Téchiné sur le scénario de son nouveau long métrage **L'Adieu à la nuit** avec Catherine Deneuve et Kacey Mottet-Klein et actuellement sur le scénario du film de Claire Denis. Léa Mysius prépare son deuxième long métrage.

After studying literature, Léa Mysius graduated from La Fémis in screenwriting in 2014. She made three short films, including **Cadavre exquis** and **Les Oiseaux-tonnerre**, which won awards in several festivals, including Cinéfondation and Premiers Plans in 2015, where the same year she presented the reading of the screenplay of **L'Île jaune**, winning the audience award. The film, co-directed with Paul Guillaume, was selected in competition the following year at Premiers Plans and won the Jury Prize. Her first feature, **Ava**, with Noé and Laure Calamy, was screened at Critics' Week in 2017 and won the SACD award. The script of the film had been read in public the previous year. Léa Mysius has regularly co-written with other directors including Arnaud Desplechin for **Les Fantômes d'Ismaël (Ismael's Ghosts)** with Mathieu Amalric and Marion Cotillard and for his next film, **Roubaix, une lumière (Roubaix, a Light)** with Roschdy Zem and Léa Seydoux. She also worked with André Téchiné on the screenplay of the feature **L'Adieu à la nuit** starring Catherine Deneuve and Kacey Mottet-Klein and is working on the screenplay of a film for Claire Denis. Léa Mysius is currently preparing her second feature.



## SYLVIE PIALAT

Productrice / Producer  
France

Sylvie Pialat débute au cinéma en travaillant sur le tournage des films **Le Destin de Juliette** d'Aline Issermann et **À nos amours** de Maurice Pialat. Elle est ensuite co-scénariste de **Police, Van Gogh, Le Garçu** qu'elle produit aussi. Elle a également signé l'adaptation de **Sous le soleil de Satan** de Maurice Pialat d'après le roman de Bernanos, Palme d'or en 1987. Elle crée sa maison de production Les Films du Worso en 2003 et révèle une nouvelle génération de réalisateurs comme Julie Gavras avec **La Faute à Fidel !**, Sébastien Betbeder avec **Nuage** et Nicolas Boukhrief avec **Cortex**. Elle multiplie les collaborations avec notamment Guillaume Nicloux pour **La Religieuse, Valley of Love, Les Confins du monde**, Joachim Lafosse avec **À perdre la raison, Les Chevaliers blancs** ou récemment **Continuer**, Alain Guiraudie avec **Le Roi de l'évasion, L'Inconnu du lac** et **Rester vertical**. Elle reçoit pour ce film le prix Daniel Toscan du Plantier en 2014 puis remporte à nouveau ce prix l'année suivante pour **Timbuktu** d'Abderrahmane Sissako, César du meilleur film. En 2017, elle produit entre autres **Les Gardiennes** de Xavier Beauvois, **Le Semeur**, premier film de Marine Francen et **La Prière** de Cédric Kahn avec qui elle renouvelle la collaboration pour son prochain long métrage dont la sortie est prévue cette année ainsi que le nouveau film de Cornéliu Porumboiu et le premier film d'Aude Léa Rapin, **Les Héros ne meurent jamais**.

Sylvie Pialat began in the cinema working on the sets of **Le Destin de Juliette (The Destiny of Juliette)** by Aline Issermann and **À nos amours (To Our Romance)** by Maurice Pialat. She was then co-writer of **Police, Van Gogh, Le Garçu** that she also produced. She also wrote the adaptation of Maurice Pialat's **Sous le soleil de Satan (Under the Sun of Satan)** based on the Bernanos novel, Palme d'Or in 1987. She set up her production company, Les Films du Worso in 2003 and welcomed a new generation of directors such as Julie Gavras with **La Faute à Fidel! (Blame it on Fidel)**, Sébastien Betbeder with **Nuage** and Nicolas Boukhrief with **Cortex**. She has on occasion worked several times with the same director, notably Guillaume Nicloux for **La Religieuse (The Nun), Valley of Love, Les Confins du monde (To the Ends of the World)**, Joachim Lafosse with **À perdre la raison (Our Children)**, **Les Chevaliers blancs (The White Knights)** or recently **Continuer (Keep Going)**, Alain Guiraudie with **Le Roi de l'évasion (King of escape), L'Inconnu du lac (Stranger by the Lake)** and **Rester vertical (Staying Vertical)**. For this film she received the Daniel Toscan du Plantier Award in 2014 and also the following year for **Timbuktu** by Abderrahmane Sissako, César for Best Film. In 2017, she produced, among other films, **Les Gardiennes (The Guardians)** by Xavier Beauvois, **Le Semeur (The Sower)**, Marine Francen's first film and **La Prière (The Prayer)** by Cédric Kahn, renewing the collaboration for his next feature which will be released later this year, as will Cornéliu Porumboiu latest film and Aude Léa Rapin's début film **Les Héros ne meurent jamais**.



## AMINE BOUHAFI

Compositeur / Composer  
France - Tunisie / France - Tunisia

Amine Bouhafa commence à jouer du piano enfant puis rejoint très tôt le conservatoire national de Tunis. À l'âge de 15 ans, il compose sa première musique de film pour un court métrage : une passion pour le grand écran est née. Quelques années plus tard, il rejoint le conservatoire de Paris afin de continuer ses études d'orchestration, d'harmonie et d'analyse. Fort de cette double culture, il développe dès lors un style très personnel au service de l'image. La qualité de son écriture et l'originalité de son style lui valent d'être choisi par la productrice Sylvie Pialat et le réalisateur Abderrahmane Sissako pour composer la musique de **Timbuktu** pour lequel il reçoit à seulement vingt-huit ans le César de la meilleure musique originale ainsi que le grand prix France Musique Sacem. La même année, le film **Oka** de Souleymane Cissé, dont il a composé la musique, est en sélection officielle à Cannes. Deux ans plus tard, il signe la musique de **La Belle et la Meute** de Kaouther Ben Hania, en compétition à Un Certain Regard. Le film remporte le Prix de la Meilleure Création Sonore. Ses dernières collaborations sont projetées dans les plus grands festivals internationaux : **Looking For Oum Kulthum** de Shirin Neshat à la Mostra de Venise et **Amine** de Philippe Faucon avec Emmanuelle Devos à la Quinzaine des Réalisateurs. Avec plus d'une trentaine de projets, sa carrière rayonne également dans le monde arabe, notamment en Égypte, où il signe les musiques de séries télévisées à gros succès, notamment **Grand Hôtel**, première série arabe diffusée sur Netflix.

Amine Bouhafa started playing the piano as a child, and soon joined the National Conservatory in Tunis. At 15, he composed his first film music for a short film and a passion for the big screen was born. A few years later, he went to the Paris conservatory to study orchestration, harmony and analysis. With his twofold culture he developed a very personal style. The quality of his composition and the originality of his style led him to be chosen by producer Sylvie Pialat and director Abderrahmane Sissako to compose the soundtrack of **Timbuktu** for which, at the age of only 28, he received the César for Best Original Soundtrack and the Grand Prix France Musique Sacem. The same year, **Oka** by Souleymane Cissé, for which he composed the music, was in the official selection in Cannes. Two years later he composed the music for **Beauty and the Dogs** by Kaouther Ben Hania, in competition in Un Certain Regard. The film won the prize for Best Sound Design. His latest collaborations have been screened in leading international festivals: **Looking for Oum Kulthum** by Shirin Neshat at the Venice Mostra and **Amine** by Philippe Faucon with Emmanuelle Devos the Directors' Fortnight. With more than 30 projects to his name, his career is also flourishing in the Arab world, notably in Egypt where he has composed the music for highly successful television series, notably **Grand Hotel**, the first Arabic series broadcast on Netflix.

# JURY COURTS MÉTRAGES

## SHORT FILMS JURY



© Gerard Cassadó

### MICHAEL DUDOK DE WIT

Président / President  
Réalisateur, scénariste /  
Director, screenwriter  
Pays-Bas / Netherlands

Né au Pays-Bas, Michael Dudok de Wit suit les cours du West Surrey College of Art and Design au Royaume-Uni et présente son film de fin d'études **The Interview** au Festival d'Annecy. Après une année dans des studios indépendants à Barcelone, il rentre à Londres et réalise de nombreux spots publicitaires, très remarqués, puis crée une série dont le pilote, **Tom Sweep**, raconte l'histoire d'un petit balayeur de rue découragé par la pollution incessante. Il intègre ensuite le programme « Artistes en résidence » du studio Folimage pour développer son film **Le Moine et le Poisson**. Nommé aux Oscars, le film fait le tour des festivals et remporte le César du meilleur court métrage d'animation. En 2000, il réalise **Père et Fille**, l'histoire poétique d'une fille qui attend le retour de son père. Il connaît avec ce film une reconnaissance internationale et obtient entre autres un Oscar, un Bafta et le grand prix au festival d'Annecy. En parallèle, Michael Dudok de Wit illustre des livres pour enfants et enseigne l'animation dans des écoles d'art et des universités en Angleterre et à l'étranger. Il revient en 2006 avec le court métrage **The Aroma of Tea**, dont le dessin est entièrement tracé avec du thé. Contacté et co-produit par les studios Ghibli, Michael Dudok de Wit se consacre pendant plusieurs années à la réalisation du film **La Tortue rouge**, co-écrit avec Pascale Ferran. Présenté au Festival de Cannes en 2016, il obtient le Prix spécial du Jury Un Certain Regard et une nomination aux César et aux Oscars du long métrage d'animation.

Born in the Netherlands, Michael Dudok de Wit studied at the West Surrey College of Art and Design in the UK and presented his graduation film, **The Interview**, at the Annecy Film Festival. After a year working in independent studios in Barcelona, he returned to London and made a number of well-received commercials before creating **Tom Sweep**, the pilot of a series, which tells the story of a street sweeper who is discouraged by constant litter. He then joined the "Artists in Residence" programme of the Studio Folimage to develop his film **Le Moine et le Poisson (The Monk and the Fish)**. This was nominated for an Oscar, went to numerous festivals and won the César for Best Short Film. In 2000, he made **Father and Daughter**, the poetic story of a girl awaiting the return of her father. This film brought him international recognition, and won, among other awards, an Oscar, a Bafta and the Grand Prix at the Annecy Film Festival. In parallel, Michael Dudok de Wit illustrates children's books and teaches in art schools and universities in the UK and abroad. In 2006 he returned with the short film **The Aroma of Tea**, which is drawn entirely using tea. Contacted and co-produced by Ghibli Studios, Michael Dudok de Wit spent several years directing the film **La Tortue rouge (The Red Turtle)**, co-written with Pascale Ferran. Presented at the Cannes Film Festival in 2016, it won the Un Certain Regard Special Jury Prize and a nomination for the Césars and the Oscars for best Animated Feature.



© Eric Guillemain

### ALICE ISAAZ

Actrice / Actress  
France

Alice Isaaz suit les Cours Florent et débute en 2008 dans le court métrage **Jeanne** de Jonathan Borgel puis dans le premier long métrage de Ruben Alves **La Cage dorée**. Elle est ensuite à l'affiche du film **La Crème de la crème** de Kim Chapiron, **Fiston** de Pascal Boudieux, **Les Yeux jaunes des crocodiles** de Cécile Telerman, pour lequel elle reçoit le Swann d'Or de la révélation féminine à Cabourg puis **En mai, fais ce qui te plaît** de Christian Carion, **Un moment d'égarement** de Jean-François Richet, **Elle** de Paul Verhoeven et **Rosalie Blum** de Julien Rappeneau. En 2015, elle est dirigée au Théâtre par Isabelle Carré pour la pièce **De l'influence des rayons gamma dans la croissance des marguerites** puis on la retrouve au cinéma dans **La Surface de réparation** de Christophe Régin, **Espèces menacées** de Gilles Bourdos et **Mademoiselle de Jonquières** d'Emmanuel Mouret aux côtés de Cécile de France et d'Edouard Baer. Cette année, Alice Isaaz sera dans **L'État sauvage** de David Perrault, **Play** d'Anthony Marciano et dès le mois prochain dans **Le Mystère Henri Pick** de Rémi Bezançon avec Fabrice Luchini et Camille Cottin.

Alice Isaaz followed the Cours Florent and started her career in Jonathan Borgel's short film **Jeanne**, followed by the first feature of Ruben Alves, **La Cage dorée (The Gilded Cage)**. She then appeared in **La Crème de la crème (Smart Ass)** by Kim Chapiron, **Fiston** by Pascal Boudieux, **Les Yeux jaunes des crocodiles** by Cécile Telerman, for which she won the Swann d'Or for upcoming actress in Cabourg, and then **En mai, fais ce qui te plaît (Come What May)** by Christian Carion, **Un moment d'égarement (One Wild Moment)** by Jean-François Richet, **Elle** by Paul Verhoeven and **Rosalie Blum** by Julien Rappeneau. In 2015, she was directed on stage by Isabelle Carré for **De l'influence des rayons gamma dans la croissance des marguerites**, before returning to the cinema with **La Surface de réparation (On the Sly)** by Christophe Régin, **Espèces menacées (Endangered Species)** by Gilles Bourdos and **Mademoiselle de Jonquières** by Emmanuel Mouret alongside Cécile de France and Edouard Baer. This year, Alice Isaaz will be in **L'État sauvage** by David Perrault, **Play** by Anthony Marciano and next month in Rémi Bezançon's **Le Mystère Henri Pick** with Fabrice Luchini and Camille Cottin.



© Manuel Moulier

### SAMUEL THEIS

Acteur, Réalisateur / Actor, director  
France

Né en 1978, Samuel Theis étudie d'abord l'art dramatique à l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre à Lyon. Il intègre ensuite l'atelier scénario de La Fémis. En 2008, il collabore avec Marie Amachoukeli et Claire Burger sur le court métrage **Forbach**, dans lequel il joue son propre rôle auprès des véritables membres de sa famille. Présenté à Premiers Plans, le film remporte le deuxième prix de la Cinéfondation à Cannes et le grand prix à Clermont-Ferrand. En 2011, il met en scène la pièce de Jean-Luc Lagarce **Juste la fin du monde** qui obtient les prix Théâtre 13 et SACD. Deux ans après, il réalise à nouveau avec Marie Amachoukeli et Claire Burger le film **Party Girl**, qui s'inspire librement de la vie de sa mère. Le film fait l'ouverture d'Un Certain Regard et obtient notamment La Caméra d'Or et une nomination aux César du meilleur premier film. Le projet était aux Ateliers d'Angers un an auparavant. Samuel Theis est également acteur (**La Princesse de Montpensier, Nos Futurs**). En 2018, on a pu le voir dans la série **Dix pour cent** et la mini-série **Fiertés** de Philippe Faucon. Samuel Theis prépare son deuxième long métrage **Petite nature**, dont le tournage est prévu pour l'été 2019.

Born in 1978, Samuel Theis firstly studied drama at the École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre in Lyon. He then joined the screenwriting workshop of La Fémis. In 2008, he worked with Marie Amachoukeli and Claire Burger on the short film **Forbach**, in which he plays himself alongside other members of his family. The film was screened at Premiers Plans and won the second prize of the Cinéfondation in Cannes and the Grand Prix in Clermont-Ferrand. In 2011, he directed Jean-Luc Lagarce's play **Juste la fin du monde** which won Théâtre 13 and SACD awards. Two years later, he again worked with Marie Amachoukeli and Claire Burger on **Party Girl**, which was loosely based on the life of his mother. The film opened Un Certain Regard and won the Caméra d'Or and a nomination for the César for Best First Film. The project was in the Ateliers d'Angers the previous year. Samuel Theis is also an actor (**La Princesse de Montpensier (The Princess of Montpensier), Nos Futurs (Our Futures)**). In 2018, he was in the series **Dix pour cent (Call My Agent)** and the mini-series **Fiertés (Proud)** by Philippe Faucon. Samuel Theis is preparing his second feature, **Petite nature**, with shooting starting in the summer of 2019.

# AUTRES JURYS

OTHERS JURIES

## > JURY SACEM

Pour la 15<sup>e</sup> année, l'action culturelle de la Sacem et le Festival mettent en place un Atelier qui réunira 3 binômes réalisateur / compositeur sélectionnés sur un projet de 1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup> film en collaboration. Cette année, le compositeur Camille Bazbaz animera l'atelier, accompagné du réalisateur Pierre Salvadori. Le prix de la création musicale est attribué à l'un des courts métrages en compétition (courts métrages français, européens et films d'écoles). Ce prix est doté par la Sacem.

Damien Deshayes / Maxime Hermet / Arianela Incognita / KIoé Lang / Thibaud Ryba / Michael Wooley



## > JURY ARTE

Depuis 2004, ARTE remet chaque année un prix à l'un des courts métrages en compétition dans les différentes catégories (courts métrages européens et français, films d'écoles, plans animés). Ce prix consiste en un préachat du film pour l'émission Court-circuit, qui explore chaque semaine les différentes facettes du cinéma court, entre fictions, films d'animation ou expérimentaux.

Damien Hélène Vayssières (Responsable des courts métrages ARTE) / Grégory Audermatte (ARTE)



## > JURY DES BIBLIOTHÉCAIRES

Depuis 2000, le BiblioPôle fait découvrir le Festival Premiers Plans aux bibliothécaires et professionnels de son réseau départemental. Cette action s'est enrichie depuis 2006 d'un Prix des bibliothécaires, le Prix « Plan B », financé par le Département de Maine-et-Loire qui récompense un court-métrage français. Le jury de la 31<sup>e</sup> édition est composé de bibliothécaires professionnels et bénévoles, représentant des bibliothèques de tailles diverses.

Rémy Duchemin (La Pommeraye) / Thierry Dupont (Mûrs-Érigné) / Héliène Howa (Saint-Léger-des-Bois) / Patrícia Jamin (Tiercé)  
Julie Labbe (Beaufort-en-Vallée) / Marie Milcent (BiblioPôle) / Marion Pecquet (Saint-Lambert-du-Lattay)  
Marie-Claude Pineau (La Meignanne) / Michel Viaud (Grez-Neuville)



## > JURY DES ÉTUDIANTS

La Fé2A (Fédération Étudiante des Associations Angevines) et Premiers Plans s'associent pour mettre en place le jury des étudiants d'Angers. Cette année ce jury est composé de 9 étudiants sélectionnés parmi une quarantaine de candidatures des écoles et des universités angevines. Il a pour mission d'attribuer un prix (soutenu par l'Université Catholique de l'Ouest, l'École Supérieure d'Art et de Design TALM, et l'Université) à un réalisateur concourant dans la catégorie « films d'École Européens. ».

Théodore-Nour Abakhour (UA) / Arnaud Colas (UA) / Théo Girardot (UA) / Marine Pierre (UA) / Irène Bertagna (UCO)  
Andréa Jamard (UCO) / Olivia Moreau (UCO) / Eftihia Peroulas (ESAD TALM) / Merlin Tessier (ESAD TALM)



## > JURY JEUNES

15 lycéens (lycée Estournelles de Constant à La Flèche en Sarthe) remettent le prix du jury jeunes dans la catégorie films d'écoles européens. Ce prix est doté par ADELIS 72 (Association pour le Développement du Livre et de l'Image en Sarthe).



## > JURY DES ACTIVITÉS SOCIALES DE L'ÉNERGIE

La Caisse Centrale d'Activités Sociales de l'énergie est l'organisme chargé de gérer les activités sociales du personnel des Industries Électrique et Gazière. Elle apporte une contribution essentielle à la création, à la production et à la diffusion culturelles, en permettant aux jeunes auteurs, quel que soit leur domaine artistique, d'aller à la rencontre du public. Pour cette 31<sup>e</sup> édition, le prix remis par la CCAS s'intègre au cœur d'une véritable démarche de soutien à l'auteur. Le jury est composé de 7 représentants de ses différents organismes sociaux. Il récompensera un réalisateur de long métrage français et lui offrira la possibilité de multiples diffusions de son œuvre dans le cadre d'une tournée.

Pascal Couppé / Olivier Lamanda / Robert Philibert / Corine Rabeau / Jean-Louis Raimbault / Elisabeth Robert / Yves Voisin



## > JURY FONDATION VISIO POUR L'AUDIODESCRIPTION

Pour la 3<sup>e</sup> année, la Fondation VISIO pour l'aide aux enfants et aux adultes déficients visuels s'associe au Festival afin de récompenser l'un des scénarios de longs métrages. Le jury est composé de 5 personnes aveugles ou malvoyantes. La dotation du prix remis est consacrée à la réalisation de l'audiodescription du film au moment de sa production. Ce prix doit aussi permettre de sensibiliser le monde du cinéma à la prise en compte du public des personnes aveugles ou malvoyantes, passionnées de cinéma au même titre que les voyants. La Fondation VISIO, reconnue d'utilité publique, intervient dans des projets d'envergure en recherche médicale humaine, vétérinaire et technologique. Son siège est basé à Bouchemaine (49).

Tom Raybaud (président du jury - Orléans - Maître de chien guide) / Salim Ejnaini (Bordeaux - en formation à l'utilisation de la canne blanche électronique)  
Carole Dieudonne (Angers - Maître de chien guide) / Raphaël Poitevin (Angers - utilisateur d'une canne blanche électronique)  
Johanna Guerin (Saint Sébastien sur Loire - Maître de chien guide)

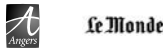


# PRIX / AWARDS

## PREMIERS LONGS MÉTRAGES EUROPÉENS EUROPEAN FIRST FEATURE FILMS

**GRAND PRIX DU JURY / GRAND JURY PRIZE**  
15 000€ en achats d'espaces presse pour la promotion du film, offerts par la Ville d'Angers et le quotidien Le Monde

€15 000 offered to the French distributor by the Ville d'Angers and Le Monde for the promotion of the film



### PRIX JEANNE MOREAU (PRIX DU PUBLIC) / JEANNE MOREAU AWARD (AUDIENCE AWARD)

Campagne publicitaire d'une valeur de 35 000€ offert par Sens Critique lors de la sortie en salles du film. 20 000€ en achats d'espaces presse pour la promotion du film, offerts par Ouest France 1 000€ offerts au réalisateur par Keolis

Promotional campaign amounting to €35 000 broadcasted on the Sens Critique website for the release of the film

€20 000 offered to the French distributor by Ouest France for the promotion of the film  
€1 000 offered to the director by Keolis



## PREMIERS LONGS MÉTRAGES FRANÇAIS / FRENCH FIRST FEATURE FILMS

### PRIX JEAN-CLAUDE BRIALY (PRIX DU PUBLIC) / JEAN-CLAUDE BRIALY AWARD (AUDIENCE AWARD)

15 000€ en achats d'espaces presse pour la promotion du film, offerts par la Ville d'Angers et le quotidien Le Monde  
1 000€ offerts au réalisateur par Bouvet Ladubay

€15 000 offered to the French distributor by the Ville d'Angers and Le Monde for the promotion of the film  
€1 000 offered to the director by Bouvet Ladubay



### PRIX DES ACTIVITÉS SOCIALES DE L'ÉNERGIE / ACTIVITÉS SOCIALES DE L'ÉNERGIE AWARD

Aide à la diffusion : 10 projections du film dans les centres de vacances des Activités sociales de l'énergie en présence du réalisateur/trice.

Screening support: 10 screenings of the film in the Activités sociales de l'énergie's Holiday Centres, in the presence of the director.



## EUROPEAN FIRST SHORT FILMS

### GRAND PRIX DU JURY / GRAND JURY PRIZE

1 000€ offerts au réalisateur par Scania

€1 000 offered to the director by Scania



### PRIX DU PUBLIC / AUDIENCE AWARD

1 000€ offerts au réalisateur par le Conseil Régional des Pays de la Loire

€1 000 offered to the director by the Conseil Régional des Pays de la Loire



### PRIX ARTE / ARTE AWARD

Achat d'un court ou moyen métrage pour diffusion sur ARTE

Purchase and broadcasting of a short or a medium-length film by ARTE



## PREMIERS COURTS MÉTRAGES FRANÇAIS FRANÇAIS / FRENCH FIRST SHORT FILMS

### GRAND PRIX DU JURY / GRAND JURY PRIZE

### PRIX DU PUBLIC / AUDIENCE AWARD

1 000€ offerts au réalisateur par la Ville d'Angers  
€1 000 offered to the director by the Ville d'Angers



### PRIX DES BIBLIOTHÉCAIRES / LIBRARIANS AWARD

1 000€ offerts au réalisateur par le Département de Maine-et-Loire et par BiblioPôle

€1 000 offered to the director by the Département de Maine-et-Loire and the BiblioPôle



## PLANS ANIMÉS / EUROPEAN FIRST SHORT ANIMATED FILMS

### GRAND PRIX DU JURY / GRAND JURY PRIZE

Accueil en résidence à l'Abbaye de Fontevraud par NEF Animation

Residency at the Abbaye de Fontevraud by NEF Animation



## FILMS D'ÉCOLES EUROPÉENS / EUROPEAN STUDENT FILMS

### GRAND PRIX DU JURY / GRAND JURY PRIZE

1 000€ offerts au réalisateur par la Ville d'Angers

€1 000 offered to the director by the Ville d'Angers



### PRIX DU PUBLIC / AUDIENCE AWARD

1 000€ offerts au réalisateur par la Ville d'Angers

€1 000 offered to the director by the Ville d'Angers



### PRIX DES ÉTUDIANTS D'ANGERS / STUDENTS OF ANGERS AWARD

1 000€ offerts au réalisateur par l'Université d'Angers, l'Université catholique de l'Ouest et l'École Supérieure d'Art et de Design TALM

€1 000 offered to the director by the Université d'Angers, the Université catholique de l'Ouest and the Ecole Supérieure d'Art et de Design TALM



### PRIX DU JURY JEUNES / YOUNG AUDIENCE AWARD

1 000 € offerts au réalisateur par ADELIS 72

€1 000 offered to the director by ADELIS 72



## CRÉATION MUSICALE / MUSICAL CREATION

### PRIX DE LA CRÉATION MUSICALE / LONG MÉTRAGE / MUSICAL CREATION AWARD / FEATURE FILM

1 000€ offerts au compositeur par la Sacem dans la catégorie longs métrages européens

€1 000 offered to the composer by the Sacem in a European Feature Film



### PRIX DE LA CRÉATION MUSICALE / COURT MÉTRAGE / MUSICAL CREATION AWARD / SHORT FILM

1 000€ offerts au compositeur par la Sacem dans la catégorie courts métrages européens, films d'écoles ou courts métrages français

€1 000 offered to the composer by the Sacem in a European or a French First Short Film or a European Student Film



## INTERPRÉTATION / PERFORMANCE

### PRIX MADEMOISELLE LADUBAY / MADEMOISELLE LADUBAY AWARD

1 000€ offerts à une comédienne dans la catégorie Long Métrage Européen par Bouvet Ladubay

€1 000 offered by Bouvet Ladubay to an actress in a European First Feature Film



### PRIX JEAN CARMET / JEAN CARMET AWARD

1 000€ offerts à un comédien dans la catégorie long métrage européen par le Département de Maine-et-Loire

€1 000 offered by the Département de Maine-et-Loire to an actor in a European First Feature Film



### PRIX D'INTERPRÉTATION FÉMININE / BEST ACTRESS

2 000€ offerts à une comédienne dans un court métrage français par l'Adami

€2 000 offered by the Adami to an actress of a French First Short Film



### PRIX D'INTERPRÉTATION MASCULINE / BEST ACTOR

2 000€ offerts à un comédien dans un court métrage français par l'Adami

€2 000 offered by the Adami to an actress of a French First Short Film



## LECTURES DE SCÉNARIOS / FILM SCREENPLAYS

### PRIX DU PUBLIC À UN PREMIER SCÉNARIO DE LONG MÉTRAGE / AUDIENCE AWARD FEATURE FILM SCREENPLAY

### PRIX FONDATION VISIO À UN PREMIER SCÉNARIO DE LONG MÉTRAGE / FONDATION VISIO AWARD FEATURE FILM SCREENPLAY

3 800€ offerts pour l'audiodescription du film par la Fondation VISIO

€3 800 offered for the audio description of the film by the Fondation VISIO



### PRIX DU PUBLIC À UN SCÉNARIO DE COURT MÉTRAGE : AUDIENCE AWARD SHORT FILM SCREENPLAY

Préachat par France 2 (Histoires courtes) d'un scénario de court métrage

Acquisition by France 2 (Histoires courtes) of the short film screenplay

•2

## CLIPS D'ICI

### PRIX DU JURY CLIPS D'ICI – JURY PRIZE

1 000€ offerts par la Sacem

€1 000 offered by the Sacem



### PRIX DU PUBLIC – AUDIENCE AWARD

1 000€ offerts par la Sacem

€1 000 offered by the Sacem





> Longs  
métrages  
européens



# BLOSSOM VALLEY

[Virágvölgy]  
László Csuja

Hongrie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 83'

Scénario László Csuja, Nagy V. Gergő Image Gergely Vass Son Gábor Császár Montage Attila Csabai Interprétation Berényi Bianka, Réti László, Károly Kozma Production Virágvölgy Produkció, Focusfox Studio Ventes internationales Márta Bényei (Hungarian National Film Fund)



Dans ce monde détraqué, qui sont les véritables fous ? Un road movie ironique et effronté sur deux jeunes amoureux en fuite, empreint de poésie et de réalisme. Alors qu'elle s'ennuie dans sa vie, Bianka enlève un enfant. Elle gagne la confiance du bienveillant Laci, qui les aide à trouver et fonder un foyer. Ensemble, ils forment une famille improvisée, hors la loi et loin des malfrats.

Who are the real crazies in an unhinged world? An ironic, punkily brash road movie about young lovers on the run, interwoven with poetic and realistic images. Bored Bianka kidnaps a child and gets the trusting Laci to help them to create a home. Together they form an instant family who set off in a caravan, fleeing the law and a bunch of crooks.



Né à Debrecen en Hongrie en 1984, László Csuja est diplômé de l'Académie du film et du théâtre de Budapest (Szfe). Son court métrage **Phosphorus** a participé à plusieurs festivals internationaux, tels que les festivals de Tampere, Cork et Edinburgh. Il termine actuellement un documentaire intitulé **La Guerre de neuf mois** sur le conflit militaire ukraino-russe.

**Blossom Valley** est son premier long métrage.

László Csuja was born in 1984 and graduated from the Academy of Film and Drama of Budapest in 2012. His short film **Phosphorus** competed at several international film festivals including Tampere, Cork and the Edinburgh International Film Festival. He is finishing a documentary entitled **Nine Months War** about the Ukraine-Russia military conflict. **Blossom Valley** is his first feature.

« Je voulais faire un film qui interroge les notions de bonheur et de normalité dans l'économie familiale. Empreint de socioréalisme, **Blossom Valley** est un film d'amoureux en fuite. Incarné par des acteurs amateurs qui n'ont jamais traversé pareils événements, le film entretient malgré tout une relation étroite avec la vie réelle et l'identité de ses personnages principaux. » (László Csuja)

"I wanted to make a film that raises questions about family happiness and normality. **Blossom Valley** is a socio-realist lovers-on-the-run movie, starring amateur actors to whom these events didn't happen, but it has strong relationship with the private lives and real personalities of the main characters". (László Csuja)

# CEUX QUI TRAVAILLENT

[Those Who Work]

Antoine Russbach

Suisse / Belgique

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 102'

**Scénario** Emmanuel Marre, Antoine Russbach avec la collaboration de Catherine Paillé **Image** Denis Jutzeler **Son** Benjamin Benoit **Montage** Sophie Vercruyse **Scripte** Elodie Van Beuren **Interprétation** Olivier Gourmet, Adèle Bochatay, Delphine Bibet **Production** Élodie Brunner, Thierry Spicher, Elena Tatti (Box Productions), Bernard De Dessus les Moustier, Olivier Dubois (Novak Production) en coproduction avec RTS, Teleclub AG, RTBF, Shelter Prod **Ventes internationales** Be For Films **Distribution** Condor Films



Cadre supérieur dans une grande compagnie de fret maritime, Frank consacre sa vie au travail. Alors qu'il doit faire face à une situation de crise à bord d'un cargo, Frank, prend - seul et dans l'urgence - une décision qui lui coûte son poste. Profondément ébranlé, trahi par un système auquel il a tout donné, le voilà contraint de remettre toute sa vie en question.

Frank, a senior executive in a big shipping company, is fully dedicated to his work. While facing an emergency situation onboard a cargo ship, Frank, under pressure, takes a wrong decision with serious consequences, and gets laid off. Deeply upset and betrayed by a system to which he has given everything, Frank is forced to put his whole life in question.



D'origine suisse et sud-africaine, Antoine Russbach naît et vit à Genève jusqu'à ses 20 ans. Il suit des études de réalisation et scénario en Belgique à l'IAD (Institut des Arts de Diffusion de Louvain-La-Neuve). En 2008, il coréalise **Michel** avec Emmanuel Marre. Le film fait l'objet de nombreuses sélections et récompenses en festival, notamment à Téhéran, Angers,

Bruxelles et Paris. En 2009, il réalise **Les Bons Garçons**, son film de fin d'études, en compétition à Angers. **Ceux qui travaillent**, dont le scénario a été développé aux Ateliers d'Angers en 2015, est son premier long métrage, présenté en première mondiale au Festival de Locarno.

With Swiss and South African parents, Antoine Russbach was born in Geneva where he lived until the age of 20. He then studied directing and screenwriting in Belgium at the IAD (Institute of the Broadcasting Arts in Louvain-La-Neuve). In 2008, he co-directed **Michel** with Emmanuel Marre. The film was selected for a significant number of festivals, where it won several awards, notably in Teheran, Angers, Brussels and Paris. In 2009 he directed **Les Bons Garçon (The Good Boys)**, his thesis film, which competed at the Angers Premiers Plans Film Festival and in international competition in Clermont Ferrand. **Those Who Work** is his first feature film, and will premiere at the Locarno Film Festival. It was Ateliers d'Angers in 2015..

« Il y a des sujets qui me fascinent dans la société, des questions auxquelles je n'arrive pas à répondre, des trucs qui me travaillent et me questionnent. J'essaye de creuser dans ces zones d'ombre, ces moments où nos idéologies échouent. Dans la réalité, on est tous dans le compromis, dans le désordre et c'est là que le cinéma doit aller. Ces zones grises où tout devient incertain et inconnu. J'aime bien les sujets moralement très tendus. Dans **Ceux qui travaillent**, j'étais intéressé par l'aliénation du travail mais dans le milieu des cols blancs. Une sorte d'auto-aliénation qui s'avère extrême. Un employé pense devoir commettre un crime pour sa boîte, même si personne ne lui a rien demandé. Comment le travail s'insinue-t-il dans nos esprits, nos familles, notre mental ? Le personnage de Frank arrive à gérer deux mondes : travail et famille avec une facilité déconcertante. » (Antoine Russbach)

"There are certain aspects of society that fascinate me, questions for which I just can't find the answers, niggling issues that play on my mind. I try to drill down into these grey zones, these moments in time where our ideologies fail us. The reality is that all our lives are characterised by compromise and by disorder, and these are the areas which should be explored by film - the grey zones where everything becomes uncertain and unknown. I'm drawn to subjects which are highly charged from a moral perspective. In **Those Who Work**, I was interested in the notion of alienation at work, but in a white-collar context. Here, we see something of an extreme form of self-alienation. An employee thinks he has to commit a crime for his firm, even though no-one has actually asked him to. How is it that work can contaminate our minds, our families, our psyches? Frank's character successfully manages two separate worlds - work and family - with disconcerting ease."

# COMME SI DE RIEN N'ÉTAIT

[Alles ist gut]

Eva Trobisch

Allemagne

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 90'

Avertissement

Sortie le 6 mars 2019

**Sénaire** Eva Trobisch **Image** Julian Krubasik **Son** Julian Feijoo, Adrian Philipp, Kai Ziarkowski **Montage** Kai Minierski **Interprétation** Aenne Schwarz, Andreas Döhler, Hans Löw, Tilo Nest, Lina Wendel. **Production** TRIMAFILM, HFF Munich, Starhaus Filmproduktion **Distribution** Wild Bunch



Janne est une femme moderne, éduquée, rationnelle, une femme qui réclame le droit d'être qui elle veut. Lors d'une réunion entre anciens camarades, sa vie bascule. Mais elle va persister à faire semblant que tout va bien, refuser de se considérer comme une victime et de perdre le contrôle... jusqu'à quand ?

"If you don't see any problems, you don't have any" is Janne's attitude regarding the fact that her new boss's brother-in-law has slept with her against her will. She keeps the incident under wraps and lets everything take its normal course. Her silence has consequences, though, and not just for her relationship with Piet.



Née à Berlin en 1983, Eva Trobisch a commencé sa carrière en tant qu'assistante mise en scène, d'abord au théâtre, puis au cinéma. En 2009, elle étudie au HFF (Hochschule für Film und Fernsehen) de Munich pour y apprendre la réalisation de films, se rend à la New York University's Tisch School of the Arts en tant qu'étudiante invitée, et s'inscrit en 2015 dans un master d'écriture de scénario à la London Film School. **Comme si de rien n'était (Alles ist gut)** est son film de fin d'études.

Born in Berlin in 1983, Eva Trobisch worked as an assistant in theatre, then in film. In 2009, she enrolled at HFF München to study film directing, was a visiting student at New York University's Tisch School of the Arts, and enrolled in a master's programme in screenwriting at the London Film School in 2015. **Alles ist gut** is her graduation film.

« L'idée n'a jamais été de faire un film sur le viol. [...] J'ai développé le personnage pour en faire une femme moderne, éduquée, rationnelle, cynique, une femme qui réclame le droit d'être qui elle veut, de ne pas être contrainte par quoi que ce soit ou qui que ce soit. Je voulais me poser la question à la fois de la force et des limites de cette autodétermination, qu'elles soient sociales, physiques ou émotionnelles. [...] Dans la vie, on n'a jamais une vue d'ensemble, on saisit juste des morceaux. Je préférerais donc suivre mes personnages de dos ou de profil sans jamais en savoir plus qu'eux ni être dans une pièce avant qu'ils n'y entrent. Mes personnages ont leur existence propre, je les suis, je ne les explique pas. [...] Je soulève des questions, j'invite les gens à réfléchir avec moi, mais je n'ai pas la solution. » (Eva Trobisch)

"The idea was never to make a film about rape. [...] I developed the character to have a modern, educated, rational, cynical woman, a woman who claims the right to be what she wants to be, not to be constrained by anyone or anything. I wanted to question the strength and the limits of this self-determination, be they social, physical or emotional. [...] In life, you never get an overall view, you just see bits. I preferred to follow my characters from behind or the side without ever knowing more than them or going into a room before they do. My characters have their own existences, I follow them, I don't explain them. I raise questions, I invite people to think with me, but I never have the solution". (Eva Trobisch)

# CORE OF THE WORLD

[Serdtsse Mira]

Nataliia Meshchaninova

Russie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 120'

**Scénario** Nataliia Meshchaninova avec la participation de Boris Khlebnikov et Stepan Devonin **Image** Evgeniy Tsvetkov **Son** Saulius Urbanavicius **Montage** Dasha Danilova **Interprétation** Stepan Devonin, Dmitriy Podnozov, Jana Sekste, Vitya Ovodkov, Evgeniy Sytyy, Ekaterina Vasilyeva, Elena Papanova **Production** Sergey Selyanov et Natalia Drozd (CTB Film Company), Dagne Vildziunaite (Just A Moment) **Ventes internationales** Indie Sales



Egor, 25 ans, est vétérinaire dans une ferme servant également de lieu pour entraîner des chiens de chasse, utilisant leurs renards domestiqués. Bien qu'adulte, Egor reste au plus profond de lui un enfant blessé, se sentant plus à l'aise avec les animaux qu'avec les humains. Alors qu'il éprouve ce besoin de contrôle à cause de ses relations conflictuelles avec sa mère, la venue d'écologistes dans la ferme va venir bousculer tous ses repères.

Egor is a 25-year-old vet on a rural farm which doubles as a hunting dog training centre using domesticated foxes. Although he is a grown man, deep inside he is a wounded child who finds it easier to get along with animals than with people. In desperate need of a controlled environment after a violent past relationship with his mother, all he wants is to care for the animals and to feel part of the close-knit family he works for. When animal rights activists invade this fragile microcosm, upsetting its delicate balance, Egor's world begins to crumble...



Nataliia Meshchaninova réalise en 2007 le documentaire **Herbarium** qui a gagné le premier prix au Kinoteatr.DOC. En 2010, avec les réalisateurs Valeriya Gai Germanika et Ruslan Malikov, elle réalise la série **Skhola. Nadezhda**, son premier long métrage, est sélectionné au Festival de Rotterdam en 2014. En 2015, avec la participation du réalisateur Sergey Sentsov, elle réalise la série **Krasnye Braslety**. **Core of the World** est son deuxième long métrage.

In 2007, Nataliia Meshchaninova directed the documentary **Herbarium**, winner of first prize at Kinoteatr.DOC. In 2010, with Valeriya Gai Germanika and Ruslan Malikov, she directed the series **Skhola (School)**. In 2014 the drama **Kombinat 'Nadezhda' (The Hope Factory)**, her first feature, competed at the Rotterdam Festival and was acclaimed by Russian critics as the best debut of the year. In 2015, with the participation of Sergey Sentsov, she directed the series **Krasnye braslety (The Red Bracelets)**. **Serdtsse Mira (Core of the World)** is her second feature film.

« Nous avons trois chiens dans notre famille et je connais bien ce qu'est le dressage. J'ai donc délibérément amené ces aspects dans le film, ce qui me permet ainsi de tenir une position ambivalente sur des sujets comme la chasse, le dressage, les renards en captivité, les chiens de chasse et les relations qui les unissent. Ce n'est pas exactement ce à quoi on pourrait s'attendre. Il n'y a pas de vrai ou de faux, ni de bien ou de mal dans notre film. Chacun est dans sa propre subjectivité et il n'y a aucune réalité objective. » (Nataliia Meshchaninova)

"We have three dogs in our family and I know what training facilities are like. I introduced them deliberately into my film. It offers an ambivalent stand on issues of hunting, training, captive foxes, hunting dogs, and the relations between them all. It is not exactly what you would expect. There is no right and no wrong in our film, no good and no evil. Everyone is in their own subjective right, and there is actually no such thing as objective, impersonal reality". (Nataliia Meshchaninova)

# CUTTERHEAD

Rasmus Kloster Bro

Danemark

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 84'

Int. - 12 ans

**Scénario** Rasmus Kloster Bro, Mikkel Bak Sørensen **Image** Martin Munch **Son** Peter Albrechtsen **Montage** Jakob Juul Toldam **Musique** Søs Gunver Ryberg **Interprétation** Christine Sønderis, Kresimir Mikic, Samson Semere, Adrian Heili, Salvatore Striano, Lilli Fernanda Kondrup, Rasmus Hammerich, Anders Nylander Thomsen **Production** Amalie Lyngbo Hjort **Ventes internationales** Danish Film Institute



Rie, jeune mère de famille, descend sous terre dans le métro de Copenhague, afin de réaliser le portrait d'hommes employés dans une tête de forage. Après un accident, elle reste prisonnière d'un sas de décompression aux côtés de Ivo, un croate et Bharan, d'Erythrée.

A young journalist is visiting the Copenhagen Metro construction to portray European cooperation when an accident occurs. She is blocked in a pressure chamber alongside Croatian Ivo and Bharan from Eritrea. Despite radically different world-views, they must put their lives and bodies in each other's hands to survive, while running out of oxygen.



Rasmus Kloster Bro est né en 1985. Il a étudié la réalisation entre 2009 et 2012 à l'école danoise Super16. **Cutterhead** est son premier long métrage réalisé après quatre courts métrages financés par le Danish Film Institute. Avant la réalisation, il montait des installations artistiques dans lesquelles il utilisait déjà la vidéo. Il a également co-écrit et co-réalisé des séries

radiophoniques, des projets de VR ainsi que des publicités et des clips pour des artistes danois.

Rasmus Kloster Bro was born in 1985. **Cutterhead** is his début feature. With a background in installation and video art, Rasmus has directed one feature and four short films with support from The Danish Film Institute. He studied directing at Super16 #6 from 2009-2012. He has also co-written and directed a number of radio drama series, VR-works, commercials and music videos for renowned Danish artists.

« Depuis huit ans, un énorme chantier est en cours à Copenhague, pour la construction d'un métro. C'est un projet vraiment gigantesque, sur un site colossal, qui affecte tout le monde. Les gens de Copenhague ont une curiosité pour ce chantier depuis tant d'années, sans vraiment savoir ce qui s'y passe. Je savais que ce serait un bon décor pour un film, même si je ne savais pas vraiment ce que j'allais faire. Avec mon producteur, nous avons donc essayé d'enquêter au sein de cette petite communauté. Nous avons découvert qu'il n'y avait pas beaucoup de citoyens danois là-dessous. En revanche, il y a une forte proportion de citoyens européens entassés sur ce site, ce qui en fait une sorte de super Europe. J'ai trouvé cela fascinant. Voilà le point de départ du film. » (Rasmus Kloster Bro)

"The first time I went underground in the Copenhagen metro construction, it felt like going to another planet. It also felt like stepping into a condensed microcosm, in a mix of European cultures, with all the current issues and fears that come along with them. I knew it was the perfect combination of a location with an inherent physical story, and a unique world with the potential of aiming at a bigger perspective. We did a series of improvisations with the actress Christine Sønderis, to find her character and the foundation for the story. Then we went on to do experiments with the physical spaces of the film. That led us to a way of filmmaking where the story and cinematic language is born out of the possibilities of the surroundings. I want to make films that speak to the body, as well as the mind. So it's great to be able to trap the audience in the darkness of the cinema, where the physical experience is strongest". (Rasmus Kloster Bro)

# LIGHT AS FEATHERS

Rosanne Pel

Pays-Bas

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 85'

Scénario Rosanne Pel Image Aafke Beernink Son Mark Glynn Montage Xander Nijsten Interprétation Erik Walny, Ewa Makula, Klaudia Przybylska Production Family Affair Films, Ventes internationales Wide



Eryk, 15 ans, vit avec sa mère, sa grand-mère et son arrière-grand-mère dans un village de la campagne polonaise. D'aussi longtemps qu'il s'en souvient, le père d'Eryk a toujours été absent du tableau familial. Eryk est en revanche proche de sa mère, pourtant manipulatrice et dominatrice. Il a des sentiments pour sa voisine de 13 ans, Klaudia. Mais il ignore où finit l'amour et commence l'abus.

15-year-old Eryk lives with his mother, grandmother and great grandmother in a rural village in Poland. His father has been out of the picture as long as Eryk can remember. With his manipulative and dominant mother, he has an intimate relationship. Eryk has feelings for his 13-year-old neighbour Klaudia. But he does not know the difference between love and abuse.



Rosanne Pel obtient son Master à la Netherlands Film Academy en 2015. Elle a auparavant étudié à l'École des Arts d'Utrecht où elle a obtenu sa licence. Elle a réalisé plusieurs courts métrages au cours de ses études. **Out Of Sight** (2010) a été sélectionné à Rotterdam et y a remporté le prix du public. **Light As Feathers** est son premier long métrage en tant que scénariste et réalisatrice.

Rosanne Pel received her Masters degree at the Netherlands Film Academy in 2015. Before that she studied at the Utrecht School of Arts where she received her Bachelors for fiction directing and scriptwriting in 2011. During her studies she made various short films. Her short film **Out of Sight** (2010) was selected for International Film Festival Rotterdam and won the NPS New arrivals audience award. **Light as Feathers** is her debut feature as scriptwriter and director.

« Le harcèlement sexuel [...] est un phénomène très courant. En le décrivant du point de vue de l'agresseur, j'ai pu présenter toute la complexité des circonstances dans lesquelles la violence sexuelle intervient au quotidien. [...] Cependant, un agresseur peut aussi être une victime. En ce qui concerne le pardon, c'est au cas par cas. Dans le film, on présente une chaîne d'événements qui se déploie sur plusieurs années, formant un cercle vicieux de violence. Lorsque la transgression trouve à s'exprimer, c'est irréversible. Dans **Light As Feathers**, il s'agit de casser cette chaîne. [...] Le tournage s'est effectué sur trois ans. Je voulais évoquer, point par point, les motivations derrière ses actes. À mes yeux, la violence stylisée et mise en scène est souvent de mauvais goût. Je voulais réaliser un film qui se rapproche de l'authenticité de la vie. » (Rosanne Pel)

"Sexual harassment [...] is a very frequent occurrence. By describing it from the point of view of the aggressor, I was able to present the whole complexity of the circumstances in which sexual violence arises on an everyday basis. [...] However, an abuser can also be a victim. As far as forgiveness is concerned, it is on a case by case basis. In the film, there is a chain of events cascading over several years, creating a vicious circle of violence. When the transgression finds a way of expressing itself, the result is irreversible. In **Light as Feathers**, it is a question of breaking this chain. [...] It took three years to shoot. I wanted, point by point, to evoke the motivations behind these acts. As far as I can see stylised, staged violence is often in bad taste. I wanted to make a film as authentically close to real life as possible." (Rosanne Pel)

# LUNE DE MIEL

[Lemonade]

Ioana Uricaru

Roumanie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 88'

Avertissement

Sortie le 13 mars 2019

**Sénario** Ioana Uricaru **Image** Friede Clausz **Son** Kai Tebbel **Montage** Mircea Olteanu **Musique** Olivier Alary **Interprétation** Maline Manovici, Dylan Smith, Steve Bacic, Milan Hurduc, Ruxandra Maniu, Victor Gomez, Meghan Allen **Production** Mebra Films, Peripheria, 42Film, Filmgate Films **Ventes internationales** Pluto Film **Distribution** ASC Distribution



Mara, une mère célibataire de trente ans originaire de Roumanie, travaille comme infirmière aux États-Unis. Elle ne possède qu'un visa temporaire –déjà expiré– mais, après son mariage avec Daniel, un de ses patients, Mara se sent enfin le droit de partir, elle aussi, à la poursuite du mythique "rêve américain"...

While working in the US on a temporary visa as a caretaker, Mara, a 30-year-old single mother from Romania, marries Daniel, an American. After the arrival of her son Dragos, everything seems to have fallen perfectly into place. When the process of getting a green card veers unexpectedly off course, however, Mara is faced with abuses of power on every level and forced to answer a dark question about herself – how far would you go to get what you want?

.....



Après des études de biologie, Ioana Uricaru se tourne vers le cinéma et obtient un master en production à l'USC, une école de cinéma en Californie. Elle continue ensuite avec un doctorat dans ce même établissement. Elle a participé à la résidence de la Cinéfondation à Cannes ainsi qu'à des ateliers à Sundance et au festival de Turin. En 2016, elle reçoit une

bourse d'études de l'Académie américaine de Berlin. **Lune de miel** est son premier long métrage.

Born and raised in Romania, Ioana Uricaru studied biology before turning to film. She graduated with a Masters in film and television production from the USC School of Cinematic Arts in California, followed by a PhD in critical studies at the same institution. She is an alumna of the 2008 Berlinale Talents and the 2009 Script Station. She has also participated in the Cinéfondation Residence in Cannes, the Sundance Directors Lab and the Torino Film Lab. In 2016 she received a fellowship from the American Academy in Berlin.

« C'est une histoire inspirée de ma vie d'immigrée aux États-Unis. Je voulais absolument faire un film qui aurait pour sujet une Roumaine qui essaie de trouver sa voie en Amérique, car c'était quelque chose que je connaissais bien, surtout du point de vue émotionnel. Le sentiment de précarité est un thème qui m'intéresse beaucoup. Mara est plongée dans une situation provisoire, très vulnérable et même dangereuse. Elle fait des choix et prend des risques sans toujours penser aux conséquences. » (Ioana Uricaru)

"The story is inspired by my life as an immigrant to the United States. I absolutely wanted to make a film about a Romanian woman trying to find her way in America, because it was something I knew well, particularly from the emotional point of view. A theme that I am very interested in is the feeling of precarity. Mara is plunged deep into a provisional situation which is both vulnerable and dangerous. She makes choices and takes risks without always knowing the consequences". (Ioana Uricaru)



# RAY & LIZ

Richard Billingham

Royaume-Uni

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 108'

Sortie le 27 mars 2019

**Sénaire** Richard Billingham **Image** Daniel Landin **Son** Joakim Sundström **Montage** Tracy Granger **Interprétation** Ella Smith, Justin Salinger, Patrick Romer, Deirdre Kelly, Tony Way, Sam Gittins, Joshua Millard-Lloyd **Production** Jacqui Davies (Primitiv Film) **Distribution** Potemkine Films **Ventes internationales** Luxbox



Banlieue de Birmingham dans les années 80. Ray, Liz et leurs trois enfants se débrouillent tant bien que mal dans une existence déterminée par des facteurs qu'ils ne maîtrisent pas. Le photographe et cinéaste Richard Billingham retrace en trois souvenirs et trois époques différentes le quotidien tumultueux de sa famille.

On the outskirts of Birmingham and the margins of society the Billingham family perform extreme rituals and break social taboos as they muddle through a life decided by factors beyond their control. At times shocking and laced with an unsettling humour, three episodes unfold as a powerful evocation of the experience of growing up in a Black Country council flat..



En 1997, Richard Billingham est le premier lauréat du Deutsche Börse Photography Prize. L'année suivante, la BBC2 diffuse son film **Fishtank** produit par Artangel et le cinéaste Adam Curtis. Il expose à la Biennale de Venise 2001 et est nommé pour le Turner Prize la même année. Il travaille essentiellement sur sa famille proche, les animaux des zoos du monde entier et les paysages britanniques. Il écrit et réalise **Ray & Liz**, son premier long métrage pour le cinéma, tourné là où il a grandi. Ses œuvres figurent dans de nombreuses collections, notamment au musée d'art moderne de San Francisco, au Metropolitan Museum de New York et à la Tate Gallery de Londres.

In 1997 Richard Billingham was the first winner of the Deutsche Börse Photography Prize. The following BBC2 broadcast his film **Fishtank** commissioned by Artangel and filmmaker Adam Curtis. In 2001 he had an exhibition at the Venice Biennale and the same year was shortlisted for the Turner Prize. He mainly works on his close family, zoo animals from around the world, and British landscapes. He wrote and directed **Ray & Liz**, his first feature for cinema, and shot it where he grew up. His works figure in a number of collections, notably the San Francisco Museum of Modern Art, the Metropolitan Museum in New York and the Tate Gallery in London.

« L'histoire me trottait dans la tête depuis vingt ans mais je n'avais jamais réussi à la mettre par écrit. Après avoir décidé que je travaillerais sur le format d'un film, j'ai rédigé la première version du scénario. J'avais à l'esprit l'histoire de mon oncle. Je l'ai écrite en deux heures, dans un train. Je me suis retrouvé à décrire des gestes, un langage corporel, jusqu'à la façon dont ils pourraient s'asseoir. C'était très clair pour moi. En l'écrivant, j'avais des regards, des attitudes, des sons déjà définis. (...) Tout est tiré d'expériences vécues et basées, autant que possible, sur la façon dont je me souviens des choses. Je souhaitais absolument que ça transparaît dans le film. Le film fait référence à certaines de mes photographies. Même si cela se passe à un moment différent, certains de ces thèmes sont familiers. Tourner ce film était comme remonter dans le temps. » (Richard Billingham)

"The idea had been running through my mind for 20 years, but I'd never been able to put it down in writing. After deciding I would work in film format, I made a first draft. I had in mind the story of my uncle. I wrote it in a couple of hours on the train. I found myself describing gestures, body language, even the way they would sit down. It was very clear to me. Writing it I had the looks, the attitudes, the sounds already laid out. (...) Everything comes from real life and is based, as far as possible, on the way I remember things. I really wanted that to come across in the film. The film refers to some of my photos. Even though it happens at a different time, some of the themes are the same. Shooting this film was like going back in time". (Richard Billingham)

## SAF

Ali Vatansever

Turquie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 102'

**Scénario** Ali Vatansever **Image** Tudor Vladimír Panduru **Son** Alexandru Dumitru **Montage** Evren Lus **Interprétation** Erol Afsin, Saadet Aksoy, Onur Buldu, Emrullah Cakay, Gökhan Civan, Ümmü Putgül, Kida Khodr Ramadan, Ebru Ojen Sahin **Production** Selin Oya, Vatansever Ozden (Terminal Film), **Ventes internationales** Doc & Film International



Dans le quartier de Fikirtepe à Istanbul, l'urbanisation oblige les plus pauvres et les réfugiés syriens à s'abriter dans des bâtiments déserts. Kamil et sa femme Remziye risquent de perdre leur maison. Kamil, au chômage depuis longtemps, n'a pas d'autre choix que d'accepter secrètement un travail sur un chantier de construction. Mais, en plus de se faire passer pour réfugié syrien, le projet pour lequel il travaille consiste à détruire le quartier voisin. Kamil va donc devoir vivre dans une double angoisse, celle de se faire reconnaître par ses voisins, mais aussi celle de ne pas s'intégrer. À cela s'ajoutent les faibles salaires qui ne lui permettent pas de vivre. Quand Kamil disparaît soudainement, Remziye va devoir réparer les erreurs de son mari.

The Fikirtepe district of Istanbul. Urban transformation is sweeping away the poor communities and Syrian refugees take shelter in deserted buildings. Kamil and his wife Remziye risk losing their home. Unemployed for a long time, Kamil, has no choice but to secretly accept a job on a construction site. Not only is he taking the job from a Syrian refugee, he's also working for the company that's destroying the area next door. Oppression and anxiety both in his neighbourhood, where he fears discovery, and at work, where he's accepted the low wages paid to refugees, gradually transform him. When Kamil suddenly disappears, Remziye has to face the consequences of his actions, which do not fit the man she knows. But she will not give up.



Après des études en design de produit industriel et de cinéma à Istanbul, Ali Vatansever obtient son master en production à l'Institut Rochester de Technologie de New-York. Il fonde ensuite sa propre compagnie de production (Terminal Film). Son premier long métrage, **One Day or Another**, a été projeté dans de nombreux festivals et est sorti en salles en Turquie. En plus de la réalisation, Ali enseigne le cinéma à l'Université de Koç (Turquie) et travaille en lien avec des ONG sur des questions de démocratie et de gouvernance.

After studying Industrial Product Design and Film and TV in Istanbul, he completed his MFA degree in Film Production at Rochester Institute of Technology, New York. He is pursuing his directing career within Terminal Film, a production company he co-founded. His debut feature, **El Yazısı (One Day or Another, 2012)** has been screened in various international film festivals and theatrically distributed in Turkey. Aside from filmmaking, Ali teaches Film at Koç University and works closely with NGOs on local democracy and governance

« J'ai toujours été intrigué par la façon dont l'environnement urbain transforme les gens. Pendant des années, je suis passé devant Fikirtepe et j'ai vu le bidonville se modifier, petit à petit, en un paysage sans âme, fait de gigantesques complexes résidentiels. J'ai alors décidé d'enquêter sur le mode de vie de ceux qui y vivent (...). Cette situation paradoxale m'a poussé à creuser plus profondément le sujet. Ce que j'ai découvert n'est pas qu'une zone en pleine mutation, c'est surtout une question de personne. J'ai trouvé ma motivation pour réaliser **Saf**. » (Ali Vatansever)

"I've always been intrigued by how people's living surroundings can transform them. For years I passed by Fikirtepe, witnessing the shantytown turn into a soulless landscape of giant residential complexes. So I decided to investigate how living in the shadow of those buildings affects people (...) This paradoxical situation in Fikirtepe made me dig deeper, and what I discovered was that it's not simply the area that's being transformed, it's first and foremost the people. I had found my motive for making **Saf**..." (Ali Vatansever)

> Longs  
métrages  
français



# DANIEL FAIT FACE

Marine Atlan

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 60'

**Scénario** Marine Atlan, avec la collaboration de Anne Brouillet **Image** Benoît Bouthors, Marine Atlan **Son** Elisha Albert, Paul Guilloteau **Montage** Guillaume Lillo  
**Interprétation** Théo Polgar, Madeleine Folacci, Tristan Bernard, Aurélien Gabrielli, Emmanuelle Cuau **Production** Bathysphere

SELECTION OFFICIELLE

Longs Métrages Français



Daniel court avec son ami Colin pour arriver à l'école. Dans sa course folle, du sang s'écoule de son nez. La maîtresse prévient la classe : une simulation anti-attentat aura lieu aujourd'hui, peut-être durant la répétition du spectacle de cet après-midi. De retour de l'infirmerie, Daniel découvre Marthe au détour d'une pièce en train de mettre son costume. Il la regarde, elle le surprend. Elle dit tout à la classe. Lorsque l'alerte de l'exercice retentit, il doit affronter sa peur et son désir pour Marthe.

Daniel is running with his friend Colin to get to school on time. As they race along, his nose starts bleeding. The teacher tells the class that there will be a terrorist alert drill today, maybe during this afternoon's rehearsal for the end of year show. Back in the infirmary, Daniel discovers Marthe, trying on her costume. He looks at her, she surprises him. She tells the whole class. When the alarm goes off for the exercise, he has to face his fear and his desire for Marthe.



Diplômée de La Fémis, Marine Atlan est directrice de la photographie et réalisatrice. Elle signe entre autres l'image des films de Louise Hémon, Benoît Bouthors, Caroline Poggi et Jonathan Vinel. Son premier film **Les Amours vertes**, sélectionné à Angers en 2016, a reçu une mention spéciale du jury.

A graduate of La Fémis, Marine Atlan is a director of photography and a director. She has made films for Louise Hémon, Benoît Bouthors, Caroline Poggi and Jonathan Vinel. Her first film, **Les Amours vertes**, was selected at Angers in 2016, won a special jury mention.

« J'ai essayé de faire de **Daniel fait face** un film haletant où le rôle de la jouissance enfantine nous coupe le souffle. À la même hauteur que lui, avec un degré de conscience arythmique, pas complètement au pas de Daniel, en s'accordant parfois une petite avance sur son sentiment, j'ai voulu questionner la peur de l'enfant qui se cogne à son désir. De la comédie des amours maladroites au film d'horreur en passant par la comédie musicale, le film tisse une organisation qui s'accélère et se referme sur le secret de Daniel. J'ai souhaité aussi m'approcher d'une chronique sur l'enfance, proche du cinéma de Pialat ou de Rozier. Pour réussir à atteindre cet aspect fugitif, le dispositif de tournage a été parfois proche de celui de mon précédent film, **Les Amours vertes** : une équipe réduite ainsi que du temps de tournage sans scénario pour pouvoir aller vers une liberté [...] qui se rapproche plutôt du jeu. Déstructurant quelque peu la narration au service d'impressions fortes, je crois pouvoir atteindre par ce biais quelque chose de cet âge-là qui pourrait s'affaiblir avec une narration trop précise. Le récit, elliptique, essaie de montrer la force des gestes et la puissance des mots au plus près des enfants. » (Marine Atlan)

"I tried to make **Daniel fait face (Daniel)** a breathless film where the gasps of youthful pleasure take your breath away. At his level, with an arrhythmic level of awareness, not completely in step with Daniel, occasionally slightly ahead of his feeling, I wanted to question the fear of a child coming up against their desires. From the comedy of clumsy courtship to a horror film through musical comedy, the film weaves an organisation which accelerates and zooms in on Daniel's secret. I also wanted to get closer to an account of childhood, close to the cinema of Pialat or Rozier. To achieve this fleeting aspect, the way we shot was similar to my previous film, **Les Amours vertes (Green Romances)**: a small team and time shooting without a script to be able to move towards more freedom, which is closer to playing a game. By deconstructing the narrative for the benefit of strong impressions, I think that through this I can touch on something from that particular time of life which would be weakened with an over-precise narrative. The elliptical story tries to show the strength of gestures and the power of words at the level closest to children". (Marine Atlan)

# DEUX FILS

Félix Moati

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 90'

Sortie le 13 février 2019

**Scénario** Félix Moati avec la collaboration de Florence Seyvos **Image** Yves Angelo **Son** Charlie Cabocel, Antoine Baudouin, Agnès Ravez, Niels Barletta **Montage** Simon Birman **Musique** LIMOUSINE **Interprétation** Vincent Lacoste, Benoît Poelvoorde, Mathieu Capella, Anaïs Demoustier **Production** Pierre Guyard, Christophe Rossignon, Philip Boëffard, Ève François Machuel (Nord-Ouest Films), Patrick Quinet (Artémis Productions), en coproduction avec France 3 Cinéma, avec la participation de Le Pacte, Canal +, Ciné +, France Télévisions et le soutien du Centre National du Cinéma et de l'Image Animée, de la Région Île-De-France (en Partenariat avec le CNC), du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique **Distribution** Le Pacte **Ventes internationales** Le Pacte



Joseph et ses deux fils, Joachim et Ivan, formaient une famille très soudée. Mais Ivan, le plus jeune, collégien hors norme en pleine crise mystique, est en colère contre ses deux modèles qu'il voit s'effondrer. Car son grand frère Joachim ressasse inlassablement sa dernière rupture amoureuse, au prix de mettre en péril ses études de psychiatrie. Et son père a décidé de troquer sa carrière réussie de médecin pour celle d'écrivain raté. Pourtant, ces trois hommes ne cessent de veiller les uns sur les autres et de rechercher, non sans une certaine maladresse, de l'amour...

Joseph and his two sons, Joachim and Ivan, were a very close-knit family. But Ivan, the younger of the two, an exceptional secondary school pupil in the midst of a religious crisis, is angry with his two models, that he has seen crumble before his eyes. His big brother Joachim constantly goes over and over again about the end of his relationship, which is endangering his studies as a psychiatrist. And he father decides to trade in his successful career as a doctor to become a failed writer. However, these three men keep permanent watch over each other and are constantly, although somewhat clumsily, looking for love...

.....

© Victor Moati



Félix Moati fait ses débuts au cinéma dans **LOL** de Lisa Azuelos et le film d'horreur **Livide**. C'est son rôle dans **Télé Gaucho** de Michel Leclerc, qui le révèle au grand public. Sa performance lui vaudra une nomination au César du meilleur espoir masculin en 2013. En 2016, il est nommé une seconde fois au César du meilleur espoir

pour **À trois on y va**, où il donne la réplique à Anaïs Demoustier. Après avoir fait ses débuts derrière la caméra avec le court métrage **Après Suzanne**, remarqué au Festival de Cannes 2016 et présenté à Angers ensuite, Félix Moati réalise son premier long métrage, **Deux fils**.

Félix Moati started in the cinema in **LOL** by Lisa Azuelos and the horror film **Livide**. It was his role in **Télé Gaucho (Pirate TV)** by Michel Leclerc, which made him known to audiences. His performance won him a nomination for the César for Best Hopeful Actor in 2013. In 2016 he was nominated a second time for Best Hopeful Actor for **À trois on y va (All About Them)** opposite Anaïs Demoustier. After starting behind the camera with the short film **Après Suzanne**, acclaimed at the 2016 Cannes Film Festival, later presented in Angers, Félix Moati made his first feature, **Deux fils (Father and Sons)**.

« Quand je tournais mon court métrage **Après Suzanne**, j'étais en train d'écrire le long. (...) Il y a dans ce court la recherche d'une tonalité, car trouver son ton dans un premier film, c'est trouver aussi le ton qu'on a envie de donner à sa propre vie. C'est souvent ce qui m'émeut dans un premier long métrage. Je pense que la fiction nous aiguille dans le réel et le corrige. (...) Dans la première séquence du film, par exemple, lorsque les personnages vont choisir le cercueil du défunt, la simple présence de Benoît Poelvoorde nous protège du tragique : il apporte de la comédie et de la tendresse. Il y a aussi du jazz dans cette séquence, la tonalité du film est donc entre deux, à la fois grave et légère. J'aime cet état intermédiaire. » (Félix Moati)

"When I was shooting my short film, **Après Suzanne**, I was already writing the feature. (...) In the short there is a search for a tone, because finding the right tone to your first film means finding the tone you want to give to your own life. That is often what moves me in a feature. I think that fiction takes us into real life and corrects it. (...) In the first sequence of the film, for instance, when the character choose the dead person's coffin, the simple presence of Benoît Poelvoorde protects us from the tragic: he brings comedy and gentleness. There is also jazz in this sequence, the tone of the film is therefore between the two, at the same time serious and light. I really like this in-between phase". (Félix Moati)

# LES DRAPEAUX DE PAPIER

Nathan Ambrosioni

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 103'

Sortie le 13 février 2019

**Scénario** Nathan Ambrosioni **Image** Raphaël Vandenbussche **Son** Laurent Benaïm **Montage** Nathan Ambrosioni **Interprétation** Guillaume Gouix, Sébastien Houbani, Jérôme Kircher, Anne Loiret, Noémie Mertant, Alysso Paradis **Production** Sensito Films, Orage Films **Distribution** Rezo Films



Charlie, bientôt 24 ans, mène une vie sans excès : elle se rêve artiste et peine à joindre les deux bouts. Quand son frère vient la retrouver après douze ans d'absence, tout se bouscule. Vincent a 30 ans et sort tout juste de prison où il a purgé une longue peine. Il a tout à apprendre dans un monde qu'il ne connaît plus. Charlie est prête à l'aider. C'est son frère après tout, son frère dont la colère peut devenir incontrôlable et tout détruire malgré lui.

Charlie, almost 24, leads a life without excesses: she dreams of being an artist and finds it difficult to make ends meet. When her brother comes to find her after an absence of 12 years, everything is turned upside down. Vincent is 30 and has just come out of prison where he had served a long sentence. He has everything to learn about the world he no longer knows. Charlie is ready to help him. He's her brother, after all, her brother whose anger can become uncontrollable and destroy everything despite himself.



Nathan Ambrosioni est né à Grasse en 1999. Il se jette à l'eau fin 2014 avec la réalisation d'un premier film. En 2015, il réalise **Au bord du lac**, faisant de lui le plus jeune réalisateur sélectionné au festival Fright Fest de Londres et **Avec toi** (meilleure image) au 48 HFP Côte d'Azur. Toujours sans financement,

il écrit et réalise **Ce qui nous reste** en 2016, avec Zoé Adjani dans le rôle principal. Le film sera sélectionné aux festivals de Calgary et San Francisco. À 17 ans, il réalise son premier long métrage produit, **Les Drapeaux de papier**, avec Noémie Merlant et Guillaume Gouix.

Nathan Ambrosioni was born in Grasse in 1999. At the end of 2014 he took the plunge and made his first film. In 2015 he made **Au bord du lac (The Lake)**, making him the youngest director selected for the London Fright Fest and **Avec toi** (best photo) at 48 HFP Côte d'Azur. Although without funding, he wrote and directed **Ce qui nous reste** in 2016, with Zoé Adjani in the lead role. The film was selected for the festivals of Calgary and San Francisco. At 17, he made his first produced feature, **Les Drapeaux de papier (Paper Flags)**, with Noémie Merlant and Guillaume Gouix.

« Quand je me suis lancé dans l'écriture du film, je voulais absolument parler de la liberté. On pense beaucoup à elle en devenant adulte, personnellement, elle était le centre de mes questionnements, alors l'aborder à travers le cinéma s'est imposé comme une évidence. J'ai trouvé un article sur internet, portrait d'un ex-détenu pendant sa sortie sèche (sans aucune aide de l'État, livré à lui-même) et là, j'ai été bouleversé. Cet homme parlait de la liberté d'une façon si singulière, [...] j'ai tout de suite eu envie d'explorer les sorties de prison et, par-dessus tout, les retrouvailles avec la vie d'avant, la famille devenue inconnue mais pourtant d'une grande nécessité pour retrouver ses repères. Mon personnage ne pouvait s'en sortir seul. J'ai donc pensé à cette petite sœur, maintenant plus adulte que lui. » (Nathan Ambrosioni)

"When I started writing the film I absolutely wanted to talk about freedom. You think about it a lot when you become an adult, and personally it was at the core of my questions, so exploring it in film was an obvious track for me. I found an article on internet, a portrait of a former convict when he was released from prison without any form of support, and I was totally blown away. This man talked about freedom in a very particular way, [...] and I immediately wanted to explore prison releases and, above all, the reunion with a previous life, a family which has become unknown but which is nevertheless essential to get your bearings back. My character could not get by all by himself. So I thought about the little sister, who is now more of an adult than he is." (Nathan Ambrosioni)

# L'ENKAS

Sarah Marx

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 85'

**Scénario** Sarah Marx, Ekoué Labitey, Hamé Bourokba **Image** Yoan Cart **Son** Jean-Christophe Lion **Montage** Karine Prido **Musique** Laurent Sauvagnac, Lucien Papalu **Interprétation** Sandor Funtek, Sandrine Bonnaire, Virginie Acariès, Alexis Manenti, Lauréna Thellier **Production** La Rumeur Filme, Les films du Cercle, Orange Studio **Distribution** Sophie Dulac **Ventes internationales** Versatile



Fraîchement sorti de prison, Ulysse n'a qu'une idée en tête: gagner de l'argent. Face à une mère en dépression, Gabrielle, aux factures qui ne cessent de s'accumuler et à un désir de vivre pleinement sa vie, il décide d'élaborer un plan. Avec son meilleur ami David, il voyage de rave en rave en vendant un mélange d'eau et de kétamine, un food truck pour couverture. Ensemble, ils prennent la route...

Fresh out of jail, Ulysse has only one idea in mind: making money. Confronted by his depressed mother, Gabrielle, the bills that never stop piling up and his desire to live his life to the full, he makes a plan. With his best friend, David, he travels from rave to rave, selling a mixture of water and Ketamine from their food truck. Together, they hit the road...



Après des études d'histoire et de géopolitique à l'Université de Paris VIII, au cours desquelles elle se lie d'amitié avec Ekoué Labitey, Sarah Marx s'oriente vers une formation de GRI (Global Reporting Initiative). Dès lors, elle enchaîne les stages en agence de presse et réalise des vidéos pop-culture. Son questionnement sur l'inégalité des chances, l'enfermement et l'échec de la réinsertion la conduit à la prison de Nanterre, où elle réalise un documentaire. Pendant un an, elle suit jour après jour l'atelier de théâtre d'un groupe de huit détenus. Ce travail lui permet de s'affranchir de la forme pour s'intéresser davantage au fond. C'est de cette expérience et de cet engagement qu'est né **L'ENKAS**.

After studying history and geopolitics at the Université de Paris VIII, during which she became friends with Ekoué Labitey, Sarah Marx moved towards GRI (Global Reporting Initiative) studies. She had internships in press agencies and made pop-culture videos. Her questioning of the inequality of opportunity, confinement and the failure of reintegration led her to the prison of Nanterre, where she made a documentary. During one year, she followed the drama workshop of a group of eight inmates. This work enabled her to break free of the bounds of the form to examine more in depth the substance. This experience and this commitment gave rise to **L'ENKAS**.

« Il y a deux ans, j'ai fait un film qui se passait dans une prison, à Nanterre. C'est alors que j'ai décidé de faire un film sur un type qui sort de prison et sur ses difficultés à se réintégrer dans la société. [...] Il est important pour moi de faire des films qui parlent de jeunes gens qui ne sont pas souvent représentés dans le cinéma français. C'est une odyssée contemporaine [...] Si vous regardez la manière dont le film est fait, il se rapproche du hip-hop à la fois par son flow, par l'énergie des personnages à l'écran et par le fait que les producteurs du film sont un groupe de hip-hop qui s'appelle La Rumeur. [...] Quand on fait du hip-hop, on a besoin d'un flow et d'un micro ; quand on fait un film, les acteurs ont besoin d'un flow et d'une caméra. » (Sarah Marx)

"Two years ago I made a film which took place in the prison in Nanterre. That was when I decided to make a film about someone just coming out of prison and on their difficulties in reintegrating into society. [...] It is important for me to make films which talk about young people who are not often represented in French cinema. It is a contemporary odyssey [...] ] If you look at the way the film is made, it is similar to hip-hop, through its flow, the energy of the characters on screen and the fact that the film's producers are a hip-hop group called La Rumeur. [...] When you do hip-hop you need flow and a mike; when you make a film, the actors need flow and a camera". (Sarah Marx)

# L'ÉPOQUE

[Young and Alive]

Matthieu Bareyre

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 94'

Sortie le 17 avril 2019

**Sénaire** Matthieu Bareyre, Sophia Collet **Image** Matthieu Bareyre **Son** Thibaut Dufait **Montage** Matthieu Bareyre, Isabelle Proust, Matthieu Vassiliev **Musique** Soall, Vivaldi, KRS One, Nekfeu, Que, My Brightest Diamond, Fatyo, Swip, Daks le Vrai **Production** Valéry Du Peloux (Artisans du Film), en coproduction avec Cécile Lestrade (Alter Ego Production) et Frédéric Ouziel (ADF l'Atelier) **Distribution** Bac Films **Ventes internationales** Bac Films



Du Paris de l'après-Charlie aux élections présidentielles, une traversée nocturne aux côtés de jeunes qui ne dorment pas : leurs rêves, leurs cauchemars, l'ivresse, la douceur, l'ennui, les larmes, la teuf, le taf, les terrasses, les vitrines, les pavés, les parents, le désir, l'avenir, l'amnésie, 2015, 2016, 2017 : l'époque.

Paris. From the Charlie Hebdo attacks to the presidential elections, a journey into the night with young people who don't sleep. Their dreams, nightmares, drunkenness, gentleness, boredom and tears. The parties, coffee terraces, jobs, the amnesia, their future. 2015, 2016, 2017: our time.



Matthieu Bareyre a écrit pour Critikat, Vertigo et la revue Débordements. Son premier court métrage documentaire, **Nocturnes** (2015), a été sélectionné au Cinéma du réel et aux Rencontres européennes du moyen métrage de Brive. **L'Époque**, son premier long métrage, est sélectionné en août 2018 au festival de Locarno. Au théâtre, il collabore aux

pièces de la metteuse en scène Marion Siéfert.

Matthieu Bareyre has written for Critikat, Vertigo and the review Débordements. His first short documentary, **Nocturnes** (2015), was selected for the Cinéma du réel and the Rencontres européennes du moyen métrage in Brive. **L'Époque**, his first feature, was selected for the Locarno Festival in August 2018. In the theatre he has worked on plays by director Marion Siéfert.

« Ce moment particulier des 18-25 ans est un temps où l'on se pose des questions fondamentales : est-ce qu'on accepte le monde dont on hérite ou est-ce qu'on prend le temps de l'interroger ? Telle que je l'ai vécue et la vois encore, la jeunesse est un moment très dur : d'un côté, on nous explique que c'est le plus bel âge de la vie ; de l'autre, la parole des jeunes est toujours dénigrée. J'ai entendu toutes sortes de théories au sujet de ma « génération », qu'elle était X, Y ou WTF, apolitique, triste, perdue, immature, consommatrice de drogues et de fringues, accro à la technologie. Alors j'ai pensé un film dans lequel je pourrais mettre tout ce que je n'avais pas pu entendre, dire, voir et montrer depuis mon adolescence ; non pas un film « sur » la jeunesse, mais fait de l'intérieur de la jeunesse, un film où son énergie ne serait pas bridée par la morale ou une vision qui lui serait extérieure ; un film qui ne couperait pas la parole aux jeunes, mais la lui donnerait. » (Matthieu Bareyre)

"That particular moment for 18-25-year-olds, a time where you ask yourself fundamental questions: do you accept the world you have inherited, or do you take time to question it? The way I lived it and still see it, youth is a very difficult period: on the one hand you're told it the prime of life, on the other, what young people say is always denigrated. I've heard all sorts of theories about my "generation", whether its X, Y or WTF, apolitical, sad, lost, immature, consumers of drugs and clothes, tech junkies. So, I created a film where I could put everything couldn't hear, say, see or show from my adolescence. Not a film "on" youth, but made from the inside of youth, a film where the energy is not held back by morality, or a vision from the outside. A film which doesn't stop young people talking but one which gives them a platform". (Matthieu Bareyre)



> Courts  
métrages  
européens



## THE ANIMAL

Sebastian Kåss

Norvège / France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Sebastian Kåss **Image** Anton Österlund **Son** Liew Ceng **Montage** Karl Sparre **Interprétation** Emily Glaister, Edgar von Krogh Løvdal, Herbert Nordrum, Sjur Vatne Brean, Ingvild Marie Lien **Production** Pascal Barbier (À travers le Miroir), Déborah Hankey (Frokost Film) **Distribution** Manifest



Siri, 15 ans, reçoit un appel des services de protection de l'enfance qui ont eu vent de problèmes qu'elle rencontrerait au sein de sa famille. Une visite est prévue chez elle samedi. Siri a deux jours pour donner l'illusion d'un environnement familial sain et heureux. Elle reçoit l'aide de son ami Arne dont elle est amoureuse. Mais lorsque circule une rumeur selon laquelle elle vendrait du cannabis, le monde de Siri s'écroule. Seule contre tous et flanquée d'un grand frère ingérable, elle se rebelle contre la communauté, les services de protection de l'enfance et l'animal tapi au fond d'elle.

Siri, 15, receives a call from the child protection services who have heard that she might be facing problems in her family. A visit is planned to her house on Saturday. Siri has two days to regain control over her life and give the illusion of a healthy and happy family environment. She receives the help of her friend Arne whom she is in love with. But when the rumour that she's selling cannabis starts to circulate, everything races out of control and Siri's world collapses. Alone and flanked by an unmanageable big brother, Siri, guided by a stubborn love, rebels against the community, the child protection services and the animal lurking deep inside her.

.....



Sebastian Kåss, né en 1991 à Oslo, sort diplômé en 2016 de la Norwegian Film School. Il s'illustre cette même année avec **Forfalne**, court métrage de fin d'études, primé en festival. Il est actuellement en écriture de son premier long métrage.

Sebastian Kåss, born in 1991 in Oslo, graduated in 2016 from the Norwegian Film School. He distinguished himself that same year with **Forfalne**, his short graduation film, which won awards in several festivals. He is currently writing his first feature film.

## BOOMERANG

Kurdwin Ayub

Autriche

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

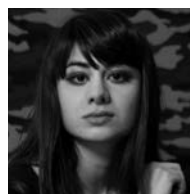
**Scénario** Kurdwin Ayub **Image** Caroline Bobek **Son** Nora Czamer **Montage** Roland Stöttinger **Interprétation** Hasan Ali Mete, Law Wallner, Angelika Niedetzky, Tom Feichtinger, Inge Maux **Production** WILDart FILM **Distribution** Sixpack Films



Une Mercedes garée devant un immeuble semble attendre, le moteur éteint. Une fille s'approche. Le chauffeur passe sa tête par la portière, il veut la faire monter. "Va-t-en, papa, tu es embarrassant", dit la fille. "Je t'aime", répond le père. Mais Dana ne cède pas. Elle est sur le chemin de la pendaison de crémaillère de sa mère. Elle vient d'emménager dans son propre appartement après le divorce.

A Mercedes is parked in front of a house, seems to be waiting, but the engine is not on. A girl walks by, approaches the door to the house. The driver puts his head out of the window, and makes her get in. "Go away, Dad, you are embarrassing", says the girl - "I love you", answers the father. But Dana is not swayed. She is on her way to her mother's housewarming party. Her mother has just moved into her own apartment after the divorce.

.....



Kurdwin Ayub est née en Irak en 1990. Elle travaille actuellement comme réalisatrice, scénariste, artiste vidéo et performeuse à Vienne, en Autriche. Son long métrage documentaire **Paradise! Paradise!** (réalisation, scénario et image de Ayub) a reçu le prix de la meilleure photo au Festival Diagonale en Autriche et le prix New Waves Non Fiction au Festival de cinéma européen à Séville. **Boomerang** est son premier court métrage de fiction.

Kurdwin Ayub was born in Iraq in 1990. She is currently working as a director, screenwriter, and video and performance artist in Vienna, Austria. In 2013, Ayub was awarded the Vienna Independent Short Newcomer Prize in 2011 and 2012 she received the Viennale Mehrwert Short Film Prize. Her feature documentary **Paradise! Paradise!** - direction, screenplay and cinematography by Ayub - won Best Camera at the Diagonale Festival of Austrian Film, the New Waves Non Fiction Award at the Sevilla Festival de Cine Europeo and the Carte Blanche Prize of the Duisburger Filmwoche in 2016. **Boomerang** is her first narrative short film.

# L'ÉTÉ ET TOUT LE RESTE

[The Summer and All the Rest]

Sven Bresser

Pays-Bas

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 18'

**Scénario** Sven Bresser **Image** Sam du Pon **Son** Gijs Domen **Montage** Lot Rossmark **Musique** Tess van der Velde **Interprétation** Mickael Danguis Fasolo, Marc Antoine Innocenti **Production** IJswater Films, Steven Rubinstein Malamud **Distribution** Some Shorts



Lorsqu'à la fin de l'été, le dernier ferry de touristes part et que les amis du jeune Marc-Antoine sont partis pour étudier ou travailler, lui et son ami Michael restent sur l'île désertée. Michael, plein de projets, rêve de partir, mais Marc-Antoine sera-t-il vraiment capable de quitter cette routine ?

When at the end of the summer the last ferries with tourists leave and most of Marc-Antoine's friends have left for the mainland to study or to work, he and his friend Michael remain behind on the deserted island. Michael is full of plans to leave, but is Marc-Antoine able to escape his solidified routine?



Né à Amsterdam, Sven Bresser obtient son diplôme à l'Université des Arts de Utrecht avec son film de fin d'études, **Cavello**, sélectionné dans de nombreux festivals. Son premier film réalisé après ses études, **L'Été et tout le reste**, a été présenté à Venise en 2018.

Sven Bresser is a filmmaker based in Amsterdam, the Netherlands. He graduated with honours from the HKU University of the Arts, Utrecht in 2016 with the short film **Cavello**. The film was nominated for the Tuschinsky Award, Best Student Film at the Netherlands Film Festival and won the VERS Award for Best Film. His first short film after graduation, **The Summer and All the Rest**, premiered at the 75th Venice International Film Festival.

# GUTTEN ER SULTEN

[The Hunger]

Kenneth Karlstad

Norvège

2017 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario** Kenneth Karlstad **Image** Pål Ulvik Rokseth **Son** Inger Elise Holm, Johannes Dekko **Montage** Karsten Meinich **Musique** Magnus Børmark **Interprétation** Anders T. Andersen, Mikkel Bratt Silset, Odin Waage, Henrik Dieter Stenholt **Production** Maipo Film AS, Eldorado Film AS **Distribution** Norwegian Film Institute



Devant le miroir et dans son monde intérieur, Jörgen est super cool. Beaucoup moins face à ses copains plus âgés. Désirant être l'un des leurs, il décide de suivre les voyous de son quartier. Le récit moderne du besoin de reconnaissance d'un jeune homme, raconté depuis sa propre perspective.

In front of the mirror and in his own world, Jörgen is really cool, but not in front of his older friends. Wanting to gain recognition from them, he decides to seek out the really bad boys. A modern tale about a young man's need of confirmation, told from his own perspective.



Kenneth Karlstad est un réalisateur de courts métrages, de clips vidéo et de publicités, basé à Oslo. Depuis l'obtention de son diplôme en 2013, il a remporté plusieurs prix et nominations, à l'échelle nationale et internationale, pour ses vidéo-clips. **Gutten er Sulten** est son premier court métrage de fiction.

Kenneth Karlstad is an Oslo-based director making short films, music videos and commercials. Since graduating in 2013 he has won several awards and nominations, both nationally and internationally for his music videos. His main focus is entirely on fictional film and commercials. **The Hunger** marks his short film debut.

# KIEM HOLIJANDA

Sarah Veltmeyer

Pays-Bas

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 14'

**Scénario** Tom Bakker, Sarah Veltmeyer **Image** Stephan Polman **Son** Taco Drijfhout **Montage** Fatih Tura **Interprétation** Andi Bajgora, Florist Bajgora **Production** Jeroen Beker, Sabine Veenendaal **Distribution** Some Shorts



Deux frères, Andi et Florist, vivent dans un petit village pauvre et isolé du Kosovo. C'est grâce à la vente de lait qu'ils parviennent à se faire un peu d'argent pour faire vivre leur famille. Lorsqu'Andi découvre dans sa chambre une carte téléphonique proposant du contenu pornographique, il fera tout pour avoir un téléphone, au point de ne pas réaliser que son frère venait lui dire au revoir.

Brothers Andi (13) and Florist (20) live in a poor, desolate village in Kosovo. They earn just enough money to support the family by selling milk. When Andi discovers the card of a Dutch porn star in their bedroom, he needs a telephone to watch it. He is so obsessed with it, he doesn't notice his brother has chosen this day to say goodbye to him.



Sarah Veltmeyer est une réalisatrice et scénariste néerlandaise. **Kiem Holijanda** a été tourné au Kosovo et réalisé avec une équipe locale. Le film a reçu l'Ours de cristal du meilleur court métrage à la Berlinale et a été montré dans de nombreux festivals.

Sarah Veltmeyer is a director and screenwriter from Amsterdam. Her film **Kiem Holijanda** is set in Kosovo and made with a partially local crew. The film went on to win the Crystal Bear for Best Short film at Berlinale Generation and screen at many prestigious festivals.

# MEPHOBIA

Mika Gustafson

Suède

2017 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Mika Gustafson, Elmira Arikan **Image** Claudia Kent **Montage** Mika Gustafson **Interprétation** Elmira Arikan, Alexander Öhrstrand, Julia Wikman **Production** Maida Krak, Mittfilm



Un groupe de fillettes de 6-8 ans erre dans le quartier en jetant des ordures. Un groupe de jeunes filles un peu plus âgées et tout aussi frustrées exprime différemment leur agitation en testant constamment leurs limites. Un film dans lequel l'orgueil et le mépris vont de pair, posant la question du regard : à qui appartient-il ? Comment s'arroge-t-on la permission de filmer une telle histoire ?

A group of girls aged 6 - 8 wander around in the neighbourhood throwing trash around. A group of older girls is just as frustrated, but their restlessness expresses itself in other ways and limits are constantly tested. A film where hubris and contempt go hand in hand. Who owns the gaze and who do we give cinematic permission to tell which story?



Mika Gustafson est née à Linköping (Suède) en 1988. Elle sort diplômée en réalisation de la Valand Academy (Göteborg), pratiquant aussi bien la fiction que le documentaire. Son premier long métrage est le documentaire **Silvana**, sur l'artiste Silvana Imam, qui remporte le Guldbagge d'or (le César suédois) du meilleur documentaire en 2017. Mika travaille maintenant sur son premier long métrage de fiction, **Sisters**. **Mephobia** est son premier court métrage.

Mika Gustafson was born in Linköping, 1988, Sweden. After her Bachelor's degree in film directing from Valand Academy, Gothenburg, she directed both fiction and documentary. Her first feature film was the documentary **Silvana**, about the Swedish artist Silvana Imam, which won the Guldbagge - Golden Scarab, the equivalent of the Swedish Oscars - for best documentary 2017. Mika is now working on a new feature film, a fiction drama entitled **Sisters**.

# MIRAGEM MEUS PUTOS

[Mirage My Bros]  
Diogo Baldaia  
Portugal

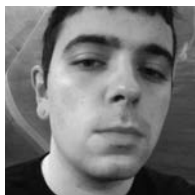
2017 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario, Montage** Diogo Baldaia **Image** Leonardo Simões **Son** Nuno Henrique **Interprétation** Luis Maza, João Marcelo, Maura Carneiro, Duarte Águas, Ricardo Alves **Production** Diogo Baldaia, Maura Carneiro, Manuel Rocha da Silva **Distribution** Portugal Film



Une classe primaire sans professeur. La signature d'un contrat avec un éminent club de football. Un réveillon du 31 décembre. Trois contes teintés de l'aspiration et du désir de s'évader, qui évoquent une jeunesse absorbée par le pouvoir des rêves tout autant que la dure réalité. Une génération en tension avec son propre avenir.

An elementary school class without a teacher, a contract signing with a giant football club and a new year's eve party. Three tales tinged with aspiration and the desire to escape express a look into a youth absorbed by the power of dreams and the harshness of reality. A generation facing growth in tension with the future.



.....

Diogo Baldaia est né à Porto en 1992. Il a commencé ses études à l'ESTC de Lisbonne et il est en train de terminer son master à la KASK en Belgique. Il travaille à la fois comme assistant réalisateur et comme monteur. Ses précédents courts métrages documentaires, **Fúria** et **Vulto**, ont été présentés dans plusieurs festivals internationaux. **Miragem Meus Putos** est sa première fiction.

Diogo Baldaia was born in Porto in 1992. He studied at the Lisbon Theatre and Film School (ESTC) and is currently finishing a masters degree in Fine Arts (Video) at KASK (Ghent, Belgium). He works as an Assistant Director and as a Film Editor. His previous films **Fúria** and **Vulto** were shown at international festivals. **Miragem Meus Putos** is his first fiction.

# WEIGHTLIFTER

[Sztangista]  
Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk  
Pologne / Ukraine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 30'

**Scénario, Montage** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk **Image** Michał Rytel-Przełomieć **Son** Sergiy Stepansky **Interprétation** Aleksandr Loy, Valeria Khilko, Yuriy Shcherbyna, Maxim Bereznyuk **Production** Ewa Jastrzebska (Munk Studio - Polish Filmmakers Association), Valentyn Vasyanovych (Studio Garmata Film), Konrad Stefaniak (Polish Film Service), **Distribution** Studio Munka



Petro, un haltérophile professionnel, se prépare pour une importante compétition. Avant celle-ci, il apprend une nouvelle tragique. Une dure décision pèse sur ses épaules. Son conflit intérieur va obliger Petro à dépasser sa condition de montagne de muscles.

It is a story about a professional weightlifter Petro, who is preparing for an important competition. Before the competition, Petro receives tragic news. A hard decision lays upon his shoulders. His inner conflict makes Petro into something more than just a mechanical bundle of muscles.



.....

Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk est diplômé de l'Université Nationale de Théâtre, Cinéma et Télévision Karpenko-Karyy de Kiev (Ukraine) en 2013. Il réalise durant ses études plusieurs courts métrages sélectionnés et primés dans des festivals internationaux. Il participe à la Berlinale Talent Campus en 2013 puis obtient une bourse du Ministère de la Culture polonais entre 2015 et 2017. Il crée Terrarium, une plateforme pour scénaristes ukrainiens. Il développe actuellement son premier long métrage **Pamfir**, avec lequel il a participé au TorinoFilmLab.

Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk graduated from the National University of Drama, Film and Television Karpenko-Karyy in Kiev (Ukraine) in 2013. During his studies he made several shorts, which went on to be selected in international festivals and which won several awards. He took part in the Berlinale Talent Campus in 2013 before winning a grant from the Polish ministry of culture between 2015 and 2017. He set up Terrarium, a platform for Ukrainian scriptwriters. He is currently developing his first feature, **Pamfir**, with which he took part in the TorinoFilmLab.

# WILDEBEEST

Nicolas Keppens, Matthias Phlips

**Belgique**

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 19'

**Scénario** Nicolas Keppens, Matthias Phlips **Animation** Nicolas Keppens, Matthias Phlips **Son** Koen Baeyens **Montage** Nicolas Keppens, Matthias Phlips **Musique** Greg Scheirlinckx **Interprétation** Chris Boni, Sam Louwyck **Production** Animal Tank, Brecht van Elslande



Partir en safari est un rêve pour beaucoup d'entre nous. Pour Linda et Troyer, le rêve se transforme en une véritable aventure lorsqu'ils se retrouvent soudain perdus au beau milieu de la savane.

Going on a safari is a dream for many. For middle-aged couple Linda and Troyer, it turns into a horribly real adventure when they get left behind in the wilderness.

.....



Nicolas Keppens a obtenu son diplôme en 2012 à la KASK, École des Arts de Gand, avec le court métrage d'animation **Superstars**. Il a étudié ensuite à la Luca, l'École des arts de Bruxelles.

Nicolas Keppens graduated in 2012 from KASK / School of Arts Ghent with the short animation film **Superstars**. After his animation studies at KASK he studied at the film academy of Luca School of Arts in Brussels.



Matthias Phlips (a.k.a. MAT) a étudié le graphisme à la Luca, École des arts de Gand. Après avoir obtenu son diplôme, il a commencé à travailler comme graphiste, tout en développant sa carrière d'illustrateur et de dessinateur. Il a publié les livres *Daniël van Dicht* et *Vet Boek*

*van Sharon* et réalise des travaux sur commande pour les journaux De Standaard et NRC Handelsblad, entre autres.

Matthias Phlips (a.k.a. MAT) studied Graphic Design at Luca School of Arts Ghent. After graduating, Matthias started working as a graphic designer in Ghent, while developing his career as an illustrator and cartoonist. He published the books *Daniël van Dicht* and *Vet boek van Sharon* and does commissioned work for De Standaard (dSweekblad) and NRC Handelsblad among others.

> Courts  
métrages  
français



## BASSES

[Bass]

Félix Imbert

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 23'

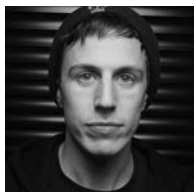
**Scénario** Félix Imbert **Image** Teddy Boulangée **Son** Benjamin Silvestre **Montage** Marylou Vergez **Musique** Antonin Dupety, Valentin Cambou **Interprétation** Jules Ritmanic, Sayyid El Alami, Fleur Fitoussi, Anouk Villemin, Salomé Partouche, Mathilde La Musse **Production** GREC - Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques, Anne Luthaud



C'est la fin de l'été, il est 18h. Logan rejoint son meilleur ami à la sortie de la clinique psychiatrique. Théo a été enfermé quinze jours après un accident. Avant que la mère de Théo n'arrive, les deux garçons s'enfuient vers la plus grosse rave-party de leur vie. Théo a changé, une vérité que Logan pressent mais qu'il refuse de voir. Les deux garçons continuent leur course à travers la montagne, vers une fête qui reste invisible.

It is the end of summer, 6 pm. Logan is meeting his best friend who is being let out of a psychiatric ward. Theo has been treated there for 2 weeks after an accident. Before Theo's mum arrives, the two boys run away to the biggest rave party of their lives. Logan thinks that Theo has changed, a truth he can feel but refuses to acknowledge. The two boys continue their escape through the mountains, to a party that remains out of reach.

.....



Félix Imbert a étudié à l'ENSAV de Toulouse et à la School of Visual Art de New York. Il a réalisé **Point B**, **Victime** et **The Pest** pendant ses études. **Basses** est son premier film produit.

Félix Imbert studied at ENSAV in Toulouse and The School of Visual Art in New York.

During his studies he made **Point B**, **Victime** and **The Pest**. **Basses** is his first produced film.

## BEAUTIFUL LOSER

Maxime Roy

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 24'

**Scénario** Maxime Roy, François Créton **Image** Xavier Sylvestre-Bru **Son** Julien Sena **Montage** Clément Candelara **Musique** Pierre Rousseau **Interprétation** Romane Bohringer, François Creton, Romeo Creton, Youssef Hajdi. **Production** TS Productions, Alice Bloch



Michel, ancien junky en sevrage, fait les 400 coups avec son fils Léo de 17 ans, tout en essayant de gérer tant bien que mal le bébé qu'il vient d'avoir avec son ex, Hélène.

Michel, a recovering junky, go out on the town with his 17-year-old son Léo, while still trying to deal as best as he can with the baby he has just had with his ex, Hélène.

.....



Né en 1988, Maxime Roy réalise un premier court métrage étudiant, **1895**, adapté d'une nouvelle de Franz Kafka, suivi d'un deuxième, **La Beauté carnivore**, qui reçoit le prix du meilleur film décerné par le jury de fin d'études. Avec la société de production Nouveau Cri, qu'il fonde

en 2011 avec Jeremy Trequesser, il monte un atelier de comédiens avec lequel il réalise ensuite un film collectif, **Même pas mal**, sorti exclusivement en VOD sur Universciné. En 2018, il réalise son premier court métrage produit par TS Productions, **Beautiful Loser**, co-écrit avec François Créton. Arte diffusera le film et participe déjà à son prochain court métrage, **Sole mio**, co-écrit avec Gall Gaspard. Il développe avec la même production son premier long métrage, **Les Héroïques**.

Born in 1988, Maxime Roy made his first short as a student, **1895**, adapted from a Franz Kafka short story, followed by a second, **La Beauté carnivore**, which won the best film prize from the graduation film jury. With the production company Nouveau Cri, that he founded in 2011 with Jeremy Trequesser, he set up an actors workshop with which he then made a collective film, **Même pas mal**, which was realised only on VOD on Universciné. In 2018, he made his first short, produced by TS Productions, **Beautiful Loser**, co-written with François Créton. Arte broadcast the film and participated in his following short film, **Sole mio**, co-written with Gall Gaspard. He developed his first feature, **Les Héroïques**, with the same production company.



# FUGUEUR

Paul Garcia

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 20'

**Scénario** Paul Garcia **Image** Sébastien Cros **Son** Andria Vivarelli, Alexis Meynet, Victor Praud **Montage** Anne-Laure Viaud **Interprétation** Matthieu Lucci, Naël Malassagne, Jeanne Rosa **Production** Trois Brigands Production, Fanny Yvonnet



Deux frères se retrouvent sur l'île de leur enfance. Ensemble, ils vont traverser un chemin de reconstruction. Ce chemin, fait de fuites et de visions oniriques, rendra possible une nouvelle relation.

Two brothers meet up on the island they grew up on. Together, they go down the path of reconstruction. This path, with its flights and dreamlike visions, will make a new relationship possible.

.....



Paul Garcia, 30 ans, est né à Bordeaux et vit et travaille désormais à Paris. Diplômé de l'École des Beaux-Arts de Bordeaux en 2012, il a été par la suite l'assistant scripte de Bénédicte Kermadec, puis assistant mise en scène sur les films de Benoît Maire et de Christophe Loizillon. En

2017, Paul développe le court métrage **Fugueur**, produit par Trois Brigands Production. Il participe en avril à la résidence d'écriture MedInScénario et travaille avec Ron Dyens sur le scénario du film. **Fugueur** a remporté le prix France Télévision durant cette résidence.

Paul Garcia, 30, was born in Bordeaux and now lives and works in Paris. After graduating from the École des Beaux-Arts in Bordeaux, he was script assistant for Bénédicte Kermadec, then the assistant director for Benoît Maire and Christophe Loizillon. In 2017, Paul developed the short film **Fugueur (Runaway)**, produced by Trois Brigands Production. In April he participated in the writing residency MedInScénario and worked with Ron Dyens on the film's screenplay. **Fugueur** won the France Télévision prize during this residency.

# GUAXUMA

Nara Normande

France / Brésil

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 14'

**Scénario** Nara Normande **Animation** Pedro Iuá, Sylvain Derosne, Diego Akel, Nara Normande, Clemence Bouchereau, Julien Laval, Abi Feijo, Tânia Duarte, Sofia Gutman, Aurore Peuffier, Melody Boulissiere, Anne-Lise Nemorin, Gervaise Duchaussoy **Son** Normand Roger, Emmanuel Croset **Montage** Eduardo Serrano **Musique** Normand Roger **Interprétation** Nara Normande **Production** Les Valseurs, Justin Pechberty, Damien Megherbi / Viarejo Filmes **Distribution** Les valseurs



J'ai grandi avec Tayra près de Guaxuma, une plage de l'état d'Alagoas dans le Nord-Est du Brésil. Nous étions inséparables. À l'adolescence, j'ai dû quitter ce lieu de liberté pour rejoindre la grande ville. Des années après, le souffle de la mer me rappelle des souvenirs heureux.

Tayra and I grew up near Guaxuma, a beach in the state of Alagoas in the Northeast Region of Brazil. We were inseparable. When I became a teenager, I had to leave this place of freedom to move to the city. Many years later, the sea breeze brings me back happy memories.

.....



Nara Normande est née à Guaxuma. Elle s'installe par la suite à Recife, où va émerger une nouvelle génération de cinéastes brésiliens. En 2014, elle co-réalise avec Tião une fiction en prise de vue réelle, **Sem Coração**, qui remporte le Prix Illy du meilleur court métrage à la

Quinzaine des Réalistes. En 2018, son premier film réalisé seule, **Guaxuma**, mélange plusieurs techniques d'animation autour du sable.

Nara Normande was born in Guaxuma and later moved to Recife, where a new generation of Brazilian directors was about to emerge. In 2014, she co-directed with Tião a live action fiction, **Sem Coração**, that received the Illy Prize for Best Short Film at the Director's Fortnight. In 2018, her latest film, **Guaxuma**, mixes several animation techniques all connected to sand.

# PIERRE ROUGE

Gabriel Buret

France

2018 / fiction / Couleurs / Numérique DCP / 26'

**Scénario** Gabriel Buret **Image** David Cailley **Son** Romain Lecompte  
**Montage** Anthony Brinig **Interprétation** Lilian Hamelin Abrahamse, Martine Schambacher, Killian Taillepiéd, Mathilde La Musse **Production** Artisans du film, Arnaud Bruttin et Valéry du Peloux



Pierre, un enfant de dix ans, est placé en famille d'accueil chez Annie, soixante ans. Dans cette ferme oubliée du reste du monde, Pierre essaiera de trouver sa place. La rencontre de Jenny sur internet pourra peut-être l'y aider.

Peter, a 10-year-old boy, is placed in a foster home with 60-year-old Annie. Peter tries to find his place on this farm forgotten by the outside world. Meeting Jenny on the internet might possibly help him.

.....



Gabriel Buret a été formé au Conservatoire Libre du Cinéma Français, dont il sort diplômé en montage en 2009. En 2013, il réalise **Ma vie me manque**, produit par La Huit, un documentaire sur ses parents à travers lequel il tentera de mettre en scène le silence qu'il y a

entre eux. Son dispositif avait comme volonté de les filmer « comme s'ils étaient déjà des fantômes ». Le film sera sélectionné en 2016 au festival Silhouette à Paris. La même année son autre film-portrait sur un habitant bien connu de Marseille, **Jackson**, sera sélectionné parmi les 30 meilleurs films du concours Infracourt de France Télévision.

Gabriel Buret was trained at the Conservatoire Libre du Cinéma Français, graduating in editing in 2009. In 2013, he made **Ma vie me manque**, produced by La Huit, a documentary on his parents through which he tries to portray the silence between them. His idea was to film them "as if they were already ghosts". The film was selected at the Festival Silhouette in Paris. The same his other film portrait on a well-known inhabitant of, **Jackson**, was selected from the 30 best films of the France Télévisions Infracourt competition.

# RÉMY

Guillaume Lillo

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 31'

**Scénario** Guillaume Lillo **Montage** Guillaume Lillo **Montage son et mixage son** Agathe Poche **Interprétation** Guillaume Lillo **Production** Dreamachine Productions, Claire Burnoud, Olivier Séror **Production, Distribution** Claire Burnoud, Olivier Séror, Dreamachine Productions **Ventes internationales** Dreamachine Productions



Rémy se retire dans la maison vide de ses parents, à la neige, pour vivre plus tranquillement, en harmonie avec la nature. Mais la paix ne dure pas. Ses parents le harcèlent afin qu'il rembourse sa dette, la maison se délabre et l'hiver devient de plus en plus menaçant. Pour échapper à ce cauchemar, Rémy espère la visite de sa meilleure amie qui lui envoie des images de ses vacances de rêve...

Rémy goes to his parents' empty house, in the snow, to live peacefully, in harmony with nature. But the peace doesn't last long. His parents get on to him to pay his debt, the house is beginning to fall apart, and winter is looking increasingly menacing. To escape from this nightmare, Rémy is hoping from the visit of his best friend who sends him pictures of her dream holidays...

.....



Diplômé de La Fémis en montage, Guillaume Lillo monte plusieurs films, dont **Les Amours vertes** (présenté à Angers en 2016) et **Daniel fait face** de Marine Atlan, sélectionné cette année. Son film de fin d'études, **C'est pas les Noël qui manquent** (2015), jetait déjà les bases d'une fiction entièrement réalisée à partir d'images trouvées sur Youtube.

An editing graduate from La Fémis, Guillaume Lillo has edited several films, including **Les Amours vertes** (presented in Angers in 2016) and **Daniel fait face** by Marine Atlan, selected this year. His graduation film, **C'est pas les Noël qui manquent** (2015), laid down the foundation of a fiction made entirely from images found on YouTube.

# SAINT-JACQUES GAY-LUSSAC

Louis Séguin  
France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 42'

**Scénario** Louis Séguin **Image** Tom Harari **Son** Elton Rabineau, Claire Bernengo **Montage** Emmanuel Manzano **Interprétation** Aurélien Gabrielli, Augustin Shackelopoulos, Carmen Leroi, Nicolas Montanari, Simon Cornaz, Quentin Papapietro, Hugues Perrot, Louis Séguin **Production** Bathysphere, Nicolas Anthomé



Après sa séparation, Jimmy est revenu vivre dans le quartier de ses années étudiantes. Les rues, les cafés, les discussions entre amis, il les connaît par cœur ; pourtant cet après-midi, tout lui semble étranger – sauf sa peine.

After a separation, Jimmy returns to live in the neighbourhood he lived in when he was a student. The streets, the cafés, the discussions between friends, he knows them all by heart. However, that afternoon everything seemed strange – except his pain.



.....  
Louis Séguin est né en 1987. Il collabore aux Cahiers du cinéma depuis 2014, et anime un cinéclub au cinéma l'Arlequin à Paris depuis 2015. En 2016, il a coréalisé avec Laura Tuillier le moyen métrage **Les Ronds-points de l'hiver**. En 2018, il réalise seul son premier film produit, le moyen métrage, **Saint-Jacques Gay-Lussac**.

Louis Séguin was born in 1987. He has worked at the Cahiers du cinéma since 2014, and has run a film club at the Arlequin Cinema in Paris since 2015. In 2016, he co-directed with Laura Tuillier the medium-length film **Les Ronds-points de l'hiver (The Turn of Winter)**. In 2018, he made his first produced film, the medium-length **Saint-Jacques Gay-Lussac**.

# SHADOW BOXING

[Quand elle boxe]  
Talía Lumbroso

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 26'

**Image** Gurvan Hue, Balthazar Lab **Son** Lucas Doméjean, Victor Loeillet, Elton Rabineau, Jules Vateur, Aymeric Dupas **Montage** Julie LENA **Interprétation** Fatia Benmessahel, Karima Ouldache, Antoine Martin **Production** Triade Films, Martin Berléand



Fatia avance sur le ring coûte que coûte. Elle colle son adversaire, esquive peu, saigne et persiste. Ses douleurs, Fatia n'en parle pas. Surtout celle d'avoir perdu son père à l'âge de 10 ans. Sa mère l'inscrit à un tournoi de boxe à Sétif, en Algérie, où son père est enterré. Une occasion de parler à sa fille du passé pour la libérer.

Lunging wildy, Fatia attacks. She stays close to her opponent in the ring, barely dodging punches, bleeding, continuing to strike. Fatia doesn't express her pain. Especially the pain caused by her father's death when she was just 10 years old. Until Fatia's mother registers her for a tournament in Sétif, Algeria—where her father is buried—in an attempt to free her daughter from the past.



.....  
Après un cursus littéraire, Talía Lumbroso effectue ses études à la New York Film Academy en 2006, puis à la London Film School dont elle sort diplômée en 2011. Après son film de fin d'études, **Faut le temps que ça passe**, elle poursuit dans le documentaire avec **Le Champ de bataille**, exploration des questionnements de Lola, jeune femme de 28 ans. Le film est sélectionné dans plusieurs festivals, dont le Festival Silhouette en 2014. Elle intègre l'Atelier Scénario de La Fémis en janvier 2017 pour développer son premier long métrage de fiction. **Shadow Boxing** est son premier film produit.

After studying literature, Talía Lumbroso studied at the New York Film Academy in 2006, then at the London Film School, graduating in 2011. After her graduation film, **Faut le temps que ça passe**, she continued with another documentary, **Le Champ de bataille**, exploring the questioning of 28-year-old Lola. She was chosen for several festivals including the Festival Silhouette in 2014. She joined the Scriptwriting Workshop at La Fémis in January 2017 to develop her first fiction feature. **Shadow Boxing** is her first produced film.

After studying literature, Talía Lumbroso studied at the New York Film Academy in 2006, then at the London Film School, graduating in 2011. After her graduation film, **Faut le temps que ça passe**, she continued with another documentary, **Le Champ de bataille**, exploring the questioning of 28-year-old Lola. She was chosen for several festivals including the Festival Silhouette in 2014. She joined the Scriptwriting Workshop at La Fémis in January 2017 to develop her first fiction feature. **Shadow Boxing** is her first produced film.

# LA TRACTION DES PÔLES

Marine Levéel

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 23'

**Scénario** Marine Levéel **Image** Léo Roussel **Son** Paul Joussetin **Montage** Marylou Vergez **Musique** Santiago Dolan **Interprétation** Gilles Vandeweerd, Victor Fradet, Xavier Clion, Jonathan Turnbull, Thomas Landbo, Bernadette Chapron, Domitille Chambon, Jean-Louis Lamoureux **Production** Apaches Films, Marthe Lamy et Jeanne Ezvan



De près, Mickaël semble évoluer dans une nébuleuse de désirs : retrouver son cochon disparu, obtenir sa certification biologique, rompre sa solitude dans un désert de colza. Mais de plus loin, Mickaël a plutôt l'air d'être un point aimanté vers Paul.

In close up, Mickaël seems to move in a nebula of desires: find his lost pig, get his organic farming certification, stop being lonely in a desert of rapeseed. But from afar, Mickaël looks more like a magnet attracted to Paul.

.....



Marine Levéel étudie aux beaux-arts puis se dirige vers le cinéma en intégrant l'ESAV de Toulouse. Elle gravite sur les tournages et se consacre aujourd'hui à ses projets d'écriture et de réalisation. De la bande dessinée au cinéma, ses projets ont tous en commun d'accorder une place importante au paysage naturel, dans un rapport entre intime et sensoriel. **La Traction des pôles** est son premier court métrage produit. Le scénario a été lu l'an dernier dans le cadre des lectures de scénario de court métrage, en partenariat avec l'ADAMI.

Marine Levéel studied fine arts before entering ESAV in Toulouse. After her studies, she gained experience at professional film shoots, but is today focused on her own writing and directing projects. From comics to films, a constant element in her work is the importance given to the natural environment, in a relationship between the intimate and the sensual. **La Traction des pôles** is her first produced short film. The screenplay was read last year as part of the short film screenplay readings in partnership with ADAMI.

## LOCATION & VENTE DE MATÉRIEL AUDIO PROFESSIONNEL



142 RUE DE TOCQUEVILLE, 75017 PARIS  
TÉL : 01.43.18.36.00 - WWW.TAPAGES.FR

> Films  
d'écoles



**100 EUR**

Aleksey Lapin

Autriche

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Aleksey Lapin **Image** Serafin Spitzer **Son** Ken Rischard **Montage** Nooran Talebi **Interprétation** Iulian Postelnicu, Alfredo Minea, Claudia Joides, Emmy Schörg, Tom Feichtinger **Production** Claudia Joides



Fêtes de fin d'année. Deux demi-frères roumains sont sur le point de quitter Vienne, sans l'argent espéré après plusieurs mois de travail.

Christmas time. Two Romanian half-brothers are leaving Vienna, without earning the money they expected after having worked for some months.



métrage.

Aleksey Lapin was born in Tomsk, Russia. He lived in Kazakhstan and Ukraine, before moving to Italy in 1998, where he finished school and graduated with his first Bachelor of Arts degree from Bolzano Free University. After some postproduction working experience in Germany, he was admitted to the Vienna Film Academy and studied directing in Michael Haneke's class. He is currently developing his first full-length feature film.

.....

### Filmakademie Wien

Doris Lagler  
Metternichgasse 12  
1030 Vienne  
Autriche  
0043 1 71155-2902  
lagler@mdw.ac.at

La Filmakademie Wien est une école de cinéma, rattachée à l'Université de la musique et des arts de la scène de Vienne. Orientée vers la transdisciplinarité, la création, les discussions théoriques et la formation critique, l'école a émergé dans les années 1950 en dispensant tout d'abord une formation théorique. Elle est aujourd'hui mondialement reconnue : Michael Haneke, Wolfgang Murnberger, Götz Spielmann y enseignent et des réalisateurs comme Ulrich Seidl, Barbara Albert et Jessica Hausner en sont diplômés.

The Filmakademie Wien is attached to the Vienna University of Music and Drama. Focusing on cross-disciplinarity, creation, theoretical discussion and training in criticism, the school emerged in the 1950s firstly teaching theory. Today it is recognised around the world. Michael Haneke, Wolfgang Murnberger, Götz Spielmann teach there and directors such as Ulrich Seidl, Barbara Albert and Jessica Hausner graduated there.

**628**

[Шесть два восемь]

Anna Kuznetsova

Russie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 25'

**Scénario** Anna Kuznetsova, Ekaterina Zadokhina **Image** Grigiry Maykov **Son** Dmitry Pankov, Aleksandr Borisov **Montage** Anna Kuznetsova, Marina Eliseeva **Interprétation** Maria Lapshina, Ivan Mulin, Julia July, Valentin Samokhin, Konstantin Shatokhin **Production** Anna Kuznetsova, Yulia Tregubova **Ventes internationales** Festagent



Sacha a 18 ans. Elle est amoureuse de sa colocataire et déteste le petit copain de celle-ci, qui occupe leur chambre illégalement. Sacha souhaite plus que tout se débarrasser de lui. Peu importe la manière. Elle ne sait pas encore qu'un rêve qui se réalise est la pire chose qui puisse arriver.

Sacha is 18 years old. She is in love with her roommate and she passionately hates her roommate's boyfriend, who lives in their room illegally. Most of all Sacha, dreams of getting rid of Egor. It doesn't matter how. She doesn't know yet that sometimes a dream coming true is the worst thing which can happen.



Née dans la région minière de Donetsk en Ukraine, Anna Kuznetsova déménage à Petchora, en République des Komis. Après son baccalauréat, elle s'installe à Moscou, où elle est diplômée de l'Université de Journalisme ainsi que l'École de Cinéma de Moscou.

Anna Kuznetsova was born in Shakhtersk, in the Donetsk region of Ukraine, before moving to Pechora in the Komi Republic. After graduating, she went to live in Moscow, where she graduated from the Faculty of Journalism of the Moscow State University and the Moscow School of Cinema.

.....

### MSNC - Moscow School of New Cinema

Leningradsky prospect, 17  
Moscou  
Russie  
+7 (495) 308-17-17  
+7 (905) 516-9-10  
info@newcinemaschool.com

La Moscow School of New Cinema vise à former les futurs réalisateurs, scénaristes, directeurs de la photographie ou acteurs au savoir et techniques qu'exige le cinéma moderne. L'enseignement à l'École est pensé de manière à ce que durant la période d'apprentissage, les étudiants s'orientent non seulement vers le cinéma mais élargissent leur champ d'action dans l'art et la culture.

The MSNC trains directors, screenwriters, cameramen, actors, in the knowledge and skills that are required in modern cinema. Teaching in the School is built in such a way that during their studies that students must begin not only to focus on the cinema, but also a wider field of culture and art.

# AMOR, AVENIDAS NOVAS

Duarte Coimbra  
Portugal

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 20'

**Scénario** Duarte Coimbra, Luís Miranda et Pedro Ramalheira **Image** Miguel Barbosa Son Vera Lopes **Montage** Bruno de Freitas Leal et Inês Petiz Viana **Musique** Pega Monstro, Duarte Coimbra et Lena d'Água **Interprétation** Manuel Lourenço, Beatriz Luís, Marcelo Tavares, Carolina Caramujo, Nena Coimbra **Production** Pedro Ramalheira, Lisbon Theatre et L'ESTC **Distribution** Portugal Film



Lisbonne, 2017. Manel tire sa conception idéalisée de l'amour de la relation de ses parents. Par compassion, il donne son matelas deux places à Nicolau. Il fait ensuite irruption sur un tournage où il tombe sur un groupe de femmes de l'équipe technique, dont Rita.

Lisbon, 2017. Manel idealizes love inspired by the relationship of his parents. Out of compassion, he hands over his double mattress to Nicolau. Then he invades he invades a film set, with a team entirely composed of girls including Rita.



**Amors, Avenidas Novas** est le premier film de Duarte Coimbra en tant que réalisateur, diplômé de l'ESTC.

Duarte Coimbra has a degree in Cinema Directing from the Lisbon Theatre and Film School (ESTC). **Amor, Avenidas Novas**, is his first film as director.

## ESTC - Escola Superior de Teatro e Cinema

João Milagre  
Subdirector do Departamento de Cinema  
Escola Superior de Teatro e Cinema  
Av. Marquês de Pombal, 22 B  
2700-571 Amadora  
Portugal  
+ 351 21 498 94 00  
milagre23@gmail.com  
www.estc.ipl.pt

Issue de la transformation du National Conservatory, une institution publique prestigieuse datant de 1836 dédiée à l'enseignement artistique et pionnière de l'enseignement du cinéma au Portugal, la ESTC a été fondée en 1998. L'école compte parmi ses pionniers et enseignants des réalisateurs et techniciens de la Nouvelle vague portugaise. La formation se concentre autour de six filières : scénario, production, réalisation, image, montage et son.

ESCT (created in 1998) is the inheritor and reconfiguration of the National Conservatory (created in 1836), a prestigious public institution dedicated to artistic education and pioneer in teaching filmmaking in Portugal. The school counted among its founders and teachers, directors and other professionals from the Portuguese New Wave. Its syllabus has 6 key areas in the film industry - scripting, production, direction, image, editing and sound.

# APART

Diana Cam Van Nguyen  
République tchèque

2018 / Animation / Couleurs et N&B / Numérique DCP / 10'

**Scénario** Diana Cam Van Nguyen, Lukáš Janičík **Image** Kryštof Melka **Son** Viera Marinová **Montage** Lukáš Janičík **Musique** Viera Marinová **Interprétation** Petr Cuker, Ondřej Gaboš, Barbora Vildová



Ce film parle de la perte d'un être cher. Les expériences réelles des narrateurs, accompagnées d'une reconstruction de la situation en animation, donnent un aperçu du deuil de trois jeunes personnes.

In her short, emotional film about life after the loss of a loved one, the author enthralingly deals with a difficult topic, using techniques of both live action and animated film. Real experiences of the narrators, accompanied by an animated reconstruction of the painful situation, create a mournful insight into the thoughts of three young people.



Diana Cam Van Nguyen, illustratrice tchéco-vietnamienne et étudiante à la FAMU, utilise diverses techniques d'animation pour décrire des problèmes personnels. Elle captait déjà la sensibilité d'une perspective individuelle avec son premier court métrage, **Malá (The Little One)**.

Czech-Vietnamese illustrator and FAMU student Diana Cam Van Nguyen (1993) uses various techniques of animation to describe personal issues. She has already captured sensitivity and an individual perspective in her successful debut **Malá (The Little One)**.

## FAMU - Faculté de cinéma et de télévision de l'Académie des arts du spectacle

Smetanovo nábřeží 2  
116 65 Prague  
République tchèque  
+ 420 234 244 411  
vera.hoffmanova@famucz

La FAMU est l'une des plus anciennes écoles de cinéma d'Europe. Localisée à Prague, elle fut fondée en 1946. Il s'agit de l'une des trois facultés de l'Académie des arts du spectacle.

FAMU is one of the oldest film schools in Europe. Located in Prague, it was founded in 1946. It is one of the three faculties of the Performing Arts Academy.

## THE CHAIRS

[Oturacaqlar]

Orkahn Aghazadeh

Azerbaïjan

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 20'

**Scénario** Orkahn Aghazadeh **Image** Cameron Ward **Son** Immerse **Montage** Razvan Barseti, Orkhan Aghazadeh **Interprétation** Zulfiyye Nazar Mammadova, Seyad Aliyev **Production** Mina Salimi



Kerim et Rena étaient amoureux, mais ont dû se marier avec quelqu'un d'autre. Malgré le temps qui est désormais passé, leur amour est interdit et dangereux dans la société dans laquelle ils vivent. Au sommet de la montagne où les villageois se retrouvent pour utiliser leur téléphone portable, ils se voient chaque semaine, mais ne peuvent se témoigner leurs sentiments. Leur communication secrète est faite de lumières clignotantes dans la nuit.

Kerim and Rena were in love, but had to marry other people. Despite the passing of time, their love is now prohibited and dangerous in the society they live in. On the hill where all villagers have to come to use mobile phones, they see each other every week, but can't display their feelings at all. The only secret way of expressing their love is through lights flashing in the darkness of night.



Après avoir obtenu une licence en journalisme à l'université de Bakou, Orkahn Aghazadeh obtient une bourse du Ministère de l'éducation pour effectuer un master en réalisation à la London Film School.

After getting his bachelor degree in "Journalism and Mass Communications" in the Baku Slavic University, Orkahn

Aghazadeh then got a scholarship from the Ministry of Education and started his MA in Filmmaking at the London Film School.

### London Film School

24 Shelton Street  
WC2H 9UB Londres  
Royaume-Uni  
+44 20 7836 9642  
l.lawrence@lfs.org.uk

Depuis 1956, la London Film School a formé des milliers de professionnels du cinéma. On préfère y enseigner à travers des tournages plutôt que dans une salle de classe. C'est une école véritablement internationale, avec plus de 70% d'élèves non ressortissants de la Grande-Bretagne.

Since 1956, the London Film School has trained thousands of film professionals. The preference is to teach through film shoots rather than in a classroom. It is a genuinely international school with more than 70 % of students from outside the UK.

## CLOVEK KILIMANDŽÁRO

[Montagne Humain]

Jan Hecht

République tchèque

2017 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 29'

**Scénario** Jan Hecht, Tomáš Hecht **Image** Adam Mach **Son** Ondrej Cecnohorský **Montage** Jakub Jelínek **Interprétation** Lenka Vlasáková, Martin Finger, Jáchym Novotný, Nina Mrázková **Production** Alžbeta Noll



À l'aube de ses quarante ans, une femme, médecin dans une zone rurale de République tchèque, reçoit une proposition : partir exercer en Allemagne. Ce qui est peut-être sa dernière opportunité pour changer de vie doit alors se mesurer à la résistance de ses collègues, amis et famille. *Clovek Kilimandžáro* montre, non sans humour, la réalité d'un système de santé tchèque en crise, confronté à la fuite de ses médecins à l'étranger.

A doctor working in a Czech regional hospital has just turned forty and she feels like this is her last opportunity to move forward in her life. However, her ambitions to succeed in nearby Germany were countered by her new colleagues in a small hospital where she started working and most importantly by her family. Film *Mt. Human* shows, in a humorous way, insights into the Czech healthcare system which is facing crisis and where doctors are leaving abroad.



Jan Hecht est né et a grandi à Prague. C'est en 2014 qu'il intègre le département de réalisation de la FAMU. Il y réalise plusieurs courts métrages, documentaires comme de fiction, et fait ainsi ses premières armes en tant que réalisateur. Il prépare actuellement son premier long métrage, *The Tree*.

Jan Hecht was born and grew up in Prague. In 2014 he joined the directing department of FAMU. While there he made several shorts, documentaries and fictions, and cut his teeth as a director. He is currently preparing his first feature, *The Tree*.

### FAMU - Faculté de cinéma et de télévision de l'Académie des arts du spectacle

Smetanovo nabrezi 2  
116 65 Prague  
République tchèque  
+ 420 234 244 411  
vera.hoffmanova@famu.cz

La FAMU est l'une des plus anciennes écoles de cinéma d'Europe. Localisée à Prague, elle fut fondée en 1946. Il s'agit de l'une des trois facultés de l'Académie des arts du spectacle.

FAMU is one of the oldest film schools in Europe. Located in Prague, it was founded in 1946. It is one of the three faculties of the Performing Arts Academy.



# COSI IN TERRA

Pier-Lorenzo Pisano

Italie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 13'

**Scénario** Flamina Gressi, Pier Lorenzo Pisano, Nicoletta Senzacqua **Image** Lucio Cesare Casellato **Son** Riccardo Valeriani **Montage** Marco Costa **Musique** Mattia Persico **Interprétation** Roberto Citran, Angelarosa Orsini **Coproduction** Marche Landscape CineFund, Marche Film Commission



Le village était petit, et il l'est encore plus maintenant. Seulement quatre maisons encore debout et une rue. Personne dans les parages. Personne pour dire bonjour, se plaindre de la chaleur. Le séisme n'a même pas épargné le bruit du souffle. L'histoire de deux âmes qui essayent de panser leurs plaies dans une ville ravagée.

The village was small, and now it's even smaller; only four houses still standing and a street. There is no one around. Nobody to say "hi" to, no one to whine about the heat to. The earthquake didn't even spare the sound of breathing. The story of two souls trying to mend a wound in a torn town.



Diplômé en histoire culturelle à Venise, Pier-Lorenzo Pisano se spécialise ensuite comme acteur dans une école à Londres, avant de se découvrir un intérêt pour l'écriture. Il combine ces différentes facettes dans ses films.

After graduating in Cultural Heritage in Venice, and then specialising as actor at the Guildhall School of Music and Drama of London, Pier-Lorenzo Pisano started working as an actor and assistant director. He combines his acting and writing experiences.

## CSC - Centro Sperimentale di Cinematografia

Carla Manfredonia  
c.manfredonia@cscproduction.it  
+39 0672294353

Depuis 1935, le CSC est l'institut italien de cinéma le plus ancien. Son but est de développer les techniques cinématographiques et audiovisuelles à travers la formation et l'expérimentation. Son programme en trois ans propose des cours de décoration et costume, image, montage, production, art dramatique, mise en scène, écriture de scénario, son, animation, cinéma documentaire, communication audiovisuelle et publicité.

Founded in 1935, Centro Sperimentale di Cinematografia is the oldest and most famous Italian institution in the field of filmmaking. Its aims are the development of cinematographic and audiovisual art techniques, through training and experimentation. The three-year programme offers courses in Cinematography, Editing, Production, Acting, Direction, Screenwriting, Set and Costume Design, Sound, Animation, Documentary, Audiovisual Communication.

# DESERTER

Sasha Stelchenko

République tchèque

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 27'

**Scénario** Sasha Stelchenko **Image** Matej Pinos **Son** Petr Kolev **Montage** Alexander Kashcheev **Interprétation** Nikolaj Bondarenko, Oleg Gotsuliak, Svetlana Moiseenko, Victor Glushkov, Oleksandr Krasko



Durant une fin de soirée hivernale, la police frappe à la porte de Nikolaj et Irina. Leur fils Sergej aurait disparu au combat dans l'Est de l'Ukraine. Nikolaj le soupçonne au contraire d'avoir déserté.

During a late winter evening there is a police check on Nikolaj and Irina. Their son Sergej is reported missing in action in eastern Ukraine. Nikolaj begins to suspect that he has deserted.



Sasha Stelchenko est en 4<sup>e</sup> année de réalisation à la FAMU. Auparavant, il a obtenu un baccalauréat en études visuelles et culturelles à Vilnius ainsi qu'un diplôme en langues en Biélorussie, à Minsk, sa ville natale.

Sasha Stelchenko is in the 4<sup>th</sup> year of film directing at FAMU. He previously obtained a BA degree in visual and cultural studies in Vilnius and a language college degree in Minsk, his hometown.

## FAMU - Faculté de cinéma et de télévision de l'Académie des arts du spectacle

Smetanovo nabrezi 2  
116 65 Prague  
République tchèque  
+ 420 234 244 411  
vera.hoffmanova@famucz

La FAMU est l'une des plus anciennes écoles de cinéma d'Europe. Localisée à Prague, elle fut fondée en 1946. Il s'agit de l'une des trois facultés de l'Académie des arts du spectacle.

FAMU is one of the oldest film schools in Europe. Located in Prague, it was founded in 1946. It is one of the three faculties of the Performing Arts Academy.

## DRZENIA

[Tremors]

Dawid Bodzak

Pologne

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario** Dawid Bodzak **Image** Adam Suzin **Son** Bogdan Klat **Montage** Kamil Grzybowski **Interprétation** Natan Berkowicz, Tomasz „Gonzi” Hatadaj



Imagine que tu es dans la forêt. Il fait noir, c'est le silence et il n'y a personne. Soudain, un hurlement. Tu as peur. Tu aperçois un loup, puis un second... et un troisième. Ils se rapprochent de toi et t'entourent. Que fais-tu ?

Imagine that you are in the forest. It is dark, quiet, empty. You do not know why you are there. You suddenly hear a howl. You feel you do not want to be there. You are afraid. You see a wolf and a second one and a third. They come closer and closer to you and surround you. What are you going to do now?



Étudiant à l'école de cinéma de Łódź et diplômé d'une formation en reportage à l'Université de Varsovie, Dawid Bodzak a effectué la transformation de textes documentaires en fictions radiophoniques, films ou pièces de théâtre.

A student of the Faculty of Film Directing of the Film School in Łódź, Dawid Bodzak is a graduate of the Reportage Laboratory at the University of Warsaw, where he worked on the transformation of documentary texts into radio features as well as film and theatre scripts.

### Łódź Film School

Sabina Kubik  
61/63 Targowa St., 90-323 Łódź  
Pologne  
+48 42 27 55 817  
rezyseria@filmschool.lodz.pl

La Łódź Film School est la principale école de cinéma du pays. L'école a été fondée en mars 1948 à Łódź, deuxième ville du pays, et devait initialement être déplacée à Varsovie après la reconstruction de la capitale, détruite pendant la Seconde Guerre mondiale. En définitive, l'école est restée à Łódź et est devenue l'une des plus importantes écoles de cinéma d'Europe. Son premier directeur fut le metteur en scène et dramaturge Leon Schiller.

The Łódź Film School is the main film school in the country. The school was founded in March 1948 in Łódź, the country's second-largest city, and initially was meant to transfer to Warsaw after the reconstruction of the capital, following its destruction during the Second World War. Finally, the school stayed in Łódź and has become one of the most important cinema schools in Europe. Its first director was director and playwright Leon Schiller.

## ET ARNAUD

[And Arnaud]

Thomas Damas

Belgique

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Thomas Damas **Image** Léo Nguyen **Son** Louis Martin **Montage** Jérôme Swales **Musique** Caroline Marin **Protagonistes** Arnaud Tyou, Nicolas Tyou, Loïc Tiou, Charlotte Wirth, Martin Goffart, Véronique Hénaut



Un film sur mon frère, Arnaud, pris dans une cage dont il garde lui-même la clé.

A film about my brother, Arnaud, in a cage that he himself keeps locked.



Né en 1997, Thomas Damas termine ses études à HELB à Bruxelles cette année.

Thomas Damas was born in 1997. He finished his cinema studies at HELB in 2018.

### Ateliers de Productions Audiovisuelles Coopératifs de la HELB (APACH)

Kim Vanvolsem  
sales@apach-helb.be

Ancêtres des APACH, les Ateliers Inraci ont été fondés en 1990 par Godefroid Courtmans. Leur création répondait aux besoins qu'avait l'école de se doter d'un outil de production destiné à permettre aux étudiants de réaliser, dans un esprit de coopération, exercices et films de fin d'études dans des conditions d'équité, de sécurité et de légalité optimale. De nombreuses productions se voient ainsi sélectionnées en festival et/ou vendues à des chaînes de télévision. Un dynamisme qui leur vaut la reconnaissance du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles. En 2014, les Ateliers INRACI changent de nom pour devenir les Ateliers de Productions Audiovisuelles Coopératifs de la HELB.

The ancestor of the APACH, the Ateliers Inraci were founded in 1990 by Godefroid Courtmans. Their creation was a response to the school's need to have a protection tool enabling students to complete, in a spirit of cooperation, exercises and graduation films under conditions of fairness, safety and optimum legality. Several productions were selected in festivals and/or sold to broadcasters. This dynamism earned them the recognition of the Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles. In 2014, the Ateliers INRACI changed their name to become the Ateliers de Productions Audiovisuelles Coopératifs de la HELB.

# EXCUSE ME, I'M LOOKING FOR THE PING PONG ROOM AND MY GIRLFRIEND

Bernhard Wenger

Autriche

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 23'

**Scénario** Bernhard Wenger **Image** Albin Wildner **Son** Matthias Ermet **Montage** Rupert Höller **Musique** Mario Fartacek **Interprétation** Elli Tringou, Anna Åström, Rasmus Luthander, Carl Schleitner **Production** Bernhard Wenger, Florian Moses Bayer, Clara Köhlig



Un couple part en thalassothérapie, lorsque l'un d'eux disparaît, et que l'autre ignore si c'est elle ou bien plutôt lui-même qu'il cherche. Dans le monde étrange des stations alpines, Aron commence un nouveau chapitre de sa vie.

A film about a couple on a trip to a spa, where one partner disappears and the other isn't sure whether he's looking for her or himself. Within the bizarre world of the alpine resort, Aron begins a new chapter in his life.



Après avoir terminé ses études secondaires, Bernhard Wenger s'installe à Vienne, où il étudie la théorie du film. Il poursuit actuellement des études en réalisation et production. Il écrit actuellement son premier long métrage.

After graduating from high school Bernhard Wenger moved to Vienna, where he studied film theory. He is currently pursuing degrees in both directing and production. He is currently writing his first feature length film.

## Filmakademie Wien

Doris Lagler  
Metternichgasse 12  
1030 Vienne  
Autriche  
T : 0043 1 71155-2902  
M : lagler@mdw.ac.at

La Filmakademie Wien est rattachée à l'Université de la musique et des arts de la scène de Vienne. Orientée vers la transdisciplinarité, la création, les discussions théoriques et la formation critique, l'école a émergé dans les années 1950 en dispensant tout d'abord une formation théorique. Elle est aujourd'hui mondialement reconnue : Michael Haneke, Wolfgang Murnberger, Götz Spielmann y enseignent et des réalisateurs comme Ulrich Seidl, Barbara Albert et Jessica Hausner en sont diplômés.

The Filmakademie Wien is attached to the Vienna University of Music and Drama. Focusing on cross-disciplinarity, creation, theoretical discussion and training in criticism, the school emerged in the 1950s firstly teaching theory. Today it is recognised around the world. Michael Haneke, Wolfgang Murnberger, Götz Spielmann teach there and directors such as Ulrich Seidl, Barbara Albert and Jessica Hausner graduated there.

# FACING IT

Sam Gainsborough

Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 9'

**Scénario** Sam Gainsborough, Louisa Wood **Image** Bruno Grilot **Son** Adam Woodhams **Montage** Mahamiri A Nkemi **Musique** Jack Newton **Interprétation** Avec les voix de Danielle Bertolucci, Myra Ford, Basil Pruvneers **Production** Jimmy Campbell-Smith



Alors que Sean attend anxieusement quelqu'un dans le pub du coin, il se voit forcé d'explorer ses souvenirs d'infortunes et ses anciennes relations le temps d'une soirée qui le changera à tout jamais.

As Sean anxiously awaits a meeting in the local pub, he is forced to explore his own unhappy memories and relationships in an evening that will leave him changed forever.



Sam Gainsborough est un animateur et un réalisateur qui utilise la prise de vue réelle ainsi que le stop-motion pour créer ses animations. Avant la NFTS, il a fait un master en scénario à l'Université des Arts de Bournemouth et a réalisé, à ce titre, plusieurs films d'animation ainsi que des clips.

Sam Gainsborough is an animation director who has combined live action filming with stop-motion plasticine animation to create his own unique animation medium. Prior to the NFTS he completed a screenwriting BA at the Arts University Bournemouth, and directed multiple animated short films and music videos.

## NFTS - National Film and Television School

38 D Birchington Road  
NW6 4LJ Londres  
Royaume-Uni  
+44 7826487765

Fondée en 1971, la NFTS accueille une soixantaine d'étudiants par an. Le programme d'études qu'elle propose se déroule sur deux ans et couvre neuf spécialisations : réalisation de films d'animation, documentaires et fictions, image, montage, production, scénario, musique, son. Elle propose également un cursus d'un an en production et réalisation audiovisuelle et en écriture de scénario.

Founded in 1971, The National Film and Television School welcomes approximately sixty students a year. It offers two-year programmes in nine departments: animation, photography, documentary, editing, fiction, production, screenwriting, music and sound. The NFTS also offers a one-year programme in TV directing and production, and a screenwriting programme.

# HOME AWAY 3000

Heloise Petel, Philippe Banzini

France

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 11'

**Scénario** Héloïse Petel, Philippe Banzini **Animation** Héloïse Petel **Son** Gregoire Chauvot **Montage et Musique** Ludovic Maudet **Interprétation** Bruno Montenon **Production** Philippe Banakas, Bertrand Jeandel, Bruno Montenon



Après s'être écrasé sur une planète inconnue, un touriste débute la réparation de sa caravane.

After crashing on an unknown planet, a tourist begins repairing his caravan.



Heloise Petel et Philippe Banzini sont tous les deux spécialistes de l'animation en volume diplômés de l'ENSAD.

Heloise Petel and Philippe Banzini are both specialised in stop-motion animation and graduated from ENSAD.

## École nationale supérieurs des Arts Décoratifs

Laure Vignalou  
chargée de communication interne  
+33 (0) 1 42 34 98 03  
laure.vignalou@ensad.fr

L'École nationale supérieure des Arts Décoratifs (EnsAD) est un établissement public d'enseignement supérieur relevant du ministère de la Culture, qui a pour mission la formation de haut niveau, artistique, scientifique et technique d'artistes et de designers, ainsi que la recherche. Elle a également mis en place en 2017 avec le soutien de PSL, EnaMoMa (l'École nationale de Mode et Matière), en partenariat avec MINES ParisTech et l'Université Paris-Dauphine. Elle est membre d'un large réseau d'associations internationales et développe des relations avec 128 écoles supérieures et universités d'art et de design dans le monde.

The École nationale supérieure des Arts Décoratifs (EnsAD) is a public institution of Higher education under the authority of the French Ministry of Culture. Its purpose is to provide high-level artistic, scientific, and technical training for artists and designers, and to conduct research. With PSL's support, EnsAD also created EnaMoMa (the École nationale de Mode et Matière), in partnership with MINES ParisTech and Université Paris-Dauphine. EnsAD is a member of a broad network of international associations and is developing relations with 128 institutes of higher education and art/design universities around the world.

# INANIMATE

Lucia Bulgheroni

Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 9'

**Scénario** Lucia Bulgheroni, Andrew Eu **Image** Ronnie McQuillan **Son** Louise Patricia Burton **Montage** Raphael Pereira **Musique** José Palvi **Production** Lennard Morrice Ortmann



Inanimate est un court métrage en stop motion avec des marionnettes de taille humaine. Lorsque Katrine prend la décision de quitter le tournage, le film revient à de la prise de vues réelles. Ces alternances entre ces deux techniques coïncident avec l'état dans lequel se trouve Katrine qui, petit à petit, découvre qu'elle a vécu toute sa vie dans un monde artificiel.

Inanimate is a classic stop motion short film. Katrine, Patrick and the other characters are armature-based puppets with realistic human proportions. When Katrine makes the decision to leave the set and steps into the unknown, the technique switches to live action. Through the POV of her human counterpart and animator, she looks around to discover what lies beyond the set.



Lucia Bulgheroni est une réalisatrice de films d'animation qui a d'abord étudié le cinéma à l'Institut Européen du design à Milan et s'est tournée vers l'animation en stop-motion.

Lucia Bulgheroni is an Italian animation director. While studying filmmaking at the Istituto Europeo di Design in Milan Lucia first began exploring stop motion animation and discovered her love for and the potential of the medium.

## NFTS - National Film and Television School

38 D Birchington Road  
NW6 4LJ Londres  
Royaume-Uni  
+44 7826487765

Fondée en 1971, la NFTS accueille une soixantaine d'étudiants par an. Le programme d'études qu'elle propose se déroule sur deux ans et couvre neuf spécialisations : réalisation de films d'animation, documentaires et fictions, image, montage, production, scénario, musique, son. Elle propose également un cursus d'un an en production et réalisation audiovisuelle et en écriture de scénario.

Founded in 1971, The National Film and Television School welcomes approximately sixty students a year. It offers two-year programmes in nine departments: animation, photography, documentary, editing, fiction, production, screenwriting, music and sound. The NFTS also offers a one-year programme in TV directing and production, and a screenwriting programme.

## KULTUREN

[The Culture]  
Ernst De Geer  
Norvège

2018 / fiction / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Emanuel Nordrum **Image** Jørgen Kløver **Son** Valeria Quezada  
**Montage** Mathilde Fridlund **Interprétation** Herbert Nordrum, Kathrine  
Thorborg Johansen, Eric Ericson, Stina Rautelin **Production** Marte Hansen



Ce soir, c'est la cérémonie d'ouverture de la salle de concert dans laquelle Arvid travaille. Mais lorsque sa sœur lui vole la vedette, les pires aspects du pianiste refont surface. Alors même qu'il a joué de ses relations pour la faire entrer, le narcissisme d'Arvid prend le dessus, jusqu'à l'autodestruction.

It's the opening night at the concert house where Arvid works, but when his sister steals the spotlight, his worst sides are revealed. Arvid has arranged for his sister to fill in for the orchestra at the concert house where he works. But when he ends up in a petty conflict with another man, who she in turn is praised by, his narcissism and need for attention leads to a path of self-destruction.



Ernst De Geer a suivi les cours de la Stockholm Film School. Son film de fin d'études, **Axis and Allies**, fut sélectionné au Festival du Film de Stockholm. Aujourd'hui à la Norwegian Film School, il réalise **Kulturen** qui fit sa première au festival de Göteborg.

Ernst De Geer studied at the Stockholm Film school. While there he made the short film **Axis and Allies** that was nominated at the Stockholm Film Festival, before studying directing at the Norwegian Film School. During his time at the film school he made the short film **The Culture** that premiered at the Gothenburg Film Festival in 2018.

### Filmskolen (The Norwegian Film School)

Tor M. Roaldseth  
Gudbrandsdalsvegen 350,  
2624 Lillehammer, Norvège  
tel : +47 612 87 468  
filmskolen@inn.no

En 1997, la Filmskolen reçoit ses premiers étudiants. Depuis, plus de 350 étudiants en sont sortis diplômés, ayant suivi une formation en lien avec l'industrie du cinéma et de la télévision norvégienne. Aujourd'hui, la Filmskolen permet une formation niveau licence, en master, ainsi qu'un accompagnement de développement de projet.

In 1997, the Norwegian Film School received its first students, and since then, the school has graduated more than 350 film school students, who have been influenced by the Norwegian film and television industry. Today, the Norwegian Film School offers a three-year bachelor's degree and a two-year master's degree and further education through artistic development work.

## LAST CALL

Hajni Kis  
Hongrie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 27'

**Scénario** Hajni Kis, Fanni Szántó **Image** Ákos Nyoszoli **Son** András Pongor  
**Montage** Vanda Gorácz **Interprétation** Kati Zsurzs, Ferenc Kozáry, Tamás  
Ördög, Csilla Berencsi-Eke



À 61 ans, Aniko Karapati vit ses derniers jours à Budapest avant de déménager dans la famille de sa fille à l'étranger. Avant cela, elle doit couper tous les ponts qui la rattachent à la Hongrie. Elle va donc se lancer dans une course effrénée dans toute la ville. À la fin de cette journée, elle devra faire face à son passé et tout ce qu'elle doit abandonner.

Anikó Kárpáti is 61 and this is her last day in Budapest. She hopes for a better life with her daughter's family abroad, but first she must close everything that still connects her to Hungary. Anikó begins a mad dash through the city, but at the end of this frantic day she must face what is ahead of her and the things that she is leaving behind.



Hajni Kis a étudié l'art dramatique avant de se tourner vers des études de philosophie. Elle a ensuite été acceptée à l'Université de Théâtre et de Cinéma de Budapest, où elle a réalisé deux courts métrages documentaires, **Beauties** et **2<sup>nd</sup> Floor** et une fiction, **Beautiful Figure**. **Last Call** est son film de fin d'études. Elle prépare actuellement son premier long métrage.

Hajni Kis first studied acting before moving on film and philosophy studies. She got accepted to the University of Theatre and Film Arts of Budapest in 2013, where she made two short documentaries, **Beauties** and **2<sup>nd</sup> Floor**, and one short fiction, **Beautiful Figure**. She recently finished her BA graduation movie **Last Call**, and is now preparing her first feature film.

### Université du théâtre, du cinéma et de la télévision

Szentkirályi u. 32/a  
1088 Budapest  
Hongrie  
bosnyak@filmacademy.hu  
+36 14 11 29 10

L'Université du théâtre, du cinéma et de la télévision de Budapest est le centre national pour la formation professionnelle spécialisée en théâtre, cinéma et télévision. L'université accueille en tout 100 étudiants. Des séminaires et des cours sont organisés par des professionnels expérimentés au sein de l'école.

The Budapest University of Theatre, Cinema and Television is the national centre for vocational training specialised in theatre, cinema and television. The University has two departments, the Theatre Faculty and the Cinema and Television Faculty, and takes in around 100 students in all.

# MAJKINO ZLATO

[Precious]  
Irfan Avdic

Bosnie-Herzégovine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 27'

**Scénario** Adi Lucic, Irfan Avdic **Image** Alen Allilovic **Montage** Marko Jovancic, Redžinald Šimek **Musique** Rijad Fazlic Kolateral **Interprétation** Dino Bajrovic, Faketa Salihbegovic-vdagic, Filip Radovanovic, Sasa Krmpotic, Matea Mavrak, Vanesa Gloda, Anja Kraljevic



Alem, jeune lycéen vivant seul avec sa grand-mère, apprend que leurs difficultés financières ne lui permettront pas de participer au voyage scolaire annuel. Prêt à tout pour masquer la honte de sa classe sociale, il décide de prendre les choses en mains à n'importe quel prix.

Upon learning that a planned school trip was postponed due to financial constraints, high-school student Alem – an orphan who lives with his grandmother – decides to take matters into his own hands and secure the money for the trip in whatever way possible.



Né en Bosnie-Herzégovine, Irfan Avdic est actuellement en master de mise en scène théâtrale et cinématographique. Il a déjà réalisé plusieurs courts métrages, deux films documentaires et 5 pièces de théâtre. Ses principales influences sont Stanley Kubrick, Harmony Korine, Bong Joon-Ho et Hirokazu

Kore-eda.

Born in Bosnia and Herzegovina, Irfan Avdic is currently studying for his MA degree in film and theatre directing. He has directed several short student feature films, two short documentary films and five feature-length plays. Film directors that have had a major influence on his work and personal understanding of film as an art form are Stanley Kubrick, Harmony Korine, Bong Joon-Ho and Hirokazu Kore-eda.

## ASU - Academy of Performing Arts Sarajevo

+387 33 215 277  
asu@asu.unsa.ba  
www.asu.unsa.ba

L'ASU a été fondée en 1981 avec un département de jeu d'acteur uniquement. Il s'agissait de la première institution de ce genre en Bosnie-Herzégovine. L'Académie s'est agrandie et compte désormais quatre départements, aux niveaux Licence et Master : jeu dramatique, réalisation, écriture et production.

ASU was established in 1981 as an Academy with an acting department only, the first institution of its kind in Bosnia and Herzegovina. In time, the Academy expanded its scope and now operates with four departments, both on BA and MA level: Acting, Directing, Writing and Production. There is one sub-department for camera, editing and sound design.

# NE TISSEZ PAS COMME DES ARAIGNÉES LES FILETS AVEC LA SALIVE DES CHAGRINS

[We've Not Like Spiders Nets From Grief's Saliva]

Robin Mognetti

Suisse

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 24'

**Scénario** Robin Mognetti **Image** Camille Sultan **Son** Benoît Frech **Montage** Kostas Makrinos **Musique** Usé **Interprétation** Nina Villanova, Christine Régner, Odile Jacquemin, Ludovic Abella, Camille Dumond, Sylvie Hidreau, Yannick Anton, Penelope Standdon Holt, François Charvet, Valentine Mognetti



Insomniaque, Nina, une jeune femme quitte Paris pour retourner en Provence, sa région natale. Suite à la disparition inexpliquée de sa sœur, des phénomènes étranges ont lieu. Un soir, Nina est témoin d'une apparition qui la conduira sur les traces de sa sœur.

Suffering from insomnia, Nina, a young woman, leaves Paris to return to her hometown in Provence. Following the unexplained disappearance of her sister, strange phenomena begin to take place and seem to be addressed to her. One night, Nina sees something, an apparition that will lead her in her sister's footsteps.



Né en 1990, Robin Mognetti s'oriente vers des études d'arts appliqués. Après un Bachelor en Cinéma à la HEAD de Genève en 2016, puis un master en réalisation à l'ECAL de Lausanne, il achève sa formation en 2018 avec plusieurs courts métrages.

Robin Mognetti was born in 1990 in Paris and studied applied arts studies. After a bachelor's degree in cinema at HEAD in Geneva in 2016 followed by a master's degree in directing at the ECAL Lausanne, he completed his training in 2018 with several short films.

## ECAL - École cantonale d'art de Lausanne

Jean-Guillaume Sonnier  
5 avenue du Temple  
1020 Renens/Lausanne  
Suisse  
+41 (0)21 316 99 33  
ecal@ecal.ch

Haute école d'art et de design, l'ECAL offre une formation de niveau master en cinéma, qui se propose de former des auteurs, c'est-à-dire des cinéastes qui auront défini une pratique cinématographique qui leur est propre, un langage visuel et sonore cohérent qui leur appartient et dont ils sont les dépositaires exclusifs.

The Haute école d'art et de design, ECAL provides Master's level training in cinema, with the aim of training auteurs and filmmakers who have already defined their own consistent cinematographic practice, visual language and sound profile unique to them.

# LES PETITES VACANCES

Louise Groutt

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Louise Groutt **Image** Aurore Toulon **Son** Damien Favreau, Emma Reverchon et Étienne Leplumey **Montage** Rémi Langlade **Musique** Pierre Desprats **Interprétation** Jeanne Disson, Cloé Lastère, Julien Bouanich, Charles Guerand et Baptiste Carrion-Weiss **Production** Anne-Laure Berteau



Merville-Franceville, Normandie. Charlotte, 16 ans, en vacances avec sa cousine, rencontre un jeune homme. Il est plus vieux, il n'est pas vraiment libre... mais c'est l'été. Et Charlotte aimerait bien vivre une histoire.

On vacation with her cousin in a coastal Normand village, 16-year-old Charlotte meets a young man. He's older, and not really available. But it's summer. And Charlotte is looking for romance.



Louise Groutt quitte la Normandie à 18 ans pour deux années en prépa Ciné Sup, à Nantes. En 2010, elle s'installe à Paris et intègre Paris 8 en cinéma où elle obtient sa licence avant d'intégrer La Fémis en 2014 en scénario.

Louise Groutt left rural Normandy for Nantes at 18 to study filmmaking. In 2010, she moved to Paris, where she earned a Master's in film from Paris 8. In 2014, she began studies in screenwriting at France's national film school, La Fémis.

## La Fémis

Géraldine Amgar  
6 rue Francoeur  
75018 Paris  
France  
+33 (01) 53 41 21 16  
gamgar@femis.fr / festival@femis.fr

Créée en 1986, présidée depuis 2010 par le cinéaste Raoul Peck, La Fémis forme chaque année une cinquantaine d'étudiants à 11 métiers du cinéma : scénario, production, réalisation, image, son, montage, scripte, décor, exploitation, distribution de films et création de séries TV. La Fémis produit une soixantaine de courts métrages par an, sélectionnés dans plus de 100 festivals nationaux et internationaux. Les enseignements sont transmis par des professionnels en activité.

Created in 1986, and under the directorship of filmmaker Raoul Peck in 2010, La Fémis trains around 50 students a year in 11 areas of cinema: scriptwriting, production, directing, image, sound, editing, continuity, set design, exhibition, distribution and TV series creation. La Fémis produces around 60 shorts a year, selected by more than 100 national and international festivals. The courses are taught by working professionals.

# PROVENCE

Kato De Boeck

Belgique

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 22'

**Scénario** Kato De Boeck **Image** Esmoreït Lutters **Son** Fred De Geus, Sam Mathieu, Feras Daouk **Montage** Lawrence Paul Foley **Musique** Lawrence Paul Foley, Huerco S. **Interprétation** Laime de Paep, Pelle Adriaenssens, Otis Domen, Talitha de Boer, Jente Van den Brenk **Production** Kato de Boeck, Hadewich Huysveld



Pendant les vacances d'été, Camille et son grand frère Tuur explorent leur nouveau camping en Provence. Lorsqu'ils rencontrent deux adolescentes néerlandaises, l'admiration qu'elle a pour son frère se transforme en jalousie.

During their summer vacation, Camille and her old brother Tuur explore the new camping site in Provence. When they meet two teenage Dutch girls, Camille's admiration for her brother turns into jealousy. A carefree holiday turns into the awakening of adolescence.



Kato De Boeck est une scénariste et réalisatrice belge née en 1994. C'est en cours de théâtre qu'elle découvre sa passion : raconter des histoires. Fascinée par les relations humaines et le cinéma-vérité, elle achève son master en réalisation avec son film autobiographique, **Provence**.

Kato De Boeck is a Belgian scripwriter and film director born in 1994. She grew up in a small town near Brussels, where she found her passion during drama classes: storytelling. Fascinated by human relations and cinéma-vérité, she finished her master program in film directing with her autobiographical film **Provence**.

## RITCS - Royal Institute for Theatre, Cinema and Sound

Rue Dansaert 70  
1000 Bruxelles  
Belgique  
M : laikin.chang@ehb.be

La RITCS est une école fondée en 1962 et située à Bruxelles. Département de l'Erasmosphogeschool, elle offre plusieurs programmes en audiovisuel et arts de la scène. Ces programmes durent 4 ans et concernent la réalisation pour le cinéma, la télévision et le documentaire, l'animation et la radio. Combinant théorie et pratique, l'école propose aussi une section scénario consacrée à l'écriture de séries télévisuelles, de nouvelles ou de scénarios.

The main focus at the RITCS is the development of one's own artistic path, through which the student seeks their own idiom, style and themes. This quest lies at the heart of the artistic research for which one acquires the necessary skills on every course at the RITCS. Close cooperation with professional associations in the audiovisual field within Belgium are a great advantage to our students on their path of becoming young professional artists: VAF (Flemish Audiovisual Fund), Scenaristengilde (Screenwriters), Unie van Regisseurs (Directors), de Auteurs (legal royalties).

# SOL DE AGOSTO

[Soleil d'août]  
Franco Volpi  
Royaume-Uni

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 20'

**Scénario** Franco Volpi **Image** Jackie Teboul **Montage** Angel Zapatero  
**Musique** Edouardo Andrade **Interprétation** Miguel Di Lemme, Silvina Sabater  
**Production** Laura Perelli, Silvina Hermosa et Juleyka Lantigua-Williams



Javier est de retour dans sa ville natale de Buenos Aires, déchiré entre les besoins de sa mère malade et la vie qu'il a construit en Europe.

Javier is back in his hometown of Buenos Aires, torn between the needs of his mentally ill mother and the life he's built in Europe.



Après avoir étudié le journalisme à l'Université de Palerme, Franco Volpi quitte Buenos Aires pour l'Espagne et des études de réalisation à l'école de cinéma Ciudad de la Luz. Une fois diplômé, il fait un master en réalisation à la London Film School. En Angleterre, il travaille comme scénariste, réalisateur, monteur, ingénieur du son ou assistant caméra (numérique, 35mm, 16mm) sur de nombreux courts métrages ou documentaires. Il sort diplômé de l'école avec mention en mai 2018.

After studying journalism at Palermo University, Franco left Buenos Aires and moved to Spain, where he studied Film Directing at the Ciudad de la Luz Film School. After graduating, he moved to the UK to complete an MA in Filmmaking at the London Film School. There, he has worked as a Writer, Director, Editor, Sound Recordist, Spark, AC and Cam Op on numerous short film and documentary projects, digitally, on 16mm and 35mm film. He graduated with Distinction in May 2018.

## London Film School

24 Shelton Street  
WC2H 9UB Londres  
Royaume-Uni  
+44 20 7836 9642  
l.lawrence@lfs.org.uk

Depuis 1956, la London Film School a formé des milliers de professionnels du cinéma. On préfère y enseigner à travers des tournages plutôt que dans une salle de classe. C'est une école véritablement internationale, avec plus de 70% d'élèves non ressortissants de la Grande-Bretagne.

Since 1956, the London Film School has trained thousands of film professionals. The preference is to teach through film shoots rather than in a classroom. It is a genuinely international school with more than 70% of students from outside the UK.

# SWATTED

Ismaël Joffroy-Chandoutis  
France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario, Image** Ismael Joffroy-Chandoutis **Son** Alban Cayrol **Montage** Maël Delorme, Céline Perreard, Ismael Joffroy-Chandoutis **Mixage** Martin Delzescaux **Avec les voix de** Marie Rosic, Sean Goldring



Des joueurs en ligne racontent leurs difficultés à échapper au "swatting", un phénomène de cyber-harcèlement qui menace leur vie à chaque partie. Les événements prennent forme à travers des vidéos Youtube et des images vectorielles issues d'un jeu vidéo.

Online players describe their struggles with "swatting", a life-threatening cyber-harassment phenomenon that looms over them whenever they play. The events take shape through YouTube videos and wireframe images from a video game.



Diplômé de l'INSAS en montage, de l'école supérieure d'art Sint-Lukas (Belgique) en réalisation ainsi que du Fresnoy, Ismaël Joffroy Chandoutis explore un cinéma à la frontière des genres, questionnant la mémoire, le virtuel, la technologie et les espaces intermédiaires entre les mondes, les mots. Son précédent film, **Ondes noires** a été présenté dans de nombreux festivals.

Ismaël Joffroy Chandoutis graduated from INSAS in editing, from the école supérieure d'art Sint-Lukas (Belgium) in directing and Le Fresnoy. He explores film at the border of genres, questioning memory, the virtual, technology and intermediary spaces between worlds and words. His previous film, **Ondes noires**, has been presented in several festivals.

## Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

Natalia Trebik  
Le Fresnoy  
59200 Tourcoing  
France  
+33 (0)3 20 28 38 64  
ntrebik@lefresnoy.net

Le Fresnoy est un lieu de formation, de production et de diffusion artistique, audiovisuelle et multimédias. L'objectif est de permettre à de jeunes créateurs du monde entier de réaliser des œuvres avec des moyens techniques professionnels dans un large décloisonnement des moyens d'expression.

Le Fresnoy is a centre for training, production and circulation of artistic, audiovisual and multimedia practices. The aim is to enable young creators from around the world to create works with professional facilities, decompartmentalising means of expression.



# TRACING ADDAI

Esther Niemeier

Allemagne

2018 / Documentaire / Couleurs et N&B / Numérique DCP / 30'

**Scénario** Esther Niemeier, Sarah-Christin Peter, Britta Strampe **Image** Omri Aloni **Montage** Sarah-Christin Peter **Son** Alexandra Praet **Musique** Robert Pilgram Directeur de l'animation Jan Koester **Interprétation** Kais Setti, Benito Bause **Production** Britta Strampe



Basé sur des images d'archives, ce documentaire animé retrace l'histoire d'un jeune Allemand rejoignant un groupe salafiste en Syrie. Quelques années plus tard, sa mère rencontre Ilian qui en revient.

Based on archive material, the animated documentary Tracing Addai tells the story of a young German who joins a Salafist group in Syria. A few years later Addai's mother meets Ilian, a returnee from Syria.



Esther Niemeier est une réalisatrice et productrice. Son premier court métrage documentaire, **Walz**, est sélectionné au Festival International d'Édimbourg. **Tracing Addai** est son film de fin d'études. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage.

Esther Niemeier is a director and producer. Her first short documentary **Walz** screened in the official selection at the Edinburgh International Film Festival. **Tracing Addai** is her graduation film.

.....

## Filmuniversität Babelsberg

Cristina Marx  
Festivals & Distribution  
Marlene-Dietrich-Allee 11  
D-14482 Potsdam  
Allemagne  
c.marx@filmuniversitaet.de

L'Université du Film Babelsberg KONRAD WOLF a une démarche interdisciplinaire pour l'enseignement et la recherche artistique, technologique et académique du sujet universel du cinéma. Fondée en tant que Deutsche Hochschule für Filmkunst et connue sous l'appellation Hochschule für Film und Fernsehen « Konrad Wolf » (HFF), Film University Babelsberg Konrad Wolf est l'une des écoles de cinéma les plus importantes et les plus modernes du pays.

Film University Babelsberg Konrad Wolf follows an interdisciplinary approach to the artistic, technological, and academic teaching and research on the universal subject of film. Established as Deutsche Hochschule für Filmkunst and known as Hochschule für Film und Fernsehen "Konrad Wolf" (HFF), Film University Babelsberg Konrad Wolf ranks among the country's largest and most modern film schools.

# TYPE 8

Lena Lanskih

Russie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 27'

**Scénario** Lena Lanskih **Image** Michael Weizenfeld **Assistant réalisation** Vadim Istomin **Interprétation** Angessa Tsveldub, Elizabeth Kashintseva, Kseniya Gekeit, Olga Mironova, Maria Yanicheva, Svetlana Podgornaya, Viktoria Chernobai, Kirill Mitrofanov **Production** Vasily Filatov, Vadim Istomin



Pendant qu'un orphelinat prépare sa journée portes ouvertes, Christina, 14 ans, prend la décision de rentrer chez elle.

While an orphanage is preparing for its Open day, Christina, aged 14, makes a decision to do her best to get back home...



Lena Lanskih a étudié la réalisation à la Moscow School of new cinéma et est l'auteur de plusieurs courts métrages dont **Silent Mode** (2017) et **Rock** (2016).

Lena Lanskih studied filmmaking in the Moscow School of New Cinema and has shot several short movies such as **Silent Mode** (2017) and **Rock** (2016).

.....

## MSNC - Moscow School of New Cinema

Leningradsky prospect, 17  
Moscou  
Russie  
+7 (495) 308-17-17  
+7 (905) 516-9-10  
info@newcinemaschool.com

La Moscow School of New Cinema vise à former les futurs réalisateurs, scénaristes, directeurs de la photographie ou acteurs au savoir et techniques qu'exige le cinéma moderne. L'enseignement à l'École est pensé de manière à ce que durant la période d'apprentissage, les étudiants s'orientent non seulement vers le cinéma mais élargissent leur champ d'action dans l'art et la culture.

The MSNC trains directors, screenwriters, cameramen, actors, in the knowledge and skills that are required in modern cinema. Teaching in the School is built in such a way that during their studies that students must begin not only to focus on the cinema, but also a wider field of culture and art.

# VILLDYR

[Wild Beasts]

Sverre Kvamme

Norvège

2017 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 10'

**Scénario** Sverre Kvamme **Image** Tora Johanne Turøy **Montage** David Krøyer, Sverre Kvamme **Interprétation** Mads Pettersen, Erlend Antonsen-Meløy  
**Production** Sverre Kvamme



En plein hiver norvégien, un groupe de jeunes enfants turbulents s'ennuie. Au milieu d'eux, un des garçons est perturbé par son attirance pour son meilleur ami.

It's mid-winter in northern Norway. In a group of rowdy young kids, a boy is disturbed by his attraction to his best friend.



Sverre Aujar Nistad Kvamme a grandi dans un petit village de l'Ouest de la Norvège. Il a ensuite poursuivi des études de cinéma. Dans son approche de la réalisation, il s'intéresse à des sujets comme le genre, l'enfance mais aussi le chagrin et la mort.

Sverre Aujar Nistad Kvamme grew up in a small village in Western Norway. He studied at The European Film College and Nordland College of Art and Film and has a BA from Tromsø Academy of Contemporary Art. With his personal approach to filmmaking, in his works he has moved between big topics like gender, childhood, sorrow and death.

## Nordland College of Art and Film

Boks 49  
8309 Kabelvåg  
Norvège  
post.nkfs@nfk.no

Nordland College of Art and Film est une école norvégienne destinée aux étudiants désireux de travailler dans l'image animée et dont l'ambition est de réaliser des films. L'école cherche à inspirer les étudiants, à leur montrer l'importance du cinéma dans nos sociétés.

Nordland College of Art and Film is a Norwegian school for students who want to work in animated film and whose ambition is to direct films. The school wants to inspire students, to show them the importance of cinema in our societies.

> Plans animés





## ANCIENT UNDO

Laura Klava  
Lettonie

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 3'

**Scénario** Laura Klava **Son** Artis  
Dukalskis, Edgars Gultnieks  
**Montage** Edgars Gultnieks  
**Production** Laura Klava

La vie des personnes superstitieuses n'est pas simple. Depuis des années, les jours de chance ou d'infortune se trouvent à tous les coins de rue. Mais Abolin a une arme secrète : frapper trois fois sur un arbre pour que tous les problèmes disparaissent... Malheureusement les solutions deviennent parfois aussi des problèmes.

Superstitious person's life is not easy. The chances of unlucky day, years or life are on every corner. Āboliņš has a secret weapon, three knocks on wood, and all problems goes away. Until... the solution becomes a problem.



Laura Klava est une réalisatrice lettone qui vit et travaille à Riga. Diplômée de l'Académie des Arts de Lettonie en 2018, **Ancient Undo**, qui est au départ un livre, est son film de fin d'études. Le film reprend vingt superstitions de Lettonie modernes ou anciennes.

Laura Klava is Latvian filmmaker living and working in Riga. She graduated from Art Academy of Latvia in 2018 with animation short film - **Ancient Undo** which was part of an illustration book and is about the 20 most common superstitions found in modern Latvians.



## BLOEISTRAAT 11

Nienke Deutz  
Belgique

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 9'

**Scénario** Nienke Deutz **Son** Frederik  
Van De Moortel **Montage** Nienke  
Deutz **Musique** Frederik Van De  
Moortel **Production** Jeroen Derycke  
- Lunanime, Dorien Schetz - Beast  
Animation, Koen Vermaanen -  
Beast Animation **Distribution** Miyu  
Distribution

Les vacances d'été. Deux amis, inséparables depuis l'enfance, passent tout leur temps ensemble et veulent tout faire à deux. Mais leur puberté naissante s'immisce dans leur relation fusionnelle. Alors que l'été passe, leurs corps se transforment peu à peu et leur amitié s'essouffle.

Inseparable best friends spend their last summer holiday of childhood amusing themselves around the house. As summer progresses their bodies start to morph and shift and an awkwardness descends on their friendship. Puberty seems determined to interrupt their bond.



Nienke Deutz est une réalisatrice et artiste allemande qui vit et travaille à Rotterdam. C'est en 2010 qu'elle termine ses études à l'académie des beaux-arts de Maastricht avant de réaliser un master en animation au KASK en Belgique. Son film **1, 2, 3 Piano!** a été sélectionné dans plusieurs festivals.

Nienke Deutz is a Dutch director and artist currently living and working in Rotterdam. In 2010 she finished her Bachelor studies at the Fine Arts at the Academy of Fine Arts in Maastricht, before moving to Ghent, Belgium and graduating as Master of Animationfilm at KASK. Her graduation film **1,2,3, piano!** was awarded a Wildcard from the Flanders Audiovisual fund and her work has been shown in festivals and museums around Europe.



## CE GOÛT EN BOUCHE

Laura Passalacqua  
France

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 2'

**Scénario** Laura Passalacqua, Ugo  
Bienvenu, Kevin Manach **Image**,  
**Montage** Laura Passalacqua **Son**  
Jeanne Grivelet **Production** Atelier  
Supérieur d'Animation **Distribution**  
Miyu Distribution

La chambre est ennuyante, presque vide. Le jardin est rempli d'étrangetés familiales. C'est en ces lieux que, troublé, il débute sa progressive découverte de soi.

The bedroom is boring and almost empty. The garden is full of huge and weird familiar entities. In these spaces, the astonished character begins a disturbing self-analysis.



Laura Passalacqua étudie depuis 3 ans à l'Atelier de Sèvres en animation. Elle éprouve une grande passion et curiosité pour les arts graphiques, mais aussi particulièrement pour la littérature et le cinéma. Concernant la réalisation de film, la pré production ainsi que la direction artistique sont les domaines qui l'attirent le plus. Aussi, la réalisation constitue à présent une activité qu'elle souhaite réellement pouvoir exercer.

Laura Passalacqua has been an animation student at the Atelier de Sèvres since 2016. She is passionate about graphic arts, literature and cinema. She specialises in pre-production and artistic direction and would like to keep directing in the future.



## DAYS OFF

Filip Blažek  
République tchèque

2018 / Animation / Noir et  
blanc / Numérique DCP / 11'

**Scénario, Image** Filip Blažek **Son**  
Anna Jesenská, Matej Chrudina  
**Montage** Alexander Kashchევ  
**Production** FAMU

Un monde de jouets et d'objets vains parmi le bruit des travaux, le bourdonnement des téléviseurs et les sentiments étouffés.

Of life and lifelessness. A world of toys and objects among the noise of building work, the hum of television sets and hushed up feelings.



Filip Blažek a étudié la scénographie et l'animation à la FAMU. Il fait ses débuts dans l'animation avec **Days Off**. Il officie également en tant que freelance pour des travaux de commande et d'animation pour la télévision en ligne.

Filip Blažek studied stage design and animated film at FAMU. **Days Off** is his debut. He occupies himself with commissioned work and online TV animated content.



## LES ENFANTS SAUVAGES

Julie Lespingal  
France

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 10'

**Scénario** Julie Lespingal **Son** Noé Mignard **Montage** Cécile Lapergue  
**Musique** Benoît Dupont **Avec les voix de** Maureen Beguin, Héloïse Ferlay, Maëlle Annezo, Claire George, Chloé Segalen

En temps de guerre, des bandes d'enfants perdus battent la campagne. Un de ces groupes décide d'aller à la ville et de se venger des adultes.

In a time of war, groups of lost children wander the countryside. One of these groups decides to go into the city and take revenge on the adults.



Diplômée des Arts Décoratifs de Paris, Julie Lespingal a travaillé sur **La Jeune Fille sans mains** de Sébastien Laudenbach en tant que chargée de compositing et **La Traversée** de Florence Mialhe comme assistante à la réalisation. Elle a réalisé son film à la manière d'une sculptrice, avec du recyclage, du remodelage, de l'improvisation, partant du souvenir de ressentis forts que sont l'abandon, la colère et le vain.

After graduating from the Arts Décoratifs de Paris, Julie Lespingal worked on **La Jeune Fille sans mains** (The Girl Without Hands) by Sébastien Laudenbach as lead compositor and Florence Mialhe's **La Traversée** as assistant director. She made her film like a sculptor, with recycling, remodelling, improvisation, starting from the memory of strong feelings of abandonment, anger and futility.



## ENOUGH

Anna Mantzaris  
Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 2'

**Animation** Anna Mantzaris, Marcos Valin **Son** André Parklind **Montage** Hugo Viêites Caamano **Musique** Phil Brookes **Production** Royal College of Art

Il y a des moments où l'on perd tout contrôle de soi. On souhaite seulement hurler : assez.

There are moments when one loses self-control and only wants to shout: Enough.



Réalisatrice et animatrice suédoise basée à Londres, Anna Mantzaris a travaillé sur divers projets, dont **L'Île aux chiens** de Wes Anderson. Son premier court métrage **But Milk is Important**, co-réalisé avec Eirik Gronmo Bjornsen, a remporté plus de 20 prix internationaux. **Enough**, son film de première année au Royal College of Art, est actuellement projeté en festival et a reçu de nombreux prix.

Swedish Director and Animator based in London, Anna Mantzaris has worked in various projects both commercials and feature films, recently animated on Wes Anderson's **Isle of Dogs**. Her first short film **But Milk is Important**, co-directed with Eirik Gronmo Bjornsen, won over 20 international awards. Her first year film at the Royal College of Art, **Enough** is currently being screened at festivals around the world, including Cannes, and has received multiple awards.



## FISHBOY

Anita Bruvere  
Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 9'

**Scénario** Bethie Bruvere **Image** Bertrand Rocourt **Son** Breen Turner **Montage** Tine Likke Jensen **Musique** Seymour Milton **Production** Shereen Ali

Un conte surréaliste sur le caractère universel du sentiment de culpabilité.

A surrealist tale about the all-encompassing nature of living with guilt.



Anita Bruvere est une réalisatrice et animatrice lettone qui vit aujourd'hui en Angleterre. Elle aime raconter des histoires qui utilisent des narrations non conventionnelles pour recréer des émotions ou des sensations. Grâce à son goût pour l'expérimentation qui lui vient probablement de ses études aux beaux-arts, elle est fascinée par la possibilité de combiner différentes techniques d'animations.

Anita Bruvere is a director and animator from Latvia, currently based in UK. As a filmmaker she is interested in connecting the personal to the universal in telling stories that use unconventional narratives to create a sensation or feeling. With a particular flair for experimentation that stems from her background in fine arts, she is fascinated by combining different animation techniques in innovative and unfamiliar ways.



## FLIMFLAM

Marko Belic  
Croatie

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 8'

**Scénario, Montage** Marko Belic  
**Animation** Marko Belic, Lucija Bužancic, Katarina Jukić **Son** Ivor Plužaric, Gordan Tomic **Production** Ustanova Zagreb film et ALU (Académie des Beaux-Arts de Zagreb), **Distribution** Ustanova Zagreb film

C'est l'histoire d'une rencontre entre le Marionnettiste et l'Être dans un monde imaginaire. Le Marionnettiste est à la recherche de compagnie sur sa planète. Il se réjouit de l'arrivée d'un invité mais ce dernier semble suspicieux.

Flimflam is a story about the encounter between The Puppeteer and The Being inside an imaginary world. The Puppeteer is a host on the planet of his, and throughout the day, he longs for new company. A guest arrives which gladdens him immensely. The Puppeteer shows his affection in different ways but the guest becomes increasingly suspicious of the Puppeteer's pandering to him.



Né en 1984, Marko Belic est diplômé de l'Académie des beaux-arts de Zagreb en Animation et nouveaux médias. Il travaille en free-lance comme animateur 2D et illustrateur. Étudiant, il travaille sur de nombreux projets allant de l'animation au design de personnages pour des jeux sur téléphone en passant par l'illustration de livres pour enfants ainsi que des clips.

Born in 1984, Marko Belic graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb with a degree in Animation and New Media. He works as a freelancer doing mostly 2D animation and illustration. As a student at the Academy, he worked on numerous projects, which include animation and character design for mobile games, as well as illustrations for children's magazines and music videos.



## LES FRUITS DU NUAGE

[Plody mraku]

Katerina Karhánková  
République tchèque

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 10'

**Scénario** Katerina Karhánková  
**Image** Katerina Karhánková **Son,**  
**musique** Jan Richt **Montage**  
Blanka Klímová **Avec les voix de**  
Sebastian Husák, Teo Arichtev,  
Michaela Hoffová **Production** FAMU

L'histoire d'une petite boule de poils qui, en surmontant sa peur de l'inconnu, fera une grande découverte.

The story of a furry little animal, who will make a great discovery by overcoming its fear of the unknown.



Katerina Karhánková est diplômée du département d'animation de la FAMU à Prague. Elle se destine aux films pour enfants et se rend souvent dans les écoles pour s'entretenir avec eux. Son film de fin d'études **The New Species** a été présenté à Annecy en 2014, au MoMA de New York ainsi que dans plusieurs festivals internationaux où il a été primé par le jury et le public. Son film suivant, **Tony and Mr. Illness**, a lui aussi remporté plusieurs prix.

Katerina Karhánková graduated from the Animation Department at FAMU, Prague. She focuses on films for children, often visiting schools to interview kids. Her graduation film **The New Species** competed at Annecy 2014, was presented at the MoMA in NYC and was selected at several international festivals where it won awards from both juries and audiences. Her following film, **Tony and Mr. Illness**, won several awards.



## GOOD INTENTIONS

Anna Mantzaris  
Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 9'

**Scénario** Anna Mantzaris **Image**  
Donna Wage **Animation** Tim Allen,  
Anna Mantzaris, Quentin  
Haberham, Tobias Fouracre **Son**  
André Parklind **Musique** Phil Brooke  
**Production** Royal College of Arts

Alors qu'une femme vient de commettre un délit de fuite, de drôles d'événements commencent à se produire... Un petit thriller sur des personnes qui ne sont pas toujours les plus aptes à prendre des décisions.

After a young woman is responsible for a hit and run, strange and spooky things starts to happen... A small thriller about people that are not always the best at making decisions.



Réalisatrice et animatrice suédoise basée à Londres, Anna Mantzaris a travaillé sur divers projets, dont **L'île aux chiens** de Wes Anderson. Son premier court métrage **But Milk is Important**, co-réalisé avec Eirik Gronmo Bjornsen, a remporté plus de 20 prix internationaux. **Enough**, son film de première année au Royal College of Art, est actuellement projeté en festival et a reçu de nombreux prix.

Swedish Director and Animator based in London, Anna Mantzaris has worked in various projects both commercials and feature films, recently animated on Wes Anderson's **Isle of Dogs**. Her first short film **But Milk is Important**, co-directed with Eirik Gronmo Bjornsen, won over 20 international awards. Her first-year film at the Royal College of Art, **Enough** is currently being screened at festivals around the world, including Cannes, and has received multiple awards.



## GRANDS CANONS

Alain Biet  
France

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 11'

**Scénario** Alain Biet **Image** Sara  
Sponga, Lucas Dal Cortivo et Alain  
Morizot **Montage** Ludovic Vieuille  
**Musique** YeP\*, Pablo Pico et Yan  
Volsy **Production** Girelle  
**Production** Christophe Camoïrano  
**Distribution** Miyu Distribution

Le film se compose de milliers de dessins documentaires d'objets du quotidien réalisés par l'artiste. Superposés, condensés, démultipliés, ils envahissent l'espace. Leur accumulation, fascinante et vertigineuse, nous fait aussi traverser le temps.

Superimposed, condensed, multiplied, thousands of documentary drawings in successive series come to life on the screen, composing a veritable visual symphony of everyday objects.



Alain Biet sort diplômé des beaux-arts d'Orléans en 1982. Artiste protéiforme, il explore la sculpture, la photographie, le dessin, la vidéo, la musique, la performance. Il enseigne aux beaux-arts de Blois. Il est membre de divers collectifs dont Oulan Bator à Orléans et intervient à La Fondation du Doute à Blois. **Grands canons** est son premier film d'animation produit.

Alain Biet graduated from the Orleans Beaux-Arts in 1982. A protean and versatile artist, he explores sculpture, photography, drawing, video, music, performance and more. A lecturer at the Orleans Beaux-Arts from 1985 to 1990, he has since been teaching at Blois Beaux-Arts. He is a member of various collectives, including Oulan Bator in Orleans, works with La Fondation du Doute in Blois. He has taken part in, and organised, many contemporary art exhibitions and events in France, Italy and Belgium.



## HORS PISTE

Léo Brunel, Loris Cavalier,  
Camille Jalabert, Oscar Malet  
France

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 6'

**Scénario, Image et Montage** Léo  
Brunel, Loris Cavalier, Camille  
Jalabert, Oscar Malet **Son** Oscar  
Malet **Musique** Nicolas Peiron  
**Production** Julien Deparis  
**Distribution** Miyu Distribution

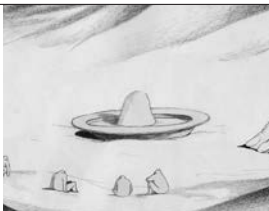
Deux sauveteurs alpins sont prêts à démarrer leur nouvelle mission. Malgré leur professionnalisme et leur détermination, tout ne se déroulera pas comme prévu.

The two best rescue workers of the region are ready for their new mission. Despite their professionalism and their determination, it will not go as planned...



Léo Brunel, Loris Cavalier, Camille Jalabert et Oscar Malet sont tous les quatre passés par le MoPA à Arles, anciennement Supinfocom, où ils ont obtenu leur diplôme. Léo, Camille et Oscar font également partie du collectif MegaComputer.

Léo Brunel, Loris Cavalier, Camille Jalabert and Oscar Malet all spent time at MoPA in Arles, formerly called Supinfocom, from which they all graduated. Léo, Camille and Oscar are also part of the MegaComputer collective



## L'ÎLE D'IRÈNE

[Irene's Island]

Hippolyte Cupillard

France

2018 / Animation / Noir et blanc / Numérique DCP / 4'

**Scénario** Hippolyte Cupillard  
**Montage** Jeanne Fontaine  
**Son** Pierre Sauze, Yoann Veyrat  
**Musique** Franck Gérard  
**Production** La Poudrière, école du film d'animation

Dans l'espace paisible d'une maison, les Domovoi passent leurs journées à prendre soin d'Irène, une vieille dame figée au milieu de son lit.

The Domovoi family spend all their time taking care of Irène, an old woman lying motionless in bed in a peaceful house.



Hippolyte Cupillard est réalisateur de films d'animation. En 2015, après des études à l'Institut Supérieur des beaux-arts de Besançon, il fonde avec quatre amis le collectif TABASS co., basé à Bruxelles et spécialisé en cinéma d'animation. Il se tourne vers la réalisation en 2016 et reprend des études à La Poudrière. Il y réalise **Peupleute** (film d'une minute), **Vers le sud** (Les Espoirs de l'Animation, Canal J) et **L'Île d'Irène** (film de fin d'études).

Hippolyte Cupillard is an animation director from France. In 2015, after having completed his studies in fine arts at the Institut Supérieur des Beaux Arts de Besançon, he co-founded TABASS co., a 2D animation collective based in Brussels. In 2016, he decided to take up his studies at La Poudrière. During his course, he directed **Peupleute** (one-minute film), **Vers le sud** (To the South) (Les Espoirs de l'Animation, Canal J) and **L'Île d'Irène** (Irene's Island) (graduation film).



## MERMAIDS AND RHINOS

Victoria Traub

Hongrie

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 15'

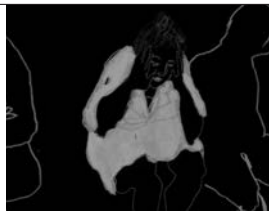
**Scénario** Polett Dus, Dorka Gergely, Viktória Traub  
**Animation** Dániel Bárány, Mirella Benes, Katalin Égely, Arnold Pál Réka, Farkas Júlia, Gacs Zoltán, Koska Anita, Szabó Kühnel, Gábor Marjai, András Menráth, Tina Orosz, Erika Riha, Viktória Traub, Csaba Zabos  
**Son** Zoltán Vadon  
**Montage** Brigitta Bacskai, Lajos Polecsák  
**Musique** Chris Allan Tod  
**Avec les voix de** Gertrúd Czinki, Ferenc Tüske, Léna Urbán, Júlia Farkas, Soma Magagésa, Szabolcs Urbán, Polett Dus, László Csernátóny Lukács  
**Production** Polett Dus

Les souvenirs de la jeune Matilda, âgée de 8 ans, fourmillent dans sa tête sous forme de visions surréalistes dans lesquelles les personnages sont grotesques, étranges mais surtout avides d'amour. Dans ses souvenirs, le passé et le présent s'enlacent, transformant sa temporalité et ses souvenirs. 8-year-old Matilda's memories of her family as surrealist visions come into her mind: her life is full of grotesque, bizarre characters hungry for love. The acts of the present and the past are in constant transformation. The atmosphere of wistfulness, desire, passion and sorrow frames the story.



Viktória Traub a étudié l'animation au MOME, antenne de l'Université d'Art et de design de Budapest de 2002 à 2008, entrecoupé par une année à l'ESAD, l'École Supérieure des Arts et de Design de Caldas da Rainha au Portugal.

Viktória Traub studied animation at MOME, a branch of the University of Art and Design in Budapest from 2002 to 2008, during which time he spent a year at ESAD, the Escola Superior de Artes e Design de Caldas da Rainha in Portugal.



## NIE MASZ DYSTANSU

[You are overreacting]

Karina Paciorkowska

Pologne

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 4'

**Scénario, animation, montage** Karina Paciorkowska  
**Production** Polish National Film School in Łódź  
**Distribution** KFF Sales & Promotion

**Nie masz dystansu (You are overreacting)** est une animation dessinée à la main qui interroge la place de la femme dans notre société contemporaine. Le film est (malheureusement) inspiré par la vie quotidienne, les déclarations de personnalités et des médias.

**You are overreacting** is a hand-drawn animation that attempts to ask questions about the place of women in the modern reality. The film is (unfortunately) inspired by everyday life, statements of public figures, and the media.



Karina Paciorkowska est née en 1994 à Varsovie, où elle est diplômée de l'établissement d'enseignement secondaire des beaux-arts. Elle étudie actuellement l'animation à l'école de cinéma de Łódź.

Karina Paciorkowska was born in 1994 in Warsaw, where she graduated from secondary school of fine arts. She is currently studying animation at Łódź Filmschool.



## POETIKA ANIMA

Kriss Sagan

Slovaquie

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 5'

**Scénario** Kriss Sagan  
**Animation** Matej Babic, Marek Jasan  
**Son** Michal Horváth  
**Musique** Frederic Robinson  
**Production** Diana Švihlová, Film & TV Faculty, Academy of Performing Arts (VSMU)

**Poetika Anima** est un poème lyrique animé sur une femme transformant son découragement dans la fluidité de l'espace-temps.

**Poetika Anima** is an animated lyrical poem about a woman transforming her disheartenment within the fluid time-space continuum.



Kriss Sagan est une animatrice slovaque. Elle termine ses études à l'Académie des arts de la scène de Bratislava avec le film **Poetika Anima**. Son animation expérimentale, **Chaos / Order**, a été sélectionnée dans différents festivals.

Kriss Sagan is a freelancer and animator from Slovakia. She finished her bachelors degree at the Academy of Performing Arts in Bratislava with the non-narrative film **Poetika Anima**. Her experimental animation **Chaos/Order** was selected for various festivals.



## PURA VIDA

Nata Metlukh  
Estonie

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 9'

**Scénario, Animation, Montage** Nata Metlukh **Son, Musique** Nicolas Martigne **Production** Priit Pärn, Olga Pärn (Estonian Academy of Arts)

Quatre amis voyagent vers les tropiques quand tout dérape.

Four friends travel to the tropics where things go wrong.



Nata Metlukh est une réalisatrice d'animation et illustratrice basée à San Francisco. Elle a étudié l'animation à l'École de cinéma de Vancouver et à l'Académie estonienne des Arts.

Nata Metlukh is an animation filmmaker and illustrator based in San Francisco. She studied classical animation at Vancouver Film School and animated film directing at Estonian Academy of Arts.



## REM

Artur Hanaj  
Pologne

2017 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 3'

**Scénario** Artur Hanaj **Image** Adrian Jaszczak, Artur Hanaj **Son** Anna Nowak **Montage** Artur Hanaj **Production** Polish National Film School in Lodz

REM : le stade du sommeil où les rêves arrivent. Le film tente de décrire ces visions hypnagogiques, présentées sans narration. Des fragments de l'inconscient se chevauchent et se démantèlent, lorsque le rêve s'efface ainsi de la mémoire.

REM: the stage of sleep which brings dreams. The film attempts to depict these hypnagogic visions, which are presented without narration. Fragments of the unconscious overtake and dismantle one another, in the process obliterating the dream from memory.



Diplômé des Beaux-Arts de Naleczow en design de jouet et actuellement étudiant à l'école de cinéma de Łódź en animation et effets spéciaux, Artur Hanaj s'intéresse au graphisme autant qu'à l'animation.

Graduating in 2012 from the High School of Fine Arts in Naleczow on Toy Design and currently studying Animation and Special Effects at the Łódź Film School, Artur Hanaj is interested in graphic design and animation.



## SOUND

Laureline Paul-Constant,  
Hugo Caby, Aurélien Issadi,  
Paco Dutoit  
France

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 4'

**Scénario** Laureline Paul-Constant **Animation** Laureline Paul-Constant, Hugo Caby, Aurélien Issadi **Son** Aurélien Issadi, Joachim Neuville **Montage** Laureline Paul-Constant **Musique** The Struggle **Production** Pôle IIIID

Témoignage de la journée de tout un chacun, le métro-boulot réglé parfaitement au cœur de la ville, ses lumières et ses sons, cerné par une masse d'inconnus.

A record of a normal day. All work and no play at the heart of a city with its shiny lights and multiple sounds. Surrounded by a crowd of strangers.



Laureline Paul-Constant, Hugo Caby, Aurélien Issadi et Paco Dutoit sont diplômés en 2018 de l'École Pôle IIIID de Roubaix. Ils ont réalisé ensemble le film **Sound**.

Laureline Paul-Constant, Hugo Caby, Aurélien Issadi and Paco Dutoit graduated from the Pôle IIIID school (Roubaix, France). In 2018, they co-directed the short film **Sound**.



## SPERMACETI

Jacky De Groen  
Belgique

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 12'

**Scénario, Animation** Jacky De Groen **Musique et sound design** Craig Sutherland **Mixage et sound design** Jef Aerts **Production** Sarah D'hanens et Barend Weyens (Cinnamon Entertainment) **Ventes internationales** Cinnamon Entertainment

Spermaceti évoque la transition dans l'espace-temps d'un jeune homme au seuil de son initiation. Alors que nous naviguons entre le sous-marin et la surface, les frontières deviennent glissantes.

Spermaceti evokes the transitional space-time of a young man who finds himself on the threshold of an initiation. As we fluctuate between the underwater and the above, boundaries become slippery.



Jacky De Groen est un animateur basé à Gand, en Belgique. Ses films peints, colorés et atmosphériques, **Dieperik** et **Eclipse**, ont été montrés dans plusieurs festivals internationaux. Après son diplôme de l'école d'art KASK en 2014, il travaille dans le studio d'animation Film Bilder à Stuttgart. En 2016, il est invité à Tokyo dans une résidence d'animation (JAPIC). **Spermaceti** est son premier film professionnel.

Jacky De Groen is an animation artist based in Ghent, Belgium. His colourfully painted and atmospheric films **Dieperik** (2013) and **Eclipse** (2014) have been shown at film festivals internationally. After graduating from KASK School of Arts in 2014, he worked at animation studio Film Bilder in Stuttgart for some time. In 2016 he was invited as Animation Artist in Residence in Tokyo by JAPIC. **Spermaceti** (2018) is Jacky's first professional film.





## STELLA-PLAGE

Maëlle Bourgès  
France

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 8'

Animation Maëlle Bourgès

Ce petit film d'animation a pour sujet principal Stella-Plage, station balnéaire du Nord-Pas-de-Calais. Il présente un ensemble de sensations personnelles liées à ce lieu pendant l'été.

The main subject of this little animated film is Stella-Plage, a seaside resort in the Nord-Pas-de-Calais region. It presents a range of personal feelings relating to this place during the summer.



Maëlle Bourgès intègre l'école des arts décoratifs de Paris (ENSAD) en 2013 et réalise en 2018 son premier court métrage animé, **Stella-Plage**.

Maëlle Bourgès joined the école des arts décoratifs de Paris (ENSAD) in 2013 and in 2018 made her first animated short, **Stella-Plage**.



## UNDERGROWTH

Laura White  
Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs /  
Numérique DCP / 6'

Scénario, Image, Montage Laura White  
Son, Musique Michael Dicken  
Production Royal College of Arts

Une jeune femme cultive des parties du corps dans son jardin. Son étrange occupation devient d'autant plus inquiétante qu'elle réalise que quelque chose de particulier se cache dans le sol.

A young woman grows body parts in her garden. Her strange occupation becomes even stranger when she realises there is something peculiar lurking beneath the soil.



Originnaire de Birmingham, Laura White a étudié l'illustration à l'université de Brighton. C'est ici qu'elle s'essaye à l'animation pour la première fois et décide qu'elle l'aime plutôt. Ses plus grandes passions sont l'horreur et les jolies choses, ce qui ressort clairement dans les films qu'elle crée.

Originally from Birmingham, Laura White studied illustration at the University of Brighton, here she tried animation for the first time and decided she quite liked it. Her greatest loves are horror and pretty things, something that is quite evident in the films she creates.



Andégave Communication  
Partenaire du Festival  
Premiers Plans  
depuis plus de 20 ans

Régie

Dépôt

Affichage

Street Marketing

Retrouvez-nous sur  
[www.andegave-communication.fr](http://www.andegave-communication.fr)





# La SACD présente

## Lectures de scénarios

en partenariat avec la Fondation VISIO

du dimanche 27 au jeudi 31 janvier - 14h30 - Le Quai - T400

## Premiers pas : réservé aux auteurs

conseil sur les contrats, témoignages d'auteurs boursiers de  
Beaumarchais-SACD découverts à Premiers Plans d'Angers

lundi 28 janvier - 15h00 - Le Quai

## Carte Blanche Talents en Court

porté par les Amis du Comedy Club et en partenariat avec  
le CNC, le CGET et la SACD

lundi 28 janvier - 11h30 - 400 Coups

Suivez-nous :



[facebook.com/sacd.fr](https://facebook.com/sacd.fr)



[@SACDParis](https://twitter.com/SACDParis)



[@sacdparis](https://instagram.com/sacdparis)

## › Lectures de scénarios

© Marion Gornet



# LECTURES DE LONGS MÉTRAGES

PUBLIC READINGS OF FIRST FEATURE FILM SCRIPTS

Depuis 1991, le Festival Premiers Plans fait découvrir au public les travaux de jeunes scénaristes grâce à des lectures de premiers scénarios de longs métrages. Chaque année, des scénarios sont sélectionnés et lus publiquement par des acteurs professionnels.

En partenariat avec la SACD et la Fondation VISIO

Since 1991, the Festival Premiers Plans has introduced audiences to the work of young screenwriters with the readings of scripts for first features. Each year screenplays are selected and read in public (before the film is directed) by professional actors.

In partnership with the SACD and the Fondation VISIO

LE COMITÉ DE SÉLECTION / SELECTION COMMITTEE

Olivier Gautron – Élisabeth Lampuré – Émilie Carré – Festival Premiers Plans



## AMORE MIO

Scénario Guillaume Gouix, Fanny Burdino et Camille Lukan

Production Agat Films

Lola doit enterrer l'homme de sa vie. Mais Lola ne sait pas quoi faire de sa colère ni de la tristesse des autres. Alors elle force sa sœur, Margaux, à les emmener, elle et son fils, loin de l'enterrement. Poussée par la détresse de Lola, la vulnérabilité de son neveu ou peut-être parce qu'elle en a besoin elle aussi, Margaux les accompagne dans leur périple. Les deux sœurs se réappropriseront et retrouveront une forme de liberté. Celle, notamment, de refuser d'enterrer l'homme qu'on aime.

Lola has to bury the man of her life. But Lola doesn't know what to do with her anger, her sadness, other people. So she makes Margaux, her sister, take her and her son a long way from the funeral. Driven by Lola's distress, the vulnerability of her nephew or perhaps because she also needs it, Margaux accompanies them on their journey. The two sisters learn to live together again and find a certain form of freedom. Notably the freedom to refuse to bury the man you love.

© Nicolas Bessacoh



Guillaume Gouix joue au théâtre comme au cinéma. En 2010 il réalise un premier court **Alexis Ivanovitch, vous êtes mon héros**, récompensé plusieurs fois à Angers et mention spéciale à la Semaine de la Critique. En 2014, son deuxième court métrage, **Mademoiselle**, est sélectionné en compétition officielle à Venise.

Guillaume Gouix performs on both stage and screen. In 2010 he made his first short film, **Alexis Ivanovitch, vous êtes mon héros**, which won several awards in Angers and a special mention at the Critics' Week. In 2014, his second short, **Mademoiselle**, was selected for the official competition in Venice.



Fanny Burdino intègre l'atelier scénario de La Fémis puis co-écrit avec Joachim Lafosse, Cédric Kahn, Laurent Cantet... Elle enseigne également l'écriture du scénario à l'université, où elle a soutenu en 2017 sa thèse de doctorat sur Ingmar Bergman.

Fanny Burdino joined the screenwriting workshop La Fémis before co-writing with Joachim Lafosse, Cédric Kahn, Laurent Cantet... She also teaches screenwriting at a university, and presented her doctoral thesis on in 2017 on Ingmar Bergman.

© Benjamin Guénault



Camille Lukan étudie le scénario à La Fémis, où elle réalise **Karama, Karama**. Elle co-écrit les longs métrages de Samuel Doux et Samir Guesmi. En 2018, son court, **La Persistente**, est sélectionné à la Semaine de la Critique.

Camille Lukan studied screenwriting at La Fémis, where she made **Karama, Karama**. She has co-written the feature films of Samuel Doux and Samir Guesmi. In 2018 her short, **La Persistente**, was selected at Critics' Week.

Scénario lu par ALYSSON PARADIS et CÉLINE SALLETTE

© Cynthia Frebour



Alysson Paradis débute au cinéma dans le film de Rodolphe Marconi **Le Dernier Jour** aux côtés de Gaspard Ulliel puis tourne ensuite dans **L'Enfance d'Icare**, **À l'intérieur** et **Les Yeux jaunes des crocodiles**. Elle alterne régulièrement cinéma, télévision et théâtre. Elle sera cette année dans le premier film de Nathan Ambrosioni, **Les Drapeaux de papier**.

Alysson Paradis began in film in Rodolphe Marconi's **Le Dernier Jour (The Last Day)** alongside Gaspard Ulliel, followed by **L'Enfance d'Icare (The Way Beyond)**, **À l'intérieur (Inside)** and **Les Yeux jaunes des crocodiles**. She regularly alternates between film, television and theatre. This year she will be in Nathan Ambrosioni's first film, **Les Drapeaux de papier (Paper Flags)**.

© Nicolas Guérin



Céline Sallette tourne sous la direction de Bertrand Bonello, Jacques Audiard, Costa-Gavras, François Dupeyron, Tony Gatlif, Cédric Kahn. On a pu la voir aussi dans **Corporate** de Nicolas Silhol, **Nos années folles (Golden Years)** by André Téchiné et **Un peuple et son roi** de Pierre Schoeller. Elle sera prochainement dans **Les Fouteuses** de Mohamed Hamidi.

Céline Sallette has worked with Bertrand Bonello, Jacques Audiard, Costa-Gavras, François Dupeyron, Tony Gatlif, Cédric Kahn. She was also in **Corporate** by Nicolas Silhol, **Nos années folles (Golden Years)** by André Téchiné and **Un peuple et son roi (One Nation, One King)** by Pierre Schoeller. She will soon be appearing in **Les Fouteuses** by Mohamed Hamidi.

# LECTURES DE LONGS MÉTRAGES

PUBLIC READINGS OF FIRST FEATURE FILM SCRIPTS

## GAGARINE

**Scénario** Fanny Liatard, Jérémy Trouilh et Benjamin Charbit  
**Production** Haut et Court

Youri a 15 ans, il vit dans la cité Gagarine à Ivry-sur-Seine. En attendant le retour de sa mère, il vit seul au milieu de la communauté d'habitants qu'il considère comme sa famille depuis toujours. Mais la vétuste cité est menacée de destruction. Youri n'est pas prêt à quitter cette immense barre de briques rouges qu'il voit depuis toujours comme son vaisseau spatial. Alors, plus la menace d'expulsion approche, plus il s'obstine à réparer, à résister pour sauver la cité, au risque de sa vie...

15-year-old Youri lives in the Cité Gagarine in Ivry-sur-Seine. Waiting the return of his mother, he lives in the community of inhabitants that he has always considered as his family. But the run down buildings are threatened with demolition. Youri is not ready to leave this massive red-brick building which he has always imagined as his space ship. The closer the expulsion date comes, the more he tries to carry out repairs, to resist to save the building, risking his life in the process...



Après leurs études à Sciences Po et d'urbanisme, Fanny Liatard suit une formation de scénariste à La Roche, Jérémy Trouilh un Master Documentaire à Lussas. Ils forment un duo de réalisateurs depuis leur premier court, **Gagarine**, Prix Sundance Channel 2016. Ils réalisent ensuite **La République des enchanteurs**, Prix Canal + 2017, et **Chien Bleu**, sélectionné à Clermont-Ferrand en 2019. Ils développent leur premier film long métrage **Gagarine** avec Haut et Court. Ce projet était aux Ateliers d'Angers en 2017.



After their studies at Sciences Po and in town planning, Fanny Liatard studied screenwriting at La Roche, and Jérémy Trouilh did a Masters in Documentary Filmmaking at Lussas. They have worked as a duo since their first short, **Gagarine**, which won the Sundance Channel 2016 Prize. They went on to make **République des enchanteurs**, Prix Canal + 2017, and **Chien Bleu**, selected for Clermont-Ferrand in 2019. They developed their first feature, **Gagarine**, with Haut et Court. This project was at the Ateliers d'Angers in 2017.



Benjamin Charbit est diplômé de l'ENSAD en cinéma d'animation. Parmi ses co-écritures on compte **En Liberté !** de Pierre Salvadori, **Notre Dame** de Valérie Donzelli, ainsi que la série **Les Sauvages**, réalisée par Rebecca Zlotowski.

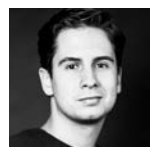
Benjamin Charbit, graduation from ENSAD in animated film. He has worked as a co-writer, among others, on **En Liberté !** by Pierre Salvadori, **Notre Dame** by Valérie Donzelli, and the series **Les Sauvages**, directed by Rebecca Zlotowski.

## LES VERSANTS

**Scénario** Guillaume Renusson et Clément Peny  
**Production** Les Films Velvet

Depuis le décès de sa femme, Samuel s'est isolé dans les montagnes italiennes. Lieu de passage pour les migrants qui cherchent à aller en France, il reste indifférent à la situation, reclus. Une nuit, il tombe sur Chehreh. Elle a fui l'Afghanistan et doit retrouver son mari de l'autre côté de la frontière...

Since his wife dies, Samuel has lived the life of a recluse in the Italian mountains. A passing place for the migrants trying to get to France. He remains in isolation, indifferent to the situation. But one night he comes across Chehreh. She has fled from Afghanistan and has to find her husband on the other side of the border...



Guillaume Renusson a remporté le Mobile Film Festival en 2013. Il a ensuite réalisé deux courts métrages, **Après les cours** et **La Nuit, tous les chats sont roses**, tous les deux sélectionnés au Festival International de Palm Springs. **Les Versants** est son premier long métrage et a obtenu l'avance sur recettes du CNC.

Guillaume Renusson won the Mobile Film Festival in 2013. He went to make two short films, **Après les cours (After School)** and **La Nuit, tous les chats sont roses (All Cats are Pink in the Dark)**, both of which were selected for the Palm Springs International Film Festival. **Les Versants** is his first feature and gained the advance on receipts from the CNC.

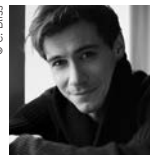


Clément Peny est auteur-scénariste. Après plusieurs courts métrages, il collabore à l'écriture de **L'Un dans l'autre** de Bruno Chiche, sorti en 2017. Deux longs métrages dont il co-signe les scénarios seront en tournage en 2019, **Les Versants** de Guillaume Renusson et **La Scala** de Bruno Chiche.

Clément Peny is an author and screenwriter. After several short films, he collaborated on the writing of **L'Un dans l'autre (In and Out)** by Bruno Chiche, released in 2017. Two features that he co-wrote will be shot in 2019, **Les Versants** by Guillaume Renusson and **La Scala** by Bruno Chiche.

### Scénario lu par LOÏC CORBERY

© C. Bliss



Loïc Corbery rentre à la Comédie-Française en 2005 dont il devient sociétaire en 2010. Il joue aussi à la télévision sous la direction notamment de Mathieu Amalric, Marcel Bluwal, Arnaud Desplechin, Didier Bivel. Au cinéma, on le retrouve entre autres dans **Sur quel pied danser !** de Paul Calori et Kostia Testud, **Submergence** de Wim Wenders et **Pas son genre** de Lucas Belvaux pour lequel il reçoit le prix d'interprétation au Festival de Cabourg.

Loïc Corbery joined the Comédie-Française in 2005, becoming a sociétaire in 2010. He has also appeared on television, notably in works by Mathieu Amalric, Marcel Bluwal, Arnaud Desplechin, and Didier Bivel. In the cinema, he is known, among other films, for **Sur quel pied danser ! (Footnotes)** by Paul Calori and Kostia Testud, **Submergence** by Wim Wenders and **Pas son genre (Not My Type)** by Lucas Belvaux for which he won the Best Actor award at the Cabourg Festival.

Les droits  
d'une actrice

C'EST TOUT  
SAUF DE LA  
COMÉDIE

De la gestion des droits à l'aide à la création, l'Adami accompagne les artistes-interprètes tout au long de leur carrière. Elle défend leur travail en France et dans le monde.

[adami.fr](http://adami.fr)

**Adami**  
la force des artistes

# LECTURES DE COURTS MÉTRAGES

## PUBLIC READINGS OF FIRST SHORT FILM SCRIPTS

### > Lectures publiques de 3 scénarios de courts métrages / Public readings of 3 short film scripts

Les scénarios sont soumis au vote du public et sont lus par quatre comédiens Talents Adami Cannes 2018 : Sarah-Megan Allouch, Anthony Sonigo, Charles Van de Vyver et Adèle Wismes. Le scénario primé sera préacheté par France 2 (Histoires courtes).

Un scénario de court métrage déjà tourné sera lu par Soulaymane Rkiba et Coralie Russier, Talents Adami Cannes 2018, et sera suivi de la projection du film (hors compétition). Après avoir choisi les comédiens Talents Adami Cannes 2018, Jean-Bernard Marlin les dirigera dans ces lectures publiques de courts métrages.

En partenariat avec l'Adami et France 2.

These screenplays will be put to the audience vote and read by four actors Talents Adami Cannes 2018: Sarah-Megan Allouch, Anthony Sonigo, Charles Van de Vyver and Adèle Wismes. The winning screenplay will be pre-bought by France 2 (Histoires courtes).

The screening of a short film will follow the reading of the script by Soulaymane Rkiba and Coralie Russier, Talents Adami Cannes 2018 (out of competition). After having chosen the actors from Talents Adami Cannes 2018, Jean-Bernard Marlin will direct them in the public reading of the short scripts.

In partnership with the Adami and France 2.

### LE COMITÉ DE SÉLECTION / SELECTION COMMITTEE

Anne Bouvier - Odile Renaud - Nadine Trochet - Adami

Christophe Taudière - France 2

Natacha Seweryn - Elise Turkovics - Premiers Plans

Jean-Bernard Marlin - Réalisateur et scénariste



Originaire de Marseille, Jean-Bernard Marlin est réalisateur et scénariste diplômé de l'ENS Louis-Lumière et de l'Atelier Scénario de La Fémis. Son premier court métrage, **La Peau dure**, est en sélection officielle du Festival Premiers Plans 2007 et est également sélectionné dans plusieurs autres festivals internationaux. S'en suit **La Fugue**, deuxième court métrage réalisé en 2013, nommé aux César 2014, pour lequel il reçoit de nombreux prix dont l'Ours d'Or à la Berlinale de Berlin. Avec **Shéhérazade** (2018), il réalise son premier long métrage entouré d'acteurs non professionnels. Le film est sélectionné à la Semaine de la Critique et reçoit le prix Jean Vigo.

Originally from Marseille, Jean-Bernard Marlin is a director and screenwriter who graduated from the ENS Louis-Lumière and the Screenwriting Workshop of La Fémis. His first short, **La Peau dure**, was selected for the Festival Premiers Plans in 2007 and was also selected for several other international festivals. This was followed by **La Fugue**, his second short film made in 2013, nominated for the César in 2014, for which he won a number of awards including the Golden Bear in Berlin. **Shéhérazade** (2018), is his first film made with non-professional actors. The film was selected for Critics' Week and won the Jean Vigo Prize.



Abdel travaille dans un café depuis plusieurs années en France. Sa femme Zaiña est restée de l'autre côté de la Méditerranée. Ce soir, les jeunes voisins d'Abdel sont en effervescence : il y a un nouveau logiciel pour appeler au pays. Entre excitation et impatience, Abdel prépare son premier Skype...

Abdel has worked in a café in France for several years. His wife Zaiña stayed on the other side of the Mediterranean. Tonight, Abdel's young neighbours are effervescent: there is a new software programme to call back home. Between excitement and impatience, Abdel prepares his first Skype.

.....



Formée à La Fémis en scénario, Laure Desmazières a récemment collaboré au premier long métrage de Théo Court, **Blanco en Blanco** et au traitement de **Jipangu - Le vampire du soleil levant**, le prochain film d'Antonin Peretjako. Elle travaille aussi pour la télévision (Spotless Canal +) et la radio (French Uranium, France Culture). Laure Desmazières développe actuellement ses projets en tant que réalisatrice avec Haïku films. **Zaïna46** a reçu le prix du scénario au Festival Courts en Scène de Troyes et le prix SFCC de la Critique au Festival du Film en Plein Air de Grenoble.

Trained in screenwriting at La Fémis, Laure Desmazières recently collaborated on Théo Court's first feature, **Blanco en Blanco** and the treatment of **Jipangu - Le vampire du soleil levant**, Antonin Peretjako's next film. She has also worked for television (Spotless Canal +) and radio (French Uranium, France Culture). Laure Desmazières is currently developing her projects as a director working with Haïku films. **Zaïna46** won the screenplay award at the Festival Courts en Scène in Troyes and the Prix SFCC de la Critique at the Festival du Film en Plein Air in Grenoble.

En présence de Laure Desmazières, réalisatrice et Djemel Berek, comédien

# LECTURES DE COURTS MÉTRAGES

PUBLIC READINGS OF FIRST SHORT FILM SCRIPTS

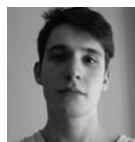
## BON ENFANT

Scénario Thibaud Renzi  
Production Elia Films

Esteban suit des études en Espagne. Pour les vacances, il revient passer une dizaine de jours chez ses parents, à Paris. Entre promenades et déjeuners dominicaux, Anne et Pascal font tous leurs efforts pour s'adapter à la nouvelle situation de leur fils.

Esteban is studying in Spain. For his holidays, he returns to see his parent in Paris for a few days. Between walks and Sunday lunches, Anne and Pascale do their best to adapt to their son's new situation.

.....



Après des études de cinéma et d'esthétique à l'Université Paris 1, Thibaud Renzi multiplie les expériences de tournage, notamment sur **Rodin** de Jacques Doillon et **Une jeunesse dorée** d'Eva Ionesco.

Parallèlement à ses expériences de plateaux, il se consacre également à l'écriture. Il travaille actuellement sur son premier court métrage, **Bon enfant**.

After studying film and aesthetics at Université Paris 1, Thibaud Renzi gained experience on shoots, notably **Rodin** by Jacques Doillon and **Une jeunesse dorée** by Eva Ionesco. Alongside his experiences on the set, he also spends his time writing. He is currently working on his first short, **Bon enfant**.

## LES CHAMPS MAGNÉTIQUES

Scénario Romain Daudet-Jahan  
Production Grand Huit

Léna, 14 ans, farouche et indépendante, fugue dans la forêt. Isolée, perdue dans la nature, elle fait la rencontre inattendue d'un enfant qui va bouleverser son aventure. Solal, 10 ans, persuadé que sa mère a été enlevée par des extraterrestres, la cherche dans la forêt. Intriguée par son comportement, Léna se met à le suivre...

Wild and independent Léna, 14, runs away into the forest. Isolated, lost in the wild, she surprisingly comes across a child who will totally change her adventure. Solal, 10, is convinced that his mother has been abducted by aliens and is looking for her in the woods. Intrigued by his behaviour, Léna starts to follow him...

.....



Après ses études, Romain Daudet-Jahan réalise des courts métrages et des clips, dont une comédie musicale à La Fémis, **Off the Records**, et **Kaboom**, sélectionnés dans de nombreux festivals. Il écrit des scénarios mêlant naturalisme et science-fiction, comme son prochain film, **Les Champs magnétiques**, et son premier long métrage en écriture, **La Disparition des étoiles**.

After his studies, Romain Daudet-Jahan made short films and video clips, including a musical at La Fémis, **Off the Records**, and **Kaboom**, which were selected for a number of festivals. He writes to screenplays blending naturalism and science fiction, as in his next film, **Les Champs magnétiques**, and his first feature, which he is currently writing, **La Disparition des étoiles**.

After his studies, Romain Daudet-Jahan made short films and video clips, including a musical at La Fémis, **Off the Records**, and **Kaboom**, which were selected for a number of festivals. He writes to screenplays blending naturalism and science fiction, as in his next film, **Les Champs magnétiques**, and his first feature, which he is currently writing, **La Disparition des étoiles**.

## ROMANCE, ABCISSE ET ORDONNÉE

Scénario Louise Conde mi  
Production Apaches Films

Une nouvelle coupe de cheveux. Un regard. Et la routine affligeante du lycée se change en odyssée amoureuse pour Romane, seize ans. Mais Reda est aussi beau que lâche et l'amour, aussi doux que cruel. Romane fait face, armée de courage et d'humour.

A new haircut. A look. And the horrendous routine of high school becomes an odyssey of love for 16-year-old Romane. But Reda is as handsome as he is cowardly, and love as sweet as it is cruel. Romane copes, armed with courage and humour.

.....



Après des études de lettres et de théâtre, Louise Conde mi intègre le Master Pro Cinéma de l'Université Paris 1. Les applications Instagram et Snapchat sont ses premiers outils d'expérimentation cinématographique. Ils lui permettent de nourrir un humour sur l'intimité qui lui inspire un premier film auto-produit, réalisé en 2017, **Une tasse de chlore**. Elle développe actuellement **Romance, abscisse et ordonnée**, une comédie décalée. Elle conçoit en parallèle **Esther et Roméo**, une série spécifiquement pensée pour Instagram.

After studying literature and drama, Louise Conde mi joined the Pro Cinéma Masters course at Université Paris 1. Instagram and Snapchat are her first tools for cinematographic experimentation. They enable her to fuel her humour on the intimacy which inspired her first film, produced by herself and made in 2017, **Une tasse de chlore**. She is currently developing **Romance, abscisse et ordonnée**, an off-beat comedy. In parallel she is preparing **Esther et Roméo**, a series specifically designed for Instagram.

After studying literature and drama, Louise Conde mi joined the Pro Cinéma Masters course at Université Paris 1. Instagram and Snapchat are her first tools for cinematographic experimentation. They enable her to fuel her humour on the intimacy which inspired her first film, produced by herself and made in 2017, **Une tasse de chlore**. She is currently developing **Romance, abscisse et ordonnée**, an off-beat comedy. In parallel she is preparing **Esther et Roméo**, a series specifically designed for Instagram.



> Hors  
compétition



# FIGURES LIBRES

>> AVANT-PREMIÈRES

## RENAULT 12

Mohamed El Khatib  
France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 78'

**Scénario** Mohamed El Khatib **Image** Frédéric Hocké **Son** Fabrice Osinski, Antoine Bailly, Nicolas Joriot **Montage** Amrita David **Production** Serge Lalou, Elodie Dombre (Les Films d'ici Méditerranée), **Coproduction** Camille Laemlé (Les Films d'Ici)



Renault 12 est une expérience cinématographique à partir d'un matériau documentaire : la mort de ma mère. Renault 12 est un récit fragmentaire d'apprentissage qui retrace un parcours de deuil au rythme de ses différents rituels de part et d'autre de la Méditerranée. Renault 12 est un modèle de véhicule d'origine française extrêmement réputé au Maroc dans les années 70.

Renault 12 is a cinematic experience from documentary material: my mother's death. Renault 12 is a fragmentary narrative of learning that traces a course of rhythm to its different rituals on both sides of the Mediterranean. Renault is a French vehicle model which was very popular in Morocco in the 70s.

.....



Après des études de Lettres, un passage à Sciences Po, puis au CADAC (Centre d'Art dramatique de Mexico) et une thèse de sociologie inachevée sur « la critique dans la presse française », Mohamed El Khatib, auteur et metteur en scène, cofonde à Orléans en 2006 le collectif

Zirlib autour d'un postulat simple : l'esthétique n'est pas dépourvue de sens politique.

After studying literature and for a period at Sciences Po, and then at CADAC (The Mexican Centre for Dramatic arts) and an unfinished doctorate in sociology on "Criticism in the French Press", author and stage director Mohamed El Khatib, co-founded in Orléans in 2006 the Zirlib collective on a simple statement: the aesthetic is not devoid of political meaning.

## JE VOIS ROUGE

[I See Red People]

Bojina Panayotova  
Bulgarie / France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 83'

**Scénario** Son, **Image**, **Montage** Bojina Panayotova **Image** Xavier Sirven **Montage** Elsa Jonquet, Léa Chatauret **Musique** Emilian Gatsov **Interprétation** Bojina Panayotova, Milena Mikhaïlova Makarius, Nicolai Panayotov, Toshka Mikhaïlova, Silvina Mikhaïlova, Kamen Draganov, Xavier Sirven **Production** Stank, Andolfi



Je vois rouge est le journal d'une enquête politique et personnelle. Après vingt-cinq ans passés en France, je retourne en Bulgarie avec un soupçon vertigineux : et si ma famille avait collaboré à la police politique du régime communiste ? Je convaincs mes parents de faire une requête auprès de la commission spéciale qui a récemment ouvert les dossiers de la police secrète. Au bout du voyage, les surprises bousculent ma démarche et provoquent un tremblement de terre dans la famille.

After twenty-five years spent in France, I return to Bulgaria, camera in hand, with a vertiginous suspicion: what if my family had collaborated with the political police of the communist regime? And what if they were part of the "red trash" that the demonstrators on the street want to see disappear? I decide to investigate and to film, constantly, ready for anything. My adventure transforms itself into a tragi-comic odyssey, a mix of an espionage and a family film.

.....



Bojina Panayotova est née en Bulgarie en 1982. C'est à l'âge de 8 ans qu'elle arrive en France. Elle obtient son master de philosophie à l'ENS avant d'intégrer La Fémis. Elle a réalisé plusieurs courts métrages sélectionnés dans divers festivals. Elle travaille également en tant que scripte.

Je vois rouge est son premier long métrage.

Bojina Panayotova was born in 1982, in Bulgaria. She was 8 years old when she arrived in France. She acquired a Master's in Philosophy from the École Normale Supérieure and then entered La Fémis. She has directed several shorts selected in many international festivals and also works as a scriptwriter. Je vois rouge (I See Red People) is her first feature film as a director.

## ADORABLE

Cheng-Hsu Chung  
Royaume-Uni

2018 / Animation / Couleurs / Numérique / 5'

**Image Image, Montage** Cheng-Hsu Chung **Son, Musique** Joe Farley **Production** Royal College of Art **Distribution** Royal College of Arts **Ventes internationales** Royal College of Art



**Adorable** présente le parcours d'une personne homosexuelle qui explore sa sexualité et la communauté homosexuelle. Le film dépeint la société queer moderne et les fantasmes de liberté et de fluidité entre les sexes qui lui sont associés. Ce travail cherche à refléter la situation réelle de la communauté où coexistent discriminations, liberté et amour.

**Adorable** is an animated film that presents the journey of a queer person where he explores his sexuality and the queer community; the film illustrates an observation of modern queer society and fantasies toward the freedom of gender fluidity. This work is to reflect the real situation of the community where discriminations, freedom, and love coexist.



Né à Taiwan, Cheng-Hsu Chung est diplômé en animation à l'Université nationale des arts de Taipei et détient une maîtrise en animation du Royal College of Art. Sa pratique artistique vise à utiliser l'animation pour produire des performances sur-réalistes, capables d'exprimer la nature changeante des émotions, les relations amoureuses modernes et la communauté queer. Il aime explorer la poésie dans la vulgarité.

Cheng-Hsu Chung, born 1994 from Taiwan, holds a BFA Animation from Taipei National University of the Arts and an MA Animation from the Royal College of Art. Chung's artistic practice focuses on animation, using surreal images and performances to articulate the changing nature of emotion, modern love relationships and the queer community. He likes exploring poetry in vulgarity.

## LES AMOUREUX

Pablo Dury  
France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 46'

**Scénario** Perrine Prost, Pablo Dury avec la participation de Felix Fattal **Image** Alexandre Cambron **Son** Lucas Salvador, Samuel Delorme **Montage** Luc Seugé **Musique** Loïk Dury **Interprétation** Jules Gruault, Marie Colomb, Lucie Corrigan, Kapyten Solas **Production** Solange Moulrière (Limagorium)



Sur les terres du bout du monde, on raconte qu'il existe une forêt magique. Elle ferait apparaître au voyageur qui s'y installe l'être qu'il désire le plus fort ; une créature venue d'un souvenir lointain, d'un présent rêvé ou d'un avenir incertain.

On land at the ends of the earth, it is said that there is a magical forest. It can bring before the traveller who goes there the being they most desire; a creature from a distant memory, a dreamed present or an uncertain future.



Pablo Dury est né en 1994 à Paris. Après son baccalauréat, il entame des études cinématographiques à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. En parallèle de ce cursus, il crée Limagorium, un collectif de cinéastes destiné à favoriser la jeune production cinématographique. C'est avec ce collectif qu'il entreprend en 2015 la réalisation d'**Opium**, son premier moyen métrage. Le film remporte le Grand Prix Fiction du Festival Côté Court 2016. Cette distinction lui offre la possibilité de réaliser un second moyen métrage en 2018, **Les Amoureux**.

Pablo Dury was born in 1994 in Paris. After secondary school he started cinema studies at the Université 1 Panthéon-Sorbonne. In parallel, he set up Limagorium, a collective of filmmakers designed to encourage young film production. It is with this collective that in 2015 he started making **Opium**, his first medium-length film. It won the Fiction Grand Prix at the Festival Côté Court 2016. This distinction gave him the possibility of making a second medium-length film in 2018, **Les Amoureux**.

## BIG BOY

Jonathan Phanhস্য-Chamson  
France

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 5'

**Scénario animation** Jonathan Phanhস্য-Chamson **Interprétation** Jonathan Phanhস্য-Chamson **Production** EMCA (Anne Lucas)



Une esquisse de rédemption pour un homme qui grandit et qui déconstruit sa première représentation à travers la poésie.

A sketch of redemption for a man who grew up, deconstructing his first depiction of the world through poetry.



Après un cursus universitaire en littérature, puis science de l'information et de la communication, Jonathan Phanhস্য-Chamson entame un cursus aux beaux-arts à l'École Européenne Supérieure de l'Image de Poitiers. Il vient de terminer son cursus avec une pratique de l'animation comme médium principal. Il a réalisé en 2017 un documentaire animé, **Les Enfants du béton**, un premier film qui a été sélectionné dans une trentaine de festivals internationaux dont le festival d'Annecy. Il est aujourd'hui étudiant à l'EMCA, une école de cinéma d'animation à Angoulême.

After studying literature and then information science and communication at university, Jonathan Phanhস্য-Chamson started fine arts studies at the École Européenne Supérieure de l'Image in Poitiers. He has just finished his course with animation as his main medium. In 2017 he made an animated documentary, **Les Enfants du béton**, a debut film which was selected in over 30 international festivals, including Annecy. He is currently a student at EMCA, an animation school in Angoulême.

# FIGURES LIBRES

## LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY

[L'An dernier quand le train passait]  
Pang-Chuan Huang

France

2018 / Documentaire / Couleurs et N&B / Numérique DCP / 17'

**Scénario Image** Pang-Chuan Huang **Son** Chun-Chu Yu **Montage** Pang-Chuan Huang, Yannick Delmaire **Musique** Gong Lim **Production** Eric Prigent, Laurent Delplanque (Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains) **Distribution** Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains



" Que faisiez-vous l'année dernière, quand j'ai pris cette photo depuis un train passant devant chez vous ? "

"What were you doing last year when I took this photo as the train passed in front of your house?"

.....



Né à Taïwan et diplômé en Design graphique de l'Université Taichung (Taïwan), Pang-Chuan Huang intègre ensuite le cursus Cinéma et audiovisuel à la Sorbonne Nouvelle - Université Paris 3. Il puise son inspiration dans ses expériences pratiques, dans des domaines variés. Il

commence sa pratique artistique par le design graphique, puis la photographie argentique et ensuite le cinéma. Son premier film, **Retour**, a été présenté dans des festivals majeurs à Taïwan ou en France, remportant notamment le Grand Prix au Festival du Court métrage de Clermont-Ferrand. Actuellement, il vit et travaille entre Paris et Lille où il est en post-diplôme au Fresnoy.

Born in Taiwan and a graduate in Graphic Design from Taichung University (Taiwan), Pang-Chuan Huang then joined the Cinema and Audiovisual course at the Sorbonne Nouvelle - Université Paris 3. He gets his inspiration from his practical experiences in various fields. He started his artistic practice with graphic design, then film photography and finally cinema. His first film, **Retour**, was presented in major festivals in Taiwan and France, notably winning the Grand Prix at the Festival du Court métrage in Clermont-Ferrand. He currently lives and works between Paris and Lille where he is in post-diploma studies at Le Fresnoy.

## ONDE O VERÃO VAI (EPISÓDIOS DA JUVENTUDE)

[Where the Summer Goes (chapters on youth)]  
David Pinheiro Vicente

Portugal

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 20'

**Scénario** David Pinheiro Vicente, Rita Jorge **Image** Joana Silva Fernandes **Son** Miguel Coelho, Miguel Martins **Montage** Laura Gama Martins **Interprétation** Rodrigo Tomás, Joana Petiz, André Simões, Joana Peres, Rodolfo Major, Miguel Amorim **Production** Raquel Rolim Batista, Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC)



Sous la chaleur crépitante de l'été, un groupe d'amis part en forêt. Des corps serrés dans une voiture. Un serpent qui s'enroule. Une pêche croquée. Des hommes qui s'embrassent. Après le baiser, fin de journée. En quatre chapitres, David Vicente se réapproprie la genèse pour en faire le portrait sensuel d'une jeunesse aussi moderne que baroque.

The summer heat shimmers. A group of friends drives to the forest. Their bodies are packed tightly into the car, four on the backseat and two up front. In the woods they happen upon a snake. The snake coils itself around the young man's foot. The girl holds it in her hands. Two men eat peaches. The men kiss. After the kiss, the day is over. In four chapters, 21-year-old David Vicente appropriates the beginning of all of the stories of the monotheistic religions and gives it a fresh interpretation as modern as it is baroque.

.....



Né sur l'île de Terceira aux Açores, David Vicente a étudié la réalisation à l'École supérieure de théâtre et de cinéma de Lisbonne et est diplômé d'un master en esthétique. Son documentaire **Simão** a été projeté au festival du film DocLisboa 2016. Depuis lors, il a travaillé comme directeur

artistique sur plusieurs films et comme assistant réalisateur auprès de Salomé Lamas.

Born on Terceira Island in the Azores, David Vicente studied directing at the Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon and is currently taking an MA in aesthetics. His documentary **Simão** screened at the 2016 DocLisboa film festival. Since then he has worked as an art director on several films and as an assistant director to Salomé Lamas.

# PLANS SUIVANTS

## BLAU

David Jansen  
Allemagne

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 15'

Scénario, Image, Montage David Jansen Son, Musique Marcus Zilt



L'océan. L'immensité de l'océan. Une baleine et son petit. Dans **Blau**, une histoire fantastique se tisse autour de la vie et de la mythologie de ces immenses mammifères marins.

The ocean. The vastness of the sea. A whale cow and her calf. In **Blau** the life and mythology of these giant marine mammals are woven into one fantastical story.

.....



Né à Wipperfürth en Allemagne, David Jansen travaille d'abord comme mécanicien dans l'industrie du plastique et du caoutchouc. De 2006 à 2013, il étudie les nouveaux médias à l'Académie de Cologne (KHM). Il vit actuellement à Cologne et travaille en tant qu'animateur freelance. Son film **Däwit** a été sélectionné à Premiers Plans en 2016.

Born in Wipperfürth, Germany, David Jansen trained as a process mechanic for plastics and rubber technology. From 2006 to 2013 he took a foundation degree in media arts at the Academy of Media Arts Cologne (KHM). He currently lives with his family in Cologne and works as a freelance animation filmmaker. His film **Däwit** was screened in 2016 at Premiers Plans.

## D'UN CHÂTEAU À L'AUTRE

[Castle to Castle]  
Emmanuel Marre  
Belgique

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 40'

Scénario Emmanuel Marre, Julie Lecoustre Image Emmanuel Marre, Paloma Sermon-Daï Son Vincent Villa Montage Nicolas Rumpf Interprétation Francine Atoch, Pierre Nisse Production Sébastien Andres, Alice Lemaire (Michigan Films), François-Pierre Clavel (Kidam), Distribution Shortcuts



Printemps 2017. Pierre, vingt-cinq ans, étudiant boursier dans une grande école parisienne, loge chez Francine, soixante-quinze ans, clouée par le handicap dans un fauteuil roulant. Ils assistent perplexes à la kermesse électorale de l'entre-deux tours qui bat son plein, dehors. Loin de la kermesse électorale, Pierre aide le corps de Francine et Francine essaie de soigner l'âme de Pierre.

Spring 2017, during the French presidential election. Pierre, 25 years old and on a scholarship for a prestigious Parisian School, is housed by Francine, who is 75, disabled and confined to her wheelchair. Both puzzled and disoriented, they witness the electoral fair that's playing out. Their political opinions and social backgrounds are opposite but they still confide in each other. While waiting for the polls verdict, Pierre tries to look after Francine's body while Francine tries to heal Pierre's resentment.

.....



Emmanuel Marre aime la forêt, le bûcheronnage, la poésie et l'architecture. Il a été aussi standardiste dans un office d'HLM, serveur et modèle vivant dans une académie. Après avoir fui Paris et des études littéraires, il a fait l'IAD en Belgique. Il partage désormais son temps entre documentaire (**Chaumière**) et fiction (**La Vie qui va avec**, sélectionné à Angers en 2009, **Le Petit Chevalier**, **Le Film de l'été**).

Emmanuel Marre likes forests, lumberjacking, poetry and architecture. He also worked as an operator in a HLM office (french social housing), as a waiter and a living model for an academy. After running away from Paris and literature studies, he went to IAD (Institut des Arts de Diffusion) in Belgium. He now shares his time between documentaries (**Chaumière** / **Rooms without a view**) and fiction films (**La Vie qui va avec** / **A Life that fits in**, selected in Angers in 2009, **Le Petit Chevalier** / **The Little Knight**, **The Film de l'été**).

# PLANS SUIVANTS

## LA NUIT JE MENS

[When Comes the Night]  
Rachel Lang et Jérémy Forni  
France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 25'

**Image** Florian Berutti **Son** Aline Huber **Montage** Sophie Vercrusye  
**Interprétation** Delphine Gleize, Iliana Zabeth, Felix Lefebvre, Lazare Gousseau **Production** Jérémy Forni (Chevaldeuxtrois) et Sébastien Haguenaer (10:15! Productions)



Marie, 22 ans, travaille dans l'hôtel-restaurant de ses parents, un lieu de sueur où se côtoient trois générations qui ne se parlent guère. Suzanne, 42 ans, débarque pour une nuit.

Marie, 22, works in her parent's hotel-restaurant, a place of hard work where three generations mix but barely speak to each other. Suzanne, 42, shows up for the night.

.....



Après deux années de philosophie menées en parallèle avec le conservatoire d'art dramatique de Strasbourg, Rachel Lang entre à l'IAD en Belgique. Elle y réalise **Pour toi je ferai bataille**, montré à Angers en 2011.

After two years studying philosophy in parallel to the conservatoire d'art dramatique in Strasbourg, Rachel Lang went to the IAD in Belgium. While there she made **Pour toi je ferai bataille** (For You I Will Fight), screened in Angers in 2011.



Après une double licence d'Histoire et d'Audiovisuel, Jérémy Forni poursuit ses études à l'ESAV (Toulouse). Diplômé en 2008 d'un master en réalisation, il décide l'année suivante de fonder sa propre maison de production, Chevaldeuxtrois. Il produit **Les Navets blancs empêchent de dormir**

(2012) et **Baden Baden** (2016), tous deux sélectionnés à Angers et réalisés par Rachel. **La Nuit je mens** est leur première co-réalisation.

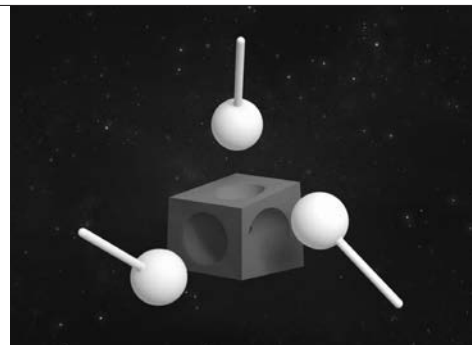
After a joint degree in History and Audiovisual Studies, Jérémy Forni continued at the ESAV (Toulouse). Graduating in 2008 with a masters in directing he decided the following year to found his own production company, Chevaldeuxtrois. He produced **Les Navets blancs empêchent de dormir** (White Turnips Stop You Sleeping) (2012) and **Baden Baden** (2016), both of which were selected for Angers and directed by Rachel. **La Nuit je mens** is the first film they have co-directed together.

## SOLAR WALK

Réka Bucsi  
Danemark

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario** Réka Bucsi **Animation** Nicole Stafford, Jason Reicher, Cyrille Chauvin, Pernille Kjaer **Montage** Mads Vadsholt **Production** Morten Thorning



**Solar Walk** dépeint le trajet d'individus et de leurs œuvres à travers le temps et l'espace. Si le sens d'une création n'existe que depuis une perspective individuelle, alors elle n'est pas indispensable depuis un autre endroit du système solaire. Accepter cette idée induit une tristesse belle et cosmique. Et dans ce film, la passion de la création est projetée dans la matière même de l'animation.

**Solar Walk** shows the journey of individuals and their creations on through time and space. Any meaning of action is only existent from the perspective of the individual, but never mandatory when looking at it from the perspective of a solar system. It's about the melancholy of accepting chaos as beautiful and cosmic. Passion for creation is projected through the unique and playful texture of the animation craft itself.

.....



Réka Bucsi, née en 1988, est une réalisatrice de films d'animation hongroise. Elle a fait ses classes au département d'Animation de l'Université d'Art et de Design de Moholy-Nagy. Ses films ont été projetés dans de nombreux festivals. Son court métrage, **Love**, a été montré à Premiers Plans en 2017.

Réka Bucsi, born in 1988, is a Hungarian animated film director. She studied in the Animation Department of the Moholy-Nagy University of Art and Design. Her films have been screened in a number of festivals. Her short film **Love** was screened at Premiers Plans in 2017.

# 3 COURTS, 3 PARCOURS



## SAPERLIPOPETTE !

Cécile Poirier  
France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 3'30"

**Image Image, Montage** Cécile Poirier **Design sonore, Mixage son** Vincent Fribault

Hors champ, un lapin blanc nous enjoint de le suivre. Le son se fait soudainement sourd et dissonant. Un enchaînement d'images fixes aux couleurs d'hôpital nous conduit dans le vif du sujet et de ses verbes chuchotés à l'infinif. Une succession de corridors aux cadres sombres ponctuent cette prose en pente douce. Images du monde, forcément extérieures, images projetées depuis soi, forcément intérieures, se côtoient et papillonnent.

Off screen, a white rabbits entreats us to follow him. The sound suddenly becomes muffled and dissonant. A series of static images with hospital colours takes us into the heart of the subject and its verbs whispered in the infinitive. Dark pictures in a corridor punctuate this gentle prose. Images of the world, necessarily external, rub shoulders and flit around.



Après trois années à l'ESRA de Rennes, Cécile Poirier suit un master de recherche en études cinématographiques à Paris 1 - La Sorbonne. Elle travaille ensuite en tant que scripte sur des courts métrages. Elle suit actuellement une formation en gestion de projets au sein de structures artistiques et culturelles.

After three years at ESRA in Rennes, Cécile Poirier did a Master's in cinema studies at Paris 1 - La Sorbonne. She then worked as continuity supervisor on short films. She is currently training in project management in artistic and cultural projects.



## TARLA !

Morad Saïl  
France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 24"

**Image** Morad Saïl **Image** Sofiane Benabdallah, Lazlo Chatelard **Son** Florent Tupin **Montage** Thomas Maitrot, Guillaume Caramelle **Musique** Morad Saïl, Sébastien Pons, Giovanni Gouvenaux **Interprétation** Sylvain Lassale, Victoire du Bois, Vincent Ozanon, Daniel Martin, Muriel Solvay, Solenn Mariani **Production** Morad Saïl, Olivier Dote Doevi, Bellamine Abdelmalek, Laszlo Chatelard, Sofiane Benabdallah

Thomas, un petit dealer de soirées, passionné de théâtre, est inscrit au Cours Florent et prépare les concours nationaux. Il répète sa scène avec Victoire, une jeune femme d'un niveau social bien plus élevé et avec qui il aura une histoire. Mais les problèmes liés à sa vie parallèle le rattraperont.

Thomas, a small-time dealer and theatre lover, signs up for acting lesson at the Cours Florent and prepares for the national entrance exam. He rehearses his scene with Victoire, a young woman from a much higher social class and with whom he has a relationship. But problems from his parallel life catch him up.



Morad Saïl obtient un master de littérature française et suit les Cours Florent. Il joue au cinéma, à la télévision et tient le rôle principal dans le film **Le Veau d'or** de Hassan Legzouli. En parallèle, il écrit entre autres une pièce de théâtre, des courts métrages et réalise en 2017 **Tarla !**, son premier court métrage.

Morad Saïl earned a Master's in French literature and followed the Cours Florent. He has acted on film and on television and had the lead role in the film **Le Veau d'or** by Hassan Legzouli. Alongside this he has written plays, short film and in 2017 made his first short, **Tarla !**.



## VENERMAN

Tatiana Vialle et Swann Arlaud  
France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 20"

**Image** Tatiana Vialle, Swann Arlaud **Image** Sarah Boutin **Son** Rodrigo Diaz **Montage** Isabelle Manquillet, Clémence Diard, Souliman Schelfout **Musique** Wizman, Barnabé Nuytten, Jonathan Musialski **Interprétation** Tobias Nuytten, Moussa Fomba, Swann Arlaud, Margot Lima Frances, Emilie Incerti **Production** Année Zéro

Charles, 16 ans, élevé dans une banlieue aisée, rêve d'être noir et d'habiter dans une cité. Son fantasme a un nom : Black Charles. Un double qui l'accompagne partout, y compris dans cette journée où il décide de rompre avec son quotidien pour rejoindre son frère aîné, dans l'espoir d'une nouvelle vie.

Charles, 16, a pupil in a well-off suburb, dreams of being black and living in a housing project. His fantasy has a name: Black Charles. A double who follows him everywhere, including on this day where he decides to break with his everyday routine and join his older brother in the hope of a new life.



© Astrid di Crolianza

Tatiana Vialle réalise un premier court métrage **Du poulet** puis met en scène **Les Eaux et forêts** de Marguerite Duras et **Une Femme à Berlin** de Marta Hillers. En 2018, elle co-réalise avec Swann Arlaud **Venerman**, et met en scène son livre **Belle-fille**.



© Sandrine Jousseume

Swann Arlaud tourne avec Rebecca Zlotowski, Clément Cogitore, Eli Wajeman, Axelle Ropert et Guillaume Nicloux. En 2018, il reçoit le César du meilleur acteur pour **Petit paysan** d'Hubert Charuel et co-réalise avec Tatiana Vialle **Venerman**. Il est à l'affiche de **Beau voyou** et bientôt dans **Grâce à Dieu** de François Ozon.

In parallel to her work as a casting director, Tatiana Vialle made a first short film **Du Poulet**, and then directed **Les Eaux et forêts** by Marguerite Duras and **Une Femme à Berlin** by Marta Hillers. In 2018, she co-directed with Swann Arlaud **Venerman**, and staged her book **Belle-fille**.

Swann Arlaud has worked with directors Gilles Marchand, Rebecca Zlotowski, Clément Cogitore, Eli Wajeman, Axelle Ropert and Guillaume Nicloux. In 2018, he won the César for Best Actor for **Petit paysan (Bloody Milk)** by Hubert Charuel and co-directed with Tatiana Vialle **Venerman (Little White Dude)**. He can currently be seen appearing in **Beau voyou** by Lucas Bernard and soon in **Grâce à Dieu (By the Grace of God)** by François Ozon.

# L'AIR NUMÉRIQUE

En partenariat avec La collégiale Saint-Martin, le Conseil Départemental de Maine-et-Loire, ARTE et le Centre national de Danse Contemporaine – Angers.

**Pour la quatrième année consécutive, l'Air Numérique présentera des films issus du web, proposant des nouvelles formes narratives et d'implication des publics nés de cette culture numérique. 3 séances en salles lui seront dédiées et une sélection de ces expérimentations visuelles sera disponible au sein de la collégiale Saint-Martin.**

In partnership with the Collégiale Saint-Martin, the Conseil Départemental de Maine-et-Loire, ARTE and the Centre national de Danse Contemporaine – Angers,

For the fourth year running, l'Air Numérique will be screening film from the web, providing new forms of narrative and public involvement born from this digital culture.

There will be 3 sessions in theatres and a selection of visual experimentation will be available in the Collégiale Saint-Martin.

## WOMB

Gilles Jobin

Suisse / Switzerland

2016 / 3D / 33'

En partenariat avec le Centre national de danse contemporaine – Angers

In partnership with the Centre national de danse contemporaine – Angers



**Womb** est un film en mouvement, un objet cinématographique tridimensionnel sonore et visuel. Trois personnages surgissent de la matrice (womb) et découvrent le volume du monde. Corps-volume, analogie abstraite du déroulement de la vie, Ils progressent d'un décor à un autre, du plein vers le vide.

**Womb** is a film in movement, an audio and visual three-dimensional cinematographic object. Three characters burst out of the womb and discover the volume of the world. Body-volume, abstract analogy of the path of life, they move from one set to another, from the full to the empty.



De renommée internationale, le chorégraphe Gilles Jobin signe dès 1995 des pièces qui lui assurent l'engouement de la critique et du public. Affirmant une écriture chorégraphique hors des cadres esthétiques établis, il s'impose rapidement comme le chef de file des chorégraphes suisses indépendants créant plus d'une vingtaine de pièces dont **A+B=X** ou encore **The**

**Moebius Strip**, désormais références sur la scène chorégraphique mondiale. En 2015, Gilles Jobin reçoit le Grand Prix Suisse de Danse, décerné par l'Office Fédéral de la Culture, qui salue le « chercheur passionné » et le « contemporain sans concession ». Passionné par les nouvelles technologies de l'image, il signe en 2016 le film en 3D **Womb**, puis le duo **Força forte** pour lequel il mène ses premières expériences de capture de mouvement. De sa collaboration avec les fondateurs d'Artanim, Caecilia Charbonnier et Sylvain Chagué, naît **VR\_I** qui ne cesse d'émerveiller son public et convaincre les professionnels, toutes disciplines confondues, comme en témoignent les deux prix qu'il remporte au Festival du Nouveau Cinéma de Montréal (Grand prix Innovation et le Prix du public pour la Meilleure Performance/Installation), ainsi que sa sélection au festival du film de Sundance et à la 75<sup>e</sup> Biennale du Cinéma de Venise en 2018. Outre ses propres productions, il a fait de sa compagnie et des studios 44 un lieu pionnier pour la formation professionnelle du danseur et la stimulation des échanges internationaux.

Internationally famous choreographer Gilles Jobin started creating pieces in 1995 which went on to ensure him critical and audience acclaim. With his choreographic writing outside the established aesthetic lines, he quickly became the spearhead of Swiss independent creating over 20 pieces, including **A+B=X** and **The Moebius Strip**, which have become benchmarks in world choreography. In 2015, Gilles Jobin received the Grand Prix Suisse de Danse, given by the Office Fédéral de la Culture, which honoured the "passionate seeker" and the "uncompromising contemporary". Passionate about new image technologies, in 2016 he made the 3D film **Womb**, followed by the duo **Força forte** for which he carried out his first experiments in motion capture. His collaboration with the founders of Artanim, Caecilia Charbonnier and Sylvain Chagué, gave rise to **VR\_I** which continues to entrance audiences and win over professionals for all disciplines, as can be seen from the two awards he won at the Festival du Nouveau Cinéma de Montréal (Innovation Grand Prix and Audience Award for Best Performance/Installation), and the selection of the film at Sundance and the 75th Venice Biennale in 2018. Apart from his own production, he has made his company and the studios 44 a pioneering place for vocational training of dancers and stimulation for international exchanges.

**Director and choreographer Gilles Jobin will be in attendance  
In partnership with le CNDC**

**En présence de Gilles Jobin, réalisateur et chorégraphe  
En partenariat avec le CNDC**



## ROMAN NATIONAL

Grégoire Beil

France

2018 / 65'



Ce montage de vifs échanges entre jeunes gens via le chat vidéo Periscope passe de la futilité à l'inquiétude lorsqu'une actualité tragique perturbe le quotidien ludique du selfie.

This montage of lively exchanges between two young people via the video chat Periscope goes from futility to concern when a tragic event disturbs the humdrum life of the selfie.

.....



Né à Saint Michel en 1981, Grégoire Beil vit et travaille à Paris.

Born in Saint Michel in 1981, Grégoire Beil lives and works in Paris.

*En avant-programme*

## SUR TOUS LES ONGLETS

Seumboy Vrainom :€

2018 / 8'

(présentation cf page 98)

## THE BOX - HÔTEL

Saison 2 - Épisode 1

Benjamin Nuel

France

2018 / 10'



Une communauté de Sims habite un quartier résidentiel en périphérie d'une grande ville en pleine croissance. Chacun vaque à ses occupations : sa famille, sa maison, son mariage... Un intrus à l'apparence dégoûtante tente de les avertir d'une menace imminente mais personne ne semble le remarquer.

A community of Sims live in a residential neighbourhood in the outskirts of a growing city. Each one of the m goes about their business: family, house, marriage... A disgusting-looking intruder tries to warn them of an imminent threat, but no-one seems to notice him.

.....



Benjamin Nuel navigue depuis ses débuts entre le cinéma et l'art du jeu vidéo. Après **Hôtel**, série et jeu vidéo, diffusé sur Arte, il continue avec plusieurs courts métrages de fiction, en animation et en réalité virtuelle. Son dernier film, **L'île des morts**, a reçu le prix Best VR Story à la 75<sup>e</sup> Mostra de Venise, présenté cette année à la collégiale.

Since his beginnings Benjamin Nuel has navigated between the cinema and the art of video games. After **Hôtel**, a series and video game broadcast on Arte, he continued with several fiction shorts, in animation and VR. His latest film, **L'île des morts**, won the Best VR Story Prize at the 75th Venice Mostra, and will be screened this year at the Collégiale.

En présence de Grégoire Beil, Benjamin Nuel et Seumboy Vrainom :€

# L'AIR NUMÉRIQUE

## CARTE BLANCHE À TUTOTAL

CARTE BLANCHE FOR TUTOTAL



Retour sur les influences et les inspirations des deux créateurs de cette émission.

Projection d'une sélection des « Tutotal » par les deux créateurs de l'émission, ainsi que d'extraits de leurs inspirations, de **Peau de cochon** de Philippe Katerine, à **Y'a-t-il un pilote dans l'avion** et des vidéos Youtube, jusqu'à la projection du court métrage **La Veste rouge** d'Anne Flandrin (France, 2003, 6').

Cette séance prendra la forme d'une rencontre, agrémentée d'une dizaine d'extraits.

A look back at the influences and inspiration of the two creators of the programme.

Screening of a selection of "Tutotal" by the two creators of the programme, along with extracts from their inspiration, from **Peau de cochon** by Philippe Katerine, to **Airplane!** and YouTube videos and the screening of Anne Flandrin's short film **La Veste rouge** (France, 2003, 6').

The screening will take the form of a discussion with a dozen or so extracts.



Maxime Donzel a réalisé pour ARTE le documentaire **Tellement Gay !** sur la place de l'homosexualité dans la pop culture, puis **Tellement Fan !** sur l'évolution de la créativité des fans. Chroniqueur dans l'émission *Personne ne bouge* sur ARTE puis dans *Crac Crac* sur Canal +, il a également créé avec Géraldine de Margerie la pastille web **Tutotal** qui raille les bandes

annonces de films en détournant des tutoriels youtube.

Maxime Donzel directed the documentary **Tellement Gay !** for Arte on the place of homosexuality in pop culture, and then **Tellement Fan !** on the evolution of fans' creativity. He was a panel member on the show *Personne ne bouge* on Arte and then *Crac Crac* on Canal +. With Géraldine de Margerie he created **Tutotal** which makes fun of film trailers by parodying YouTube tutorials.



Géraldine de Margerie est auteur-réalisatrice pour le cinéma et la télévision. Elle a notamment écrit et réalisé des épisodes pour la web série **Loulou** diffusée sur ARTE Creative et un court métrage **La Boum de Julia Ferrari** produit par Domino Films. Elle est aussi chroniqueuse pour *Personne ne bouge* sur ARTE et *Crac Crac* sur Canal + et co-créatrice de **Tutotal**, tout

ça aux côtés de Maxime Donzel.

Géraldine de Margerie is a writer and director for film and television. She has written and directed episodes for the webseries **Loulou**, broadcast on Arte Creative and a short film, **La Boum de Julia Ferrari**, produced by Domino Films. She is also a panellist on *Personne ne bouge* on Arte and *Crac Crac* on Canal + and co-creator of **Tutotal**, all alongside Maxime Donzel.

En présence de Maxime Donzel et Géraldine de Margerie

### Réalité virtuelle

#### Expériences VR - Panorama ARTE

Pionnière de la réalité virtuelle, ARTE dispose d'une offre riche et variée disponible sur son appli gratuite ARTE 360VR. L'innovation étant profondément ancrée dans son ADN, ARTE ne cesse de développer des programmes ambitieux alliant immersion et narrations originales. À l'occasion de Premiers Plans, la chaîne culturelle européenne vous invite à découvrir ses productions VR récentes et à vivre des expériences immersives inédites.

A VR pioneer, ARTE has a rich and varied offer available on its free app ARTE 360VR. As innovation is deeply rooted in its DNA, ARTE constantly develops ambitious programmes combining immersion and original narratives. On the occasion of Premiers Plans, the European Cultural Channel invites you to discover its recent VR production and live unique immersive experiences.

#### L'Île des morts, Benjamin Nuel

Un voyage hors du temps, depuis un appartement banal vers notre destination finale, guidé par Charon, le passeur des Enfers. L'horizon est le même pour chacun, immuable, inévitable. La question est, de tous temps, dans toutes les civilisations, toujours la même : qu'il y a-t-il après ? Y a-t-il seulement quelque chose ?

A journey outside time, from an ordinary apartment to our final destination, guided by Charon, the ferryman to the Underworld. The horizon is the same for everyone, unmovable, inevitable. Whatever the civilisation, the question has always been the same: what comes after? Is there anything?

#### Archi-Vrai, Benoit de Félici, Mathias Chelebourg

Ce documentaire en réalité virtuelle explore trois « simulacres urbains » situés dans la périphérie de Shanghai, inspirés par Paris, Venise et Londres. Leurs habitants nous font découvrir des quartiers à la fois factices et vivants, familiers et trompeurs.

Cette promenade architecturale est aussi une expérience sensorielle. Pour saisir l'essence de ces lieux, et surmonter le trouble qu'ils inspirent, il faudra déceler le vrai dans le faux, et le faux dans le vrai...

This VR documentary explores three "urban enactments" situated in the suburbs of Shanghai, inspired by Paris, Venice and London. Their inhabitants reveal real and fictitious, familiar and deceptive neighbourhoods.

This architectural journey is also a sensual experience. To grasp the essence of these places, and overcome the confusion they create, you need to unravel the true from the false and the false from the true...

#### Planet ∞, Momoko Seto

Dans un temps peut-être pas si lointain, la Terre est le champ de bataille d'une nature devenue folle : les hommes ont disparu, mais les insectes, les champignons et de curieuses créatures marines se livrent à des ballets étranges et menaçants.

In a not-so-distant past, the Earth is a battlefield of nature gone wild: humans have disappeared, but insects, fungus and curious sea creatures are involving in a strange and threatening ballet.

#### High Life de Claire Denis

Tourné en 360°, rencontre avec Claire Denis sur le tournage de **High Life**, son dernier long métrage, avec Robert Pattinson et Juliette Binoche.

Tour à tour face caméra avec la réalisatrice, dans les décors du film ou au milieu de l'équipe de tournage, cette interview intimiste donne un éclairage nouveau sur le travail de Claire Denis. Celle-ci nous confie ses peurs, ses interrogations et le cheminement qui l'a amenée à faire certains choix artistiques. Rien de tel pour montrer les coulisses de la fabrication d'une œuvre et vous donner envie de découvrir son film.

Shot in 360°, meeting with Claire Denis onto the shoot of **High Life**, her latest film, with Robert Pattinson and Juliette Binoche.

Facing the camera with the director, in the film sets or in the middle of the film crew, this intimate interview sheds light on Claire-Denis' work. She confides her fears, her questions and the path that leads her to make certain artistic choices. There is nothing like seeing behind the scenes of a work to make you want to discover the actual film.

#### Jours de tournage (dans les coulisses de Ma Loute)

Huit séquences de scènes de tournage et une interview de Bruno Dumont. Une expérience immersive dans les coulisses de **Ma Loute** de Bruno Dumont.

Eight sequences of scenes and an interview with Bruno Dumont **Jours de tournage** is a VR documentary which explores the world of the film sets. **Ma Loute** by Bruno Dumont is the first feature to propose this immersive experience in 360° in France.

#### A Fisherman's Tale (immersion dans un conte surréaliste)

Un jeu d'aventure en réalité virtuelle et un court métrage en vidéo 360°.

Plongez dans la peau d'un pêcheur le temps d'un conte surréaliste. Entre énigmes à résoudre et tempête en pleine mer, évoluez telle une légende des mers aux côtés de personnages haut en couleurs. Des mondes imbriqués dans des rêves, des souvenirs imbriqués dans des maquettes... Arriverez-vous à comprendre où le narrateur vous emmène ? Piégé dans une mise en abyme, entre version miniature et modèle géant d'un phare de pêcheur, analysez ce qui vous entoure pour comprendre ce qui vous a propulsé dans cet univers fantastique. Arriverez-vous à prouver à votre père votre aptitude à être un vrai loup de mer ?

Au jeu vidéo en réalité virtuelle s'ajoute un court métrage de 5 minutes en vidéo 360°, qui constitue une expérience à part entière, introduisant l'histoire du jeu. Innerspace VR s'associe à ARTE pour mettre en scène ce conte doux amer à la direction artistique époustouflante, une histoire à double sens soutenue par l'ironie de ses auteurs.

A VR adventure game and a 360° video short.

Get inside the skin of a fisherman for a surrealist tale. Between puzzles to solve and a storm at sea, be a legend of the seas alongside other colourful characters. Worlds interwoven into dreams, memories interwoven with models... Will you understand where the narrator is taking you? Trapped in a recursive image, between a miniature version and a giant model of a lighthouse, analyse what is around you to understand what has propelled you into this fantasy world. Will you be able to prove to your father your real ability to be a genuine seadog?

# L'AIR NUMÉRIQUE

## >> LA COLLEGIALE SAINT-MARTIN

Added to the VR game is a 5-minute short film in 360°, which is an experience in itself, introducing the story of the game. Innerspace VR has worked with ARTE to stage this bitter-sweet story with its amazing artistic design, and ambiguous story underpinned by the irony of its writers.

### Vivre le long de l'équateur

Embarquez pour un voyage en quatre épisodes autour de l'équateur, ce cercle de 40 000 kilomètres reliant des peuples d'une extraordinaire diversité.

### Le centre du monde

### Des astres menteurs

### Vivre sans frontières

Join a 4-episode journey around the equator, the 40,000 km circle joining people of an extraordinary diversity.

### The centre of the world

### Lying stars

### Living without borders

### Écran 1 (dans la crypte)

### Swatted - Ismaël Joffroy - Chandoutis (France, 21')

(présentation cf page 70)

### Écran 2

### Pratiques cinéphiles sur internet

Une invitation faite à 2 créateurs à parler des programmations du Festival.

An invitation made to 2 creators to talk about the Festival programme

### • Baptiste Sibony - Notre besoin d'amour est inconsolable : Valeska Grisebach & Maren Ade

Étudiant en cinéma à l'ENS Louis Lumière, Baptiste Sibony réalise depuis deux ans des chroniques vidéo dans lesquelles il relie et fait résonner entre elles des démarches de cinéma humanistes et touchantes.

Film student at ENS Louis Lumière, Baptiste Sibony has been making video articles for the past two years in which he connects and makes humanist and touching cinema approaches resonate

### • Chloé Galibert-Lainé - Flânerie 2.0 : chronique sur l'art du temps

Chercheuse et vidéo-essayiste, Chloé Galibert-Lainé prépare actuellement une thèse de recherche-création à l'École normale supérieure de Paris (SACRe) et enseigne le cinéma à l'Université Paris 8. En 2018, elle a été nommée l'une des dix artistes soutenus par le programme "Art of Nonfiction" du Sundance Institute.

Researcher and video-essayist Chloé Galibert-Lainé is currently preparing a doctorate on creation-research at the École normale supérieure de Paris (SACRe) and teaches cinema at the Université Paris 8. In 2018, she was named as one of the ten artists support by the Sundance Institute's "Art of Nonfiction" programme.

### Écran 3

### Sélection de l'émission Tutotal

Géraldine de Margerie et Maxime Donzel créent chaque semaine pour ARTE le détournement de bandes annonces à base de « tutoriels », ce qui donne des vidéos décalées et drôles, mettant en place une nouvelle manière d'étudier le cinéma.

Every week Géraldine de Margerie and Maxime Donzel create for ARTE a new point of view on trailers for "tutorials", giving funny and off-beat videos, showing a new way of studying cinema.

### Écran 4

### Focus sur Seumboy Vrainom



Seumboy Vrainom :€ est un apprenti chamane numérique. Il a grandi au Luth, une cité de région parisienne, au 13<sup>e</sup> étage d'une tour, flottant dans le virtuel. Face à une difficulté à se réappropriier la terre, il s'est naturellement plongé dans l'espace numérique. "Je pratique la Numéricosophie, une spiritualité qui propose de construire une cosmogonie incluant la dimension numérique de l'univers. Le but étant de pouvoir penser le poids politique de l'humain dans un dialogue avec des entités dont les performances techniques tendent à nous surpasser."

Seumboy Vrainom :€ is an apprentice digital shaman. He grew up in Le Luth, in the Paris region, on the 13<sup>th</sup> floor of a tower block, floating in the virtual. Faced with the problems of reappropriating the earth, he naturally plunged into the digital world. "I practice Numericosophy, a form of spirituality which constructs a cosmology including the digital dimension of the universe. The aim is to conceive the political weight of the human in the dialogue with entities whose technical performances go beyond us".

### Sur tous les onglets (2018, 8')

Je voulais parler d'irrationalité dans l'espace numérique. Comment se déploient la pensée et les émotions dans cet espace supposément rationnel ? L'espace du calcul. À force d'ouvrir des onglets, je me suis dévoilé, j'ai parlé de moi. Et pour comprendre Moi, il fallait que j'entre en dialogue avec Frantz Fanon. Au travers de ses écrits, ce psychologue noir francophone a totalement bouleversé mon rapport à la création. Mon film a donc pris la forme d'un manifeste tentant de convoquer mes alliés artistes afro descendants, dans une réflexion sur nos comportements en tant que créateurs.

I wanted to talk about irrationality in the digital space. How are thought and emotions deployed in this supposedly irrational space? The space of calculation. After opening tab after tab, I revealed myself, I spoke about Me. And to understand Me, I had to start a dialogue with Frantz Fanon. Through his writings this black, French-language psychologist totally turned my relationship to creation upside-down. My film has therefore taken the form of a manifesto to call on my artist allies of African descent to reflect on the way we behave as creators.

### Portrait ému en 3D (2018, 5')

"Boys Don't Cry". On m'a appris à ne pas pleurer. Construire un masque placide pour me protéger. Alors, quand il s'agit d'exprimer une émotion, j'ai recours à mon clavier de téléphone. J'attends avec impatience la prochaine génération d'émojis (Unicode 12.0), prévue courant 2019. On dit que l'un

d'eux représentera la stupeur : "Yawning Face". Mais personne ne peut réellement personnaliser un émoji. Ce langage verrouillé limite mon champ d'expression émotive. J'ai décidé de créer mon propre masque ému, la seule manière de modéliser mes larmes. En jonglant avec les applis et l'interface de mon smartphone, je découvre une technique que je peux partager pour que d'autres trouvent un moyen d'exprimer leurs émotions.

"Boys Don't Cry". I was taught never to cry. To construct a mask of calm to protect myself. So, whenever I have to express an emotion, I turn to my phone keyboard. I wait impatiently for the next generation of emojis (Unicode 12.0) planned for 2019. It is said that one will represent stupor: "Yawning Face". But no-one can really personalise an emoji. This locked language limits my field of emotional language. I have decided to create my own emoji mask, the only way to model my tears. By juggling with apps and the interface of my smartphone, I have discovered a technique that I can share so that others can have a means of expressing their emotions.

### Développer la recherche – Camembert = Asos (2018, 3')

Comment se réapproprier la Recherche maintenant qu'elle est motorisée ? Comme chez beaucoup de gens, une simple pression sur la touche «F» de mon clavier suivie d'un contact de mon petit doigt avec la touche «Entrée» suffisent à me propulser sur Facebook. Un geste aussi rapide et précis que celui d'un pianiste, de l'ordre du réflexe, je ne me rends même pas compte de ce que je fais. Pour échapper au formatage de la langue par le capitalisme numérique, je propose une méthode très simple à pratiquer au quotidien. Une nouvelle façon d'approcher la recherche. Un parcours plus lent et attentif, propice à la sérendipité. À votre tour d'attendre un site en ayant tapé un mot sans rapport apparent dans votre barre de recherche.

How can you reappropriate Research now that it is motorised? Like many people, simply pressing "F" on my keyboard and then "enter" with my little finger is enough to propel me to Facebook. An action which is as swift and precise as that of a pianist, almost a reflex, I don't even realise that I'm doing it. To escape from the formatting of language by digital capitalism, I suggest a very simple method to perform on a daily basis. A new way of approaching research. A new way of approaching research. A slower, more attentive way, more open to serendipity. To you now to reach a site after typing an apparently unrelated word into your search bar.

### Les censeurs modernes (2017, 2')

« Je me suis intéressé à un effet de titre repéré dans un article du Monde. Plutôt que de porter un regard moral sur le Whitewashing, je tente d'observer la mécanique médiatique qui porte le mot dans l'arène. Je joue également sur l'esthétique édulcorée et fluide des smartphones qui nous présentent l'information de manière douce bien qu'un peu trop rapide. » Cette vidéo est elle-même un appel pour pousser le spectateur à se renseigner pour éclaircir cette histoire. En description de la vidéo, je partage les liens de mes sources. Je réfléchis également à la notion de "journalisme de bureau", la manière qu'on a de se faire une idée sur un sujet en trois clics non "fact-checkés" sur Google.

"I became interested in the effect of a title of an article I saw in Le Monde. Rather than having a moral judgement on whitewashing, I tried to observe the media mechanics that words

have in the arena. I also play with the edulcorated and fluid aesthetics of smartphones as they present us with information in a gentle an all too quick way". This video is itself an appeal to make the spectator find information to shed light on this story. In describing the video I share links to my sources. I also reflect on the idea of "office journalism", the way in which we forge an idea on a subject in three, non-fact-checked clicks on Google.

### Écran 5

#### Websérie :

#### Le Parfum d'Irak de Feurat Alani (20 épisodes de 3')



Feurat Alani est franco-irakien. Son histoire et celle de sa famille sont intimement liées à celle de l'Irak. Pour ARTE, il en a tiré une web-série et un livre grâce au superbe travail d'illustration de Léonard Cohen.

Feurat Alani is Franco-Iraqi. His story, and his family's story, are intimately linked to the story of Iraq. For ARTE, he has made a web-series and a book thanks to the superb illustrative work of Leonard Cohen.

### Exposition Mirages et Miracles d'Adrien M et Claire B (2017)

En partenariat avec La collégiale et le Chabada

Le parcours d'installations que nous propose la compagnie Adrien M & Claire B porte bien son nom. Au travers de dessins augmentés, d'illusion holographique, de dispositif de réalité virtuelle, **Mirages & miracles** est une invitation au voyage à la frontière entre le réel et la fiction, l'animé et l'inanimé, la matière et l'immatériel. Au croisement des arts plastiques, graphiques et numériques, l'exposition propose une série d'installations où la magie des technologies se met au service d'une poésie artistique.

In partnership with the Collégiale and the Chabada

The installations of the company Adrien M & Claire B is justly named. Through augmented drawing, holographic illusions, virtual reality, **Mirages & miracles** is an invitation on a journey to the border between reality and fiction, animated and inanimate, matter and the immaterial. At the crossroads of plastic, graphic and digital arts, the exhibition proposes a series of installations where the magic of technology is used for artistic poetry.

# PANORAMA FÉMIS

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
DES MÉTIERS DE L'IMAGE ET DU SON  
**La femis** | membre de  
PSL  
PARIS SCIENCES ET LETTRES

Créée en 1986, La Fémis (École nationale supérieure des métiers de l'image et du son) est une école publique placée sous la tutelle du ministère de la Culture et du CNC, présidée par Raoul Peck et dirigée par Nathalie Coste Cerdan, la directrice générale.

## Présentation de l'École :

- cursus en quatre ans pour les 7 départements d'enseignement du cursus principal : scénario, production, réalisation, image, son, montage et décor
- cursus en trois ans pour le département scripte, concours d'entrée une année sur deux
- cursus en trois ans pour le doctorat de recherche en cinéma, SACRe
- cursus en deux ans pour le département distribution-exploitation
- cursus en un an pour le département création de séries TV
- cursus en 11 mois pour le programme La Résidence
- formation assurée par plus de 650 professionnels chaque année qui encadrent et supervisent les travaux pratiques des étudiants élaborés sous la houlette des directeurs de département,
- production de plus de 260 courts métrages par an en HD, dont 60 qui circulent dans plus de 150 festivals nationaux et internationaux
- accès sur concours pour les candidats européens et concours international spécifique pour les candidats non européens (3 à 4 étudiants sur 50).

La Fémis est membre associé de la Communauté d'Établissements et d'Universités (COMUE) de PSL (Paris Sciences et Lettres) qui regroupe une vingtaine de grands établissements d'enseignement supérieur et de recherche (l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts, le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, l'École Normale Supérieure, l'Université Paris-Dauphine, le Collège de France, Mines ParisTech...).

## Contact :

La Fémis - 6 rue Francoeur - 75018 Paris - Tél. : 01 53 41 21 00 - femis@femis.fr - <http://www.femis.fr/>



## L'AUTRE SUR MA TÊTE

Julie Colly

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 9'

**Scénario** Simon Serna **Image** Céline Barril **Son** Geoffrey Perrier **Montage** Joris Laquittant **Interprétation** Quentin Dolmaire, Lilith Grasmug, Dani, Mathias Pradenas, Joris Avodo, Céline Fuhrer **Production** Aimée Fox, Igor Courtecuisse **Distribution** Fémis

Ça a poussé pendant une moite nuit, en plein milieu du visage de Nanni. Peut-être que dans le parc se trouve la réponse à son appendice ?

It grew during a moist summer night. This strange outgrowth in the middle of Nanni's face. Maybe the answer lies in the park, with sweet flowers surrounding him? Or unless it's under the skirt of Alouette, which shudders with mystery? Between these two teenagers, the attraction begins.



Après des études en classe préparatoire littéraire et un master science politique à La Sorbonne, Julie Colly intègre La Fémis en production en 2013.

After studying literature and a Masters in political at the Sorbonne, Julie Colly joined La Fémis in the Production department in 2013.



## LES CHOSES DU DIMANCHE

Thomas Petit

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario** Hania Ourabah et Thomas Petit **Image** Clément Fourment **Son** Clémence Peloso **Montage** Rémi Langlade **Musique** Louis Machto **Interprétation** Quentin Dolmaire, Hamza Meziani, Tobias Nuytten, Louise Orry-Diquéro **Production** Lucas Le Postec **Distribution** Fémis **Ventes internationales** La Fémis

Alban a tout prévu pour que ses amis passent un bon moment. Mais, dépassé par ses sentiments, il perd le contrôle de ce qui s'annonçait comme un dimanche ordinaire.

Alban had prepared everything so his friends would have a good time in Paris. But caught up in his feelings and exhausted from pulling all-nighters, he loses control of what would otherwise be an ordinary Sunday.



Étudiant à La Fémis, les deux précédents films de Thomas Petit, **Le Cavalier seul** et **Le Grand Calme**, ont été sélectionnés à Angers en 2018.

While a student at La Fémis, Thomas Petit got a double selection at Premiers Plans in 2018 for **Le Cavalier seul (The Lone Ranger)** and **Le Grand Calme (Dead Calm)**.



## FRAGMENT DE DRAME

Laura Garcia

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 23'

**Scénario** Laura Garcia **Image** Emmanuel Fraisse  
**Son** Damien Favreau et Antonin Vivet **Montage**  
Sarah Dinelli **Interprétation** Marie Champion,  
Grégoire Tchanakian et Boris Sztulman **Production**  
Anne-Laure Berteau **Distribution** Fémis

Émilien a perdu il y a six mois la personne qu'il aimait. Mais son quotidien va soudainement être perturbé par les visites de sa défunte bien-aimée.

Emilien, a hypochondriac piano teacher is going through a difficult period of mourning: six months ago, the person he loved died in an accident. Emilien's everyday life is suddenly disrupted by unexpected visits from his deceased beloved girlfriend.



Laura Garcia intègre La Fémis en 2014 en réalisation après une licence de théâtre. **Fragment de drame** est son film de fin

d'études.

Laura Garcia joined La Fémis in 2014 in the Directing department after a Bachelor's degree in drama. **Fragment de drame** is his graduation film.



## PAULA SANS LUI

Maéva Berol

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

**Scénario** Maéva Bérol, Louise Groult **Image** Maéva Bérol **Son** Matthieu Gasnier, Samuel Delorme  
**Montage** Nobuo Coste **Musique** RALLYE  
**Interprétation** Marine Champain, Prune Varey, Zoé Chadeau, Boris Bincoletto, Clément Jandard  
**Production** Hugo Tomes **Distribution** Fémis

Paula vit son premier grand chagrin d'amour. Ses deux amies d'enfance, Maude et Lola, décident de lui changer les idées le temps d'un week-end.

Paula is living her first big heartache. Her two best friends Maude and Lola decide to take her mind off things for a week-end, in a small village in the south of France.



Originaire de l'Ouest de la France, Maéva Berol intègre La Fémis en 2014 dans le département image. **Paula sans lui**

est son film de fin d'études.

Born in the West of France, Maéva Berol entered La Fémis in 2014, in the Image department. **Paula sans lui (About Love)** is her graduation film.



## UNE NUIT EN ENFER

Clément Ghirardi

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 8'

**Scénario** Son Clément Ghirardi **Image** Till Leprêtre  
**Montage** Marion Lefevre **Production** Antoine Garnier **Distribution** Fémis **Ventes internationales**  
La Fémis

Les gardiens de phares les répartissent en 3 catégories, ceux sur le continent étaient le paradis, ceux des îles, le purgatoire et ceux de pleine mer, les enfers.

There are three kinds of lighthouses: those built on the mainland, called "Paradise", those on an island, "Purgatory", and those in the middle of the ocean, "Hell".



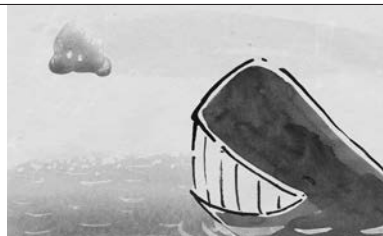
Après des études de musique au conservatoire, Clément Ghirardi intègre La Fémis. **Une nuit en enfer** est son film de fin d'études.

After studying music at the Conservatory, Clément Ghirardi studied at La Fémis in the Sound department. **Une nuit en enfer (A Night in Hell)** is his graduation film.

# PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC

## >> MA PREMIÈRE SÉANCE

› Un programme de premiers courts métrages européens à découvrir dès 3 ans



### THE CLOUD AND THE WHALE

Alyona Tomilova

Russie

2016 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 3'30"

**Scénario, Image** Alyona Tomilova **Animation** Viktor Tomilov, Alyona Tomilova **Son** Nadezhda Shestakova, Nadezhda Pletenyova, Nina Denshchikova **Montage** Lyudmila Putyatina **Musique** Larisa Voroncova

L'histoire d'une amitié entre un petit nuage et une grosse baleine.

A story of friendship between a little cloud and a big whale.



### TWO TRAMS

[Dva Tramvaya]

Svetlana Andrianova

Russie

2017 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 10'

**Scénario** Svetlana Andrianova **Image** Igor Skidan-Bosin **Musique et son** Artem Fadeev **Montage** Svetlana Andrianova **Production** Alexandra Sholudko (Soyuzmultfilm Film Studio) **Ventes internationales** Soyuzmultfilm Film Studio

Chaque jour, deux tramways, Klick et Tram, quittent joyeusement leur station et récupèrent des passagers à travers la ville. Des changements peuvent survenir mais ils forment une famille et resteront ensemble.

Every day two streetcars, Klick and Tram, happily leave their station and travel the town, picking up passengers. Although some things may change, they are family and will always stick together.



### THE LITTLE SHIP

[Кораблик]

Anastasia Makhlina

Russie

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 5'

**Scénario** Anastasia Makhlina **Image** Alisa Khabibulina **Son** Stepan Sevastyanov **Montage** Anastasia Makhlina **Musique** Alexandr Aseev **Production** VGIK

C'est l'histoire d'une jeune fille et de son ami, un éléphant. Ils jouent et rigolent ensemble, encore insoucients. Toutefois, nous finissons toujours par quitter l'enfance, parfois sans même sans nous en apercevoir.

This is a story about a little girl and her friend – an elephant. They play and have fun together without a care in the world. However, childhood ends sooner or later, sometimes imperceptibly for us.



### SPIDER JAZZ

Mick Mahler

Allemagne

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 2'

**Scénario** Mick Mahler **Image** Mick Mahler **Son** Mick Mahler **Montage** Mick Mahler, Maria Hartig **Musique** Mick Mahler, Friederike Dörffler **Production** IFS Internationale Filmschule Köln

Les mésaventures d'une araignée qui, par amour pour la musique, en vient à prendre sous son aile un insecte, au lieu de le dévorer.

With great passion, a spider practices classical music on its homespun instrument. But when one day a fly crashes into his instrument, he learns that making music is not only about perfection, but all about improvisation and the joy of playing together.



# PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC

## >> MA PREMIÈRE SÉANCE

› Un programme de premiers courts métrages européens à découvrir dès 3 ans



### LEMON AND ELDERFLOWER

Ilenia Cotardo

**Royaume-Uni**

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 3'

**Scénario** Ilenia Cotardo **Animation** Ilenia Cotardo, Piotr Ficner **Son** Piotr Kubiak **Interprétation** Klaudia Kalinowska. **Production** University of South Wales

Deux jeunes frères colibris, Lemon et Elderflower, ont des ailes encore trop petites pour parvenir à voler. Ils se retrouvent incapables de migrer avec les autres oiseaux. Trouveront-ils un autre moyen de prendre leur envol ?

Two little sibling hummingbirds, Lemon and Elderflower, have wings too little to fly and can't migrate with the other birds. Can they find a way to fly?



### LES FRUITS DU NUAGE

[Plody mraku]

Katerina Karhankova

**République tchèque**

2018 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 10'

**Scénario** Katerina Karhánková **Image** Katerina Karhánková **Son** et **musique** Jan Richtř **Montage** Blanka Klřmová **Interprétation** Sebastian Husák, Teo Arichtev, Michaela Hoffová **Production** FAMU

L'histoire d'une petite boule de poils qui, en surmontant sa peur de l'inconnu, fera une grande découverte.

The story of a little furry thing, who will make a great discovery by overcoming his fear of the unknown.



### DRÔLE DE POISSON

[Funny Fish]

Krishna Chandran A. Nair

**France / Suisse**

2017 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 6'

**Scénario** Krishna Chandran A. Nair **Animation** Marc Robinet, Florent Ribeyron, Krishna Chandran A. Nair **Son** Lóic Burkhardt **Montage** Hervé Guichard **Musique** Frédéric Le Junter **Interprétation** Avec les voix de Liam Gibert, Anna Tessier, Hal Collomb **Production** Folimage

Au milieu de l'océan, un groupe de poissons se réunit à la rescousse d'un poisson rouge qui flotte à la surface. Ils décident de faire tout ce qu'ils peuvent pour l'aider à revenir dans l'eau et respirer, ignorant qu'il est en fait un ballon.

In the middle of the ocean, a school of fish comes to the rescue of a red fish floating on the surface of the water. They try to do everything they can to help it get back into the water and breathe, unaware that it is in fact a balloon.

Hors Compétition

25 > SÉLECTION OFFICIELLE

107 > HOMMAGES ET RÉTROSPECTIVES

159 > AUTRES PROGRAMMATIONS

167 > PROJECTIONS ET RENCONTRES

175 > INDEX

103

01 > LE FESTIVAL

# PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC

## >> LES COURTS DES PETITS

> 7 ans, l'âge de raison, mais aussi et surtout l'occasion de proposer une sélection coup de coeur parmi les films passés dans ce programme.

SELECTION OFFICIELLE

Hors Compétition



### THE ODD SOUND OUT

Pernille Sihm

**Danemark**

2012 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 6'30

**Scénario** Pernille Sihm, Ida Maria Schouw Andreassen, Aimall Sharifi **Décors** Pernille Sihm **Animation** Ditte Brons-Frandsen, Aimall Sharifi, Aida Slamnjakovic **Musique** Pablo Pico, Thomas Richard Christensen **Montage** Ida Maria Schouw Andreassen, Aimall Sharifi **Production** Michelle Nardone, Anja Perl, The Animation Workshop, Danemark

De curieux personnages suivent les humains... L'un d'entre eux, maladroit et peu ordinaire, est rejeté loin de son propriétaire.

Curious characters are following humans... A rather clumsy and unusual one is thrown far from its owner.



### LA COQUILLE

Collectif Camera Etc

**Belgique**

2013 / Animation / Noir et blanc / Numérique DCP / 13'

**Scénario réalisation** 16 adultes déficients visuels, moteurs et cognitifs **Coordination** Louise-Marie Colon, Siona Vidakovic **Musique** Stéphane Kaufeler **Montage** Louise-Marie Colon **Production** Camera Etc **Distribution** Camera Etc.

Un matin, Sam découvre une petite coquille sur son dos. Chaque jour, elle grossit et devient de plus en plus encombrante. Comment parviendra-t-il à vivre avec cet étrange et envahissant appendice ?

One morning, Sam discovers a little shell on his back. Each day, it grows and becomes more and more cumbersome. How will he be able to live with this strange and invasive appendage?



### THE LAST YETI

Borbála Mészáros

**Hongrie**

2014 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 6'

**Image** Péter Várnai **Animation** Burján Gergo, Bene Nikoletta, Mészáros Borbála, Bárczy Őrs **Son** Borbála Mészáros **Production** Budapest Metropolitan University of Applied Sciences

Le yéti, esseulé et fatigué par les touristes qui viennent le prendre en photo dans sa maison, cherche un compagnon...

The yeti, who is lonely and tired of tourists coming to photograph him in his house, is looking for a companion...



### THE LITTLE COUSTEAU

[Maly Cousteau]

Jakub Kouril

**République tchèque**

2013 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 8'

**Animation** Trygve Nielsen, Havard Strand, Torjus Forre Erfjord **Son** Vladimír Chorvatovic **Montage** Roman Tesacek **Musique** Marek Gabriel Hruška **Production** FAMU **Distribution** Czech film Institute

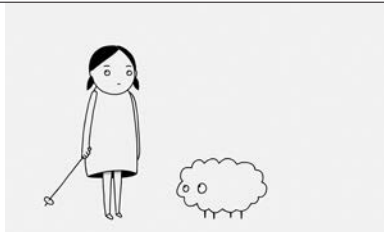
Un petit garçon se languit de la mer dans une ville recouverte de neige.

A little boy misses the sea in a town covered in snow.

# PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC

## >> LES COURTS DES PETITS

> 7 ans, l'âge de raison, mais aussi et surtout l'occasion de proposer une sélection coup de coeur parmi les films passés dans ce programme.



### PAWO

Antje Heyn

Allemagne

2015 / Animation / Noir et blanc / Numérique DCP / 7'38"

**Scénario** Antje Heyn **Animation** Alexander Isert, Antje Heyn, Caroline Hamann **Musique** Peer Kleinschmidt **Son** Steve Klingelhöfer **Production** Protoplanet Studio, Antje Heyn

Les aventures d'une drôle de petite fille qui se retrouve dans un drôle d'univers. Elle y croise d'étranges compagnons qui lui font prendre peu à peu conscience de sa force et de ses pouvoirs.

The adventures of a funny little girl who finds herself in a funny world. She meets strange companions who gradually make her aware of her strength and powers.



### LE LOUP BOULE

Marion Jamault

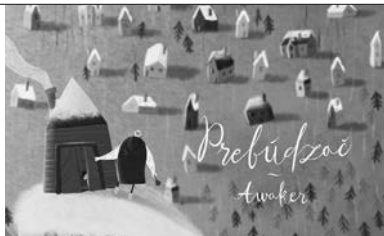
Belgique

2016 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 3'46"

**Production** La Cambre (Vincent Gilot) **Ventes internationales** ADIFAC (Mathilde Remy)

Le loup boule vivait le ventre rond mais tout à fait vide. Un jour, par hasard, il se découvre un talent caché pour enfin se remplir la panse.

The Round-Bellied Wolf has a big round belly which is totally empty. One day, by chance, he finds he has a hidden talent to fill it.



### PREBÚZAC

[Awaker]

Filip Diviak

République tchèque

2017 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 9'31"

**Scénario** Filip Diviak **Animation** Filip Diviak **Son** Jiri Hloušek **Montage** Josef Erla **Musique** Pilgrim, Barbora Kadlíčková, Jan Nevyjet, Vít Pribyła, Noemi Valentíny **Production** Tomas Bata - Université de Zlín, Veronika Machátová

Début du 19<sup>e</sup> siècle, dans un froid pays nordique. La vie monotone d'un vieil homme dont le métier consiste à réveiller les gens de son village chaque matin. Monotone... jusqu'au jour où il trouve une vieille cloche...

Short animated story set in a cold Nordic country at the beginning of the 19<sup>th</sup> century. The story is about the stereotypical life of old man who is working as a waker, someone who wakes people up. His life is still the same, until the day he gets an old, shiny bell.



### I MOSTRI NON ESISTONO

Ilaria Angelini, Luca Barberis Organista, Nicola Bernardi

Italie

2017 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 3'25"

**Scénario** Ilaria Angelini, Luca Barberis, Nicola Bernardi **Images** Priyan Fernando, Otila Cobzaru **Montage** Ilaria Angelini, Luca Barberis, Nicola Bernardi **Musique** Scuola Civica di Musica Claudio Abbado - Cristian Labelli, Simone Di Leonardo

Thomas et John sont encore punis et doivent rester en classe pendant la récréation.

Thomas and John are again in detention for having disturbed the lesson, and they have to stay in class during recreation time.

# LES ACTIVITÉS SOCIALES DE L'ÉNERGIE DÉFENDENT UNE VISION DE LA CULTURE vivante, décloisonnée, partout, pour tous

Les Activités Sociales de l'énergie articulent l'ensemble de leurs actions autour de trois axes : la découverte, le développement de l'esprit critique, le rapprochement entre le monde de l'art et le monde du travail, le tout au moyen de la médiation culturelle.

Elles sont un acteur majeur de l'action culturelle en France avec 1400 interventions culturelles programmées en 2017 et le partenaire de nombreux artistes et événements phares de la scène culturelle.

## Les Activités Sociales de l'énergie,

CMCAS, Comité de coordination des CMCAS, CCAS, fédèrent et rassemblent les personnels des entreprises de la branche des Industries électrique et gazière en France autour d'activités communes.

Vacances adultes, colos pour les jeunes | Restauration | Culture

Activités physiques, sportives et de loisirs | Action sanitaire et sociale

Prévention Santé | Assurances | Solidarité

### Teriba

Le trio musical féminin du Bénin  
© photo : Eric Christian Ahounou



## › Hommages et rétrospectives



Avec le soutien de

La Cinémathèque française • La Cinémathèque de Bruxelles • L'Austrian Film Commission • Romanian Film Center • Acasa Arhiva Nationala de Filme • L'Institut français pour la saison culturelle France / Roumanie



CINEMATEK

AFC  
AUSTRIAN FILMS.COM



MANIFESTATION ORGANISÉE DANS LE CADRE DE LA SAISON FRANCE-ROUMANIE 2019



AMBASSADE DE ROUMANIE  
en République française

INSTITUT  
CULTUREL  
ROUMAIN

INSTITUT  
FRANÇAIS

La Saison France-Roumanie 2019 est organisée et mise en œuvre par l'Institut français avec le soutien du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, du ministère de la Culture, du ministère de l'Économie et des Finances, du ministère de l'Éducation nationale, du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du ministère de la Transition écologique et solidaire, du ministère des Sports, de l'Ambassade de France en Roumanie, du réseau des établissements de l'Institut français de Roumanie et des Alliances françaises. Commissaire général : Jean-Jacques Garnier.



# COSTA-GAVRAS

En présence de Costa-Gavras, Michèle Ray-Gavras, Jacques Perrin, Ulrich Tukur, Olivier Gourmet, Jean-Claude Grumberg, Armand Amar, Serge Toubiana et Stéphane Lerouge

Il m'est souvent arrivé, lorsque je dirigeais la Cinémathèque française, d'entendre des cinéastes étrangers invités – Steven Spielberg, William Friedkin, Martin Scorsese, Andrzej Wajda, Francesco Rosi, John Landis, et beaucoup d'autres – rendre un hommage appuyé à Costa-Gavras. Tandis que nous les accueillions à l'occasion de rétrospectives consacrées à leurs œuvres, chacun de ces cinéastes ne pouvait s'empêcher de dire à quel point il avait été fortement marqué par des films comme **Z**, **L'Aveu** ou **État de siège**, sans parler de **Missing**, rendant ainsi hommage à leur hôte.

Costa-Gavras jouit en effet d'une réputation incroyable dans le monde, reconnu comme l'un des cinéastes ayant fait « bouger les lignes » du cinéma politique ou « engagé ». Bien qu'il ait reçu tous les honneurs, Oscars (du meilleur film étranger pour **Z**), Palme d'or au Festival de Cannes (**Missing**, partagée avec **Yol** de Yılmaz Güneş), Ours d'or à Berlin pour **Music Box**, et d'autres récompenses honorifiques, Costa-Gavras fait comme si de rien n'était, toujours humble et abordable, à l'écoute.

**Z**, sorti en 1969, a sans doute marqué un tournant dans l'histoire du cinéma mondial. Le film a été vu et analysé comme le prototype d'un nouveau genre : le film politique. Mais c'est un peu plus compliqué que cela. Ce qui frappe dans **Z**, c'est la structure du récit s'employant à *déconstruire* la réalité, à aller voir derrière les apparences banales d'un accident, en fait un attentat, afin d'ouvrir une à une toutes les boîtes du réel, afin de faire advenir la vérité toute crue de la dictature militaire. Les apparences sont celles d'un simple accident provoqué par le geste en apparence solitaire d'un nervi fasciste ayant l'intention d'assassiner le leader de l'opposition démocratique d'un pays – ressemblant fortement à la Grèce des Colonels –, personnage qu'interprétait Yves Montand, venu tenir un meeting dans une ville assiégée – le film, rappelons-le, fut tourné à Alger. Derrière cet incident mortel, le film s'attachait à démonter, pièce par pièce, le mécanisme de l'assassinat politique orchestré par le pouvoir dictatorial en place. La figure du petit juge, sobrement interprété par Jean-Louis Trintignant, demeure dans toutes les mémoires, tant elle incarnait, non pas l'engagement politique ou idéologique au service d'une cause, aussi noble soit-elle, mais la volonté solitaire et brave d'un homme obstiné à faire en sorte que la vérité advienne. Cinéma politique, certes, mais d'abord au service de la vérité, contre le mensonge organisé, véhiculé à travers le monde des apparences ou des illusions.

Costa-Gavras ou le goût de la liberté. Celle-ci n'est jamais donnée d'avance, il faut la conquérir. Toute son œuvre s'inscrit dans cette démarche « déconstructive ». **L'Aveu**, réalisé en 1970 d'après le roman du Tchécoslovaque Artur London, était un film d'une audace politique folle, à une époque où il était encore délicat de s'attaquer au tabou du communisme stalinien, et aux massacres et épurations politiques qu'il avait perpétrés durant trois décennies en Union soviétique et dans les pays voisins satellites. À l'époque, certains amis de gauche de Costa-Gavras, et surtout les communistes, lui avaient fortement déconseillé d'entreprendre un tel film, jugé par avance « anti-communiste » et faisant le « jeu de l'ennemi » – la terminologie idéologique de l'époque, dont on connaît la ritournelle. Porté par le succès international de **Z**, et encouragé par ses amis Montand et Signoret, sans oublier son scénariste et complice Jorge Semprún, ni Chris Marker enrôlé comme photographe de plateau,

Costa-Gavras entreprit ce film qui demeure comme une œuvre marquante du cinéma au service de la liberté. Ses films abordent souvent le cas d'Institutions gangrénées par le mensonge et les manipulations, aussi bien la Justice dans **Section spéciale**, que l'Église à l'époque du nazisme dans **Amen**. Sans oublier la CIA, lorsqu'elle s'emploie à déstabiliser des régimes démocratiques qui ne servent pas les intérêts des États-Unis (**État de siège** et **Missing**).

**Le Capital**, son dernier film à ce jour, parle du monde contemporain et du rôle exorbitant qu'y joue la finance internationale. Stratégies, manigances et aventures humaines, où se joue le sort économique de la planète. Gad Elmaleh incarne un de ces requins cyniques dont l'ascension est vertigineuse. Pour lui, tous les coups sont permis. Le film est un conte moral sur notre époque, dont il décrit les processus financiers incroyablement complexes et invisibles, en cherchant à s'introduire à l'intérieur de cette sphère opaque de l'argent et des mécanismes secrets qui sous-tendent la mondialisation.

C'est en côtoyant Costa-Gavras durant plusieurs années, comme président de la Cinémathèque française, que j'ai appris à le connaître et à apprécier ses qualités humaines. Il n'est pas un combat collectif, touchant au cinéma et aux libertés, en France comme en Europe et dans le monde entier, sans qu'il ne s'en mêle, jouant avec générosité et simplicité son rôle de porte-parole ou de porte-voix. La plupart des cinéastes sont occupés à faire leurs films, souvent refermés sur eux-mêmes parce que concentrés sur leur travail. Peut-on le leur reprocher ? Je ne le crois pas. Costa-Gavras est de ceux pour qui l'avenir du cinéma et l'enjeu de son indépendance et de sa liberté sont une question essentielle, j'ose dire capitale. Le cinéma est son souci en permanence, autant sa mémoire que son futur, si bien qu'il s'est promis de veiller sans cesse à ce que rien n'entrave sa liberté. Lorsqu'il s'agit de prendre la défense d'un cinéaste emprisonné ou privé de la liberté d'agir, il est le premier à se mobiliser, à prendre parti, à faire entendre sa voix. Idem lorsqu'il s'agit de défendre le droit des auteurs et l'exception culturelle. Sans doute parce qu'il est lui-même, sinon un exilé, du moins un homme habité par deux cultures : celle de la Grèce, son pays d'origine, et celle du pays qui l'a accueilli et honoré, la France. Cela explique qu'il soit toujours à l'écoute, ouvert à la discussion et au partage. Des qualités rares.

Il est aussi un des rares cinéastes français à avoir travaillé avec succès à Hollywood. Quatre films : **Missing** en 1982, **Betrayed (La Main droite du diable, en 1988)**, **Music Box** (en 1989) et **Mad City** (en 1997), dans lesquels il ne renonce à rien de ce qui fait l'originalité de son cinéma : un goût pour l'indépendance et la liberté. Il y a dirigé des stars internationales (de Dustin Hoffman à John Travolta, en passant par Jack Lemmon, Sissy Spacek, Jill Clayburgh, Debra Winger et Jessica Lange), travaillé au sein de ce qu'on appelle le « système des Studios », se confrontant à leurs contraintes et leurs techniques spécifiques de production, mais tout en gardant le contrôle du montage final, opéré selon sa propre vision et conception du film à faire.

Les films de Costa-Gavras lui ressemblent, car ils portent en eux les valeurs qui sont les siennes : curiosité, interrogation, questionnement, refus de l'ordre établi, amour de la liberté individuelle.

Serge Toubiana, journaliste et critique de cinéma



Costa-Gavras, Mathieu Kassovitz et Ulrich Tukur sur le tournage de *Amen*

When I was head of the Cinémathèque française, I would often hear foreign directors who were invited – Steven Spielberg, William Friedkin, Martin Scorsese, Andrzej Wajda, Francesco Rosi, John Landis, and many others – pay a deeply felt tribute to Costa-Gavras. Although we were welcoming them for retrospectives on their work, each of these directors found it impossible not to say how profoundly they had been marked by films such as *Z*, *L'Aveu* (*The Confession*) or *État de siège* (*State of Siege*), without forgetting *Missing*, thus paying tribute to their host.

Costa-Gavras does indeed benefit from an incredible reputation around the world, recognised as one of the directors who has “pushed back the boundaries” of political or “engagé” film. Although he has received every honour, an Oscar (for Best Foreign Film for *Z*), Palme d'Or at the Cannes Film Festival (*Missing*, shared with *Yol* by Yılmaz Güneş), Golden Bear in Berlin for *Music Box*, and other honorary awards, Costa-Gavras behaves as if there was nothing out of the ordinary, always humble and approachable, always attentive.

*Z*, released in 1969, probably marked a turning point in the history of world cinema. The film was seen and analysed as the prototype of a new genre: the political film. But it is a little more complicated than that. What is striking about *Z*, is the structure of the narrative, which works to deconstruct reality, to go behind what is apparently a simple accident, but is in fact an assassination attempt, and open up one by one all the boxes of reality, in order to bring out the raw truth of the military dictatorship. The appearance is a simple incident caused by a fascist thug acting alone with the intent of assassinating the leader of the democratic opposition of a country – very similar to the Greece of the Colonels –, a character played by Yves Montand, who had come to hold a meeting in a besieged city – the film, let's remember, was shot in Algiers. Behind this fatal incident, the film focuses on taking apart, piece by piece, the mechanics of the political assassination orchestrated by the dictatorial power in place. The figure of the little judge, soberly played by Jean-Louis Trintignant, remains in everyone's minds as it was the pure embodiment not of political or ideological commitment serving a cause, however noble, but the solitary and brave determination of a stubborn man to make sure that the truth should out. Political cinema, yes, but above all cinema in the service of the truth, against the organised lie, in a world of appearances or illusions.

Costa-Gavras or the taste of freedom. This is not a foregone conclusion, it needs work. The whole of his output is part of this “deconstructive” approach. *L'Aveu*, made in 1970 and based on the novel of Czech writer Artur London, was a film with an almost outrageous political verve, at a time when it was still a delicate matter to attack the taboo of Stalinist communism, and the political purges and massacres that had gone on for three decades in the Soviet Union and its satellite neighbours. At the time, some of Costa-Gavras' friends on the left, and above all the communists, strongly advised him not to undertake such a film, judged in advance to be “anti-communist” and playing the “the enemy's game” – the ideological terminology of the period, a familiar mantra. Buoyed up by the international success of *Z*, and encouraged by his friends Montand and Signoret, without forgetting his co-writer and accomplice Jorge Semprún, or Chris Marker recruited as set photographer, Costa-Gavras undertook to make

this film which remains a landmark work in film in the service of freedom. His films often explore the case of institutions plagued by lies and manipulation, as well as Justice in *Section spéciale* (*Special Section*), or the Church under Nazism in *Amen*. Not forgetting the CIA when it works to undermine democratic regimes which do not serve the interests of the United States (*État de siège* and *Missing*).

*Le Capital* (*Capital*), his latest film, talks of the modern world and the exorbitant role international finance plays in it. Strategies, scheming and human adventure, where the economic fate of the planet is at stake. Gad Elmaleh plays one of these rapidly rising cynical sharks. As far as he is concerned, no holds are barred. The film is a moral tale about our current time, describing the incredibly complex and invisible financial processes, looking to get inside this opaque sphere of money and the secret mechanisms which underpin globalisation.

It was having worked side by side with Costa-Gavras for several years, as president of the Cinémathèque Française, that I learnt to see and appreciate his human qualities. There is no collective struggle concerning the cinema and freedom, in France as in Europe and the rest of the world, that he is not involved in, acting with generosity and simplicity and a spokesperson or representative. Most filmmakers are concerned with making their films, often closed in on themselves as they are concentrated on their work. Can we blame them for this? I don't think so. Costa-Gavras is one of those for whom the future of cinema and the challenge of its independence and freedom are an essential, I would even dago as far as to say, capital question. Cinema is his constant concern, its past as much as its future, so much so that he has made himself the promise to work tirelessly to make sure that nothing will hinder its freedom. When it is a question of defending a filmmaker who is imprisoned or deprived of their freedom to act, he is the first to become involved, to take a position, to make his voice heard. The same applies when there is a need to defend authors' rights and the cultural exception. No doubt because he himself is, if not an exile, at least a man inhabited by two cultures: firstly from Greece, his native land, and secondly the country that has welcomed and honoured him, France. This explains why he is always ready to listen, open to discussion and sharing. Rare qualities.

He is also one of the rare French directors to have worked successfully in Hollywood. Four films: *Missing* (1982), *Betrayed* (1988), *Music Box* (1989) and *Mad City* (1997), in which he concedes nothing in terms of the originality of his cinema: a taste for independence and freedom. He has directed international stars (Dustin Hoffman to John Travolta, through Jack Lemmon, Sissy Spacek, Jill Clayburgh, Debra Winger and Jessica Lange), worked in the “studio system”, coping with its specific constraints and production techniques, but still keeping control of the final cut, using his own vision and conception of the film to be created.

Costa-Gavras' films are like he is, because they hold within them his own values: curiosity, querying, questioning, refusing the established order, the love of individual freedom.

*Serge Toubiana, journalist and film critic*

# COMPARTIMENT TUEURS

Costa-Gavras

France

1965 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 95'

D'après le roman de Sébastien Japrisot

**Scénario** Costa-Gavras **Image** Jean Tournier **Montage** Christian Gaudin **Musique** Michel Magne **Interprétation** Catherine Allégret, Jacques Perrin, Simone Signoret, Michel Piccoli, Pascale Roberts, Yves Montand, Pierre Mondy, Claude Mann, Charles Denner, Jean-Louis Trintignant **Production** PECF **Distribution** KG Productions



La jeune Bambi s'installe dans le train de nuit Marseille-Paris où elle fait la connaissance de Daniel, un jeune homme sans ticket, qu'elle cache. Le lendemain, l'une des voyageuses du compartiment est retrouvée assassinée. Le mystérieux tueur ne semble pas prêt à s'arrêter et il retrouve un à un les autres passagers du compartiment prenant de court l'enquête de l'inspecteur Graziani...

Bambi settles down in the Marseille to Paris train, where she meets Daniel, a young man without a ticket, who she hides. The next day one of the women in the compartment is found dead. The mysterious killer doesn't seem ready to stop and one by one finds the other passengers in the compartment, short-circuiting the investigation led by Inspector Graziani...

.....

Après un début de carrière en tant qu'assistant réalisateur (pour René Clément ou encore Henri Verneuil), Costa-Gavras adapte un polar macabre de Sébastien Japrisot pour son premier film. **Compartment tueurs** est un exercice de style en forme de film choral, une série B efficace et audacieuse derrière laquelle, déjà, sourde un arrière-plan politique. La distribution du film est facilitée par l'amitié du cinéaste en herbe avec le couple Signoret / Montand qui se propose de jouer dans le film, pas dupe de l'aide inestimable que leur collaboration apporte. Ce qu'ils ne savent pas en revanche, c'est à quel point ce pari s'avèrera déterminant pour leur future carrière...

After beginning his career as an assistant director (notably for René Clément and Henri Verneuil), Costa-Gavras adapted a macabre detective story by Sébastien Japrisot for his first film. **Compartment tueurs (The Sleeping Car Murders)** is a stylistic exercise in the form of an ensemble film, an efficient and audacious B film behind which already hides a political intrigue. The casting was facilitated by Costa-Gavras's fledgling friendship with Signoret / Montand who offered to play in the film, fully aware of the inestimable help their collaboration would bring. What they didn't know, however, was how determinant this gamble would be for their future careers...

# 1 HOMME DE TROP

Costa-Gavras

France / Italie

1967 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 110'

**Scénario** Costa-Gavras **Image** Jean Tournier **Son** Guy Villette **Montage** Christian Gaudin **Musique** Michel Magne **Interprétation** Charles Vanel, Bruno Cremer, Jean-Claude Brialy, Michel Piccoli, Gérard Blain, Claude Brasseur, Jacques Perrin, François Périer, Claude Brosset, Pierre Clémenti **Production** Les Productions Artistes Associés, Terra Film, Sol Produzione **Distribution** KG Productions



En 1943, au prix d'une opération risquée, un groupe de résistants réussit à libérer de leur prison douze condamnés à mort. Une fois en lieu sûr, il s'avère qu'ils sont treize. Il y a un homme de trop.

In 1943, during a high-risk operation, a group of Resistants manages to liberate 12 men condemned to death from their prison. Once they are safe, it turns out there are 13 of them. One man too many.

.....

Après le succès mondial de **Compartment tueurs**, Costa-Gavras est contacté par Harry Saltzman, le producteur américain des James Bond, pour adapter un roman de Jean-Pierre Chabrol sur la résistance française. Nanti d'un budget confortable, Costa-Gavras réalise un film d'action ultra-efficace au découpage ciselé et témoigne déjà de sa volonté de parler de la grande Histoire. Pourtant le film est un échec sur lequel le réalisateur est revenu récemment : « Je pense que la dimension "western dans le maquis" a un peu avalé le véritable sujet du film, symbolisé par le personnage de Michel Piccoli : est-il possible en temps de guerre de ne pas choisir un camp, de ne pas s'engager ? (...) Il y avait encore le mythe de la France résistante. Si j'avais fait de Piccoli un méchant, le public aurait peut-être davantage suivi. Mais pour moi, c'était avant tout un paumé. »

After the worldwide success of **Compartment tueurs (The Sleeping Car Murders)**, Costa-Gavras was contacted by Harry Saltzman, the American producer of the James Bond films, to adapt a novel by Jean-Pierre Chabrol on the French Resistance. With a comfortable budget, Costa-Gavras made an ultra-efficient, tightly edited action film, and already shows his desire to talk about History with a capital H. However, the film was a failure, of which he recently said: "I think the 'maquis western' side overshadowed the real subject of the film, symbolised by the character of Michel Piccoli: is it possible during a war not to choose a side, not to commit? (...) There was still the myth of France resisting. If I had made Piccoli a bad guy, the audience may have followed more. But for me, above all he was a loser".



# Z

Costa-Gavras  
France / Algérie

1969 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 127'

D'après le roman de Vasilis Vasilikos

**Scénario** Jorge Semprún **Image** Raoul Coutard **Montage** Françoise Bonnot  
**Musique** Mikis Theodorakis **Interprétation** Yves Montand, Irene Papas, Jean-Louis Trintignant, François Périer, Jacques Perrin, Charles Denner, Pierre Dux, Georges Géret, Bernard Fresson, Marcel Bozzuffi, Julien Guiomar, Magali Noël, Renato Salvatori **Production** Valoria Films, Reggane Films, Office National pour le Commerce et l'Industrie Cinématographique (ONCIC)  
**Distribution** KG Productions



Dans les années 60, dans un pays du bassin méditerranéen, un député progressiste est assassiné. Le juge d'instruction chargé de l'enquête, malgré les pressions exercées, révèle le rôle du gouvernement dans cet assassinat, notamment celui de l'armée et de la police.

In a Mediterranean country during the 1960s a progressist politician is assassinated. Despite the pressure put on him, the investigator reveals the role of the government in the assassination, and particularly the role of the army and the police.

.....

Première collaboration entre Jorge Semprún et Costa-Gavras, **Z** est adapté du roman de Vassili Vassilikos, écrivain grec en exil depuis 1967. Le film analyse les mécanismes de répression et de corruption du régime totalitaire, pendant la montée du fascisme en Grèce, peu de temps avant l'arrivée au pouvoir des colonels. Lorsqu'ils présentent leur projet aux producteurs, Semprún et Gavras essuient des refus pour ce scénario jugé trop politique. L'acteur Jacques Perrin propose de le financer avec sa société, en co-production avec l'Algérie où le film sera tourné à l'été 1968. Révolté par la mise à mort d'un rêve de démocratie par la dictature, dans un pays, le sien, qui s'éveillait à la liberté, Costa-Gavras invente un nouveau genre de thriller politique mais signe aussi une satire qui ridiculise ce cortège de dangereux idiots.

**Z** is the first collaboration between Jorge Semprún and Costa-Gavras, and is adapted from the novel by Vassili Vassilikos, a Greek writer living in exile since 1967. The film analyses the mechanisms of repression and corruption of a totalitarian regime, during the rise of fascism in Greece, shortly before the arrival in power of the Colonels. When they presented their project to the producers, Semprún and Gavras had to endure refusals for a screenplay that was considered too political. The actor Jacques Perrin proposed financing the film with his production company, in coproduction with Algeria, where the film was shot in 1968. Disgusted with the killing of a dream of democracy by a dictatorship in a country, his own, which was waking up to freedom, Costa-Gavras invented a new form of political thriller but also created a satire ridiculing this procession of dangerous fools.

# L'AVEU

Costa-Gavras  
France / Italie

1970 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 139'

D'après le livre de Lise London et Artur London

**Scénario** Jorge Semprún **Image** Raoul Coutard **Son** William Robert Sivel  
**Montage** Françoise Bonnot **Musique** Giovanni Fusco **Interprétation** Yves Montand, Simone Signoret, Gabriele Ferzetti, Michel Vitold, Jean Bouise, László Szabó, Monique Chaumette **Production** Les Films Corona, Les Films Pomereu, Produzione Intercontinentale Cinematografica (PIC) **Distribution** KG Productions



À Prague, en 1951, un haut responsable politique tchécoslovaque se retrouve accusé d'espionnage au profit des États-Unis. Brisé par la torture, il finit par avouer au tribunal des crimes qu'il n'a pas commis en récitant un texte d'aveux appris par cœur.

Prague, 1951. A leading Czech politician is accused of spying for the United States. Broken by torture, he finally admits in court to crimes that he had not committed, reciting a confession that he learnt by heart.

.....

Lors d'un dîner, Claude Lanzmann évoque à Costa-Gavras le témoignage d'Artur London. Publié en 1968, à la veille du printemps de Prague, le texte d'un des trois rescapés des procès de Prague est lu d'une traite par le cinéaste qui en commande une adaptation à Jorge Semprún. « Montand me donne son accord, et les choses se mettent en place. Le film attaque les vaches sacrées de la gauche communiste, mais, à vrai dire, elles ne sont plus sacrées. À cette époque-là, on sait déjà tout : les tortures, les procès, les déportations, les exécutions... » (Le Nouvel Observateur) Au début des années 70, le poids de l'idéologie communiste est toujours très influent et le film subit de nombreuses pressions et critiques. Pour Montand, ancien membre du Parti communiste, « il y avait dans ce que je m'imposais quelque chose d'un acte d'expiation. » (Paris Match)

During a dinner, Claude Lanzmann mentioned to Costa-Gavras the account written by Artur London. Published in 1968, on the eve of the Prague spring, Costa-Gavras read the text of the escapees from the Prague trials in one sitting, and he asked Jorge Semprún to adapt it for the screen. "Montand gave me his agreement, and things settled in place. The film attacked the sacred cows of the communist left, but to tell the truth, they were no longer sacred. At that time, we already knew everything: the torture, the trials, the deportations, the executions..." (Le Nouvel Observateur) At the beginning of the 1970s, the weight of communist ideology was still very influential, and the film was subject to a great deal of pressure and criticism. Montand, a former Communist Party member, said "in what I made myself to do there was something of an act of expiation". (Paris Match)

# ÉTAT DE SIÈGE

Costa-Gavras

France / Italie / Allemagne de l'Ouest

1972 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 120'

**Scénario** Franco Solinas, Costa-Gavras **Image** Pierre-William Glenn **Montage** Françoise Bonnot **Musique** Mikis Theodorakis **Interprétation** Yves Montand, Renato Salvatori, O. E. Hasse, Jacques Weber, Jean-Luc Bideau, Maurice Teynac, Yvette Etiévant **Production** Reggane Films, Euro International Film (EIA), Unidis **Distribution** KG Productions



En Uruguay, dans les années 70, les Tupamaros, guérilleros urbains de l'extrême gauche, kidnappent trois fonctionnaires internationaux. Parmi eux, Philip Michael Santore, officiellement fonctionnaire de l'Agence pour le développement international (AID). L'incapacité de la police et de l'armée à le retrouver menace alors de dégénérer en crise politique.

In 1970s Uruguay, the Tupamaros, far left urban guerrillas, kidnap three international officials. These include Philip Michael Santore, who officially works for the International Development Agency. The inability of the police and the army to find him means the situation could degenerate into a political crisis.

.....

Tourné au Chili grâce au soutien du président Salvador Allende (peu de temps avant d'être renversé par un coup d'état militaire marquant), **État de siège** s'inspire de l'enlèvement d'un agent du FBI sous couverture : Dan Mitrione. Costa-Gavras découvre son existence alors qu'il fait des recherches sur l'action clandestine des États-Unis en Amérique Latine. Le scénario est confié à Franco Solinas, un habitué des scénarios anti-impérialistes (auteur des principaux westerns italiens au propos politique comme **Colorado** et **El chuncho**) qui tire de ce fait réel un thriller sur le fil du rasoir. Pour cette fiction très documentée, Costa-Gavras fait à nouveau appel à des acteurs internationaux et offre pour la première fois à Yves Montand un rôle négatif.

Filed in Chile thanks to the support of President Salvador Allende (shortly before he was overthrown in a military coup), **État de siège** (**State of Siege**) is based on the kidnapping of an undercover FBI agent, Dan Mitrione. Costa-Gavras found out about him while he was researching clandestine US action in Latin America. The screenplay was written by Franco Solinas, an old hand at anti-imperialist scripts (as the writer of leading Italian political westerns such as **Colorado** and **El Chuncho**) who created a razor-sharp thriller. For this highly researched drama, Costa-Gavras once again used an international cast and for the first time gave Yves Montand a negative role.

# SECTION SPÉCIALE

Costa-Gavras

France / Italie / Allemagne de l'Ouest

1975 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 118'

D'après le livre de Hervé Villéré

**Scénario** Jorge Semprún, Costa-Gavras **Image** Andréas Winding **Son** Harald Maury **Montage** Françoise Bonnot **Musique** Éric Demarsan **Interprétation** Louis Seigner, Roland Bertin, Michael Lonsdale, Ivo Garrani, François Maistre, Jacques Spiesser, Henri Serre, Heinz Bennent, Hans Richter, Pierre Dux, Jacques François, Claudio Gora, Michel Galabru, Claude Piéplu **Production** K.G. Productions, Les Productions Artistes Associés, Reggane Films **Distribution** Galatée Films



1941. Suite à l'assassinat d'un officier allemand par un jeune militant communiste, le ministre de l'Intérieur, Pierre Pucheu, auquel les pleins pouvoirs viennent d'être attribués, tente de faire voter une loi d'exception rétroactive pour juger et condamner à mort six militants n'ayant rien à voir avec cet assassinat.

1941. Following the killing of a German officer by a young communist militant, the Interior Minister, Pierre Pucheu, who has just received full powers, tries to pass a retroactive emergency law to judge and condemn to death six militants who had nothing to do with the killing/

.....

Après avoir travaillé sur **M. Klein** (finalement réalisé par Joseph Losey), Costa-Gavras se lance dans un autre projet se déroulant sous l'occupation. Adaptant l'historien Hervé Villéré, **Section spéciale** est la chronique d'une loi d'exception dans laquelle la justice française se soumet au pouvoir et à l'occupant. Co-écrit avec Jorge Semprún, les deux hommes font le portrait d'un petit théâtre de province, le régime de Vichy, qui légalise l'illégalité dans une mascarade glaçante de gravité. C'est aussi pour Costa-Gavras l'occasion de faire un nouveau film choral avec en premier plan toute la fine fleur des seconds rôles des années 70.

After having worked on **Mr Klein** (finally directed by Joseph Losey), Costa-Gavras started on another project taking place during the occupation. Adapting the historian Hervé Villéré, **Section spéciale** (**Special Section**) is the story of an emergency law where French justice subjected itself to the occupying power. Co-written with Jorge Semprún, the two men paint the portrait of a small provincial drama, the Vichy regime, which legalised illegality in a chillingly serious masquerade. For Costa-Gavras it was also an opportunity to make an ensemble film led by the finest supporting actors of the 1970s.

# CLAIR DE FEMME

Costa-Gavras

France / Italie / Allemagne de l'Ouest

1979 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 98'

D'après le roman de Romain Gary

**Scénario** Costa-Gavras **Image** Ricardo Aronovich **Son** Pierre Gamet  
**Montage** Françoise Bonnot **Musique** Jean Musy **Interprétation** Yves Montand, Romy Schneider, Romolo Valli, Lita Kedrova, Heinz Bennent, Roberto Benigni, Dieter Schidor, Catherine Allégret, Jean Reno **Production** Les Films Corona, Société des Films Gibe, Parva Cinematografica **Distribution** KG Productions



Un homme bouscule une femme en sortant d'un taxi. Il s'excuse. Ils vont boire un verre au café du coin, bavardent, se séparent. Mais Michel se présente à la porte de Lydia. Une nuit folle commence au cours de laquelle l'amour tentera de profaner le malheur.

A man bumps into a woman leaving a taxi. He apologises. They go for a drink at a nearby café, talk, and go their own ways. But later Michel comes to Lydia's door. A night of madness begins during which love attempts to debase misfortune.

.....

Cernés par la mort, les deux amoureux de **Clair de femme** vivent un amour d'un lyrisme total et inattendu de la part de Costa-Gavras après sa tétralogie politique. Romy Schneider et Yves Montand interprètent ces deux êtres à la dérive de la fin d'une après-midi jusqu'au milieu de la nuit suivante... Le film prend la forme d'une suite de variations sur la solitude et la quête de l'autre au point d'évoquer par moment le cinéma alors naissant de Philippe Garrel. "Le couple, c'est un homme qui vit une femme et une femme qui vit un homme" disait Romain Gary, dont le film s'inspire d'une de ses œuvres.

Surrounded by death, the two lovers in **Clair de femme (Woman-light)** live a totally lyrical affair unexpected from Costa-Gavras after his political tetralogy. Romy Schneider and Yves Montand play the two lovers drifting through the late afternoon to the middle of the following night... The film takes the form of a series of variations on solitude and the quest for the other to the extent of evoking at times the burgeoning cinema of Philippe Garrel. "The couple is a man who lives a woman and a woman who lives a man" said Romain Gary, one of whose works inspired the film

# MISSING

[Missing - Porté disparu]

Costa-Gavras

États-Unis

1982 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 122'

D'après le roman de Thomas Hauser

**Scénario** Costa-Gavras, Donald E. Stewart **Image** Ricardo Aronovich  
**Montage** Françoise Bonnot **Musique** Vangelis **Interprétation** Jack Lemmon, Sissy Spacek, Melanie Mayron, John Shea, Charles Cioffi, David Clennon, Richard Venture, Jerry Hardin **Production** PolyGram Filmed Entertainment, Universal Pictures **Distribution** Splendor films



Charles Horman et son épouse Beth vivent au Chili. Lorsque le coup d'État militaire débute, Charles est témoin de la présence surprenante de conseillers américains sur le sol chilien et disparaît. Beth enquête pour retrouver son époux, en vain. Elle informe Ed, le père de Charles, qui la rejoint pour l'aider.

Charles Horman and his wife Beth live in Chile. When the military coup d'état starts, Charles witnesses the surprising presence of American advisers on the ground and disappears. Beth sets out to find her husband, in vain. She informs Ed, Charles father, who joins her to help.

.....

Palme d'or 1982 et prix d'interprétation pour Jack Lemmon, **Missing** retrouve les montages éclatés de précédents films de Costa-Gavras et met en scène la bouleversante rédemption politique et individuelle d'un père en quête de son fils. Ayant étroitement collaboré avec les véritables Ed et Joyce Horman (Beth dans le film), Costa-Gavras a tourné ce film dans le plus grand secret car son sujet était matière à controverse. Pour son premier film à Hollywood – qui lui donne carte blanche – le cinéaste dénonce l'ingérence des États-Unis dans la politique chilienne et décrit les diplomates américains sur place comme une bande de barbouzes et d'agents doubles. Très polémique lors de sa sortie, le film obligea le gouvernement à publier une note visant à contrer les thèses du film.

Palme d'or in 1982 and acting award for Jack Lemmon, **Missing** again uses the fragmented editing found in previous Costa-Gavras films and portrays the moving political and individual redemption of a father in search of his son. Having worked closely with the real-life Ed and Joyce Horman (Beth in the film), Costra-Gavras shot this film in great secret given its controversial subject matter. For his first film in Hollywood – which gave him carte blanche – he criticises American interference in Chilean politics and describes the American diplomats on site as a band of spooks and double agents. Highly controversial on its release, the film made the government publish a note countering the films theses.

## HANNA K.

Costa-Gavras

France / Israël

1983 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 111'

**Scénario** Costa-Gavras, Franco Solinas **Image** Ricardo Aronovich **Son** Pierre Gamet **Montage** Françoise Bonnot **Musique** Gabriel Yared **Interprétation** Jill Clayburgh, Jean Yanne, Gabriel Byrne, Mohammad Bakri, David Clennon, Shimon Finkel, Oded Kotler, Michal Bat-Adam, Zinedine Soualem **Production** K.G. Productions, Gaumont, Films A2 **Distribution** KG Productions



Hanna Kaufman, juive américaine installée en France, décide de quitter son mari pour une carrière en Israël. À Jérusalem, elle défend bientôt Selim Bakri, un immigré clandestin menacé d'expulsion...

Hanna Kaufman, an American Jew living France, decides to leave her husband for a career in Israel. In Jerusalem she defends Selim Bakri, an illegal immigrant threatened with deportation...

.....

Co-écrit avec Franco Solinas (**Salvatore Giuliano**, **La Bataille d'Alger**, etc) dont c'est le dernier scénario, **Hanna K.** choisit de traiter le conflit israélo-palestinien sous l'angle de la dépossession des terres palestiniennes. Costa-Gavras traite ce sujet hautement sensible avec une grande sobriété de langage et le désir de faire sauter les tabous. Le récit prend la forme d'une prise de conscience personnelle et irréversible contre l'injustice et s'ancre autour d'une maison arabe devenue musée. La découverte de ce lieu véritable fera dire au cinéaste que c'est elle qui a rendu l'histoire réelle.

Co-written with Franco Solinas (**Salvatore Giuliano**, **La battaglia di Algeri** (**The Battle of Algiers**), etc), writing his second screenplay, **Hanna K.** chooses to confront the Israeli-Palestine conflict from the angle of the dispossession of Palestinian land. Costa-Gavras treats this highly sensitive subject with great sobriety in the language and the desire to remove taboos. The narrative takes the form of a personal and irreversible awakening to injustice and is rooted in an Arab house which has become a museum. The discovery of the actual place led Costa-Gavras to say that it was this that made the story real.

## CONSEIL DE FAMILLE

Costa-Gavras

France

1986 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 100'

D'après le roman de Francis Ryck

**Scénario** Costa-Gavras **Image** Robert Alazraki **Son** Elvire Lerner **Montage** Marie-Sophie Dubus **Musique** Georges Deterue **Interprétation** Johnny Hallyday, Fanny Ardant, Guy Marchand, Laurent Romor, Rémi Martin, Juliette Rennes, Caroline Pochon, Ann-Gisel Glass, Fabrice Luchini, Patrick Bauchau **Production** K.G. Productions, Gaumont, Films A2 **Distribution** KG Productions



À peine sortis de prison, un père de famille et son vieux complice se lancent à nouveau dans le perçage de coffres-forts. Un jour, François, le fils de onze ans, génie de l'électronique, exige d'accompagner les deux hommes dans leurs expéditions nocturnes...

Barely out of prison, a father and his old accomplice start breaking safes again. One day, François, the 11-year-old son and electronics genius, demands to go with the two men on their nightly excursion...

.....

Retour en France pour Costa-Gavras avec cette incursion dans le genre de la comédie. Le cinéaste adapte un roman de Francis Ryck de la collection Série Noire que lui avait conseillé Yves Montand. Pour le rôle-titre, il engage Johnny Hallyday qui l'avait impressionné dans le **Détective** de Godard. Si le film détonne, c'est parce qu'on oublie trop souvent l'humour noir déjà présent dans la plupart des films précédents du cinéaste souvent réduits à leur contenu politique. Il faut pourtant voir **Conseil de famille** comme une continuation logique de l'œuvre, car dans ce portrait d'une famille obsédée par le « fric facile », il y a l'idée de suivre le cheminement de l'argent roi et sa portée destructrice. Derrière cette étude de mœurs inclassable se cache donc à nouveau une satire du capitalisme.

Back in France for Costa-Gavras and this incursion into comedy. He adapted a novel by Francis Ryck from the Série Noire collection recommended to him by Yves Montand. For the title role he cast Johnny Hallyday, who had impressed him in Godard's **Détective**. If the film seems out of place, it is because we often forget the dark humour already in most of Costa-Gavras' previous films, which are often reduced to their political content. However, **Conseil de famille** (**Family Council**) should be seen as a logical continuation of his œuvre, with this portrait of a family obsessed by "easy money" there is the idea of following the path of all-powerful money and its destructive power. Behind this indefinable comedy another satire on capitalism is hiding.

# BETRAYED

[La Main droite du diable]

Costa-Gavras

États-Unis / Japon

1988 / Fiction / Couleurs / Numérique / 127'

**Scénario** Joe Eszterhas **Image** Patrick Blossier **Montage** Joëlle Van Effenterre **Musique** Bill Conti **Interprétation** Debra Winger, Tom Berenger, John Heard, Betsy Blair, John Mahoney, Ted Levine, Jeffrey DeMunn, Albert Hall, David Clennon, Robert Swan, Richard Libertini **Production** United Artists, Winkler Films, CST Telecommunications **Distribution** Park Circus



À la suite de l'assassinat d'un animateur radio antiraciste à Chicago, le FBI soupçonne la création d'une organisation d'extrême droite parmi des paysans du Midwest américain. Une jeune débutante au F.B.I., Katie Phillips, est infiltrée comme moissonneuse texane dans la ferme de Gary Simmons, un ancien combattant du Vietnam avec qui elle se lie rapidement d'amitié...

Following the murder of an anti-racist radio presenter in Chicago, the FBI suspect the creation of an extreme right wing organisation among the farmers the American Midwest. A rookie FBI agent, Katie Phillips, goes undercover as a Texan farmhand on the farm of Gary Simmons, a Vietnam vet. They soon strike up a friendship...

.....

Inspiré d'un fait réel (un groupe suprématiste blanc, The Order, a assassiné un présentateur radio progressiste), ce scénario de Joe Eszterhas est prétexte, pour Costa-Gavras, à interroger l'Amérique de l'intérieur. La traversée de Kathy de la grande ville de Chicago au champ du Midwest fonctionne comme une descente aux enfers. L'Amérique y est vue comme coupée en deux et à la lisière d'un renversement qui verrait le pays tout entier tomber dans les mains de néofascistes secrètement implantés dans tous les pans de la société. Cette vision paranoïaque est contrebalancée par la relation complexe qui unit les deux personnages principaux – interprétés par Debra Winger et Tom Berenger – dans une danse d'amour et de haine.

Inspired by real events (a white supremacist group, The Order, murdered a progressive radio presenter), this script by Joe Eszterhas is a pretext for Costa-Gavras to question back country America. Kathy's journey from the great city of Chicago to a Midwest field works as a descent into hell. America is seen as being cut in two and on the verge of change that could see the whole country fall into the hands of neo-fascists secretly infiltrated into all levels of society. This paranoid vision is counterbalanced by the complex relationship which unites the two main characters – played by Debra Winger and Tom Berenger – in a macabre dance of love and hate.

# MUSIC BOX

Costa-Gavras

États-Unis

1989 / Fiction / Couleurs / 35mm / 124'

**Scénario** Joe Eszterhas **Image** Patrick Blossier **Son** Pierre Gamet **Montage** Joëlle Van Effenterre **Musique** Philippe Sarda **Interprétation** Jessica Lange, Armin Mueller-Stahl, Frédéric Forrest, Donald Moffat, Lukas Haas, Cheryl Lynn Bruce, Mari Töröcsik **Production** Carolco Pictures **Distribution** Tamasa Distribution



Michael Laszlo, réfugié hongrois, s'est enfui aux États-Unis après la Seconde Guerre mondiale. Accusé d'avoir été un tortionnaire nazi, il est aujourd'hui poursuivi pour crimes contre l'humanité. Sa fille Ann, brillante avocate de Chicago, prend en charge sa défense et mène l'enquête...

Michael Laszlo, a Hungarian refugee, fled to the United States after the Second World War. Accused of having been a Nazi torturer, he is now being pursued for crimes against humanity. His daughter Ann, a brilliant lawyer in Chicago, takes charge of his defence and leads the investigation...

.....

Ours d'or au Festival de Berlin, **Music Box** interroge la question de la banalité du mal et de savoir ce qu'est un monstre. Il se propose aussi de réinterroger l'Amérique et sa puissance d'intégration qui peut confiner à l'oubli de ses racines, y compris les plus terribles. Écrit par l'un des scénaristes les plus sulfureux d'Hollywood, l'Américain d'origine hongroise Joe Eszterhas (**Basic Instinct**, **Jade**), **Music Box** imprime surtout la présence inoubliable de l'acteur allemand Armin Mueller-Stahl. Pour ce film hollywoodien, Costa-Gavras l'a imposé contre vents et marées, tout comme Jessica Lange, ne démentant pas son grand sens du casting et laissant sur le carreau des légendes du nom de Kirk Douglas et Jane Fonda.

Golden Bear at the Berlin Festival, **Music Box** explores the question of the banality of evil and of knowing who is a monster. It also suggests an exploration of America and its power of integration which can lead to forgetting your roots, including the most terrible. Written by one of the most iconoclastic scriptwriters in Hollywood, Joe Eszterhas (**Basic Instinct**, **Jade**), himself of Hungarian origin, **Music Box** leaves an unforgettable image of German Actor Armin Mueller-Stahl. Costa-Gavras imposed him against all odds for this Hollywood film, as he Jessica Lange, trusting his great feeling for casting, and leaving to one side legends by the names of Kirk Douglas and Jane Fonda.

# LA PETITE APOCALYPSE

Costa-Gavras

France / Italie / Pologne

1993 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 110'

D'après le roman de Tadeusz Konwicki

**Scénario** Jean-Claude Grumberg, Costa-Gavras **Image** Patrick Blossier **Son** Pierre Gamet, Claude Villand **Montage** Joëlle Van Effenterre **Musique** Philippe Sarde **Interprétation** André Dussolier, Pierre Arditi, Jiri Menzel, Anna Romantowska, Maurice Bénichou, Carlo Brandt, Henryk Bista, Jacques Denis, Enzo Scotti Lavina, Chiara Caselli **Production** K.G. Productions, Nickelodeon Films, Heritage Films **Distribution** KG Productions



Barbara et Henri, un couple d'ex-soixante-huitards, organisent une soirée à laquelle participe leur ami Jacques. Dans la chambre de bonne au-dessus, Stan, l'ex-mari polonais de Barbara, provoque une véritable catastrophe et donne l'impression d'avoir tenté de se suicider. Il réveille alors l'intérêt de Jacques et Henri qui désirent l'aider...

Barbara and Henri, a couple of ageing former activists, organise a party which their friend Jacques attends. In the room above, Stan, Barbara's Polish ex-husband causes a catastrophe and gives the impression that he has tried to commit suicide. This arouses the interest of Jacques and Henri who want to help him...

.....

Cette seconde comédie de Costa-Gavras s'inspire du roman de Tadeusz Konwicki dont il déplace l'action de Prague à Paris, transformant une satire grinçante à la Kafka en vaudeville ironique. Il s'accompagne de deux fidèles d'Alain Resnais (Pierre Arditi et André Dussolier) à qui il associe l'un des représentants de la nouvelle vague cinématographique tchèque, Jiri Menzel, réalisateur de **Trains étroitement surveillés**. « Si on l'a lu, on comprend ce qui a pu séduire Costa-Gavras : ce scandale qu'est la mise à mort d'un homme pour le triomphe d'une cause. Car, si l'on y regarde de près, c'est le sujet de tous ses films. » (Claude-Marie Trémois, Télérama).

This is Costa-Gavras' second comedy and is inspired by the novel of Tadeusz Konwicki, moving the action from Prague to Paris, and changing a dark Kafkaesque satire into an ironic vaudeville. He is accompanied by two of Alain Resnais' loyal actors (Pierre Arditi and André Dussolier) associating one of the representatives of the Czech new wave, Jiri Menzel, the director of **Trains Observed Closely**. "If you have read it, you can understand the attraction for Costa-Gavras: the scandal which is the killing of a man for the triumph of a cause. Because if you look closely, that is the subject of all his films". (Claude-Marie Trémois, Télérama)

# MAD CITY

Costa-Gavras

États-Unis

1997 / Fiction / Couleurs / 35mm / 115'

**Scénario** Tom Matthews, Eric Williams **Image** Patrick Blossier **Montage** Françoise Bonnot **Musique** Thomas Newman **Interprétation** John Travolta, Dustin Hoffman, Mia Kirshner, Alan Alda, Robert Prosky, Blythe Danner, William Atherton, Ted Levine, Tammy Lauren, William O'Leary **Production** Warner Bros., Arnold Kopelson Productions, Punch Productions **Distribution** Warner Bros



Relégué dans une petite chaîne de télévision locale, Max Bracknett désespère de connaître à nouveau son heure de gloire jusqu'au jour où, au hasard d'un reportage sans intérêt dans un musée, il se retrouve pris en otage par Sam Baily, un vigile récemment licencié. Max va saisir cette occasion pour refaire surface : il s'improvise en conseiller du preneur d'otage et orchestre en coulisse sa médiatisation...

Relegated to a small local TV station, Max Bracknett despairs of returning to the fame of his glory days, until while reporting on a uninteresting story in a museum he finds himself taken hostage by Sam Baily, a recently sacked security guard. Max rasps this opportunity to come back to the front line: he becomes the hostage taker's adviser and orchestrates his media coverage...

.....

C'est la désastreuse couverture médiatique dont avait bénéficié le siège puis le suicide collectif de la secte de Waco en 1993 qui ont inspiré Tom Matthews et Eric Williams, les deux auteurs de **Mad City**. Selon Costa-Gavras : « Avec la multiplication des chaînes de télévision et la concurrence effrénée qu'elles se livrent, il est nécessaire de rentabiliser le temps d'antenne, de produire du spectaculaire. Plus un fait divers est porteur d'émotions fortes, plus il est facile de l'amplifier pour tenir en haleine des millions de téléspectateurs. L'actualité engendre ainsi des mythes instantanés, destinés à être "consommés" rapidement avant de passer au suivant. »

The disastrous media coverage of the Waco siege and mass suicide in 1993 inspired Tom Matthews and Eric Williams, the writers of **Mad City**. According to Costa-Gavras, "with the multiplication of TV channels and the massive competition between them, they have to get their money's worth from air time, produce something spectacular. The more a story has strong emotions, the easier it is to amplify it and keep millions of viewers on a cliff edge. The news also creates instant myths, designed to be "consumed" rapidly before moving on the next one".

# AMEN

Costa-Gavras

France / Allemagne / Roumanie

2002 / Fiction / Couleurs / 35mm / 132'

D'après le roman de Rolf Hochhuth

**Scénario** Costa-Gavras, Jean-Claude Grumberg **Image** Patrick Blossier **Son** Pierre Gamet **Montage** Yannick Kergoat **Musique** Armand Amar **Interprétation** Mathieu Kassovitz, Ulrich Tukur, Ulrich Mühe, Michel Duchaussoy, Ion Caramitru, Marcel Iures, Friedrich von Thun, Antje Schmidt, Hanns Zischler, Sebastian Koch **Production** Canal+, K.G. Productions, KC Medien See **Distribution** Pathé distribution



Pendant la Seconde Guerre mondiale, Kurt Gerstein, ingénieur et officier SS allemand, épaulé par un jeune jésuite, Ricardo Fontana, tente d'informer le Pape Pie XII et les Alliés du génocide des Juifs organisé par les nazis dans les camps de concentration.

During the Second World War, Kurt Gerstein, a German engineer and SS officer, aided by Ricardo Fontana, a young Jesuit priest, try to inform Pope Pius XII and the Allies of the genocide of the Jews organised by the Nazis in the concentration camps.

.....

**Amen** se présente comme une adaptation du *Vicaire* de Rolf Hochhuth, pièce de théâtre de 1963, sujette en son temps à de violentes polémiques. Costa-Gavras et son fidèle co-scénariste Jean-Claude Grumberg ont réussi à construire une trame narrative plus simple et crédible (la pièce est très longue et recèle plus d'une quarantaine de personnages) afin d'interroger, une fois de plus, le rapport entre un pouvoir (ici ecclésiastique) et un engagement humain. Ulrich Tukur et Mathieu Kassovitz y interprètent deux "espions de Dieu" qui, chacun dans leur rôle, tentent de faire réagir le pape Pie XII. Si le personnage de Kurt Gerstein a vraiment existé, celui du prêtre Riccardo Fontana est fictionnel.

**Amen** presents itself as an adaptation of *The Deputy* a highly controversial 1963 play by Rolf Hochhuth. Costa-Gavras and his faithful co-scriptwriter Jean-Claude Grumberg managed to weave a simpler and more credible narrative thread (the play is very long and has more than 40 characters in it) to question, once again, the relationship between power (in this case ecclesiastic) and human commitment. Ulrich Tukur and Mathieu Kassovitz play two "spies of God" each of whom in their own way is trying to make Pope Pius XII react. While the character of Kurt Gerstein really existed, the priest Riccardo Fontana is fictional.

# LE COUPERET

France / Belgique / Espagne

2005 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 117'

D'après le roman de Donald E. Westlake

**Scénario** Costa-Gavras, Jean-Claude Grumberg **Image** Patrick Blossier **Son** Nicolas Naegelen **Montage** Yannick Kergoat **Musique** Armand Amar **Interprétation** José Garcia, Karin Viard, Geordy Monfils, Christa Thérêt, Ulrich Tukur, Olivier Gourmet, Yvon Back, Thierry Hancisse, Olga Grumberg, Yolande Moreau **Production** K.G. Productions, StudioCanal, France 2 Cinéma **Distribution** KG Productions



Licencié avec quelques dizaines de ses collègues pour cause de délocalisation, Bruno Davert, cadre supérieur dans une usine de papier, est prêt à tout pour retrouver un poste à son niveau, même à tuer ses potentiels concurrents...

After being made redundant along with a dozen or so of his colleagues on account of a relocation, Bruno Davert, a senior manager in a paper company is prepared to do anything to get his job back, even if it means killing any potential rivals...

.....

Inspiré du roman éponyme de l'Américain Donald Westlake (auteur souvent adapté, notamment par John Boorman pour son **Point de non-retour**), cette fable sociale singulière fait le portrait d'un père de famille, excellent cadre quand il a du travail, transformé en « serial killer ». Pour Jean-Claude Grumberg, co-scénariste du film : « Nous sommes bien sûr dans une vision extrême, mais c'est un conte moral contemporain. Moral au sens que lui donnait Voltaire ou Diderot, c'est-à-dire amoral. Voltaire et Diderot racontaient une situation amoral pour faire resurgir en nous le sens moral. » À l'instar de Jack Lemmon dans **Missing**, José Garcia interprète avec brio un nouveau rôle à contre-emploi dans le cinéma de Costa-Gavras.

Inspired by Donald Westlake's novel **The Ax** (Westlake has often been adapted, notably by John Boorman with **Blank Point**), this singular social fable paints the portrait of a family man and excellent employee, who is turned into a serial killer. For Jean-Claude Grumberg, who co-wrote the film: "Of course we are in an extreme vision, but it is a contemporary moral tale. Moral in the sense of Voltaire or Diderot, that is to say amoral. dire amoral". Like Jack Lemmon in **Missing**, José Garcia brilliantly plays against type in a film by Costa-Gavras.

# EDEN À L'OUEST

Costa-Gavras

France / Grèce / Italie

2009 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 110'

**Scénario** Costa-Gavras, Jean-Claude Grumberg **Image** Patrick Blossier **Son** Thanassis Arvanitis **Montage** Yannick Kergoat **Musique** Armand Amar **Interprétation** Riccardo Scamarcio, Odysseas Pappasopoulos, Léa Wiazemsky, Tess Spentzos, Kristen Ross, Stella-Melina Vasilaki, Gil Alma, Éric Caravaca, Marisha Triantafyllidou, Constantine Markoulakis, Mona Achache **Production** K.G. Productions, Pathé, France 3 Cinéma **Distribution** Pathé distribution



L'odyssée d'Elias, émigré clandestin en Méditerranée, qui échoue sur une plage naturiste... Il traverse alors l'Italie et la France dans le but de rejoindre Paris où un potentiel travail s'offre à lui. Durant son périple jonché d'obstacles, de déceptions et de trahisons, il se heurte à la peur de l'étranger et aux préjugés...

The odyssey of Elias, an illegal immigrant crossing the Mediterranean, who washes up on a nudist beach... He crosses Italy and France with the idea of getting to Paris where he potentially has a job. During his journey, which is littered with obstacles, disappointments and betrayals, he comes up against prejudice and the fear of foreigners...

.....

Pour aborder le sujet complexe de l'exil des migrants, Costa-Gavras et son co-scénariste Jean-Claude Grumberg ont opté pour un traitement en forme de fable humaniste. Le périple initiatique du candide Elias n'est que pur présent : on ne sait rien des origines du personnage mais sa présence même agit comme un révélateur auprès des gens qu'il côtoie. Riccardo Scamarcio incarne une sorte de Buster Keaton moderne, les yeux écarquillés et le corps agile, face aux situations surréalistes auxquels il doit faire face. Chacune de ses aventures a une mission de métaphore, chacun des rejets dont il est victime ou des bienfaits qui lui sont octroyés souligne de manière cruelle sous son apparente naïveté un trait de notre société.

To deal with the complex subject of the exile of migrants, Costa-Gavras and his co-writer Jean-Claude Grumberg chose to treat it in the form of a humanist fable. The coming of age journey of the candid Elias is pure present: we know nothing of the origins of the character, but his very presence is a sort of litmus test for the people he encounters. Riccardo Scamarcio plays a sort of modern, wide-eyed and agile Buster Keaton facing the surrealist situations he has to cope with. Each of his adventures serves as a metaphor, each time he is the victim of rejection or the beneficiary of a kind act cruelly stresses, in his apparent naivety, a feature of our society.

# LE CAPITAL

Costa-Gavras

France

2012 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 114'

D'après le roman de Stéphane Osmont

**Scénario** Costa-Gavras, Jean-Claude Grumberg, Karim Boukercha **Image** Eric Gautier **Son** Thomas Desjonquères, Olivier Hespel **Montage** Yannick Kergoat, Yorgos Lamprinos **Musique** Armand Amar **Interprétation** Gad Elmaleh, Gabriel Byrne, Natacha Régnier, Céline Sallette, Liya Kebede, Hippolyte Girardot, Daniel Mesguich, Olga Grumberg, Bernard Le Coq, Philippe Duclos **Production** K.G. Productions, France 2 Cinéma, Cofinova 8 **Distribution** Mars Films



Lorsque le président de la première banque européenne Phenix meurt d'un cancer foudroyant, son jeune protégé, Marc Tourneuil, est propulsé à la tête de la banque. Dirigeant peu scrupuleux et avide d'argent, il se retrouve confronté à l'offensive d'un fonds spéculatif américain prêt à tout pour rentabiliser son investissement.

When the CEO of Europe's leading bank, Phenix, dies from an aggressive form of cancer, his young protégé, Marc Tourneuil, is propelled to become its new leader. He is an unscrupulous money-grabber, and soon finds himself under attack from an American hedge fund which will do anything to get a good return on its investment.

.....

Adapté du pamphlet de Stéphane Osmont, le dernier film en date de Costa-Gavras (dont le titre évoque ironiquement l'œuvre de Karl Marx) est une plongée dans le monde de la finance internationale. Au rythme de son personnage principal – interprété par un Gad Elmaleh à contre-emploi – le film dépeint un univers cynique et vulgaire qui frappe par la manière dont son anti-héros réussit à se maintenir en place. Il bluffe avec les Américains, gère un plan social, surveille son conseil d'administration et emploie un double langage virtuose face à la presse consistant à louer ce qu'il ne fait pas... Costa-Gavras s'amuse avec rage de ce vaste « panier de crabes » qui lui offre l'occasion de multiplier les seconds rôles qu'il affectionne tant.

Adapted from a pamphlet by Stéphane Osmont, Costa-Gavras' latest film to date (the title ironically reminiscent of Karl Marx) takes us deep into the world of international finance. At the pace of the main character – played against type by Gad Elmaleh – the film depicts a cynical and vulgar world which is striking in the way its anti-hero manages to stay in place. He outbluffs the Americans, manages a redundancy plan, keeps a watchful eye on his board and when faced with the press is a virtuoso in double-speak consisting in praising everything he doesn't do... Costa-Gavras enragedly mocks this vast "can of worms", which provides him with an opportunity to have a cascade of the supporting roles that he so enjoys.





Entr'acte de René Clair

# L'ART DU TEMPS

En présence de Louis Mathieu, Timothée Gérardin, Yvelain Ducotey, Georges-François Perron, Patrick Querillacq, Sandrine Weil et Richard Minguell

1895... Alors que l'écrivain H. G. Wells publie la première version de *La Machine à explorer le temps*, les frères Lumière projettent leur premier film, *La Sortie de l'usine Lumière à Lyon*... La concordance des dates laisse songeur...

Comme l'invention de Wells, le cinéma permet de contempler les époques révolues et les mondes à venir. Les voyageurs du temps sont les héros fascinants de nombreux films, capables de changer le cours des événements ou spectateurs impuissants comme dans *La Jetée*. Le temps est l'ennemi contre lequel luttent de nombreux personnages, que ce soit dans des comédies burlesques, comme *Les Fiancées en folie*, ou dans des films beaucoup plus graves, comme *Les Fraises sauvages*.

L'horloge est sans doute l'un des objets les plus filmés au cinéma : *Le Train sifflera trois fois* nous permet de vivre, presque en temps réel, la quête éperdue de Will Kane.

Le cinéma nous permet aussi de sentir toute l'épaisseur du temps. Tantôt, la durée s'étire : les jours, les semaines passent, et on suit l'existence de personnages pris dans une durée longue, comme ces otages du polar suédois *Hijacking*. Tantôt, au contraire, le temps se concentre, le compte à rebours est lancé : les heures, les minutes se chargent de peur ou d'espoir, comme dans *Ascenseur pour l'échafaud*. Certains films sont de véritables éloges de la lenteur : ils suspendent le mouvement et font d'instant fugaces de véritables moments de contemplation.

"Le cinéma, c'est l'art de sculpter le temps", écrivait Andreï Tarkovski. Plus qu'un ressort scénaristique, le temps est la matière même du cinéma. Le septième art donne littéralement forme au temps : il peut le morceler comme dans *The Killing (L'Ultime Razzia)* ou au contraire saisir de longues séquences d'un bloc : *Victoria* représente à cet égard un tour de force. Il peut réordonner les événements, les supprimer, raconter plusieurs histoires en même temps, parfois à des rythmes différents, comme dans *Eternal Sunshine of the Spotless Mind*. "Pour moi, l'essence des grands films, c'est l'invention du temps", déclarait Serge Daney. La rétrospective proposée ici vise à explorer toute la variété et la richesse des formes que peut prendre cette invention.

*David Aubril, enseignant de cinéma*

1895... As H. G. Wells published the first version of *The Time Machine*, the Lumière brothers screened their first film, *La Sortie de l'usine Lumière à Lyon (Workers Leaving the Lumière Factory in Lyon)* ... The coincidence of dates is remarkable...

Like Well's invention, cinema makes it possible to contemplate past times and future worlds. Time travellers are the fascinating heroes of many films, capable of changing the course of events, or totally powerless as in *La Jetée*. Time is the enemy against which many characters fight, whether it is in slapstick comedies such as *Seven Chances*, or in much more serious films like *Smultronstället (Wild Strawberries)*.

The clock is no doubt one of the most filmed objects in cinema: *High Noon* tangibly illustrates, in almost real time, the hopeless cause of Will Kane.

Cinema also enables us to feel the texture of time. Sometimes time expands: days and weeks can go by, and we follow the existence of characters over a long period, like the hostages in the Swedish thriller *A Hijacking*. Sometimes, on the contrary, time condenses, the countdown has started: the hours, the minutes are charged with fear or with hope, like in *Ascenseur pour l'échafaud (Elevator to the Scaffold)*. Some films sing the praises of slowness: they suspend movement and make fleeting instants into moments of contemplation.

"Cinema is the art of sculpting time", wrote Andrei Tarkovsky. More than a screenwriting tool, time is the very material of cinema. Cinema literally gives shape to time: it can chop it up as in *The Killing* or on the contrary into long sequences in one go. In this regard *Victoria* is a tour de force. It can reorder events, tell several stories at the same time, sometimes at different rhythms, such as in *The Eternal Sunshine of the Spotless Mind*. "For me, the essence of a great film is the invention of time", said Serge Daney. This retrospective is designed to explore the whole variety and wealth of forms that this invention can take.

*David Aubril, teacher of film studies*

# LES FIANCÉES EN FOLIE

[Seven Chances]

Buster Keaton

États-Unis

1925 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 56'

D'après Roi Cooper Megrue

**Scénario** Clyde Bruckman, Jean C. Havez, Joseph A. Mitchell **Image** Byron Houck, Elgin Lessley **Montage** Buster Keaton **Interprétation** Buster Keaton, T. Roy Barnes, Snitz Edwards, Ruth Dwyer, Frances Raymond, Erwin Connelly, Jules Cowles **Production** Buster Keaton Productions **Distribution** Splendor films



© Splendor Films

James apprend de la bouche d'un notaire qu'il est l'unique héritier d'une colossale fortune. L'héritage est cependant soumis à une condition : il doit être marié avant son prochain anniversaire. Paniqué, le jeune homme a désormais en tout et pour tout un jour pour trouver une épouse.

James learns from a lawyer that he is the sole heir to a colossal fortune. However, there is a condition to the inheritance: he has to get married before his next birthday. In total panic, he realises he only has a few hours to find a wife.

.....

Jusqu'au film **Les Fiancées en folie**, Buster Keaton avait toujours inventé ses propres scénarios mais cette fois, son producteur, Joseph Schenck, lui imposait l'adaptation d'une pièce burlesque qui avait été montée dix ans plus tôt à Broadway avec un certain succès. La pièce était précisément le genre de farce que Keaton détestait, lui qui voulait toujours que ses intrigues aient un fond de réalisme. Keaton reprend finalement le contrôle total du projet (il remplace même le réalisateur choisi) et, dans cette course poursuite effrénée, enchaîne les chutes et les culbutes phénoménales sur des gags réglés comme du papier à musique.

Up until **Seven Chances**, Buster Keaton had always created his own scenarios, but this time his producer, Joseph Schenck, made him take an adaptation of a play that had been on Broadway ten years earlier with a certain success. The farce was exactly the sort of farce that Keaton hated, as he always wanted plots based in a certain reality. Keaton finally took full control of the project (taking the place of the director originally earmarked for the film) and, in the race against time, performs fall after head-over-heels fall in stunts that run like clockwork.

# LE TRAIN SIFFLERA

TROIS FOIS

[High Noon]

Fred Zinnemann

États-Unis

1952 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 85'

D'après une histoire de John W. Cunningham

**Scénario** Carl Foreman **Image** Floyd Crosby **Son** John Speak **Montage** Elmo Williams **Musique** Dimitri Tiomkin **Interprétation** Gary Cooper, Thomas Mitchell, Lloyd Bridges, Katy Jurado, Grace Kelly, Otto Kruger, Lon Chaney Jr., Harry Morgan, Ian MacDonald, Eve McVeagh, Morgan Farley, Harry Shannon, Lee Van Cleef **Production** Stanley Kramer Productions **Distribution** Swashbuckler Films



Alors qu'il s'apprête à démissionner de ses fonctions de shérif pour se marier, Will Kane apprend qu'un bandit, condamné autrefois par ses soins, arrive par le train pour se venger. Will renonce à son voyage de noces et tente de réunir quelques hommes pour braver Miller et sa bande. Mais peu à peu, il est abandonné de tous...

While he is preparing to give up his job as sheriff to get married, Will Kane learns that a bandit, that he had once sent to prison, is coming in on the train to get his revenge. Will gives up in his honeymoon and tries to get together some men to stand up to Miller and his gang. But little by little they all abandon him...

.....

Western libéral et progressiste, écrit en réaction au maccarthysme selon son scénariste Carl Foreman, **Le Train sifflera trois fois** donne une légitimité définitive au western, plus encore que **La Chevauchée fantastique** de John Ford. Grâce à ce film, le genre devint « adulte », « sérieux », notamment grâce à son usage rare (pour l'époque) d'une unité de lieu (la petite ville) et de temps. Gary Cooper tomba amoureux du scénario et accepta de réduire son salaire pour ce film. Son rôle de shérif angoissé lui vaudra un Oscar.

A liberal and progressive western, written, according to screenwriter Carl Foreman, as a reaction to McCarthyism, **High Noon** gave the western its final legitimacy, more so even than John Ford's **Stagecoach**. Through this film it became "adult", "serious", particularly through rare use, for its time, of unity of place (the small town) and of time. Gary Cooper fell in love with the script and agreed to cut his salary for the film. His performance as an anxious sheriff won him an Oscar.

# THE KILLING

[L'Ultime Razzia]  
Stanley Kubrick  
États-Unis

1956 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 84'

D'après le roman de Lionel White

**Scénario** Stanley Kubrick, Jim Thompson **Image** Lucien Ballard **Son** Earl Snyder **Montage** Betty Steinberg **Musique** Gerald Fried **Interprétation** Sterling Hayden, Coleen Gray, Vince Edwards, Jay C. Flippen, Ted de Corsia, Marie Windsor, Elisha Cook Jr., Joe Sawyer, James Edwards, Timothy Carey **Production** Harris-Kubrick Productions **Distribution** Swashbuckler Films



Johnny Clay, récemment sorti de prison, organise un casse pour s'emparer de la caisse d'un champ de course un jour de grande affluence. Avec deux millions de dollars à la clé, les complices ne manquent pas et tous souhaitent la réussite de l'opération...

Johnny Clay, recently released from prison, organises a heist to get the takings from a big race meeting. With two million dollars in question, there is no lack of volunteers and everyone wants the operation to succeed...

.....

Ce troisième film de Stanley Kubrick, alors âgé de 28 ans, assoit sa réputation d'habile cinéaste, malgré le grand nombre de points communs avec **Quand la ville dort** de John Huston dont l'acteur principal, le génial Sterling Hayden. Il s'en démarque néanmoins par son traitement singulier de la narration qui, selon Kubrick, différenciait le film du tout venant en matière de film noir. Une série de flash-back vient en effet bousculer la chronologie et nous en apprend plus sur ce groupe de personnages cherchant à échapper à la médiocrité de leur quotidien. Cette manière de procéder, couplée à des dialogues marquants de Jim Thompson, influenceront énormément Quentin Tarantino pour **Reservoir Dogs** et **Jackie Brown**.

This third film by Stanley Kubrick, made when he was 28, confirmed his reputation as a skilful director, despite the very many points in common with John Huston's **The Asphalt Jungle**, including the lead actor, the wonderful Sterling Hayden. He stood out, however, in his singular treatment of the narrative which, in his opinion, differentiated the film from others in the film noir genre. A series of flashbacks turns the chronology upside-down and teaches us more about this group of characters trying to escape from the mediocrity of their everyday lives. This way of working, combined with Jim Thompson's striking dialogues, would have an immense influence on Quentin Tarantino for **Reservoir Dogs** and **Jackie Brown**.

# LES FRAISES SAUVAGES

[Smultronstället]  
Ingmar Bergman  
Suède

1957 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 91'

**Scénario** Ingmar Bergman **Image** Gunnar Fischer **Son** Aaby Wedin **Montage** Oscar Rosander **Musique** Erik Nordgren, Göte Lovén **Interprétation** Victor Sjöström, Bibi Andersson, Ingrid Thulin, Gunnar Björnstrand, Jullan Kindahl, Folke Sundquist, Björn Bjelfvenstam, Naima Wifstrand, Gunnel Broström, Max von Sydow **Production** Svensk Filmindustri (SF) **Distribution** Carlotta



© 1957 AB SVENSK FILMINDUSTRI

Isak Borg est invité à Lund pour y recevoir une distinction honorifique couronnant sa carrière de médecin. Bousculant ses plans à la suite d'un rêve énigmatique, il décide de s'y rendre en voiture, et sa belle-fille Marianne se joint à lui. Ce voyage sera l'occasion pour lui de revenir, tant géographiquement qu'émotionnellement, sur les moments qui ont marqué sa vie, et d'en retrouver les protagonistes...

Isak Borg is invited to Lund to receive an honorific distinction crowning his career as a doctor. Changing his plans following an enigmatic dream, he decides to go there by car, and his daughter-in-law Marianne joins him. The journey is an opportunity for him to return, both geographically and emotionally, to moments which have marked his life, and to see the protagonists again...

.....

Véritable voyage intérieur, **Les Fraises sauvages** alterne le thème central de l'angoisse de la mort (couronnant une vie vide de sens) et des variations plus nostalgiques autour de la famille, du temps qui passe, du paradis perdu de l'enfance. La fluidité de la mise en scène nous fait passer du présent aux souvenirs grâce à l'utilisation de la première personne dans les commentaires en voix off. Le film est aussi un double hommage à Victor Sjöström. Bergman lui confie le rôle principal et rend hommage à son talent de réalisateur du muet (notamment au film **La Charrette fantôme**) à travers des scènes de cauchemar (ou d'inconscient) qui hanteront à jamais certains spectateurs.

A genuine internal journey, **Smultronstället (Wild Strawberries)** alternates between the central theme of anxiety about death (crowning a life devoid of meaning) and more nostalgic variations around the family, time passing the lost paradise of childhood. The fluidity of the staging takes us from the present to memories thanks to the use of the first person in the voice-over commentaries. The film is also a twofold tribute to Victor Sjöström. Bergman gave him the lead role and paid tribute to his talents as a silent film director (notably of **Körkarlen (The Phantom Carriage)**) through the nightmare (or subconscious) scenes which will forever haunt some spectators.

# ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD

Louis Malle

France

1958 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 91'

D'après le roman de Noël Calef

**Scénario** Roger Nimier, Louis Malle **Image** Henri Decaë **Montage** Léonide Azar **Musique** Miles Davis **Interprétation** Jeanne Moreau, Maurice Ronet, Georges Poujouly, Yori Bertin, Jean Wall, Elga Andersen, Sylviane Aisenstein, Micheline Bona, Charles Denner, Hubert Deschamps **Production** Nouvelles Éditions de Films (NEF) **Distribution** Gaumont



Ancien officier travaillant pour un riche industriel nommé Simon Carala, Julien Tavernier assassine son patron selon un plan établi avec la jeune épouse de celui-ci, Florence. Tout se déroule parfaitement, jusqu'à ce que Julien se retrouve coincé dans l'ascenseur au moment où le portier coupe le courant...

A former officer now working for a rich industrialist called Simon Carala, Julien Tavernier murders his boss using a plan laid out by Carala's young wife, Florence. Everything goes perfectly according to plan, until Julien finds himself trapped in the elevator at the time when the janitor cuts off the electricity...

.....

Louis Malle réalise à 25 ans **Ascenseur pour l'échafaud**, son premier film de fiction. Fondé sur une intrigue policière, le film renferme, sous forme embryonnaire, les thèmes qui s'avèreront chers au cinéaste par la suite : l'hypocrisie bourgeoise, le jazz, le suicide, la passion charnelle ou le refus du jugement moral. « J'étais vraiment tiraillé entre ma prodigieuse admiration pour Bresson et la tentation de faire un film à la Hitchcock. Il y a donc dans **Ascenseur pour l'échafaud** un balancement de l'un à l'autre. » (Louis Malle). Le film imposa aussi au cinéma le talent de Jeanne Moreau, contribuant à façonner le personnage emblématique qu'elle allait devenir dans les années 1960, et reste encore dans les mémoires pour la formidable performance improvisée de Miles Davis.

Malle made his first fiction **Ascenseur pour l'échafaud** (**Elevator to the Scaffold**), when he was 25. Based on a crime plot, the film encapsulates, in embryonic form, the themes which would be close to Malle's heart in his later films: bourgeoisie hypocrisy, jazz, suicide, carnal passion, the refusal to make a moral judgement. "I was torn between my prodigious admiration for Bresson and the temptation to make a Hitchcock-style film. This means that in **Ascenseur pour l'échafaud** the pendulum swings between the two" (Louis Malle). The film also imposed on the cinema the talent of Jeanne Moreau, contributing to forging the emblematic character she would become in the 1960s, and it still remains in people's minds today for Miles Davis's outstanding improvised performance.

# LA MACHINE À EXPLORER LE TEMPS

[The Time Machine]

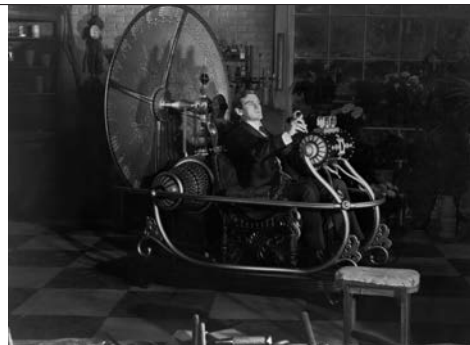
George Pal

États-Unis

1960 / Fiction / Couleurs / 35mm / 103'

D'après le roman de H.G. Wells

**Scénario** David Duncan **Image** Paul Vogel **Montage** George Tomasini **Musique** Russell Garcia **Interprétation** Rod Taylor, Alan Young, Yvette Mimieux, Sebastian Cabot, Tom Helmore, Whit Bissell, Doris Lloyd **Production** George Pal Productions, Galaxy Films Inc. **Distribution** Warner Bros



Dans un appartement londonien, le 31 décembre 1899, un cercle d'amis attend le maître de maison qui les a invités à dîner. Celui-ci arrive complètement harassé et explique que, grâce à sa machine à voyager dans le temps, il est allé dans le passé. Ses amis n'en croient pas un traître mot et se retirent. Une fois seul, George met l'appareil en marche pour, cette fois, explorer le futur...

In a London apartment, on 31 December 1899, a group of friends is waiting for the master of the house who has invited them to dinner. He arrives totally bedraggled, and explains that thanks to his time machine he has gone into the past. His friends don't believe a single word and leave. Once alone, George turns on his machine again, this time to explore the future...

.....

Cinéaste hongrois, George Pal (né György Pál Marczincsák) officie dans le cinéma d'animation et rejoint les États-Unis pendant la guerre. La Paramount lui commande une série de courts métrages de marionnettes animées dont il s'était fait une spécialité, les **Puppetoons**. Cette adaptation du classique de la science-fiction lui permet de travailler une vision obsessionnelle pour le cinéma : montrer en un seul plan le passage du temps. Pal pratique l'image par image et autres innovations techniques quand la construction du récit évoque l'idée d'un temps qui fonctionne en boucle (comme un cycle perpétuel de guerres et de paix). L'ouverture de **Retour vers le futur** rendra un hommage appuyé à ce film novateur.

Hungarian filmmaker George Pal (born György Pál Marczincsák) worked in animated film and went to the United States during the war. Paramount commissioned a series of shorts of animated puppets, which was his speciality, called **Puppetoons**. This adaptation of a science fiction classic enabled him to work on a vision which had obsessed the world of cinema: showing the passage of time in a single sequence. Pal used time lapse, stop motion and other techniques when the story raises the idea of time being in a loop (like the perpetual cycle of war and peace). The opening of **Back to the Future** paid tribute to this innovative film.

# LA CLEPSYDRE

[Sanatorium pod Klepsydra]

Wojciech Has

Pologne

1973 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 124'

D'après l'œuvre de Bruno Schulz

**Scénario** Wojciech Has **Image** Witold Sobocinski **Son** Janusz Rosól  
**Montage** Janina Niedzwiecka **Musique** Jerzy Maksymiuk **Interprétation**  
Jan Nowicki, Tadeusz Kondrat, Irena Orska, Halina Kowalska, Gustaw  
Holoubek, Mieczysław Voit, Bożena Adamek, Ludwik Benoit, Henryk  
Boukolowski **Production** Zespół Filmowy "Silesia" **Distribution** Malavida



© Studio Filmowe KADR

Jozef est venu rendre visite à son père en cure dans un sanatorium. Dans le train, il croise la route d'un contrôleur aveugle qui lui assure qu'au terme de son périple, il aura trouvé son propre chemin. L'établissement médical que Jozef découvre est un vaste palais lugubre, rongé par la vermine et tapissé de toiles d'araignées où le temps semble s'être figé...

Jozef has come to visit his father who is under treatment in a sanatorium. On the train he meets a blind train conductor who assures him that at the end of his journey he will have found his way. The medical establishment that Jozef discovers is a vast, lugubrious, rat-infested palace covered in cobwebs where time seems to be frozen...

.....

Auteur célèbre du **Manuscrit trouvé à Saragosse** (1965), Wojciech Has décontenance public et critique avec cet expérience labyrinthique et hypnotique. Il faut voir ce film comme un cabinet de curiosités où seraient entassés des objets, des époques et même des phrases sans aucun lien logique si ce n'est celui de la dégradation qui guette tout un chacun. **La Clepsydre** fonctionne ainsi comme un vaste ensemble de possibles où l'espace et le temps seraient comprimés dans un onirisme baroque. Le cinéaste polonais s'inspire des récits de Bruno Schulz, écrivain considéré comme inadaptable, et entremêle des histoires différentes dans un désir d'expérimentation sans limite

Famous director of **Rekopis znaleziony w Saragossie** (**The Saragossa Manuscript**) (1965), Wojciech Has surprised audiences and critics with this labyrinthine and hypnotic experience. The film should be seen as a cabinet of curiosities where objects, periods and phrases without any logic other than the deterioration which lays in wait for everyone are all piled up together. **Sanatorium pod Klepsydra** (**The Hour-Glass Sanatorium**) works like a vast ensemble of possibilities where space and time are compressed into a baroque reverie. Has was inspired by the writings of Bruno Schulz, an author who was considered as being impossible to adapt and blends together different stories in an urge for limitless experimentation.

# NE VOUS RETOURNEZ PAS

[Don't Look Now]

Nicolas Roeg

Royaume-Uni / Italie

1973 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 110'

Int. - 12 ans

D'après l'œuvre de Daphné du Maurier

**Scénario** Allan Scott, Chris Bryant **Image** Anthony B. Richmond **Montage**  
Graeme Clifford **Musique** Pino Donaggio **Interprétation** Julie Christie,  
Donald Sutherland, Hilary Mason, Clelia Matania, Massimo Serato, Renato  
Scarpa, Giorgio Trestini, Leopoldo Trieste **Production** Casey Productions,  
Eldorado Films, D.L.N. Ventures Partnership **Distribution** Tamasa Distribution



Restaurateur d'œuvres d'art, John est venu superviser les travaux de remise en état d'une des églises de Venise. Accompagné de son épouse, le Britannique cherche comme elle à surmonter la perte récente de leur fillelette Christine, morte noyée. Mais tandis que les brumes de la lagune effacent les contours de la ville, de troublants événements surviennent bientôt.

John Baxter has come to supervise the restoration of a church in Venice. He is accompanied by his wife, and they are both trying to recover from the recent accidental drowning of their daughter Christine. But as the mist from the lagoon blurs the outlines of the city, troubling events occur.

.....

Adapté d'un roman de Daphné du Maurier et porté à l'écran par Nicolas Roeg, **Ne vous retournez pas** est un diamant noir au carrefour de divers genres. Tout le film se base sur l'incapacité du personnage principal à interpréter les mystérieuses images qui l'assaillent (hallucinations ? prémonitions ?). Cette entreprise de déstabilisation visuelle est au cœur du cinéma de Nicolas Roeg qui a toujours désiré que le spectateur réarrange mentalement tous les éléments en sa possession afin de comprendre la ligne narrative. Porté par Donald Sutherland et Julie Christie, le film est aussi la chronique intime et bouleversante du délitement d'un couple.

Adapted from a short story by Daphne du Maurier and directed by Nicolas Roeg, **Don't Look Now** finds itself at the crossroads of several genres. The whole film is based on the inability of the main character to interpret the mysterious images he is bombarded with (hallucinations? Premonitions?). This visual destabilisation is at the heart of Nicolas Roeg's cinema, he always wants the spectator to rearrange in their minds all the elements in their possession to understand the narrative line. Carried by Donald Sutherland and Julie Christie, the film is also an intimate and moving account of the breakdown of a couple.

# DEAD ZONE

[The Dead Zone]

David Cronenberg

États-Unis / Canada

1983 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 103'

D'après le roman de Stephen King

**Scénario** Jeffrey Boam **Image** Mark Irwin **Montage** Ronald Sanders **Musique** Michael Kamen **Interprétation** Christopher Walken, Brooke Adams, Tom Skerritt, Herbert Lom, Anthony Zerbe, Colleen Dewhurst, Martin Sheen, Nicholas Campbell, Sean Sullivan, Jackie Burroughs **Production** Dino De Laurentiis Company, Lorimar Film Entertainment **Distribution** Lions Gate



Suite à un accident de la route, Johnny Smith passe cinq ans dans un coma au terme duquel il se réveille privé d'une fiancée qui ne l'a pas attendu et de son poste d'enseignant. Il se découvre alors un don de médium, des visions du futur lui apparaissent quand il touche d'autres personnes. Il met celui-ci au service de la communauté, mais surgit pour lui un dilemme moral inattendu...

Following a car accident, Johnny Smith spends 5 years in a coma, at the end of which he wakes up to find he has lost his fiancée, who did not wait for him, and also his teaching position. He discovers though that he has psychic powers, and visions of the future appear to him when he touches other people. He uses his powers for the benefit of the community, but he finds himself faced with an unexpected moral dilemma...

Avec cette adaptation d'un roman de Stephen King, David Cronenberg quitte son « ghetto de l'horreur » pour une première production 100% hollywoodienne sous l'égide de la Paramount. D'un classicisme apparent, **Dead Zone** opère pourtant un mélange des genres inédit : celui du thème fantastique de la voyance avec le thriller paranoïaque typique des années 70. En ce sens, la présence de Christopher Walken, en héros blême promenant son regard extralucide, n'est pas anodine. Si le personnage du tueur au ciseau que démasque notre héros marquera grandement les esprits par sa conclusion gore, le film, dans sa dernière partie, dévoile un versant plus mélodramatique que prolongera Cronenberg avec **La Mouche**.

With this adaptation of a Stephen King novel, David Cronenberg left the "horror ghetto" for his first 100 % Hollywood production, with Paramount. Despite its apparent classicism, **The Dead Zone** has an original mix of genres, blending the psychic fantasy theme with the typical 1970s paranoid thriller. In this sense, the presence of Christopher Walken, the deathly pale hero with his clairvoyant sight, is not innocent. Although the scissor killer unmasked by our hero is marking in its gory conclusion, the later part of the film reveals a more melodramatic aspect, continued by Cronenberg in **The Fly**.

# LES AILES DU DÉSIR

[Der Himmel über Berlin]

Wim Wenders

Allemagne de l'Ouest / France

1987 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 128'

**Scénario** Peter Handke, Wim Wenders **Image** Henri Alekan **Montage** Peter Przygodda **Musique** Jürgen Knieper **Interprétation** Bruno Ganz, Solveig Dommartin, Otto Sander, Curt Bois, Peter Falk, Hans Martin Stier, Elmar Wilms, Sigurd Rachman, Beatrice Manowski **Production** Road Movies Filmproduktion, Argos Films, Westdeutscher Rundfunk (WDR) **Distribution** Tamasa Distribution



Des anges s'intéressent au monde des mortels, ils entendent tout et voient tout, même les secrets les plus intimes. Chose inouïe, l'un d'entre eux tombe amoureux de Marion, une trapéziste.

Angels are interested in the world of mortals, they hear everything and see everything, even the most intimate secrets. What is unexpected though, is that one of them falls in love with Marion, a trapeze artist.

Derrière la déambulation des anges, il y a le désir pour Wim Wenders de filmer Berlin. Coupée en deux, riche d'un lourd passé mais aussi en pleine renaissance rock (on y voit Nick Cave sur scène), la capitale allemande est filmée sous toutes ses coutures. Wenders a tourné le film en improvisant beaucoup, ne sachant pas quelle scène il allait choisir de tourner le lendemain. Il a même contacté l'acteur américain Peter Falk au dernier moment pour apporter une dimension plus comique au film. L'écrivain Peter Handke a donné un poème à Wenders qui ouvre et clôt le film mais c'est surtout le légendaire chef-opérateur Henri Alekan (**La Belle et la Bête**) qui donne au film son style si reconnaissable.

Behind the wanderings of the angels was Wim Wenders' desire to film Berlin. Cut in two, with its rich but heavy past, but also in full rock renaissance (Nick cave appears on stage), the German capital is filmed in all its aspects. Wenders improvised a lot when shooting the film, not knowing which scene he would shoot the following day. He even contacted American actor Peter Falk at the last minute to bring a more comic dimension to the film. Writer Peter Handke gave a poem to Wenders which opens and closes the film, but it is the legendary director of photography Henri Alekan (**La Belle et la Bête** (**Beauty and the Beast**)) which gives the film its all so recognisable style.

# UN JOUR SANS FIN

[Groundhog Day]

Harold Ramis

États-Unis

1993 / Fiction / Couleurs / 35mm / 101'

**Scénario** Danny Rubin, Harold Ramis **Image** John Bailey **Montage** Pembroke J. Herring **Musique** George Fenton **Interprétation** Bill Murray, Andie MacDowell, Chris Elliott, Stephen Tobolowsky, Brian Doyle-Murray, Marita Geraghty, Angela Paton, Rick Ducommun, Rick Overton **Production** Columbia Pictures Corporation **Distribution** Park Circus



Phil Connors, journaliste météo acariâtre et désabusé, part faire son reportage annuel dans la bourgade de Punxsutawney où l'on fête le « Jour de la marmotte ». De grosses intempéries le forcent à passer une nuit de plus dans cette ville perdue. Réveillé très tôt le lendemain, il constate que tout se produit exactement comme la veille...

Phil Connors, an ill-tempered and disillusioned weatherman, goes to do his annual report from Punxsutawney, where they celebrate "Groundhog Day". Bad weather means he has to spend the night in this town in the middle of nowhere. Waking up early the next morning, he realises that everything is the same as the day before...

.....

Cette comédie d'Harold Ramis connaît un succès relatif lors de sa sortie aux États-Unis, ainsi qu'en France, avant de lentement s'imposer comme une référence culturelle. L'effet de boucle temporel agit sur Phil, incarné par le génial Bill Murray, afin de l'aider à se détendre, à s'ouvrir et à apprendre à aimer. Sans lésiner sur l'humour, **Un jour sans fin** ouvre ainsi à une dimension philosophique qui nous rappelle que le quotidien est une aventure. Cet apprentissage de l'humilité est l'un des thèmes récurrents d'Harold Ramis puisqu'on le retrouve dans son film suivant, **Mes doubles, ma femme et moi** (1996), aux mêmes accents métaphysiques. La prison temporelle de Phil amène le spectateur à s'interroger sur son propre rapport au temps, jusqu'au vertige.

This comedy by Harold Ramis had a moderate success when it was released in the United States, as in France, before gradually making its name as a cultural reference. The effect of the time loop on Phil, played by the outstanding Bill Murray, is to make him relax, open up and learn to love. Without skimping on the humour, **Groundhog Day** opens up a philosophical dimension which reminds us that everyday life is an adventure. Learning humility is a recurrent theme for Harold Ramis, coming up again in his following film, **Multiplicity** (1996), with the same metaphysical focus. Phil's time-prison leads the spectator to question their own relationship to time, to the point of dizziness.

# 71 FRAGMENTS D'UNE CHRONOLOGIE DU HASARD

[71 Fragmente einer Chronologie des Zufalls]

Michael Haneke

Autriche / Allemagne

1994 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 100'

**Scénario** Michael Haneke **Image** Christian Berger **Son** Marc Parisotto **Montage** Marie Homolkova **Interprétation** Gabriel Cosmin Urdes, Lukas Miko, Otto Grünmandl, Anne Bennent, Udo Samel, Branko Samarovski, Claudia Martini **Production** Wega Film, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF), Arte Geie **Distribution** Les Films du Losange



La veille de Noël 1993, Maximilien, un étudiant de dix-neuf ans, ouvre le feu dans une banque et tue trois innocentes victimes. Trois personnes sans rapport apparent, sinon reliées par la fatalité ou le déterminisme d'une vie réglée, comme celle de leur agresseur, par la froideur mécanique de la vie moderne et citadine.

On Christmas Eve 1993, Maximilien, a 19-year-old student, opens fire in a bank and kills three innocent victims. Three people with no apparent connection, apart from the fact they are connected by fate or the determinism of a regulated life, like that of the assailant, by the cold mechanics of modern city life.

.....

**71 Fragments d'une chronologie du hasard** est le troisième volet de la « trilogie de la glaciation » précédé par **Le Septième Continent** en 1989 et **Benny's Video** en 1992. Leur point commun est l'avènement d'un acte violent qui reste inexplicable. Celui-ci prend une dimension plus large dans ce film car il est mis en parallèle de différents destins. Haneke se refuse pourtant à tout lien causal, préférant de micro-séquences sans rapport, qu'il met au même niveau que des actualités revenant en boucle à la télévision comme à la radio. La communication a beau être omniprésente, Haneke fait le portrait d'une société indifférente où les êtres ne communiquent justement pas réellement. Pour le cinéaste, c'est le portrait d'un temps juste où Dieu n'existe plus.

**71 Fragmente einer Chronologie des Zufall (71 Fragments of a Chronology of Chance)** is the third part of the "glaciation trilogy", preceded by **Der siebente Kontinent (The Seventh Continent)** in 1989 and **Benny's Video** in 1992. The common point is an unexplained act of violence. This takes a bigger dimension in the film as it is put in parallel to varying fates. Haneke refuses, however, to accept any causal link, preferring unrelated micro-sequences, that he puts at the same level as rolling news on the television or radio. Although communication is omnipresent, Haneke paints a portrait of an indifferent society where people do not really communicate. For Haneke it is a portrait of a time where God no longer exists.

# LOST HIGHWAY

David Lynch

États-Unis / France / Royaume-Uni

1997 / Fiction / Couleurs / 35mm / 135'

Int. - 12 ans

**Scénario** David Lynch, Barry Gifford **Image** Peter Deming **Montage** Mary Sweeney **Musique** Angelo Badalamenti **Interprétation** Bill Pullman, Patricia Arquette, John Roselius, Louis Eppolito, Jenna Maetlind, Michael Masseur, Robert Blake, Henry Rollins, Michael Shamus Wiles **Production** CiBy 2000, Asymmetrical Productions, Lost Highway Productions LLC **Distribution** Diaphana



Fred Madison est un saxophoniste aisé de Los Angeles. Il soupçonne sa femme Renee de le tromper. Il reçoit bientôt des vidéos anonymes qui montrent l'appartement où il vit avec Renee, vu de l'extérieur puis de l'intérieur...

Fred Madison is a well-off Los Angeles saxophonist. He suspects his wife Renee of cheating on him. He begins to receive anonymous videos showing the apartment where he lives with Renee, seen from the outside, and then from the inside...

.....

Cinq ans après l'échec public de **Twin Peaks: Fire Walk With Me**, David Lynch opère un retour fracassant avec ce film noir sinueux, hanté par des freaks inquiétants et d'une scène puissamment érotique. Si l'interprétation reste bien évidemment ouverte, Lynch prend pour point de départ une immersion dans le mental d'un schizophrène qui lui offre l'occasion de développer des inventions narratives expérimentales. Pour Frédéric Bonnaud, il s'agit d'« un cinéma inédit où le temps et l'espace n'en finissent plus de se trouver et de se dédoubler ». (Les Inrocks)

Five years after the public failure of **Twin Peaks: Fire Walk With Me**, David Lynch made a sensational comeback with this sinuous film noir, haunted by disconcerting freaks and a powerful erotic scene. Although the interpretation naturally remains open, Lynch takes as a starting point an immersion into the mind of a schizophrenic giving him the opportunity to develop experimental narrative inventions. For Frédéric Bonnaud, it is "a unique cinema experience where time and space constantly puncture each other and double up". (Les Inrocks)

# ETERNAL SUNSHINE OF THE SPOTLESS MIND

Michel Gondry

États-Unis

2004 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 108'

**Scénario** Charlie Kaufman, Michel Gondry, Pierre Bismuth **Image** Ellen Kuras **Montage** Valdís Óskarsdóttir **Musique** Jon Brion **Interprétation** Jim Carrey, Kate Winslet, Gerry Robert Byrne, Elijah Wood, Thomas Jay Ryan, Mark Ruffalo, Jane Adams, David Cross, Kirsten Dunst, Tom Wilkinson **Production** Focus Features, Anonymous Content, This Is That Productions **Distribution** Universal



© United International Pictures

Joel et Clementine ont vécu une belle histoire d'amour. Pourtant, un jour, Joel ne comprend plus rien. Alors qu'il rejoint Clementine sur son lieu de travail, celle-ci semble ne plus le reconnaître et, pire, elle a un autre homme dans sa vie. Anéanti, Joel découvre l'existence de la clinique Lacuna, spécialisée dans l'effacement des souvenirs...

Joel and Clementine have lived a beautiful love story. However, one day, Joel can't understand anything anymore. When he goes to see Clementine at her workplace, she doesn't seem to recognise him, worst of all, she has another man in her life. Devastated, Joel discovers the existence of the Lacuna Clinic, specialised in erasing memories...

.....

Co-écrit avec Charlie Kaufman, ce deuxième film de Michel Gondry s'inspire de deux livres de Boris Vian, *L'Herbe rouge* et *L'Arrache-cœur* et évoque le film d'Alain Resnais **Je t'aime, je t'aime** (1968). La beauté de ce film unique réside dans la description, lyrique et inventive, de l'ensemble des combats douloureux et acharnés des personnages pour réaliser et assumer leur amour alors qu'ils sont si différents. Jim Carrey trouve ici l'un de ses rares rôles dramatiques alors que Kate Winslet campe un personnage très excentrique. Le film remporte un succès critique et public mondial ainsi que l'Oscar du meilleur scénario.

Co-written with Charlie Kaufman, Michel Gondry's second film is inspired by two novels by Boris Vian, *L'Herbe rouge (Red Grass)* and *L'Arrache-cœur (Heartsnatcher)* and is reminiscent of Alain Resnais' film **Je t'aime, je t'aime (I Love You, I Love You)** (1968). The beauty of this unique film lies in the lyrical and inventive description of all the painful and fierce battles that the characters take on to acknowledge and accept their love whereas they are so different. Jim Carrey has one of his rare dramatic roles here and Kate Winslet plays a highly eccentric character. The film was met with critical and audience acclaim, and won the Oscar for best Screenplay.



# LE LABYRINTHE DE PAN

[El laberinto del fauno]

Guillermo del Toro

Espagne / Mexique / États-Unis

2006 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 118

Int. - 12 ans '

**Scénario** Guillermo del Toro **Image** Guillermo Navarro **Son** Miguel Ángel Polo **Montage** Bernat Vilaplana **Musique** Javier Navarrete **Interprétation** Ivana Baquero, Sergi López, Maribel Verdú, Doug Jones, Ariadna Gil, Álex Angulo, Manolo Solo, César Vea, Roger Casamajor, Ivan Massagué **Production** Estudios Picasso, Wild Bunch, Tequila Gang See **Distribution** Wild Bunch



© Estudios Picasso, Tequila Gang y Esperanto Filmoj

Espagne, 1944. Carmen, récemment remariée, s'installe avec sa fille Ofélia chez son nouvel époux, le très autoritaire Vidal, capitaine de l'armée franquiste. Ofélia se fait difficilement à sa nouvelle vie jusqu'à ce qu'elle découvre un mystérieux labyrinthe gardé par une étrange créature, Pan, qui lui révèle qu'elle n'est autre que la princesse disparue d'un royaume enchanté...

Spain, 1944. Carmen, recently remarried, moves, with her daughter Ofélia, in with her new husband, the very authoritarian Vidal, a Captain in the Francoist army. Ofélia finds it difficult to adjust to her new life, until she finds a mysterious labyrinth guarded by a strange creature, Pan, who reveals to her that she is no other than the lost princess of an enchanted kingdom...

.....

Le *Labyrinthe de Pan* a mûri pendant près de vingt ans dans l'esprit de Guillermo Del Toro, qui avait en tête un film bien différent à l'origine même si le mélange d'une période historique trouble et du fantastique était déjà présent. Conte de fée pour adultes, le film ne tranche jamais entre la fantaisie pure et un plaidoyer contre le fascisme qui trouve son écho dans une poignée de scènes dont la violence est d'autant plus insoutenable qu'elle est réaliste. La jeune Ofélia s'enfonce donc dans un autre temps grâce à la puissance de la croyance en l'imaginaire.

El *laberinto del fauno* (*Pan's Labyrinth*) matured for almost 20 years in Guillermo Del Toro's mind. He had a very different film in mind originally, even if there was still the mix of a troubled period in history and fantasy. A fairy-tale for adults, the film never draws a clear line between pure fantasy and a criticism of fascism which finds its echo in a handful of scenes whose violence is all the more unbearable since it is realistic. Ofélia goes deeper into another time thanks to the power of belief in the imaginary.

# LA TRAVERSÉE DU TEMPS

[Toki o kakeru shōjo]

Mamoru Hosoda

Japon

2006 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 98'

D'après le roman de Yasutaka Tsutsui

**Scénario** Satoko Okudera **Image** Yoshihiro Tomita **Montage** Shigeru Nishiyama **Musique** Kiyoshi Yoshida **Interprétation** Riisa Naka, Takuya Ishida, Mitsutaka Itakura, Ayami Kakiuchi, Mitsuki Tanimura, Yuki Sekido, Utawaka Katsura, Midori Ando, Fumihiko Tachiki **Production** Madhouse, Happinet, Kadokawa Pictures **Distribution** Eurozoom



Makoto est une jeune lycéenne un peu garçon manqué et peu intéressée par l'école. Jusqu'au jour où elle reçoit un don particulier : celui de pouvoir traverser le temps. Améliorer ses notes, aider des idylles naissantes, manger à répétition ses plats préférés, tout devient possible...

Makoto is a tomboyish schoolgirl who is not very interested in school. Until the day she receives a particular gift: time travel. Improving her scores, helping burgeoning idylls along, constantly eating her favourite food, anything is possible...

.....

Peu ont noté à sa sortie que *La Traversée du temps* n'était pas l'adaptation d'un roman à succès japonais des années 60 mais sa suite. L'histoire originale raconte l'aventure similaire vécue par la tante de Makoto quand elle était jeune, fait évident pour les spectateurs au Japon, mais qui a pu laisser perplexes ceux d'autres pays. Ce magnifique film d'animation révèle le chef de file d'une nouvelle garde de l'animation japonaise. Recaté des studios Ghibli, Mamoru Hosoda a fait ses armes à la Toei sur des épisodes de *Digimon* et *One Piece*. Il rejoint le studio MadHouse pour la réalisation de ce film et continue la réalisation avec des œuvres aussi diverses que brillantes : *Summer Wars* (2009), *Les Enfants loups* (2012) ou encore le récent *Miraï, ma petite sœur* (2018) dans lequel il jongle à nouveau avec la temporalité.

Few people noted at its release that *The Girl Who Leapt Through Time* was not the adaptation of a successful Japanese novel from the 1960s, but its sequel. The original story tells the similar adventures lived by her Aunt Makoto when she was young, which was obvious for audiences in Japan, but not necessarily for those elsewhere. This magnificent animated film revealed the lead of the new guard of Japanese animation. Rejected by the Studio Ghibli, Mamoru Hosoda cut his teeth at Toei Animation on episodes of *Digimon* and *One Piece*. He then joined Madhouse to make this film and continued directing with works as diverse as they are brilliant: such as *Summer Wars* (2009), *Wolf Children* (2012) or the recent *Mirai in the Future* (2018) in which he again plays around with time.

# NOSTALGIE DE LA LUMIÈRE

[Nostalgia de la luz]

Patricio Guzmán

France / Allemagne / Chili

2010 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 90'

**Scénario** Patricio Guzmán **Image** Katell Djian **Son** Fredy González **Montage** Patricio Guzmán, Emmanuelle Joly **Musique** Miguel Miranda, José Miguel Tobar **Interprétation** Gaspar Galaz, Lautaro Núñez, Luís Henríquez, Miguel Lawner, Victor González, Vicky Saaveda **Production** Atacama Productions, Blinker Filmproduktion, Westdeutscher Rundfunk (WDR) **Distribution** Pyramide



Au Chili, à trois mille mètres d'altitude, les astronomes venus du monde entier se rassemblent dans le désert d'Atacama pour observer les étoiles car la transparence du ciel y permet de regarder jusqu'aux confins de l'univers. La sécheresse du sol en fait aussi un lieu de recherches archéologiques et conserve intacts les restes humains : ceux des momies, des mineurs mais aussi ceux des disparus de la dictature militaire d'Augusto Pinochet.

In Chili, a 3000 metres in altitude, astronomers from around the world meet in the Atacama desert to observe the stars, since the transparency of the sky makes it possible to see to the ends of the universe. The dryness of the ground also makes it site for archaeological research and keeps human remains intact: remains of monks, of miners and also the Disappeared during the military dictatorship of Augusto Pinochet.

Seule tache brune figurant sur la planète (car on n'y décèle aucun degré d'humidité), l'immense désert d'Atacama accueille des astronomes et des archéologues. Le ciel et la terre ont beau être aux antipodes l'un de l'autre, ils sont des portes vers le passé. C'est ce qui intéresse Patricio Guzmán, cinéaste de la mémoire, abasourdi lorsqu'il apprend de la bouche d'un astronome que le temps présent n'existe pas. Pour un astronome en effet, le seul temps réel est celui qui vient du passé...

The only brown mark on the planet (because there are zero degrees of humidity), the immense Atacama desert welcomes astronomers and archaeologists. The sky and the earth are at antipodes to each other, they are gateways to the past. That is what interested Patricio Guzmán, a filmmaker of memory, who was bewildered when he learned from an astronomer that the present time does not exist. For an astronomer, in effect, real time is time that comes from the past...

# CAMILLE REDOUBLE

Noémie Lvovsky

France

2012 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 115'

**Scénario** Maud Ameline, Noémie Lvovsky, Pierre-Olivier Mattei, Florence Seyvos **Image** Jean-Marc Fabre **Son** Olivier Mauvezin **Montage** Annette Dutertre, Michel Klochendler **Musique** Joseph Dahan, Gaëtan Roussel **Interprétation** Noémie Lvovsky, Samir Guesmi, Judith Chemla, India Hair, Julia Faure, Yolande Moreau, Michel Vuillermoz, Denis Podalydès, Jean-Pierre Léaud, Vincent Lacoste, Micha Lescot, Anne Alvaro, Mathieu Amalric, Riad Sattouf, Elsa Amiel **Production** F Comme Film, Ciné@, Gaumont **Distribution** Gaumont



Camille a 40 ans et, suite au décès de sa mère, a sombré dans l'alcool. Éric, son compagnon, la quitte pour une femme plus jeune. Le soir du réveillon, Camille se trouve soudain renvoyée dans son passé, lorsqu'elle avait seize ans. Elle retrouve ses parents, ses amies, son adolescence... et Éric. Va-t-elle fuir et tenter de changer leur vie à tous les deux ? Va-t-elle l'aimer à nouveau alors qu'elle connaît la fin de leur histoire ?

Camille is 40 and turned to alcohol following the death of her mother. Éric, her boyfriend, has left her for a younger woman. On New Year's Eve, Camille suddenly finds herself thrown into her past, when she was 16. She finds her parents, her friends, her adolescence... and Éric. Will she flee and try to change both their lives? Will she fall in love with him knowing the how the story will end?

.....

Avec **Camille redouble**, Noémie Lvovsky est, pour la première fois de sa carrière, des deux côtés de la caméra. Dans ce teen movie français, elle fait le pari audacieux de garder les corps et visages adultes de ces comédiens dans le monde du passé, créant ainsi un décalage amusant. Des acteurs de 40 ans aux visages connus se retrouvent entourés de lycéens sans que cela ne choque personne. La question du temps qui passe et d'une époque sans conscience de la perte hante le cinéma de Noémie Lvovsky. Grand succès populaire lors de sa sortie en 2012, le film fait aussi la part belle à plusieurs générations d'acteurs du cinéma français, de Jean-Pierre Léaud à Vincent Lacoste.

With **Camille Rewinds (Camille redouble)**, Noémie Lvovsky finds herself, for the first time in her career, on both sides of the camera. In this French teen movie, she takes the audacious gamble of keeping the adult bodies and faces of the actors in the world of the past, creating an amusing disparity. Well-known 40-year-old actors find themselves surrounded by high school students without anyone finding it strange. The question of time passing and a period unaware of loss haunts Noémie Lvovsky's cinema. A great popular success when it was released in 2012, the film also showcases several generations of French cinema actors, from Jean-Pierre Léaud to Vincent Lacoste.

# HIJACKING

[Kapringen]  
Tobias Lindholm  
Danemark

2012 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 99'

**Scénario** Tobias Lindholm **Image** Magnus Nordenhof Jønck **Montage** Adam Nielsen **Musique** Hildur Guðnadóttir **Interprétation** Pilou Asbæk, Søren Malling, Dar Salim, Roland Møller, Gary Skjoldmose Porter, Abdihakim Asgar, Amalie Ihle Alstrup, Amalie Vulf Andersen, Linda Laursen **Production** Nordisk Film **Distribution** Ad Vitam Distribution



© Magnus Nordenhof Jønck

En plein océan Indien, le navire danois MV Rosen est pris d'assaut par des pirates somaliens qui retiennent en otage l'équipage et réclament une rançon de 15 millions de dollars. Parmi les sept hommes restés à bord, Mikkel, le cuisinier, marié et père d'une petite fille, se retrouve au cœur d'une négociation entre Peter, le PDG de la compagnie du cargo et les pirates.

In the middle of the Indian Ocean, the Danish merchant ship MV Rozen is captured by Somali pirates who hold the crew hostage and claim a ransom of \$15 million. Among the 7 men remaining on board, Mikkel, the cook, who is married and the father of a young daughter, finds himself at the heart of the negotiation between Peter, the CEO of the shipping company and the pirates.

.....

Scénariste de Thomas Vintenber, Tobias Lindholm réalise avec **Hijacking** son deuxième film. Réalisé en partie avec des non-professionnels, **Hijacking** s'est tourné au large des côtes kényanes pendant trois semaines, sur un navire ayant déjà été attaqué par des pirates. Afin d'éviter le moindre risque dans cette région dangereuse, l'équipe du film a dû être protégée par des gardes armés. Un climat tendu qui a renforcé l'aspect oppressant du film pourtant désamorcé par des choix de mise en scène souvent audacieux (de nombreuses situations de crise se déroulent hors champ ou encore un suspens basé sur des échanges téléphoniques à distance).

Thomas Vintenber screenwriter, Tobias Lindholm made his second film with **Kapringen (A Hijacking)**. Made in part with non-professional actors, **A Hijacking** was shot off the Kenyan coast during 3 weeks, on a ship which actually already had been attacked by pirates. To avoid any possible risks in this dangerous region, the film crew were protected by armed guards. A tense climate which reinforced the oppressive aspect of the film which is nevertheless offset by the often daring choice of staging (several crisis situations take place off screen, the suspense is sometimes based on long-distance telephone calls).

# INTERSTELLAR

Christopher Nolan  
États-Unis / Royaume-Uni

2014 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 169'

**Scénario** Jonathan Nolan, Christopher Nolan **Image** Hoyte Van Hoytema **Montage** Lee Smith **Musique** Hans Zimmer **Interprétation** Matthew McConaughey, Mackenzie Foy, John Lithgow, Timothée Chalamet, David Oyelowo, Jessica Chastain, Topher Grace, Matt Damon, Anne Hathaway, Wes Bentley, William Devane, Michael Caine, Ellen Burstyn **Production** Paramount Pictures, Warner Bros., Legendary Entertainment **Distribution** Warner Bros



Alors que la Terre se meurt, une équipe d'astronautes, menée par l'ancien pilote de la NASA Cooper, franchit un trou de ver apparus près de Saturne et conduisant à une autre galaxie, dans l'espoir de trouver une planète habitable pour sauver l'humanité.

While the Earth is dying, a team of astronauts, led by Cooper, a former NASA pilot, goes through a wormhole which had appeared near Saturn and which led to another galaxy, in the hope of finding an inhabitable planet to save humanity.

.....

**Interstellar** est basé sur les travaux du physicien américain Kip Thorne, qui a assuré une vraisemblance scientifique lors de l'écriture du scénario et de la modélisation des effets spéciaux. Initialement développé par Steven Spielberg, le scénario revient finalement à Christopher Nolan, qui le modifia du début à la fin. Le cinéaste a avoué avoir réalisé ce film dans le but de rendre hommage aux films de science-fiction qu'il regardait quand il était petit (de **2001, l'odyssée de l'espace** au **Trou noir**). Le film est tiré de bout en bout par le désir d'allier une quête métaphysique aux confins de l'univers à une tragédie du temps qui passe, scandée par la déchirante séparation d'un père et de sa fille. Ambitieux et émouvant, unique dans la production de blockbuster actuelle, **Interstellar** a conquis public et critique lors de sa sortie en 2014.

**Interstellar** is based on the work of the American physicist Kip Thorne, who supervised the scientific aspects during the screenwriting process and the modelling of the special effects. Initially developed by Steven Spielberg, the script finally fell to Christopher Nolan, who changed it from the beginning to the end. He confessed that he made the film with the aim of paying tribute to the science fiction films that he watched when he was young (from **2001, A Space Odyssey** to **The Black Hole**). The film is pulled from beginning to end by the desire to combine a metaphysical quest at the edges of the universe with a tragedy on passing time, punctuated by the heartrending separation of a father and his daughter. Ambitious and moving, unique in the current production of blockbusters, **Interstellar** won over audiences and critics alike when it was released in 2014.

# VICTORIA

Sebastian Schipper

Allemagne

2015 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 138'

**Scénario** Sebastian Schipper, Olivia Neergaard-Holm, Eike Frederik Schulz  
**Image** Sturla Brandth Grøvlen **Montage** Olivia Neergaard-Holm **Musique** Nils Frahm **Interprétation** Laia Costa, Frederick Lau, Franz Rogowski, Burak Yigit, Max Mauff, André Hennicke, Eike Frederik Schulz **Production** MonkeyBoy, Deutschfilm, Radical Media **Distribution** Jour2fête



5h42. Berlin. Sortie de boîte de nuit, Victoria, Espagnole fraîchement débarquée, rencontre Sonne et son groupe de potes. Emportée par la fête et l'alcool, elle décide de les suivre dans leur virée nocturne. Elle réalise soudain que la soirée est en train de sérieusement déraiper...

5:42 a.m. Berlin. Leaving a night club, Victoria, newly arrived from Spain, meets Sonne and his group of friends. Carried away by the party atmosphere and the drink, she follows them on their night-time revelry. But she suddenly realises that the outing is taking a seriously bad turn...

.....

Véritable prouesse technique, ce quatrième film du cinéaste allemand Sebastian Schipper réussit le tour de force d'être tourné en un unique plan séquence de 2 heures et 14 minutes. Basé sur un scénario de 12 pages et des acteurs improvisant la plupart des dialogues, il bouleverse la dramaturgie classique et nous donne la sensation que l'imprévu peut surgir n'importe où, n'importe quand. Ce polar stressé fait aussi le portrait d'un Berlin multiculturel et révèle deux acteurs impressionnants : Laia Costa et Frederick Lau (l'interprète principal de **Gutland**, en compétition à Premiers Plans l'an passé).

A real display of technical prowess, this fourth film by German director Sebastian Schipper succeeds in the incredible feat of being filmed in a single continuous sequence shot lasting 2 hours and 14 minutes. Based on a 12-page screenplay with the actors improvising most of the dialogue, he turns traditional dramaturgy on its head and gives us the feeling that the unexpected can burst out from anywhere any time. The taught thriller is also a portrait of a multicultural Berlin, and revealed two impressive actors: Laia Costa and Frederick Lau (the lead actor in **Gutland**, in competition at Premiers Plans last year).



## LA MAISON DÉMONTABLE

[One Week]

Buster Keaton, Edward F. Cline

États-Unis

1920 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 25'

**Scénario** Edward F. Cline , Buster Keaton **Image** Elgin Lessley **Montage** Buster Keaton **Interprétation** Buster Keaton, Sybil Seely **Production** Joseph M. Schenck Productions **Distribution** Agence du Court-Métrage

Tout juste mariés, Buster et Sybill reçoivent en cadeau de mariage une maison en kit. Buster commence le montage qui s'avère plus difficile qu'il ne l'imaginait. La faute à un rival qui a inversé les numéros des caisses...

Newlyweds Buster and Sybill have been given a kit to build a house as a wedding gift. Buster starts assembling it, but it proves more difficult than he had thought it would. Because a rival has changed the numbers on the crates...

.....

**One Week** ou **La Maison démontable** est le premier film que Buster Keaton fait en solo, sans Fatty Arbuckle. Il s'inspire d'une publicité de chez Ford qui faisait la promotion des maisons préfabriquées. Le mariage, la voiture utilisée ou encore l'utilisation des pages d'un calendrier pour montrer que la maison est constructible en une semaine proviennent tous de ce film publicitaire. Outre les impressionnantes cascades de Keaton (réalisées sans trucage et sans doublure),

**La Maison démontable** est aussi le premier film à réussir un panoramique à 360 degrés

**One Week** is the first film that Buster Keaton made by himself without Fatty Arbuckle. It is inspired by an advert from Ford, who were advertising prefabricated houses. The wedding, the car and the use of calendar pages to show that the house can be built in one week all come from their commercial. Apart from Keaton's impressive stunts (without special effects or a stunt double), **One Week** is also the first film to succeed in filming a 360° panoramic shot.



## ENTR'ACTE

René Clair

France

1924 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 22'

**Scénario** Francis Picabia, René Clair **Image** Jimmy Berliet **Musique** Erik Satie **Interprétation** Jean Börlin, Inge Friss, Francis Picabia, Marcel Duchamp, Man Ray **Production** Les Ballets Suédois **Distribution** Pathé distribution

Un canon se déplace tout seul sur une terrasse perchée sur un immeuble parisien. Deux personnages, l'un en chapeau melon, l'autre chemise blanche et nœud papillon, arrivent, flottant dans les airs. Les toits de Paris sont sens dessus dessous...

A cannon moves by itself on a rooftop perched on a building in Paris. Two characters, one in a bowler hat, the in a white shirt and bow tie, float in the air. The roofs of Paris are turned upside-down...

.....

Commandé à René Clair par Francis Picabia durant l'entracte du ballet *Relâche*, **Entr'acte** peut être vu comme l'unique film à visée purement dadaïste. Le dadaïsme exploite l'incohérence, l'absurde, la dérision, se voulant « l'insignifiant absolu ». Cette suite de scènes surréalistes multiplie les effets spéciaux (gens qui courent au ralenti, séquences en temps inversés, etc) et a influencé Dziga Vertov pour son **Homme à la caméra**.

Commissioned from René Clair by Francis Picabia for the interval of the ballet *Relâche*, **Entr'acte** can be seen as a unique, purely Dadaist film. Dadaism explored incoherence, the absurd, derision, claiming to be "the absolute non-significant". This series of surrealist scenes abounds in special effects (people running in slow motion, sequences in reversed time, etc.) and influenced Dziga Vertov for his **Man with a Movie Camera**.

# COURTS MÉTRAGES



## MESHES OF AFTERNOON

Maya Deren, Alexander Hammid  
États-Unis

1943 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 14'

**Scénario** Maya Deren **Image** Alexander Hammid  
**Montage** Maya Deren **Interprétation** Maya Deren,  
Alexander Hammid **Distribution** Collectif Jeune  
Cinéma

Une femme aperçoit quelqu'un dans la rue alors qu'elle retourne chez elle. Après être rentrée, elle s'endort sur une chaise. Elle répète alors un rêve dans lequel elle poursuit un être mystérieux avec un miroir à la place du visage....

A woman sees someone in the street as she is returning home. Once she gets back, she falls asleep in a chair. She repeats a dream in which she is pursued by a mysterious person with a mirror where their face should be...

.....

Autoproduit par le couple Alexander Hammid et Maya Deren, **Meshes of the Afternoon** est un grand classique du cinéma expérimental qui explore l'intériorité d'une femme dont les rêves éveillés transforment et rendent mystérieux des objets du quotidien. Porté par la performance de Maya Deren, le film est réalisé tel un poème visuel et évoque de manière récurrente l'esthétique à venir de David Lynch.

Self-produced by Alexander Hammid and Maya Deren, **Meshes of the Afternoon** is a great classic of experimental cinema which explores the interiority of a woman whose waking dreams transform objects around her and make everyday objects mysterious. Carried by Maya Deren's performance, the film is made like a visual poem and recurrently foreshadows the future aesthetic of David Lynch.



## LA JETÉE

Chris Marker  
France

1962 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 28'

**Image** Jean Chiabaut, Chris Marker **Montage** Jean Ravel **Musique** Trevor Duncan **Interprétation** Jean Négroni, Héliène Chatelain, Davos Hanich, Jacques Ledoux, André Heinrich, Jacques Branchu, Pierre Joffroy **Production** Argos Films, Radio-Télévision Française (RTF) **Distribution** Tamasa Distribution

Après la « Troisième Guerre mondiale » et la destruction nucléaire de toute la surface de la Terre, un cobaye est envoyé dans le passé par un groupe de scientifiques avec pour mission de rétablir un corridor temporel qui permettrait aux hommes du futur de transporter des vivres, des médicaments et des sources d'énergie. Il a été choisi en raison de sa très bonne mémoire visuelle...

After the "Third World War", and the nuclear destruction of the whole surface of the earth, a test subject is sent back in time by a group of scientists with the mission of establishing a time corridor enabling people from a different period of time to bring back food, medicine and energy sources to help them. He has been chosen for his excellent visual memory...

.....

Considéré comme un chef-d'œuvre, **La Jetée** est, à l'exception d'un seul plan filmé, un diaporama de photographies en noir et blanc (un « photo-roman » selon le générique), commentées par un narrateur unique, et accompagnées d'une bande-son réalisée par Trevor Duncan. Chris Marker travaille l'idée que les souvenirs sont tronqués, partiels et qu'ils viennent à nous dans le désordre avec de nombreux « sauts dans le temps ».

Considered a chef-d'œuvre, with the exception of single filmed sequence **La Jetée** is entirely composed of a photomontage of black and white photos (a "photo-story" according the credits, commented by a single narrator, and accompanied by a soundtrack made by Trevor Duncan. Chris Marker worked on the idea that memories are truncated, partial and that they come to us out of order with a number of "jumps in time".



## COPY SHOP

Virgil Widrich  
Autriche

2001 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 12'

**Scénario** Virgil Widrich **Image** Martin Putz **Son** Alexander Zlamal **Montage** Virgil Widrich **Musique** Alexander Zlamal **Interprétation** Johannes Silber Schneider, Elisabeth Ebner-Haid **Production** Virgil Widrich Filmproduktion **Distribution** SixPack Films

Kager travaille dans un centre de photocopies. Voilà qu'un beau matin, une photocopie qui n'a rien à voir avec ce qu'il attendait sort de la machine. Le lendemain, Kager croise son double, puis son triple...

Kager works in a copy shop. One fine morning, a totally unexpected photocopy comes out of the machine. The next day, Kager bumps into his double, and then his triple...

.....

**Copy Shop** fut l'un des courts métrages les plus diffusés en 2001, dans plus de cent cinquante festivals internationaux et récompensé par une soixantaine de prix et une nomination à l'Oscar du meilleur court métrage. Entre les territoires de l'expérimental, de la fiction et de l'animation, ce film sans grands moyens a été tourné avec des plans qui ont été photocopiés un par un puis les photocopies ont été réassemblées pour créer l'esthétique particulière du film en accord avec l'histoire.

**Copy Shop** was one of the most screened shorts in 2001, in more than 150 international festivals, winning around 60 awards and a nomination for the Oscar for Best Short Film. On the border between the experimental, fiction and animation, this low budget film was made using shots which were photocopied and then the photocopies were reassembled to create the film's particular aesthetic in line with the story.

# COURTS MÉTRAGES



## WHAT LIGHT

Sarah Wickens

Royaume-Uni

2009 / Animation / Couleurs / Numérique DCP /  
4'15'

**Scénario, image, son, montage** Sara Wickens  
**Musique** Sarah Wickens, Graham Lawson **Production** Royal College of Art (jane.colling@rca.ac.uk)

Un rayon de soleil se fraye un chemin à travers une fenêtre et un personnage se forme.

A ray of light shines through a window and a character takes form.



## A SINGLE LIFE

Job Roggeveen, Joris Oprins, Marieke

Blaauw

Pays-Bas

2014 / Animation / Couleurs / Numérique DCP /  
2'15'

**Scénario, image, son et montage** Job, Joris & Marieke **Musique** Happy Camper featuring Pien Feith **Production** Job, Joris & Marieke

En écoutant un mystérieux vinyl, Pia remonte le cours de sa vie.

When playing a mysterious vinyl single, Pia is suddenly able to travel through her life.



## JONAS AND THE SEA

[Zeesucht]

Marlies van der Wel

Pays-Bas

2015 / Animation / Couleurs / Numérique DCP /  
11'35'

**Scénario** Ruben Picavert, Marlies van der Wel **Animation** Marlies van der Wel **Image** Maeve Stam, Leon Hendrickx **Son** Shark Haaifaaideluxe **Musique** Benny Sings, Sizzer Amsterdam **Production** Halal - film and photography **Distribution** Klik Distribution

Jonas rêve de passer sa vie au fond de l'océan. Mais ce n'est pas possible, à moins que...

Jonas has dreamed of living in the sea all his life. But it's not possible. Or is it?



## LES VERDINES D'ANTOINE

Camera etc.

Belgique

2015 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 18'23'

**Scénario** Delphine Hermans, David Nelissen **Image, Montage** Collectif Camera Etc. **Musique** François Petit, **Production** Camera Etc.

Un portrait animé d'Antoine Wiertz, passeur des traditions de la Communauté des Gens du voyage.

An animated portrait of Antoine Wiertz, a communicator of the tradition of the Traveller Community.



## EINSTEIN-ROSEN

Olga Osorio

Espagne

2016 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP /  
9'

**Scénario** Olga Osorio **Image** Suso Bello, Beatriz Gayoso Prieto **Son** Alberto Blanco, Jorge G. Colado **Musique** Sergio Moure de Oteyza **Interprétation** Teo Galiñanes, Óscar Galiñanes, Xúlio Abonjo, Ricardo de Barreiro **Production** Miss Movies **Distribution** Miss Movies

Été 82. Teo est certain d'avoir trouvé un trou de ver. Son frère Óscar ne le croit pas. Du moins pour l'instant...

Summer '82. Teo is convinced he's found a wormhole. His brother Oscar doesn't believe. At least for the moment...



# CORNELIU PORUMBOIU

Dans le cadre de la Saison France-Roumanie 2019  
En présence de Corneliu Porumboiu et Sylvie Pialat

Pendant ses études à l'UNATC, Corneliu Porumboiu réalise 6 courts métrages dont **Un voyage à la ville**, récit picaresque et folklorique, qu'il accompagne dans de nombreux festivals dont Premiers Plans en 2005. Après un passage par la résidence de la Cinéfondation, il remporte 3 ans plus tard la Caméra d'Or à Cannes pour son premier long métrage **12h08 à l'est de Bucarest**, film fauché, inquisiteur et drôle, qui déboulonne la majuscule de l'Histoire pour la filmer en minuscule. Son deuxième long métrage, **Policier, adjectif**, confirme qu'il est un cas à part dans le paysage très actif du nouveau cinéma roumain des années 2000. Après la célébration sous forme de farce de la chute de Ceausescu, ce nouveau film montre les ennuis d'un jeune inspecteur réfractaire à la loi. À partir d'histoires qui semblent banales, Porumboiu nous offre des comédies existentielles teintées de noirceur.

**Métabolisme** est un tournant radical, une dialyse de son propre cinéma. Il a toujours été cité comme référence des maîtres de la modernité cinématographique (de Bresson à Antonioni) chez qui il a sans conteste pioché un goût de la forme et des interrogations conceptuelles. À travers un film sur les affres de la création, il offre un film de réflexion sur son propre travail. Il n'hésite pas non plus à se mettre en scène dans deux documentaires sur le football, sujet personnel puisque son père était arbitre professionnel. Il en est directement question dans **Match retour** qui revient sur un match derby ayant fait vibrer la Roumanie 25 ans auparavant. Porumboiu tourne la plupart de ces films à Vaslui, sa ville natale, comme si derrière cette cité dorénavant banale et triste, longtemps refermée sur elle-même, se cachait un terroir de récits en tous genres. Dans **Football infini**, il part à la rencontre de Laurentiu Ginghina, un fonctionnaire de préfecture qui, la nuit, ré-invente les règles du football. Avec **Le Trésor**, il rejoue, sous la forme d'une fiction, une « aventure » qui lui est arrivée. Deux hommes recherchent un trésor enfoui dans un jardin et, à travers cette quête, c'est comme si le film s'inventait au rythme de la croyance ; un film où l'humour minimaliste et absurde flirte avec l'innocence intacte des rêves d'enfant. Les personnages des courts métrages de Porumboiu cherchaient un ailleurs qui les ferait enfin sortir de leur passé sous le joug communiste. Contrairement à eux, Porumboiu a compris que l'on trouve du cinéma partout, y compris dans ses propres origines. Chaque film est ainsi l'occasion d'inventer un nouveau langage et de nouvelles formes autour d'un même îlot commun.

Au-delà de ses propres œuvres, Corneliu Porumboiu (qui est actuellement en montage de son prochain film **Gomera**) viendra évoquer un grand maître du cinéma roumain récemment disparu et aujourd'hui menacé par l'oubli : Lucian Pintilie. Son œuvre, longtemps censurée et interdite, trouve tout son sens comme influence majeure d'une génération dont Corneliu Porumboiu est sans conteste l'un des membres les plus singuliers et attachants.

During his studies at UNATC, Corneliu Porumboiu made 6 short films, including *Calatorie la oras* (A Trip to the City), a picaresque folk tale, which he took to several festivals, including premiers plans in 2005. After a residency at Cinéfondation, 3 years later he won the Caméra d'Or in Cannes for his first feature *A fost sau n-a fost?* (12:08 East of Bucharest), an inquisitive and amusing film, which takes the capital off History to film it in lower case. His second feature, *Politist, Adjectiv* (Police, Adjective), confirmed that he is a case apart in the very active world of the new Romanian cinema in the 2000s. After the celebration of the fall of Ceausescu in the form of a farce, this new film shows the problems of a young police officer who does not agree with the law. Starting from apparently ordinary events, Porumboiu gives us existential comedies tinged with darkness. *Când se lasa seara peste Bucuresti sau Metabolism* (When Evening Falls on Bucharest or Metabolism) is a radical turning point, a dialysis of his own cinema, he has always quoted as references masters of cinematographic modernity (from Bresson to Antonioni) from whom he clearly took a taste for form and conceptual questions. Through a film on the problems of creation, he produces a film reflecting on his own work. He doesn't hesitate in going in front of the camera, either, in two documentaries on football, a very personal subject since his father was a professional referee. He is directly involved in ***Al doilea joc* (The Second Game)** which explores a derby match which resonated around Romania 25 years earlier. Porumboiu shot most of these films in Vaslui, his native town, as if behind this ordinary, dull dormitory town, long-time turned in on itself, a fertile ground for stories was hiding. In ***Fotbal Infinit* (Infinite Football)**, he goes in search of Laurentiu Ginghina, a civil servant by day who reinvents the rules of football by night. With ***Comoara* (The Treasure)**, he re-enacts, in fictional form, an "adventure" that happened to him. Two men are looking for a treasure hidden in a garden and, through this search, it is as if the film invented itself at the rhythm of belief; a film where minimalist humour and the absurd flirt with the intact innocence of children's dreams. The characters in Porumboiu's shorts are all looking for an elsewhere where they can finally break free of their past under the communist yoke. Unlike them, Porumboiu has understood that you can find cinema everywhere, even in your own roots. Each film is an opportunity to invent a new language and new forms around the same common island.

Apart from his own films, Corneliu Porumboiu (who is currently editing, ***Gomera* (The Passenger)**, his next film), will come to talk about a master of Romanian cinema who has recently deceased and who is threatened with being forgotten: Lucian Pintilie. His work, long censored and forbidden, finds its full meaning as a major influence on a generation, of which Corneliu Porumboiu is clearly one of the most singular and attractive members.



# 12H08 À L'EST DE BUCAREST

[A fost sau n-a fost?]

Corneliu Porumboiu

Roumanie

2006 / Fiction / Couleurs / 35mm / 89'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Marius Panduru **Montage** Roxana Szel **Musique** Rotaria **Interprétation** Mircea Andreescu, Teodor Corban, Ion Sapdaru, Mirela Cioaba, Luminita Gheorghiu, Cristina Ciofu, Lucian Iftime **Production** 42 Km Film **Distribution** Le Bureau



Une petite ville de province roumaine s'apprête à fêter Noël. Le présentateur d'une émission de télévision locale invite les auditeurs à se confronter à leur histoire avec deux invités (un professeur alcoolique et un retraité) au sujet de la Révolution...

A small provincial town in Romania is preparing for Christmas. A local television presenter invites viewers to compare their stories of the Revolution with two guests, an alcoholic professor and a pensioner...

.....

Après une série de courts métrages remarquables, Corneliu Porumboiu se lance dans un premier long métrage dont il a écrit le scénario en juin 2005 pour un tournage en décembre de la même année. Soucieux de son indépendance, il investit une partie de son argent dans le film et s'entoure de collaborateurs familiers. Le titre fait référence à l'heure à laquelle le couple Ceausescu est évacué de son palais par hélicoptère tandis que l'armée s'est rangée du côté des manifestants. Mais Porumboiu a l'audace de revisiter la grande Histoire par le biais de l'humour et de la confrontation des points de vue. Il interroge le rapport individuel que chacun a pu avoir avec la Révolution et reste lucide sur la réalité sociale en berne de son pays 16 ans après les événements. Ironique sans être sarcastique, le film remportera la Caméra d'or au Festival de Cannes.

After a series of acclaimed short films, Corneliu Porumboiu started his first feature, of which he wrote the script in June 2005 for a shoot in December of the same year, without a big budget. Determined to maintain his independence, he invested part of his own money in the film and worked with people he knew well. The title refers to the time when the Ceausescus left their palace by helicopter when the army sided with the protesters. But Porumboiu had the flair to revisit History using humour and comparing points of view. He questioned the individual relationship that everyone had with the Revolution and remained lucid about the depressed social reality 16 years after the events. Ironic without being sarcastic, the film won the Caméra d'or at the Cannes Film Festival.

# POLICIER, ADJECTIF

[Politist, adjectiv]

Corneliu Porumboiu

Roumanie

2009 / Fiction / Couleurs / 35mm / 115'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Marius Panduru **Son** Alex Dragomir **Montage** Roxana Szel **Interprétation** Dragos Bucur, Vlad Ivanov, Ion Stoica, Irina Saulescu, Cerasela Trandafir, Marian Ghenea, Cosmin Selesi, Serban Georgevici, George Remes **Production** 42 Km Film, Periscop Film, Racova **Distribution** Eurozoom



Lors d'une filature, Cristi, jeune policier méthodique, voit un jeune garçon vendre du haschich à ses copains de lycée. Il refuse de l'arrêter alors que la loi l'y oblige. Il ne veut pas avoir la vie du jeune homme sur la conscience. Mais pour son supérieur, le mot conscience a un autre sens.

While tailing a suspect, Cristi, a methodical young policeman sees a boy selling pot to his friends at school. He refuses to arrest him even though the law obliges him to. He doesn't want to have a young man's life on his conscience. But for his superior, the word conscience has another meaning.

.....

**Policier, adjectiv** confirme tous les espoirs suscités par Corneliu Porumboiu. Avec cet anti-polar à l'intrigue minimale, le cinéaste suit de façon quasi clinique les procédures policières et leurs moyens d'action. À l'inverse des films policiers classiques et de leur finale en forme de résolution, Porumboiu refuse ici toute forme d'efficacité au profit d'une enquête qui confine à l'absurde. Cristi, le policier, traverse ainsi une crise existentielle qui l'amène à s'interroger sur tout : « Le langage, les termes et leur définition jouent un rôle symbolique central : leur sens semble échapper aux différents personnages, qui n'arrivent plus à communiquer au sein d'un univers en forme de vaste dictionnaire daté et peu réactualisé. » (Crikat)

**Politist, adjectiv (Police, Adjective)** confirms all the hopes raised by Corneliu Porumboiu. With this anti-detective film and its minimalist plot, Porumboiu follows police procedure almost clinically. Unlike classic detective films and their finale in the form of a resolution, Porumboiu refuses any form of efficiency to the benefit of an investigation which confines to the level of absurdity. Cristi, the police officer, goes through an existential crisis which leads him to question everything: "Language, terms and their definitions play a central symbolic role: their meanings seem to escape from the various characters who can no longer communicate in a world in the form of a vast outdated and barely renewed dictionary". (Crikat)

# MÉTABOLISME OU QUAND LE SOIR TOMBE SUR BUCAREST

[Când se lasă seara peste  
Bucuresti sau metabolism]  
Corneliu Porumboiu

Roumanie / France

2013 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 89'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Tudor Mircea **Son** Alexandru Dragomir, Sebastian Zsemye **Montage** Dana Bunescu **Interprétation** Bogdan Dumitrache, Diana Avramut, Mihaela Sirbu, Alexandru Papadopol, Alex Jitea, Gabi Cretan, Lucian Iftime **Production** 42 Km Film, Les Films du Worso **Distribution** Eurozoom



Paul, réalisateur, est tiraillé entre son tournage et sa relation avec Alina, une actrice qui interprète un second rôle. Il décide de réécrire le scénario pour y ajouter une scène de nue avec elle. Pris de doutes, il téléphone à sa productrice pour se plaindre d'un ulcère à l'estomac.

Paul, a director, is torn between his shoot and his relationship with Alina, an actress playing a supporting role. He decides to re-write the script to add a nude scene with her. Having second thoughts, he phones his producer to complain about a stomach ulcer.

.....

Pour son troisième long métrage, le cinéaste roumain opère un virage radical et modifie sa méthode de travail. Porumboiu n'a jamais cessé d'évoquer l'influence de grands réalisateurs (de Bresson à Antonioni) dont il utilise l'apport théorique. Pour ce film sur l'envers du décor, il dit avoir été bouleversé par sa découverte des films du Sud-Coréen Hong Sang-Soo. Composé de 17 plans-séquence avec quasi uniquement deux acteurs dans le champ, **Métabolisme** fonctionne comme à rebours de ses précédents films et demeure principalement sentimental et réflexif, n'hésitant pas à ironiser sur ceux qui veulent parler politique au cinéma. En résulte le portrait en miroir d'un cinéaste narcissique obsédé par la forme et d'une actrice qui sait rester digne quand, au gré de conversation sans fin, le langage perd de sa substance.

For his third feature, Porumboiu changes direction radically and changes his working method. He has never ceased to talk about the influence of great directors (from Bresson to Antonioni) whose theoretical approach he adopts. For this film on what goes on behind the scenes, he says he was amazed when he discovered the films of South Korean director Hong Sang-Soo. Made up of 17 sequence shots with virtually only two actors in shot, **Metabolism** works almost in reverse to his previous films and remains mainly focused on feelings and reflection, not shying away from making fun of those who want to talk about politics in film. The result is a mirror image of a self-obsessed filmmaker obsessed with form and an actress who knows how to stay dignified when, with the endless conversations, language loses its substance

# MATCH RETOUR

[Al doilea joc]

Corneliu Porumboiu

Roumanie

2014 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 97'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Interprétation** Adrian Porumboiu, Corneliu Porumboiu **Production** 42 Km Film **Distribution** Centre Allée



Corneliu Porumboiu et son père regardent un match de football de 1988 que son père arbitrait. Leurs commentaires accompagnent en temps réel les images originales du match.

Corneliu Porumboiu and his father are watching a football match from 1988 that his father was refereeing. Their comments accompany the original images from the match in real time.

.....

À la veille de la chute de Ceausescu, les deux équipes phares et rivales de la capitale roumaine, le Steaua et le Dinamo, s'affrontent. Un derby (pour reprendre le terme footballistique) qui en cache un autre, car c'était alors aussi l'équipe de la police secrète de Ceausescu qui affrontait celle de l'armée. Adrian Porumboiu, le père de Corneliu, commente avec son fils ce match enneigé. « Tu crois vraiment que ça peut faire un film ? » demande Porumboiu père. « On verra », répond Corneliu. Derrière la simplicité du dispositif s'amorce miraculeusement un film multiple qui interroge la mise en scène politique en temps de dictature, la morale d'un arbitre de football et prend malgré lui la forme d'un journal intime entre un père et son fils.

On the eve of the fall of Ceausescu, the leading, and rival, teams from the Romanian capital, Steaua and Dinamo, are facing off. One derby hides another, because the team of Ceausescu's secret police was competing against the army's. Adrian Porumboiu, Corneliu's father, comments on this snowy match with his father. "Do you really think you can make a film out of this?", asks Porumboiu senior. "We'll see", says Corneliu. Behind the simplicity of the set up, a miraculous multiple film emerges questioning political staging in dictatorship, the morality of a football referee and despite itself takes the form of a private diary between a father and his son".

# LE TRÉSOR

[Comoara]

Corneliu Porumboiu

Roumanie / France

2015 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 89'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Tudor Mircea **Montage** Roxana Szel  
**Interprétation** Toma Cuzin, Adrian Purcarescu, Corneliu Cozmei, Radu Bănzaru, Dan Chiriac, Iulia Ciochina, Marius Coanda, Florin Kevorkian  
**Production** 42 Km Film, Arte France Cinéma, Centre National du Cinéma et de l'Image Animée (CNC) **Distribution** Le Pacte



© Adi Marinici

À Bucarest, Costi est un jeune père de famille accompli. Le soir, il aime lire les aventures de Robin des Bois à son fils de 6 ans pour l'aider à s'endormir. Un jour, son voisin lui confie qu'il est certain qu'un trésor est enterré dans le jardin de ses grands-parents. Costi accepte de louer un détecteur de métaux et de l'accompagner pendant une journée dans l'espoir de partager le potentiel butin...

In Bucharest, Costi is an accomplished young father. In the evening, he likes to read Robin Hood stories to his 6-year-old son to help him go to sleep. One day, his neighbour tells him that he is certain that a treasure is buried in his grandparents' garden. Costi accepts to rent a metal detector and accompany him for one day in the hope of sharing the potential haul...

.....

Grand Prix de la section Un Certain Regard du Festival de Cannes, **Le Trésor** rejoue une intrigue propice à convoquer le passé sous une forme plus directement légère et comique que dans **Policier adjectif** ou **Métabolisme**. Le lieu où se trouve le potentiel magot recèle une foule de vicissitudes historiques : occupation allemande pendant la guerre, nationalisation après le conflit, transformation en tripot, etc. Le trésor agit ainsi comme la reconquête d'un bien vital tout autant que comme la réappropriation d'une histoire volée. Porumboiu réussit ainsi une comédie sous forme de fable politique, un film qui semble s'inventer au rythme de la croyance où le cinéaste semble se réconcilier avec l'enfance.

Grand Prix in Un Certain Regard at the Cannes Film Festival, **The Treasure** again plays out a plot invoking the past in a more directly light and comical way than in **Police, Adjective** or **When Evening Falls on Bucharest** or **Metabolism**. The place where the potential loot is hides a multitude of historical trials and tribulations: the German occupation during the war, nationalisation after the conflict, things being turned into dives, etc. The treasure here acts like the idea of reconquering something vital as much as the appropriation of a stolen history. Porumboiu succeeds in making a comedy in the form of a political fable, a film which seems to invent itself at the same speed as the belief whereby Porumboiu seems to reconcile himself with childhood.

# FOOTBALL INFINI

[Fotbal Infinit]

Corneliu Porumboiu

Roumanie

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 70'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Tudor Mircea **Montage** Roxana Szel  
**Interprétation** Laurentiu Ghingina, Corneliu Porumboiu **Production** 42 Km Film **Distribution** Capricci



Depuis 1972, Laurentiu Ghingina vit dans la petite ville de Vaslui en Roumanie. Le jour, il est un haut fonctionnaire travaillant en préfecture. La nuit, il invente des règles de football qui devraient permettre d'augmenter la vitesse du jeu et de réduire considérablement les fautes...

Since 1972, Laurentiu Ghingina has lived in the small town of Vaslui in Romania. By day, he is a senior civil servant working at the prefecture. By night, he invents football rules which should make it possible to increase the speed of the game and considerably reduce the number of fouls...

.....

Il y a 15 ans, Corneliu Porumboiu avait entendu parler de l'ami d'enfance de son frère qui voulait inventer un nouveau foot. « Bonne chance » lui avait-il répondu. Mais sa curiosité fut ravivée quand il apprit que l'homme continuait toujours sa réflexion. Porumboiu le contacte et décide de partir le rencontrer dans sa ville natale avec une équipe très réduite. Entre les deux hommes passionnés naît immédiatement une complicité autour d'interrogations que le cinéaste prend toujours avec le plus grand sérieux... Pour Laurentiu Ghingina, sous les apparences de vies posées se cachent beaucoup de frustrations mais aussi d'obstinations pour vaincre les aléas du sort et la morosité ambiante. Dans sa volonté de redéfinir les règles, il dessine une utopie et, en le filmant, Porumboiu invente une fable documentaire.

15 years ago, Corneliu Porumboiu heard about a childhood friend of his brother's who wanted to invent a new form of football. "Good luck", he said. But his curiosity was aroused when he learnt that the man was still working on his project. Porumboiu contacted him and decided to go and meet him in his native town with a very small crew. An immediate complicity grows between the two men around questions that Porumboiu always takes most seriously... For Laurentiu Ghingina, under the appearance of quiet lives many frustrations lay hidden, but also stubbornness to overcome the ups and downs of fate and the general mood of gloom. In his desire to redefine the rules, he creates a utopia and, by filming it, Porumboiu invents a documentary fable.

# COURTS MÉTRAGES



## UN VOYAGE À LA VILLE

[Calatorie la oras]

Corneliu Porumboiu

**Roumanie**

2003 / Fiction / Couleurs / Numérique / 19'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Bogdan Talpeanu **Son** Alex Dragomir, Sebastian Zsemlye **Montage** Roxana Szel **Musique** Zdob Si Zdub **Interprétation** Constantin Dita, Ion Sapdaru **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire du maire d'un petit village qui voudrait bien des WC roses. Quant au jeune instituteur passionné d'informatique, lui n'a qu'un seul désir : équiper sa communauté d'un accès internet. Et le voici parti en ville en compagnie du chauffeur du maire dans une quête aussi mouvementée qu'instructive...

Today is the birthday of the mayor of a small village who wants to have pink public toilets. As for the young computer enthusiast school teacher, he has only one desire: to bring the internet to his community. He goes off to the city with the mayor's chauffeur in a quest which is as instructive as it is turbulent...

.....

**Un voyage à la ville** a été présenté et primé dans plusieurs festivals. Sélectionné en 2004 à la Cinéfondation du Festival International du Film de Cannes puis au Festival Premiers Plans, il reprend le même acteur principal que dans **Gone With the Wine**. Constantin Dita, ce qui lie les deux films.

**Calatorie la oras (A Trip to the City)** won awards in several festivals. It was selected in 2004 for Cinéfondation at the Cannes Film Festival, and then for the Festival Premiers Plans. He uses the same lead actor as **Pe arpile vinului (Gone with the Wine)**, Constantin Dita, which links the two films.



## GONE WITH THE WINE

[Pe arpile vinului]

Corneliu Porumboiu

**Roumanie**

2004 / Fiction / Couleurs / Numérique / 9'

**Scénario** Corneliu Porumboiu, Victor Vasuta **Image** Zamir Kokonozi **Son** Sebastian Zsemlye **Montage** Roxana Szel **Musique** Alex Dragomir **Interprétation** Irina Chiosa, Pusa Darie, Constantin Dita, Ion Sapdaru **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Un jeune homme essaie de quitter son village natal dans lequel l'alcoolisme est un art de vivre. Afin d'accomplir son rêve d'étudier en Angleterre, il ne lui reste qu'une mission à accomplir : passer une visite médicale...

A young man tries to leave his native village in which alcoholism is a way of life. To accomplish his dream of going to study in England, he only has one thing left to do: take a medical...

.....

Cette comédie assez folklorique de Corneliu Porumboiu est le quatrième court métrage qu'il réalise au sein de l'UNATC. Le personnage central de ce film tente de rompre avec une société qui n'a laissé aucun choix à ses aînés. L'appel de l'Ouest devient prétexte à une fuite en avant irrépressible, tournée caméra à l'épaule avec beaucoup d'humour.

This fairly outlandish comedy by Corneliu Porumboiu is the 4<sup>th</sup> short he made at UNATC. The film's central character tries to break with a society which has left no choices for its older citizens. The call of the West is an inescapable headlong flight filmed with a handheld camera and great deal of humour.



## LE RÊVE DE LIVIU

[Visut lui Liviu]

Corneliu Porumboiu

**Roumanie**

2004 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 39'

**Scénario** Corneliu Porumboiu **Image** Marius Panduru **Son** Alex Dragomir, Sebastian Zsemlye **Montage** Roxana Szel **Interprétation** Dragos Bucur, Luiza Cocora, Constantin Dita, Ion Grosu, Adrian Vancica **Production** MDV Film **Distribution** National Film Archive - Romanian Cinematheque

Chaque matin, Liviu se réveille en transe, suffoquant, après un rêve qu'il oublie immédiatement. Il vit dans un petit appartement de Bucarest avec son frère et ses parents. Quand il n'improvise pas des barbecues sur le toit de sa tour, Liviu vit de petits trafics au jour le jour. Mais de tout son entourage, il est le seul à ne pas trouver un sommeil paisible.

Every morning, Liviu wakes up in a suffocating trance after a dream he immediately forgets. His lives in a small flat in Bucharest with his brother and his parents. When he's not improvising barbecues on the roof of his tower block, Liviu lives from petty trafficking. But of all the people around him, he is the only one who doesn't sleep soundly.

.....

La question du rêve est au centre de ce moyen métrage de Corneliu Porumboiu. Des rêves écrasés des parents par la dictature de Ceausescu à ceux matériels de la copine de Liviu qui désire une maison avec jardin. Le film interroge ainsi cette génération perdue, entre deux époques.

Dreams are at the heart of this medium-length film by Corneliu Porumboiu. Dreams crushed by parents of Ceausescu's dictatorship to the material dreams of Liviu's girlfriend who wants a house with a garden. The film also questions this generation which is lost between two periods.

# CARTE BLANCHE À CORNELIU PORUMBOIU

Dans le cadre de la Saison France-Roumanie 2019



## LA RECONSTITUTION

[Reconstituirea]

Lucian Pintilie

Roumanie

1970 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 100'

D'après l'œuvre d'Horia Patrascu

**Scénario** Lucian Pintilie, Horia Patrascu **Image** Sergiu Huzum **Montage** Eugenia Naghi **Interprétation** George Constantin, Emil Botta, George Mihaita, Vladimir Gaitan, Ernest Mattei **Production** Filmstudio Bucuresti **Distribution** National Film Archive - Romanian Cinematheque

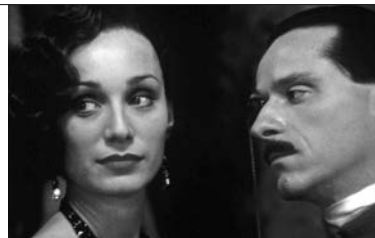
À la demande des autorités (police, parquet), deux jeunes garçons reconstituent une banale bagarre, pour le tournage d'un petit film éducatif censé combattre l'ivrognerie et la violence parmi les jeunes. Toutes sortes de petits incidents surviennent pendant le tournage...

On the request of the police and the courts, two boys reconstitute an everyday scuffle for a short educational film meant to fight against drunkenness and violence in young people. All sorts of little incidents occur during the shoot...

.....

Lucian Pintilie devient en 1970, avec la présentation à la Quinzaine des réalisateurs de son deuxième film **La Reconstitution**, la figure principale de la naissance tardive du cinéma roumain. Pintilie détestait le naturalisme à l'œuvre dans les pays soviétiques et profite de ce film pour régler ses comptes avec un cinéma officiel moralisateur qui abrite des membres de l'administration corrompue et sans valeurs. Durant tout le film, on entend en off des commentaires de spectateurs imaginaires comme dans un match de foot. Interdit de sortie en Roumanie, le film obligera Pintilie à venir travailler en France avant **Scènes de carnaval** en 1979 qui, lui aussi, connaîtra les foudres de la censure.

In 1970, after the screening of his second film **Reconstituirea (Reconstitution)** at the Directors' Fortnight, Lucian Pintilie became the leading figure in the late birth of Romanian cinema. Pintilie hated the naturalism at work in Soviet countries and took advantage of this film to settle his accounts with the moralising official cinema which sheltered members of the corrupt administration and their lack of values. Throughout the film there are the comments of imaginary viewers as if it was a football match. The film was banned in Romania, meaning that Pintilie had to work in France before **De ce trag clopotete, Mitica? (Carnival Scenes)** in 1979, which also incurred the wrath of the censors.



## UN ÉTÉ INOUBLIABLE

Lucian Pintilie

Roumanie / France

1994 / Fiction / Couleurs / 35mm / 82'

D'après l'œuvre de Petru Dumitriu

**Scénario** Lucian Pintilie **Image** Calin Ghibu **Son** Jean-Claude Laureux, Andrei Papp **Montage** Victorita Nae **Musique** Anton Suteu **Interprétation** Kristin Scott Thomas, Claudiu Bleont, Olga Tudorache, George Constantin, Ion Pavlescu, Marcel Iures, Razvan Vasilescu **Production** MK2 Productions, La Sept Cinéma, Le Studio de Création Cinématographique du Ministère de la Culture **Distribution** Diaphana

Dans les années 20, en Roumanie, la jolie femme d'un capitaine de l'armée roumaine dédaigne les avances d'un général. Le capitaine Dumitriu est muté avec sa famille dans une garnison isolée de l'autre côté du Danube. Pour venger des garde-frontières roumains massacrés par des contrebandiers macédoniens, il reçoit l'ordre de faire fusiller des villageois bulgares. Entre les prisonniers et sa femme naît une intense sympathie.

In 1920s Romania, the attractive wife of a Romanian army captain turns down the advances of a general. Captain Dumitriu is posted with his family to an isolated outpost on the other side of the Danube. To avenge the Romanian border guards massacred by Macedonian smugglers, he receives the order to execute Bulgarian villagers. An intense sympathy grows between the prisoners and his wife.

.....

L'action du film se situe dans la Dobroudja du Sud, région bulgare annexée par la Roumanie en 1913, en proie à des conflits ethniques. À travers le personnage aristocratique de Marie-Thérèse (l'un des premiers rôles de Kristin Scott Thomas) qui refuse d'accepter les ordres absurdes de l'armée, **Un été inoubliable** mêle sur un même niveau la sphère intime de la famille à celle de l'armée, dans un portrait à charge du sentiment militariste, du nationalisme quand il est au détriment de tout humanisme. Le récit est raconté en voix off jouant d'un décalage nostalgique cruel.

The action takes place in Southern Dobruja, a Bulgarian region annexed by Romania in 1913 and marked by ethnic conflict. Through the aristocratic character of Marie-Thérèse (one of the first roles of Kristin Scott Thomas) who refuses to accept the absurd orders of the army, **Un été inoubliable (An Unforgettable Summer)** mixes, on the same level, the intimate sphere of the family with that of the army, in an indictment of militarist sentiment, of nationalism when it is to the detriment of any form of humanism. The story is told by using a voice over, giving a cruel nostalgic displacement.



Suck on Christmas de Iulia Rugina

# L'UNATC, À LA SOURCE DES TALENTS ROUMAINS

Dans le cadre de la Saison France-Roumanie 2019  
En présence de Vali Hotea et Isabelle Danel

Fondée en 1954, l'UNATC est l'acronyme pour désigner *Universităte Națională de Artă Teatrală și Cinematografică* Ion Luca Caragiale, nommée d'après un célèbre journaliste, homme de théâtre et poète roumain. Depuis le début des années 90, l'école connaît une suite de réformes incluant l'apprentissage de nouvelles spécialisations qui lui permettent d'atteindre un niveau de reconnaissance internationale. Surtout, dans ces mêmes années, elle héberge toute une génération de cinéastes qui porteront la nouvelle vague du cinéma roumain. Des jeunes gens enfin libérés qui règlent les comptes avec les années « Ceausescu », avec l'énergie de raconter des histoires au présent comme au passé. Cette rétrospective s'étalant sur vingt ans et trois programmes est une occasion rare de (re)découvrir les premiers plans de Cristian Mungiu, Corneliu Poromboiu, Cătălin Mitulescu, Cristian Nemescu, Adina Pintilie...

Le premier programme s'ouvre avec **Marianna**, l'un des courts métrages de Cristian Mungiu, réalisé dix ans avant **4 mois, 3 semaines, 2 jours**. Assez éloigné de ce qu'il fera plus tard, cet essai démontre un goût prononcé pour les récits éclatés. Dans l'un d'eux, une jeune fille essaie de quitter le pays. Ce thème central de la fuite se double souvent d'un mal-être de la part d'une jeunesse libérée mais comme foudroyée de terreur devant la promesse d'un monde qui perd son sens. Dans **Fragile**, un bébé abandonné est baladé d'appartement en appartement et dans **Interior. Block Staircase**, c'est le cadavre d'un homme qui entraîne une suite de réactions en chaîne chez ses voisins. La satire s'ancre souvent dans l'attente. Une attente banale et réaliste. Celle d'un train qui ne vient pas à la veille de Noël dans **Stuck on Christmas** de Iulia Rugina, celle d'un homme qui attend le coup de fil de son fils émigré aux États-Unis dans le tendre **L'Appel téléphonique international** de Ciprian Alexandrescu, celle d'un jeune couple qui ne peut s'empêcher de se déchirer dans le film **Dans l'aquarium** de Tudor Cristian Jurgiu, cinéaste prometteur.

Mais les films ne sont pas dénués d'humour et de piquant. Dans **Derby** de Paul Negoescu, un conflit entre deux générations éclate en plein dîner autour d'un match de foot légendaire (ce même match au centre de **Match retour** de Corneliu Poromboiu). Dans **Wedding Duet**, un couple qui vient de se dire « oui » commence une dispute sur le pas de la chambre nuptiale et dans **Mihai et Cristina** du regretté Cristian Nemescu, un jeune homme fantasme sur les bimbos qui décorent ses murs comme sur sa camarade de classe qui provoque son émoi. Que certains cinéastes aient réussi leur passage au long important peu, ces trois programmes donnent à voir la multiplicité des talents et des styles ayant émergé en 20 ans (y compris au niveau des acteurs, vous apercevrez par exemple Vlad Ivanov, l'acteur fétiche du cinéma roumain). Plusieurs des films les plus récents que nous diffusons sont réalisés par des femmes telles que Adina Pintilie, Ours d'or en 2018 pour **Touch Me Not** ou Georgiana Moldoveanu, qui a présenté **Equally Red and Blue** cette année à Cannes. L'une est dans l'abstraction, l'autre plutôt dans une esthétique pop. Mais chacune ouvre une nouvelle brèche afin de perpétuer cette vague qui n'en finit pas de nous surprendre.

Founded in 1954, UNATC is the National University of Theatre and Film "Ion Luca Caragiale", named in honour of the famous Romanian journalist, poet and man of the theatre. Since the beginning of the 1990s, the school has undergone a series of reforms including the teaching of new specialisations enabling it to achieve a level of international recognition. But above all, during this same period it was home to a generation of filmmakers who would carry forward the new wave of Romanian film. Young people who were finally freed and wanted to settle their accounts with the "Ceausescu era", with the energy needed to tell stories in the present as in the past. This retrospective covering 20 years and three programmes is a rare occasion to (re)discover the first films of Cristian Mungiu, Corneliu Poromboiu, Cătălin Mitulescu, Cristian Nemescu, Adina Pintilie...

The first programme opens with **Marianna**, one of Cristian Mungiu's shorts, made 10 years before **4 luni, 3 saptamâni și 2 zile (4 months, 3 weeks, 2 days)**. Fairly different from what he did later on, this essay shows a clear taste for fragmented narratives. In one of them, a young girl tries to leave the country. This central theme of fleeing is often combined with a certain unease in the young, but who seem petrified with fear in the face of the promise of a world which has lost its meaning. In Doru Nitescu's **Fragile**, an abandoned baby is taken from one apartment to another and in **Interior. Scara de bloc (Interior. Block of Flats Hallway)** by Ciprian Alexandrescu, it is a man's corpse which leads to a series of chain reaction in the neighbours. The satire is often rooted in expectation. An ordinary and realistic expectation. Of a train that doesn't arrive on Christmas Eve in **Captivi di Craciun (Stuck on Christmas)** by Iulia Rugina, of a man waiting for a call from his son who has emigrated to the US in the gentle **Telefon în strainatate (The International Phone Call)** by Hanno Höfer, of a young couple that cannot stop tearing itself apart in **În acvariu (In the Fishbowl)** by promising director Tudor Cristian Jurgiu.

But the films are not without humour and bite. In Paul Negoescu's **Derby**, a conflict between two generations breaks out in the middle of a dinner about a legendary football match (the same match as in Corneliu Poromboiu's **Al doilea joc (The Second Game)**). In **Wedding Duet**, a couple that has just said "yes" begins an argument on the threshold of the wedding suite and in **Mihai și Cristina (Mihai and Cristina)** by the much-missed Cristian Nemescu, a young man fantasises about the bimbos who decorate the walls of his bedroom and also about his schoolmate. The fact some directors have moved on to features is of little import, these three programmes show the multiplicity of the talents and styles that have emerged over the past 20 years (including in terms of actors, you will see, for instance, the example of Vlad Ivanov, the favourite actor of Romanian film). Many of the more recent films we will be showing are made by women, such as Adina Pintilie, Golden Bear in 2018 for **Nu ma atinge-mă (Touch Me Not)** or Georgiana Moldoveanu, who presented **Albastru și roșu, în proporții egale (Equally Red and Blue)** this year in Cannes. One is in abstraction, the other more in aesthetic pop. But each of them has opened a new breach so as to perpetuate this wave which has not finished surprising us.



## MARIANNA

Cristian Mungiu

Roumanie

1997 / Fiction / Noir et blanc / Numérique / 18'

**Scénario** Cristian Mungiu **Image** Oleg Mutu Son Horia Brenciu, Mihai Orasanu, Vadim Staver **Montage** Melania Oproiu **Musique** Hanno Höfer  
**Interprétation** Ion Fiscuteanu, Hanno Höfer, Ecaterina Nazare **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrata si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Une jeune femme cherche à quitter la Roumanie afin de vivre une meilleure vie à l'Ouest. Dans sa voiture en direction de l'aéroport, elle écoute la radio...

A young woman wants to leave Romania to live a better life in the West. While she is driving to the airport she listens to the radio...



## L'APPEL TÉLÉPHONIQUE INTERNATIONAL

[Telefon în strainatate]

Hanno Höfer

Roumanie

1998 / Fiction / Noir et blanc / Numérique / 8'

**Scénario** Hanno Höfer **Image** Oleg Mutu **Montage** Sorin Nitoi  
**Interprétation** Anton Ionescu, Ary Ziele Nsem, Constantin Oprea  
**Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrata si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Un homme est fier d'annoncer à son ami qu'il va réaliser un appel téléphonique international dans le but de joindre son fils...

A man is proud to announce to his friend that he is going to make an international call to his son...



## ZAPADA MIEILOR

Călin Peter Netzer

Roumanie

1998 / Fiction / Couleurs / Numérique / 20'

**Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrata si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Un mariage traditionnel roumain entre joie et drame.

A traditional Romanian marriage between joy and drama.



## FRAGILE

Doru Nitescu

Roumanie

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 21'

**Scénario** Doru Nitescu, Keraj Sokol **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrata si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Une femme abandonne un bébé en bas d'une tour d'immeuble...

A woman abandons a baby at the bottom of a tower block...



## MIHAI ET CRISTINA

[Mihai si Cristina]  
Cristian Nemescu

**Roumanie**

2001 / Fiction / Noir et blanc / Numérique / 15'

**Scénario** Cristian Nemescu, Tudor Voican **Image** Ovidiu Marginean  
**Montage** Catalin Cristutiu **Interprétation** Aurelian Barbiéru, Raluca Botez  
**Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica  
"I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Un jeune lycéen fantasme une histoire d'amour autour d'une camarade de classe...

A high school student fantasises a story around a girl in his class...



## 17 MINUTES DE RETARD

[17 minute întârziere]  
Cătălin Mitulescu

**Roumanie**

2002 / Fiction / Couleurs / Numérique / 10'

**Scénario** Cătălin Mitulescu, Andreea Valean **Image** Marius Panduru  
**Montage** Elena Dascalu **Interprétation** Andi Vasluiuanu, Maria Dinulescu,  
Dan Bordeianu, Florin Catalina, Dan Ghita **Production** Universitatea  
Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC)  
**Distribution** UNATC

Tôt dans la matinée, un homme débute sa journée de travail par un meurtre. Tout est parfaitement réglé jusqu'à ce qu'un accident de voiture le mette en retard. Il se réfugie dans le bar de son ex-petite amie où il retrouve un peu de sérénité...

Early one morning, a man begins his working day with a murder. Everything goes like clockwork until a car crash makes him late for work. He takes refuge in his ex-girlfriend's bar where he finds a bit of calm...



## INTERIOR. SCARA DE BLOC

Ciprian Alexandrescu

**Roumanie**

2007 / Fiction / Couleurs / 35mm / 16'

**Scénario** Simona Ghita, Maria Savulescu **Image** Roxana Ardelean, Marius Vlad, Ilija Zogovski **Son** Dragos Stanomir **Montage** Paul Sorin Damian  
**Interprétation** Roxana Ardelean, Luminita Gheorghiu, Simona Ghita,  
Tudor Istodor, Vlad Ivanov, Cristi Olesher, Ion Puican, Gabriel Spahiu  
**Production** Dawis Independent Film, Universitatea Nationala de Arta  
Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

La mort d'un homme dans une cage d'escalier entraîne une réaction en chaîne parmi ses voisins.

The death of a man in a stair well causes a chain reaction among his neighbours.



## AFTERPARTY

Ivana Mladenovic

**Roumanie**

2009 / Fiction / Couleurs / Numérique / 16'

**Scénario** Raluca Manescu, Jiri Olteanu **Image** Luchian Ciobanu **Montage**  
Ana Branea **Interprétation** Cristina Casian, Tudor Istodor, Andrei  
Runcanu **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si  
Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Samedi soir. Ioana se réveille dans la voiture de deux étrangers qui l'ont percutée...

Saturday night. Ioana wakes up in the car of two strangers who ran into her...





## BALASTIERA #186

George Chiper, Adina Pintilie

Roumanie

2009 / Fiction / Noir et blanc / Numérique / 20'

**Scénario** George Chiper, Adina Pintilie **Image** George Chiper, Julian Nan  
**Son** Vlad Voinescu **Montage** Vlad Voinescu **Interprétation** Richard  
Bovnoczki, Gabriel Spahiu **Production** Universitatea Nationala de Arta  
Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Aux abords d'une ville industrielle, un homme solitaire fait la rencontre d'un étranger qui va bouleverser son quotidien.

On the outskirts of an industrial town, a lonely man meets a stranger who will shake up his daily life.



## DERBY

Paul Negoescu

Roumanie

2010 / Fiction / Couleurs / Numérique / 15'

**Scénario** Paul Negoescu **Image** Andrei Butica **Montage** Alexandru Radu  
**Musique** Roxana Mocanu **Interprétation** Maria Mitu, Nicolas Teodorescu,  
Bogdan Voda, Clara Voda **Production** Filmallee, Papillon Film,  
Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L.  
Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Quand un père entend d'étranges sons venir de la chambre de sa fille, le dîner en compagnie du petit ami de cette dernière devient tendu.

When a father hears strange sounds coming from his daughter's room, dinner with her boyfriend becomes tense.



## STUCK ON CHRISTMAS

[Captivi de Craciun]

Iulia Rugina

Roumanie

2010 / Fiction / Couleurs / Numérique / 40'

**Scénario** Ana Agopian, Oana Rasuceanu, Iulia Rugina **Image** Ana  
Draghici **Montage** Maria Florentina Zaharia **Musique** Mihai Dobre, Alex  
Pop **Interprétation** Constantin Cojocaru, Emilia Dobrin, Bogdan  
Dumitrache, Madalina Ghitescu, Ozana Oancea, Cristian Popa  
**Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica  
"I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

À la veille de Noël, dans une gare perdue en montagne, un groupe de quatre personnes attend l'arrivée d'un train bloqué à des kilomètres.

On Christmas Eve, four people are waiting at a railway station in the middle of the mountains for a train that is stuck a few kilometres away.



## WEDDING DUET

Goran Mihailov

Roumanie

2012 / Fiction / Couleurs / Numérique / 19'

**Scénario** Tudor Baican **Image** Radu Stefan Fulga **Montage** Sorin Baican  
**Interprétation** Ioana Manciuc, Vlad Pavel, Sorin Dinculescu **Production**  
Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L.  
Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Un couple vient de se dire oui. Ils se retrouvent sur le pas de leur chambre nuptiale...

A couple has just said yes. They are on their way to the bridal suite...



## DANS L'AQUARIUM

[În acvariu]

Tudor Cristian Jurgiu

**Roumanie**

2013 / Fiction / Couleurs / Numérique / 20'

**Scénario** Tudor Cristian Jurgiu **Image** Adrian Grigorescu **Montage** Dragos Apetri **Interprétation** Maria Mitu, Ionut Visan **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

George et Christina essaient tant bien que mal de se séparer, sans jamais y parvenir.

George and Christina try their best to separate, but never manage to.



## IDLE

Raia al Souliman

**Roumanie**

2013 / Fiction / Couleurs / Numérique / 24'

**Scénario** Andrei Cristian Vladescu **Son** Stefan Matei **Montage** Mihai Hrincescu **Musique** Thomas Höfer **Interprétation** Cristina Draghici, Teona Galgotiu, Thomas Höfer **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Un jeune garçon et une jeune fille se rencontrent. Ils discutent et refont le monde.

A young boy and a young girl meet. They talk and put the world to rights.



## EQUALY RED AND BLUE

[Rosu si albastru în proportii egale]

Georgiana Moldoveanu

**Roumanie**

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 21'

**Scénario** Zoran Simulov **Son** Roxana Bain **Montage** Zoran Simulov **Interprétation** Miruna Blidariu, Florentina Tilea, Bogdan Albulescu **Production** Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica "I.L. Caragiale" (UNATC) **Distribution** UNATC

Le jour de son premier anniversaire de rencontre avec Stefan, Ana lui offre un cadeau inattendu : elle se propose de devenir mère porteuse de l'enfant que Stefan n'arrive pas à avoir avec sa femme.

On the day of the first anniversary of meeting Stefan, Ana gives him an unexpected gift: she proposes to become the surrogate mother of the child that Stefan can't have with his wife.



# MAREN ADE & VALESKA GRISEBACH

## En présence de Valeska Grisebach

En seulement trois films chacune, réalisés entre 2002 et 2017, les Allemandes Maren Ade et Valeska Grisebach se sont affirmées comme deux des plus talentueuses cinéastes ayant éclos dans la mouvance de ce que l'on a appelé « l'école de Berlin ». Si la pertinence du terme « école » est discutable, cette terminaison journalistique a pointé, au début des années 2000, la naissance d'une nouvelle « nouvelle vague allemande » avec, à son bord, des cinéastes aussi différents que Christian Petzold, Thomas Arslan, Ulrich Köhler, Pia Marais ou encore Christoph Hochhäusler.

Maren Ade, alors même qu'elle est encore en étude à la HFF de Munich, cofonde avec Janine Jackowski la société de production Komplizen Film, au sein de laquelle elle co-produira certains cinéastes précédemment cités. Komplizen lui permet aussi de transformer son film de fin d'études en un premier long métrage remarqué. **The Forest for the Trees** (resté inédit en France) raconte l'histoire de Melanie, jeune professeure mutée dans une petite ville où elle tente tant bien que mal de se faire des relations. Sa mise en scène heurtée se confronte à des questionnements intimes (ses deux parents étaient professeurs) comme à des angoisses contemporaines. Trois ans plus tôt, c'est Valeska Grisebach qui avait fait de son film de fin d'études à Vienne un premier long métrage remarqué en festivals. **Mein Stern (Mon étoile)**, présenté à Premiers Plans en 2002, raconte la relation amoureuse de deux adolescents qui profitent de l'absence des adultes pour jouer « au couple ». On découvre dans ce film son immense talent pour capter un entre-deux âges souvent insaisissable, petit miracle obtenu grâce à une méthode de travail non conventionnelle et libre. Chez l'une comme chez l'autre, les films sont là pour tenter de répondre à des questions générationnelles et existentielles.

L'auscultation d'un couple et la naissance d'un désir qui dérègle tout est au centre du deuxième film de Valeska Grisebach, **Désir(s)**, lui aussi présenté à Angers en 2006. Maren Ade observe et filme d'autres couples dans **Everyone Else**. Ours d'argent à Berlin en 2009, ce récit témoigne d'une grande maturité dans sa manière de nous plonger au cœur de l'intime et du mal d'aimer. Pour leurs films suivants, leurs chemins se croisent naturellement : Valeska Grisebach sera consultante sur le scénario **Toni Erdmann** et Maren Ade produira **Western**. Deux films en apparence loin l'un de l'autre et pourtant habités par des préoccupations liées. Deux films qui questionnent l'Europe et mettent à mal les mutations accélérées du libéralisme et ses conséquences sur les rapports entre les êtres, qu'ils soient père et fille (**Toni Erdmann**) ou simples « voisins » (**Western**). Deux films profondément humains qui réfléchissent à l'acceptation de soi et de l'autre, dans des styles bien distincts.

Si Maren Ade et Valeska Grisebach méritaient bien une rétrospective croisée, c'est parce qu'elles ont réussi la satire la plus brillante et l'analyse la plus précise de l'Europe avec des fictions dont l'acuité et l'humanité nous donnent à penser et à aimer.

Fabien Hagege, Programmeur

In only three feature films each, made between 2002 and 2017, Maren Ade and Valeska Grisebach have confirmed their places as two of the most talented filmmakers to emerge from the "Berlin School". Although the relevance of the term "school" is questionable, this journalistic term highlighted, at the beginning of the 2000s, the birth of a new "German new Wave" comprising directors as different as Christian Petzold, Thomas Arslan, Ulrich Köhler, Pia Marais or Christoph Hochhäusler.

Although she was still a student at HFF in Munich, Maren Ade co-founded, with Janine Jackowski, the production company Komplizen Film, with which she co-produced some of the aforementioned directors. Komplizen also enabled her to transform her graduation film into an acclaimed feature. **Der Wald vor lauter Bäumen (The Forest for the Trees)** (not released in France) tells the story of Melanie, a young teacher taking up her first teaching post in a small town she doesn't know and how she tries her best to make friends there. Her concussive staging comes up against her own personal questions (both her parents were teachers) as well as modern angst. Three years earlier, Valeska Grisebach made her graduation film in Vienna, a debut feature which was much remarked in Festivals. **Mein Stern (Be My Star)**, screened in Premiers Plans in 2002, tells of a love story between two teenagers who make the most of the absence of adults to play at being a "couple". In this film we discover the immense talent she has in capturing that often elusive period caught between two ages, a small miracle obtained thanks to her non-conventional and free way of working. For both directors, their films are there as an attempt to respond to existential and generational questions.

Putting a couple and the birth of a desire which unbalances everything under the microscope is at the heart of Valeska Grisebach's second film, **Sehnsucht (Longing)**, also presented in Angers, in 2006. Maren Ade observes and films other couples in **Alle Anderen (Everyone Else)**. Silver Bear in Berlin in 2009, this film shows great maturity in the way she plunges into the deep heart of the intimate and problems with loving. For their following films their paths naturally crossed: Valeska Grisebach was a script consultant on **Toni Erdmann** and Maren Ade produced **Western**. Two films which are apparently very different, and yet they are both concerned with related preoccupations. Two films which question Europe and pull the plug on the accelerated changes brought by free-market liberalism and its consequences on the relationships between people, be they father and daughter (**Toni Erdmann**) or simple "neighbours" (**Western**). Two deeply human films which reflect the acceptance of self and the other in very distinct styles.

If Maren Ade and Valeska Grisebach clearly deserve a joint retrospective it is because they succeeded in producing the most brilliant satire and accurate analysis of Europe with films whose perspicacity and humanity give us food for thought and something to love.

Fabien Hagege, Programmeur

# THE FOREST FOR THE TREES

[Der Wald vor lauter Bäumen]

Maren Ade

Allemagne

2003 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 81'

**Scénario** Maren Ade **Image** Nikolai von Graevenitz **Son** Jörg Kidrowski  
**Montage** Heike Parplies **Musique** Nellis Du Biel, Ina Siefert **Interprétation**  
Eva Löbau, Daniela Holtz, Jan Neumann, Ilona Schulz, Robert Schupp  
**Production** Komplizen Film, Südwestrundfunk (SWR), KaufmannWöbke GbR



© Komplizen Films

Melanie vient d'emménager dans la ville de Karlsruhe pour son premier emploi de professeur. Optimiste à propos de sa nouvelle vie, elle est rapidement démoralisée par ses difficultés à se faire des amis et par ses élèves qu'elle peine à contrôler...

Melanie has just moved to Karlsruhe for her first teaching job. Optimistic about her new life, she soon becomes demoralised by the problems she has in making friends and the fact that she can barely control her pupils...

En dépit d'une carrière remarquée dans divers festivals internationaux, ce premier film de Maren Ade est demeuré inédit dans les salles françaises. Il s'agit d'un projet de fin d'études co-produit par Komplizen films, société de production que Maren Ade a co-fondé alors qu'elle était toujours en étude. La mise en scène heurtée du film semble directement influencée par les principes du *Dogme95* de Lars von Trier et Thomas Vinterberg alors que le récit se base sur des histoires que ses parents, tous deux professeurs, lui ont racontées.

Despite a successful career in various international festivals, Maren Ade's first film was not released in France. It is a graduation project co-produced by Komplizen Films, the production company that Maren Ade co-founded when she was still a student. The jerky staging of the film seems to be directly influenced by the principles of Lars von Trier and Thomas Vinterberg's *Dogme95*, while the narrative is based on stories that her parents, both teachers, told her.

# EVERYONE ELSE

[Alle anderen]

Maren Ade

Allemagne

2009 / Fiction / Couleurs / 35mm / 119'

**Scénario** Maren Ade **Image** Bernhard Keller **Son** Jörg Kidrowski **Montage**  
Heike Parplies **Interprétation** Lars Eidinger, Birgit Minichmayr, Hans-Jochen  
Wagner, Nicole Marischka, Mira Partecke **Production** Komplizen Film



Gitti et Chris, un couple allemand, passent des vacances dans la maison familiale du jeune homme en Sardaigne. Après avoir vécu quelques temps dans l'isolement le plus total, ils tombent par hasard sur Hans et Sans, un couple de leur connaissance, apparemment plus brillant, plus sûr de lui et plus heureux...

Gitti and Chris, a German couple, are spending their holidays in Chris's family's holiday home in Sardinia. After spending some time in total isolation, they stumble upon Hans and Sans, a couple they already know, who are apparently more brilliant, more confident and much happier...

Primé par l'Ours d'argent au Festival de Berlin en 2009, **Everyone Else** ne connaîtra qu'une sortie française tardive et discrète. Avec ce deuxième film, Maren Ade réussit pourtant à renouveler brillamment le film « de couple » par le biais d'une écriture dense et de dialogues très écrits. L'ensemble du film repose sur une succession de petits heurts et irritations plus que sur un événement dramatique majeur. Les conflits émergent souvent sous l'angle de la dérision (annonçant le ton sur le fil du rasoir de **Toni Erdmann**) avec des personnages qui se ramènent souvent à une condition enfantine régressive. **Everyone Else** nous révèle aussi le talent de deux comédiens connus en Allemagne au théâtre comme au cinéma : Birgit Minichmayr et Lars Eidinger.

Silver Bear winner at the 2009 Berlin Festival, **Everyone Else** was only released in France quite late and rather discretely. Maren Ade's second film, however, brilliantly renews the idea of "the couple" through its dense writing and very written dialogues. The whole of the film is built on a succession of little clashes and irritations more than on a major dramatic event. Conflicts often emerge more through the angle of derision (foreshadowing the razor-sharp tone of **Toni Erdmann**) with characters who often revert to a regressive childhood state. **Everyone Else** also reveals the talent of two actors well-known in Germany on both stage and screen: Birgit Minichmayr and Lars Eidinger.

# TONI ERDMANN

Maren Ade

Allemagne / Royaume-Uni / Roumanie

2016 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 162'

**Scénario** Maren Ade **Image** Patrick Orth **Montage** Heike Parplies  
**Interprétation** Sandra Hüller, Peter Simonischek, Michael Wittenborn,  
Thomas Loibl, Trystan Pütter, Ingrid Bisu, Hadewych Minis, Lucy Russell  
**Production** Komplizen Film, Coop99 Filmproduktion, KNM **Distribution** Haut  
et Court



Winfried, un enseignant allemand d'une soixantaine d'années qui ne peut s'empêcher de tout tourner à la dérision, va rendre une visite surprise à sa fille Ines, consultante en poste à Bucarest. Alors qu'elle essaye de négocier un contrat très important pour sa carrière, il s'immisce dans sa vie professionnelle et personnelle afin de la faire réfléchir sur elle-même. Voyant le risque qu'il fait prendre à sa fille, il décide de rentrer en Allemagne...

Winfried, a 60-something teacher who can't help making fun of everything, makes a surprise visit to his daughter Ines, a consultant working in Bucharest. While she is trying to negotiate a very important contract for her career, he interferes in both her business and personal life to make her reflect on herself. Seeing the risks he is making his daughter run, he decides to return to Germany...

.....

Lors de sa présentation à Cannes en 2016, en compétition, **Toni Erdmann** reçoit un accueil triomphal de la presse qui en fait immédiatement son grand favori pour la Palme d'or. Maren Ade s'inspire à nouveau de son père professeur à qui elle se souvient avoir offert des années plus tôt un dentier du film **Austin Powers** dont il s'était longuement amusé. L'humour du père a un pouvoir de dérèglement dans ce film qui prend le pari de dire qu'on peut transformer la vie sociale en terrain de jeu. Car **Toni Erdmann** est aussi une satire du monde de l'entreprise et du néolibéralisme qui a gangrené l'Europe.

When the film was presented in competition in Cannes in 2016, **Toni Erdmann** received a triumphant reception from the press, immediately making it a frontrunner for the Palme d'or. Maren Ade again took inspiration from her teacher father to whom she remembers giving a set of false teeth from the film **Austin Powers** which he had endless fun with. The father's humour has a destabilising power in this film which takes the point of view that you can transform life into a playground. Because **Toni Erdmann** is also a satire on the business world and the neoliberal free market thinking that has corrupted Europe.

# MON ÉTOILE

[Mein Stern]

Valeska Grisebach

Allemagne / Autriche

2001 / Fiction / Couleurs / 35mm / 65'

**Scénario** Valeska Grisebach **Image** Bernhard Keller **Son** Sebastian Kleinloh  
**Montage** Anja Salomonowitz **Interprétation** Nicole Gläser, Monique Gläser, Jeanine Gläser, Christopher Schöps **Production** Filmakademie Wien, Hochschule für Film und Fernsehen 'Konrad Wolf', Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF)



© Nicole Gläser und Christopher Schöps

Nicole a 14 ans et elle est certaine que quelque chose d'important va arriver dans sa vie. Elle fait la rencontre de Christopher, qui a le même âge, et se met en couple avec lui. Cela est facilité par le fait que la mère de Nicole travaille maintenant de nuit, ce qui leur laisse l'appartement pour jouer au mari et à la femme.

Nicole is 14 and is certain that something important is going to happen to her. She meets Christopher, who is the same age as her, and they set up together as a couple. This is facilitated by the fact that Nicole's mother now works nights, which leaves them the apartment to play husband and wife.

.....

Présenté à Premiers Plans en 2002, **Mein Stern** est à la fois le film de fin d'études de Valeska Grisebach et son premier long métrage. Il lui permet de mettre en place sa technique de travail préparatoire. Celui-ci se base sur de longues périodes de casting qui permettent de faire évoluer le scénario en fonction d'interviews avec les personnes rencontrées. « Quand j'ai commencé les recherches, j'ai été fascinée par le fait que des gens si jeunes essaient d'être un couple de la même manière que les adultes et comment ils jouent le jeu instinctivement. Ils pensent que c'est très excitant de faire soudainement partie de ce monde et s'élançant dans ces situations avec un sérieux incroyable. » (Valeska Grisebach).

Presented at Premiers Plans in 2002, **Mein Stern (Be My Star)** is both Valeska Grisebach's graduation film and her first feature. It enabled her to set in place her preparatory technique. This is based on long casting periods, meaning that she can develop the script as a consequence of the interviews she has with the people she meets. "When I began the research, I was fascinated by the fact that people who were so young were trying to be a couple in the same way as adults and how they play the game instinctively. They think it is very exciting to be part of this world all of a sudden and get involved in all sorts of situations with an incredible degree of seriousness". (Valeska Grisebach)

# DÉSIR(S)

[Sehnsucht]

Valeska Grisebach

Allemagne

2006 / Fiction / Couleurs / 35mm / 88'

**Scénario** Valeska Grisebach **Image** Bernhard Keller **Son** Oliver Göbel, Sebastian Kleinloh, Raimund von Scheibner **Montage** Natali Barry, Bettina Böhler, Valeska Grisebach **Interprétation** Andreas Müller, Ilka Welz, Anett Dornbusch, Erika Lemke, Markus Werner, Doritha Richter, Detlef Baumann **Production** Peter Rommel Productions, Medienfonds GFP, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF)



© Peter Rommel Filmproduktion

Markus et Ella vivent dans un village près de Berlin. Lui est serrurier-mécanicien et fait partie des pompiers volontaires. Elle fait quelques ménages et chante dans la chorale locale. Ils se connaissent depuis l'enfance et s'aiment d'un amour tendre. Le lendemain d'un soir de fête, Markus se réveille dans le lit de Rose, une serveuse...

Markus and Ella live in a village near Berlin. He is a machinist and volunteer fireman. She is a cleaner and sings in the local choir. They have known each other since they were children and love each other deeply. The morning after a party, Markus wakes up in the bed of Rose, a waitress...

.....

**Sehnsucht** (qui, plus que par « désir », pourrait se traduire par « aspiration ») est le terme autour duquel Valeska Grisebach a interrogé plus de 200 personnes tous trentenaires comme elle l'explique : « Dans nos entretiens il était question de l'image que l'on se faisait, enfant ou adolescent, de l'avenir et à quoi ressemble finalement la vie d'adulte et la situation actuelle : à quoi passe-t-on concrètement son temps ? ». Tourné avec des non professionnels, ce récit sans lyrisme a l'ambition de construire une œuvre contemporaine en résonance avec le romantisme allemand.

**Sehnsucht (Longing)** is the term around which Valeska Grisebach questioned more than 200 people, all aged around 30: "In our interviews it was the question of the image you have, when you're a child or a teenager, of the future and what it is finally like when you're an adult actually living it. What do you actually spend your time doing?" Shot with non-professionals, the story, without lyricism, has the ambition of building a contemporary work resonating with German Romanticism.

## WESTERN

Valeska Grisebach

Allemagne / Bulgarie / Autriche

2017 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 119'

**Scénario** Valeska Grisebach **Image** Bernhard Keller **Montage** Bettina Böhler  
**Interprétation** Meinhard Neumann, Reinhardt Wetrek, Syuleyman Aillov Letifov, Veneta Fragnova, Viara Borisova, Kevin Bashev, Aliosman Deliev  
**Production** Komplizen Film, Chouchkov Brothers, Coop99 Filmproduktion  
**Distribution** Shellac



Un groupe de travailleurs allemands débute un travail difficile de construction sur un site de la campagne bulgare. La plupart d'entre eux évite les contacts avec la population locale. Seuls Meinhard et son contremaître Vincent tentent d'établir un dialogue avec eux.

A group of German workers begins a difficult construction job on a site in the Bulgarian countryside. Most of them avoid having any contact with the local population. Only Meinhard and his foreman Vincent try to establish a dialogue with them.

.....

Co-produit par Maren Ade, **Western** marque le retour remarqué de Valeska Grisebach onze ans après **Désir(s)**. Si sa méthode de travail n'a pas changé (étape préparatoire d'interviews, choix d'acteurs non professionnels, scénario qui évolue au cours du tournage, etc), son récit prend une ampleur nouvelle en traitant de la situation d'ouvriers confrontés à une Europe encore inégalitaire. « **Western** est un western dans la double et ambiguë dimension du genre. D'une part, en traduisant un mouvement impérialiste, une conquête territoriale, brutale, avide, coloniale (...). D'autre part, en accompagnant le mouvement par lequel, en se projetant vers un ailleurs, un homme espère s'arracher à son passé, à soi-même. » (Jean-Christophe Ferrari, Positif).

Coproduced by Maren Ade, **Western** marks the acclaimed comeback of Valeska Grisebach eleven years after **Sensucht (Longing)**. Although her working methods hadn't changed (preparatory phase with interviews, use of non-professional actors, a script which develops during the shoot, etc.) her story takes on a new dimension by exploring the situation of workers faced with a Europe which is still not egalitarian. "Western is a western in the double and ambiguous dimension of the genre. On the one hand, by translating an imperialist movement, a brutal, greedy, colonial territorial conquest (...). On the other, accompanying the movement whereby, by projecting towards another, a man hopes to tear himself away from his past, from himself". (Jean-Christophe Ferrari, Positif)

## >> COURT MÉTRAGE



### BERLINO

Valeska Grisebach

Allemagne

1999 / Fiction / Couleurs / 35mm / 26'

**Scénario** Valeska Grisebach **Image** Robert Winkler **Production** Austrian Film Commission

À quoi rêvent les ouvriers italiens quand ils reviennent du travail, après une dure journée de labeur dans l'un des nombreux nouveaux bâtiments de Berlin ? Ils discutent, s'ennuient, appellent leur famille. Ils tentent de survivre.

What do Italian labourers dream about when they get back from work, after a hard day in the many new buildings in Berlin? They talk, get bored, call their families. They try to survive.

.....

L'un des tout premiers films de Valeska Grisebach réalisé dans le cadre de ses études à Vienne.

One of Valeska Grisebach's very first films, made as part of her studies in Vienna.



© Florent Bazin

# LIRE, RELIRE ANDRÉ BAZIN

En présence d'Hervé Joubert-Laurencin, Marianne Dautrey, Murielle Joudet, Benoît Jacquot et Jean-Michel Frodon

*En souvenir de la lecture de **Porno Théo Kolossal** de Pasolini  
par Jeanne Moreau à Angers en 2007*

*In memory of the reading of **Pasolini's Porno Théo Kolossal**  
By Jeanne Moreau à Angers en 2007*

André Bazin est né à Angers le 18 avril 1918. Homme ordinaire du cinéma, c'est-à-dire homme de toutes les batailles humaines pouvant être menées au quotidien en temps de paix, à travers le moyen puissant du film – « sage de l'image » titrait le bel article de *Libération* de Marcos Uzal à la sortie de ses *Écrits complets* chez Macula –, il est mort de maladie à quarante ans un jour d'armistice : le 11 novembre 1958, anniversaire de la première des immenses tueries mondiales. Il avait alors écrit en quinze années intenses près de trois mille articles et essais, tenu la chronique de cinéma simultanément dans cinq importants médias et exercé une influence mondiale sur d'innombrables critiques, écrivains et réalisateurs de cinéma.

Mais qui était Bazin et que nous dit-il d'aujourd'hui ?

Bazin : journaliste et intellectuel né socialement en 1944 avec la Libération de Paris, autrement dit émergeant de la seconde apocalypse (ce qui lui donna des yeux pour percevoir le nouveau à travers le « néoréalisme » des ruines de l'Europe), et pour cela dressé par l'histoire, lui le dandy apolitique, à l'antifascisme et à l'anti-totalitarisme, il devint en quelques années l'un des principaux acteurs de l'éducation populaire du pays, en cela un des symboles de la renaissance, sociale, syndicale et politique au sens profond du mot, de 1945, et ne dévia jamais de sa route.

Quant à aujourd'hui, dans ma vie personnelle, je vois un, puis deux milliers d'étudiants se rassembler dans mon université lorsqu'on entend, par décision unilatérale, priver les bacheliers de leurs désirs et les faire recruter au choix (« Parcours Sup »), puis assécher les migrations d'intellectuels africains par un mur d'argent (« Choose France » : le master à 3770 euros pour les extra-européens), mais je n'entends aucune réponse à la protestation ; je vois mon association « Les Enfants de cinéma », où j'ai retrouvé, il y a plus d'une décennie, la suite logique du travail de Bazin, brusquement dépossédée de sa propre création « École et cinéma », et je n'entends qu'un silence assourdissant, sur cet épisode étouffant et étouffé, des décideurs et des informateurs ; dans la ville où j'habite, et sur beaucoup de ronds-points du pays où je vis, je vois de nombreux protestataires s'indigner et s'élever de toute évidence contre la destruction planifiée du pacte national de solidarité de 1945, mais sans l'éducation politique dont on les a progressivement privée qui leur permettrait de le savoir et de cimenter leur revendication sur celle des humiliés et des offensés, chômeurs, migrants, étudiants pauvres, étrangers : et en réponse à ces deux problèmes bien réels, toujours rien.

Avant de parachever la liquidation de la France de 1945, on a donc envie de demander aux gouvernants de tous poils d'aller au cinéma et de relire Bazin. À tout hasard.

Du reste, André Bazin, comme Marianne Dautrey et moi-même avec notre premier film projeté à Angers, *Bazin roman*, sur *Les églises romanes de Saintonge*, qui aurait dû être son premier film à lui – divine surprise qu'un Bazin cinéaste ! –, présentent subrepticement nos « Premiers plans ». C'est dire à quel degré d'éloignement de l'arrogance nos certitudes ci-dessus résumées sont remises en jeu à l'égal de celles des enfants ; et à quel point elles comptent.

*Hervé Joubert-Laurencin, écrivain et professeur de cinéma*

André Bazin was born in Angers on 18 April 1918.

An ordinary man of the cinema, that is to say one who fights all the human battles which can be fought every day in times of peace, through the powerful medium of film – "a wise man of the image" was the title of a beautiful article in *Libération* by Marcos Uzal following the publication of the *Écrits complets* by Macula –, he succumbed to illness at the age of 40 on an armistice day, 11 November 1958, the anniversary of the end of the first of the world's mass killings. During 15 years of intense writing he created almost 3000 articles, a film column in 5 leading publications simultaneously and had global influence over innumerable film critics, writers and directors.

But who was Bazin, and what does he have to say to us today?

Bazin: journalist and intellectual, born socially in 1944 with the Liberation of Paris, in other words emerging from the second apocalypse (which gave him the perception to see the new through the "neorealism" of the ruins of Europe), and for this, him the apolitical dandy, prepared by history for antifascism and anti-totalitarianism, he became, in just a few years, one of the main players in popular education in the country, and as such one of the symbols of the social, unionist and political, in the deepest sense of the word, renaissance of 1945 and never strayed from his path.

As for today, in my personal life, I see one, then two thousand students assembling in my university when it is understood that by unilateral decision hopeful new applicants will be deprived of their desires and admitted on choice ("Parcours-Sup"), and intellectual migration will be dried up by a money wall ("Choose France": the Master's at €3770 for non-Europeans), but I hear no reply to the protests. I see my association, "Les Enfants de cinéma", where I found, more than a decade ago, the logical continuation of Bazin's work, suddenly dispossessed of its own creation, "École et cinéma", and all I hear on this stifling and stifled episode from decision-makers and informers is a deafening silence. In the town where I live, and on a lot of roundabouts of the country I live in, I see numerous protesters indignant and rising up against the planned destruction of the 1945 national solidarity pact, but without the political education they have been progressively deprived of, which would have enabled them to know of and attach their claims to those of the humiliated and the offended, the unemployed, migrants, poor students, foreigners: and in response to these two very real problems, still nothing.

Before putting the final touches to the liquidation of the France of 1945, it would be good to ask those in government of all kinds to go to the cinema and to read Bazin. At random.

Besides that, André Bazin, like Marianne Dautrey and myself with our first film screened in Angers, *Bazin roman*, on *Les églises romanes de Saintonge*, which should have been his own first film – the divine surprise of Bazin as a filmmaker! –, present surreptitiously our "Premiers Plans". This shows the degree of distance from arrogance our certainties summarised above are questioned like those of children – and the extent to which they count.

*Hervé Joubert-Laurencin, writer and film teacher*



# LE CRIME DE MONSIEUR LANGE

Jean Renoir

France

1936 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 80'

**Scénario** Jean Castanier, Jacques Prévert, Jean Renoir **Image** Jean Bachelet **Son** Louis Bogé, Roger Loisel **Montage** Marthe Huguet, Marguerite Renoir **Musique** Joseph Kosma, Jean Wiener **Interprétation** René Lefèvre, Florelle, Jules Berry, Marcel Lévesque, Odette Talazac, Henri Guisol, Maurice Baquet **Production** Films Obéron **Distribution** Tamasa Distribution



Dans le Nord de la France, Amédée Lange et Valentine trouvent refuge dans un petit hôtel. Très vite, les clients reconnaissent l'assassin en fuite dont tous les journaux parlent. Alors pendant qu'Amédée se repose, Valentine vient leur raconter comment ce jeune homme ingénu a pu être conduit à commettre un crime...

In the North of France, Amédée Lange and Valentine find refuge in a small hotel. Very soon, the clients recognise the murderer on the run that all the newspapers are talking about. While Amédée is resting, Valentine tells them how this naïve young man was led to commit a crime...

.....

En 1935, Jean Renoir se rapproche du groupe *Octobre* tandis que Jacques Prévert s'en éloigne. La cause communiste est ainsi au cœur de ce film militant et pédagogique qui aura su restituer l'air de son temps tout en conservant un naturel et une vigueur désarmants. André Bazin s'est abondamment penché sur un plan mythique, (un panoramique qui part du personnage de Lange, vire en sens contraire balayant toute la cour avant de le recadrer) qu'il a brillamment analysé : « Cet étonnant mouvement d'appareil apparemment contraire à toute logique a peut-être des justifications secondaires, psychologiques ou dramatiques (il donne une impression de vertige, de folie, il crée un suspense) mais sa raison d'être est plus essentielle ; il est l'expression spatiale pure de toute la mise en scène. »

In 1935, Jean Renoir was growing closer to the *Octobre* group while Jacques Prévert was moving away. The Communist cause is at the heart of this militant and educational film which proved able of showing the atmosphere of the time while maintaining a disarming vigour and naturalness. André Bazin focused a great deal on the mythical aspect, (a panorama starting with the character of Lange, switches the other way sweeping over the court before refocusing on him) which he brilliantly analysed: "this astonishing camera movement, apparently contrary to all logic, possibly has secondary, psychological or dramatic justifications (it gives a feeling of dizziness, madness, creates suspense) but its real reason is more essential; it is the spatial expression of the whole staging".

# UMBERTO D.

Vittorio De Sica

Italie

1952 / Fiction / Noir et blanc / Numérique DCP / 89'

**Scénario** Cesare Zavattini **Image** G.R. Aldo Son Ennio Sensi **Montage** Eraldo Da Roma **Musique** Alessandro Cicognini **Interprétation** Carlo Battisti, Maria Pia Casilio, Lina Gennari, Ileana Simova, Elena Rea, Memmo Carotenuto **Production** Rizzoli Film, Produzione Films Vittorio De Sica, Amato Film **Distribution** Les Acacias



Umberto Domenico Ferrari, petit professeur retraité, n'a guère de raison de se féliciter de son dévouement à l'État. La maigre pension que lui alloue son ancien employeur ne suffit plus à lui assurer une existence décente. Seul au monde, le vieil homme doit se contenter de la compagnie de son chien, Flike...

Umberto Domenico Ferrari, a retired teacher, has little reason to be proud of his devotion to the State. The meagre pension he gets from his former employer is not enough to give him a decent living. Alone in the world, the old man has to make do with the company of his dog, Flike...

.....

**Umberto D.** marque l'apogée et la conclusion de la veine néo-réaliste de Vittorio De Sica. Chacun des films précédents s'attachait à la description d'une enfance dont l'innocence était brisée par le contexte social difficile (abandon parental, manipulation des adultes conduisant à la délinquance, etc.). **Umberto D.** signe l'aboutissement de cette approche, en réussissant à nous bouleverser avec la simple histoire d'un vieil homme, qui se raccroche à la vie grâce à l'amour de son chien. « Ai-je bien fait comprendre, à l'usage de ceux qui croiraient encore, à l'énoncé du scénario, qu'**Umberto D.** est un mélo sentimental, qu'il s'agit de l'œuvre la plus cruelle, du témoignage le plus atroce dans sa bénignité que le cinéma ait peut-être porté sur la condition humaine ? » (André Bazin)

**Umberto D.** marks the peak and the conclusion of Vittorio De Sica's neo-realist vein. Each of his previous films focused on the innocence of childhood being broken by a difficult social situation (parental abandonment, manipulation by adults leading to delinquency, etc.). **Umberto D.** is the culmination of this approach, and manages to move us deeply with the simple story of an old man, who hangs on to life thanks to his love for his dog. "Have I made it clear, to those who would still believe, given the assumptions of the script, that **Umberto D.** is a sentimental melodrama, that it is in fact the cruellest work, the most atrocious statement in its benevolence that the cinema has shown on the human condition?" (André Bazin)

## ALLER-RETOUR

Benoît Jacquot, Jean-Michel Frodon

France

2017 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 55'

**Image** Emmanuelle Collinot **Son** Yolande Decarsin **Montage** Luca Miller  
**Musique** Timotée Pédrón-Desclaux **Interprétation** Benoît Jacquot, Jean-Michel Frodon **Production** Cinétévê, Ciné + **Distribution** Cinétévê



En partance vers une destination inconnue, le critique Jean-Michel Frodon et le cinéaste Benoît Jacquot devisent, en face-à-face, dans un compartiment de train.

Leaving for an unknown destination, critic Jean-Michel Frodon and filmmaker Benoît Jacquot converse in a train compartment.

.....

Amis de longue date, Jean-Michel Frodon et Benoît Jacquot dialoguent sur le rapport qu'entretient leur métier. La conversation s'invente au fil du voyage pour ré-interroger des fondamentaux ou au contraire s'aventurer sur des terrains inédits. Simple, érudit, **Aller-Retour** est une balade entre deux passionnés.

Old friends Jean-Michel Frodon and Benoît Jacquot discuss their relationships to their occupations. As the journey goes by, the meandering conversation queries fundamentals or drifts into unexplored terrain. Simple, erudite, **Aller-Retour** is a trip with two enthusiasts

## BAZIN, ROMAN

Hervé Joubert-Laurencin,

Marianne Dautrey

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique DCP / 75'

**Images** André Bazin, Sylvie Carcedo, Pierre Hébert **Son** Michel Bensaïd  
**Interprétation** Françoise Lebrun, Jean-Patrice Courtois **Production** Acqua alta **Distribution** Acqua alta.



**Bazin, roman** revient sur l'élaboration d'un projet avorté par le célèbre critique André Bazin, cofondateur des Cahiers du Cinéma : celui de réaliser un film autour des églises romanes de la Saintonge. Par-delà l'exercice du portrait, le film tente de rendre compte de l'activité, rarement mise en scène, de critique de cinéma.

**Bazin, roman** looks back at the development of a an unfinished project by the famous critic André Bazin, co-founder of the Cahiers du Cinéma: a project to make a film on the Romanesque churches of the Saintonge region. Above and beyond the creation of a portrait, the films tries to show the (rarely shown) activity of a film critic.

.....

« À travers leur projet, Hervé Joubert-Laurencin et Marianne Dautrey font la proposition singulière d'exprimer le rapport intime de Bazin au monde à travers le cinéma, ce que celui-ci considèrerait comme un art de masse en mesure de rapprocher le spectateur de la réalité. **Bazin, roman** est une traversée au cœur d'une pensée, d'une conception matérialiste inédite de l'histoire, de la mémoire et du temps. La familiarité des deux cinéastes avec l'œuvre de l'illustre critique n'est que le point de départ de leur "invention". L'invention désigne aussi, en français, la découverte d'un trésor. Peut-on hériter du trésor de Bazin ? » (Christophe Gougeon, note de production, 2018)

"Through their project, Hervé Joubert-Laurencin and Marianne Dautrey make the singular proposition of expressing Bazin's intimate relationship with the world through film, which he considered as a mass art capable of bringing the spectator close to reality. **Bazin, roman** is a journey into the heart of a thought, a materialist conception as yet unseen in history, memory and time. The familiarity of the two filmmakers with the work of the illustrious critic is only the starting point for their 'invention'. The word invention, in French, also refers to the discovery of a treasure. Can we inherit Bazin's treasure?" (Christophe Gougeon, production note, 2018)



© Claude Fouquet

# MICHAEL DUDOK DE WIT

En présence de Michael Dudok de Wit et de Xavier Kawa-Topor

Deux courts métrages multi-récompensés, **Le Moine et le Poisson** et **Père et Fille**, ont suffi à révéler Michael Dudok de Wit comme l'un des maîtres contemporains du cinéma d'animation. Si la trajectoire de cet auteur rare, originaire des Pays-Bas, se dessine en quelques films avec une telle force d'évidence, c'est que chacune de ses œuvres résulte d'un engagement absolu de l'homme et de l'artiste. Comme l'art du calligraphe, le film d'animation touche avec lui à la spiritualité, en invitant le spectateur à une expérience sensible de l'espace, du temps et de l'existence. Loin des artifices émotionnels convenus du dessin animé commercial, mais aussi loin de tout hermétisme, le cinéma de Michael Dudok de Wit vise et atteint une forme d'universalité par la simplicité apparente de ses moyens et la profondeur de son propos. Figuratif et narratif, il pousse le dépouillement des lignes, des motifs et du récit jusqu'à la frontière de l'abstraction.

Ce cinéma sans paroles, composé comme une partition de musique, investit de l'intérieur le mouvement des personnages, de l'eau, des nuages, des arbres dans le vent. Ici, le cinéma d'animation fait écho aux mots de François Héritier : « Il y a une forme de légèreté et de grâce dans le simple fait d'exister. »<sup>1</sup>

Essentiel, extatique, le cinéma de Michael Dudok de Wit démontre ce que peut faire le film d'animation par les moyens qui lui sont propres pour engager une perception sensible du réel. En cela, il rejoint celui des grands réalisateurs d'animation que Michael Dudok de Wit révère : Youri Norstein, Frédéric Back, Hayao Miyazaki et Isao Takahata.

En 2006, par une simple lettre, le Studio Ghibli invite Michael Dudok de Wit à imaginer un projet de film. La coproduction franco-japonaise inédite qui en découle aboutit dix ans plus tard à un long métrage, **La Tortue rouge**, dans lequel se retrouvent les motifs cardinaux du réalisateur et où se déploie une mise en scène et une beauté plastique éclatantes. La simplicité dans l'essentiel atteint ici une forme de classicisme. Le réalisme graphique, poussé plus avant que dans les courts métrages, sert le projet d'exalter la beauté et la puissance de la nature à laquelle l'homme appartient. Michael Dudok de Wit engage dans la réalisation de ce film tout ce qui compte à ses yeux dans la relation de l'homme à la vie, à l'art, aux autres : il s'agit ici aussi bien d'esthétique et de métaphysique que d'éthique. Dans ce dessin, en plaçant la barre au plus haut degré d'exigence, il marche sur les traces d'Isao Takahata qui considérait que le travail réalisé par Michael Dudok de Wit et son équipe française du studio Prima Linea avait atteint une proximité sans précédent avec la démarche du Studio Ghibli. C'est au regard de cette référence, exigeante entre toutes, que **La Tortue rouge** contribue à l'invention d'un modèle en devenir : le long métrage d'animation d'auteur en Europe.

Xavier KAWA-TOPOR, délégué général de NEF Animation  
Extrait de la préface du livre *Michael Dudok de Wit, le cinéma d'animation sensible (entretien avec Xavier Kawa-Topor et Ilan Nguyen)*, éditions Capricci, à paraître le 17 janvier 2019

1 - François Héritier, *Le Sel de la vie. Lettre à un ami*, Odile Jacob, 2012.

Two multi-award-winning short films, **Le Moine et le Poisson (The Monk and the Fish)** and **Father and Daughter**, were enough to demonstrate Michael Dudok de Wit's position as one of the modern masters of animated film. If the trajectory of this rare auteur, originally from the Netherlands, can be outlined in just a few films with such evident force, it is because each of his works results from the absolute commitment of the man and the artist. Like the art of the calligrapher, animated film touches spirituality, inviting the spectator to a sensual experience of space, time and existence. Far from the conventional emotional artifices of commercial animation, but also far from any form of abstruseness, Michael Dudok de Wit's cinema aims for and achieves a form of universality through the apparent simplicity of its process and the depth of its meaning. Although figurative and narrative, it pushes the purity of the lines, motifs and story to the edge of abstraction.

This cinema without words, composed like sheet music, occupies the movements of the characters, the water, the clouds, the trees in the wind from the inside. Here, animated film echoes the words of François Héritier: "There is a form of lightness in the simple fact of existing".<sup>1</sup>

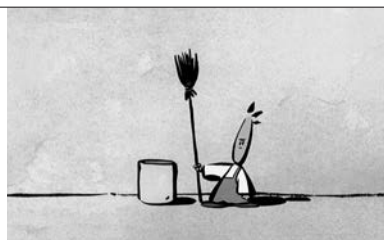
Essential, ecstatic, Michael Dudok de Wit's cinema shows what animation can do through its own means to trigger a sensitive perception of the real. In doing this Michael Dudok de Wit joins the great animated film directors that he reveres: Youri Norstein, Frédéric Back, Hayao Miyazaki and Isao Takahata.

In 2006, in a simple letter, The Studio Ghibli invited Michael Dudok de Wit to imagine a film project. The unique Franco-Japanese production which resulted led ten years later to a feature film, **The Red Turtle**, in all Dudok de Wit's cardinal motifs which can be found along with dazzling staging and beauty. Here the simplicity in the essential achieves form of classicism. The graphic realism, pushed even further than in the short films, serves to exalt the beauty and power of nature, to which man belongs. Michael Dudok de Wit put into the directing of this film everything that counts for him in terms of the relation of man to life, art, others: it is a question as much of aesthetics and metaphysics as ethics. In this project, by placing the bar at the highest level, he is walking in the footsteps of Isao Takahata, who considered that the work produced by Michael Dudok de Wit and his French team at the studio Prima Linea had reached an unprecedented parallel to Studio Ghibli's approach. It is with regard to this reference, the most demanding of all, that **The Red Turtle** has contributed to the invention of the model of the future: the animated auteur feature in Europe.

Xavier KAWA-TOPOR, General Delegate of NEF Animation  
Extract from the preface of *Michael Dudok de Wit, le cinéma d'animation sensible (entretien avec Xavier Kawa-Topor et Ilan Nguyen)*, éditions Capricci, published on 17 January 2019.

1 - François Héritier, *Le Sel de la vie. Lettre à un ami*, Odile Jacob, 2012.

# COURTS MÉTRAGES



## TOM SWEEP

Michael Dudok de Wit

France

1992 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 3'

**Scénario** Michael Dudok de Wit **Production** Richard Purdum Productions  
**Distribution** SND Films, Amsterdam

**Tom Sweep** a pour mission de ramasser les ordures mais sa tâche se complique avec les allers-retours de passants qui ne font pas attention à lui.

**Tom Sweep** has to clean up the rubbish, but his task is complicated by passers-by who pay no attention to him.

.....

Lassé par son travail à la télévision, Michael Dudok de Wit a pensé **Tom Sweep** comme le pilote d'une série. Malgré le succès du film, la série ne verra jamais le jour. Construit autour d'un seul angle de caméra, **Tom Sweep** a été fait entièrement à domicile.

Tired from working for commercials, Michael Dudok de Wit thought of **Tom Sweep** as a pilot for a series. Despite the success of the film, the series never came to fruition. Built around a single camera angle, **Tom Sweep** was made entirely at his home.



## LE MOINE ET LE POISSON

[The Monk and the Fish]

Michael Dudok de Wit

France

1994 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 6'

**Scénario** Michael Dudok de Wit **Production** Folimage **Distribution** Folimage

Dans un monastère, hors du temps, où règne la sérénité, un moine se repose. Jusqu'au jour où, près du bassin, il remarque la présence d'un poisson sautillant. Obsédé par cette découverte, il essaie d'attraper l'animal en utilisant toutes sortes de stratagèmes.

In a monastery, in a calm, timeless setting, a monk is resting. Until one day, in the reservoir, he notices a fish jumping out of the water. He becomes obsessed with catching it by hook or by crook.

.....

César du meilleur court métrage 1994, **Le Moine et le Poisson** assoit la réputation de Michael Dudok de Wit. En résidence au studio Folimage de Valence, il travaille d'arrache-pied sur ce projet : « Je me disais que si ce projet personnel – le premier à me tenir vraiment à cœur – ne rencontrait pas du tout le public, je serais bien obligé de constater que je n'étais pas sur la bonne voie, et que je devrais changer de vocation, ou accepter d'exécuter des travaux commerciaux pour le restant de mes jours. » (Positif n°508, entretien avec Gilles Ciment)

César for the best short film in 1994, **Le Moine et le Poisson (The Monk and the Fish)** confirmed Michael Dudok de Wit's reputation. Made during a residency at the Studio Folimage in Valence, he worked extremely hard on this project: "I said to myself that if this really personal project – the first that was really close to my heart – didn't attract an audience, I would be forced to accept that I wasn't on the right track, that I should find a new vocation, or accept to take on commercial work for the rest of my life". (Positif n°508, interview with Gilles Ciment)

# COURTS MÉTRAGES



## PÈRE ET FILLE

[Father and Daughter]

Michael Dudok de Wit

**Pays-Bas / Belgique / Royaume-Uni**

2000 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 9'

**Scénario** Michael Dudok de Wit **Production** CinÉTé Filmproductie BV, Cloudrunner Ltd. **Distribution** SND Films, Amsterdam

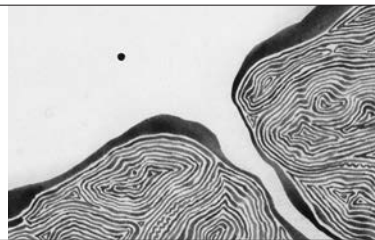
Un père dit au-revoir à sa fille et s'en va. Elle attend son retour des jours, des saisons, des années...

A father says goodbye to his daughter and leaves. She waits for his return, day after day, season after season, year after years...

.....

Le succès du **Moine et le Poisson** a donné confiance à Michael Dudok de Wit pour entreprendre **Père et Fille**. Il se base à nouveau sur des petits gestes pour exprimer un sentiment profond et plus grave. « La conception du storyboard m'a pris beaucoup de temps, parce que je voulais condenser toute une vie en quelques minutes, tout en créant un sentiment très fort de temps et d'espace – je voulais éviter que les événements se déroulent trop vite. Ce fut très difficile. » (Positif n°508, entretien avec Gilles Ciment).

The success of **Le Moine et le Poisson (The Monk and the Fish)** gave Michael Dudok de Wit the confidence to undertake **Father and Daughter**. Once again he uses small actions to express a deep and serious sentiment. "The storyboard took a long time to do because I wanted to condense a whole life into just a few minutes, while at the same time creating a very strong feeling of time and space – I wanted to avoid events going too fast. It was very difficult". (Positif n°508, interview with Gilles Ciment)



## THE AROMA OF TEA

Michael Dudok de Wit

**Pays-Bas**

2006 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 3'

**Scénario** Michael Dudok de Wit **Production** Richard Purdum Productions **Distribution** SND Films, Amsterdam

L'histoire d'une petite sphère qui, ayant décidé de changer d'air, fait la connaissance d'une grande.

The story of a little sphere who sets off for a change of scene and meets a big sphere.

.....

Les talents de graphiste, dessinateur et peintre de Michael Dudok de Wit s'expriment pleinement dans ce film aux images peintes uniquement à partir de thé. Il nous montre le cheminement et le voyage d'une petite sphère à travers des formes aux réminiscences asiatiques et en harmonie avec la musique du compositeur et violoniste baroque Arcangelo Corelli.

Michael Dudok de Wit's talents as an artist, draughtsman and painter are fully expressed in this film made up of images painted using only tea. He shows us the journey of a little sphere through forms reminiscent of Asia and in harmony with the baroque violinist and composer Arcangelo Corelli.

# LA TORTUE ROUGE

Michael Dudok de Wit

France / Belgique / Japon

2016 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 80'

**Scénario** Pascale Ferran, Michael Dudok de Wit **Montage** Céline Kélépikis  
**Musique** Laurent Perez Del Mar **Interprétation** Emmanuel Garijo, Tom Hudson, Baptiste Goy, Axel Devillers, Barbara Beretta **Production** Prima Linea Productions, Why Not Productions, Wild Bunch **Distribution** Wild Bunch



Un naufragé se trouve dans l'eau, seul, au milieu de l'océan démonté. Il s'échoue sur une plage à proximité d'une forêt de bambous. L'homme se nourrit et explore la région : il monte au sommet d'une éminence rocheuse et s'aperçoit qu'il se trouve sur une île déserte peuplée d'une faune et d'une flore foisonnantes. Après une série de mésaventures, l'homme se confronte à une grande tortue rouge qui l'empêche de quitter l'île.

A castaway finds himself alone in the middle of a raging sea. He is washed up on a beach edged by a bamboo forest. The man eats and explores the island: he climbs up to the top of a rocky outcrop and sees that he is on a desert island inhabited by luxuriant flora and fauna. After a series of misadventures the man is confronted by a giant red turtle who stops him leaving the island.

.....

Sous la supervision d'un trio inattendu (le néerlandais Dudok de Wit à la réalisation, la française Pascale Ferran au scénario et le japonais Isao Takahata en « producteur artistique »), **La Tortue rouge** se présente dès ses premières scènes comme une variation autour de Robinson Crusoé, fable animiste qui interroge le rapport de l'homme à la nature. L'animation des personnages adopte un style réaliste et certaines scènes nécessitent une abondante documentation de référence pour les animateurs. Les techniques d'animation utilisées sont hybrides et donnent naissance à un film à la beauté formelle, simple et évidente.

Under the supervision of an unexpected trio (Dudok de Wit from the Netherlands on production, Pascale Ferran from France on the script and Isao Takahata from Japan as "artistic director"), **La Tortue rouge (The Red Turtle)** appears from its first scenes as a variation on the theme of Robinson Crusoe, an animist fable questioning man's relationship to nature. The character animation adopts a realistic style and some of the scenes required a great deal of reference work for the animators. The animation techniques used are mixed and the result is a simple and evident formal beauty.

# CARTE BLANCHE À MICHAEL DUDOK DE WIT



## LE HÉRON ET LA CIGOGNE

[Tsoplya i zhuravl]  
Youri Norstein

Russie

1974 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 10'

Adapté d'un conte de Vladimir Ivanovich Dal

**Scénario** Roman Kachanov, Youri Norstein **Image** Aleksandr Zhukovskiy  
**Son** Boris Filchikov **Montage** Nadezhda Treshchyova **Musique** Mikhail Meerovich  
**Interprétation** Innokentiy Smoktunovskiy **Production** Soyuzmultfilm **Distribution** Arkeion

Le héron désire se marier avec la cigogne. La cigogne refuse, puis se ravise. Trop tard, c'est au tour du héron de changer d'avis. Et ainsi de suite... Dans un décor de ruines mangées par la végétation, leur marivaudage se poursuit, apparemment sans issue possible.

The heron wants to marry the crane. The crane refuses, and then changes her mind. Too late, now the heron has changed his. And so on... In a setting of ruins overrun by vegetation, their courting continues, apparently in a stalemate.

Quatrième court métrage de Youri Nourstein, cette valse des sentiments est récompensée dans le monde entier et notamment au Festival d'Annecy en 1975. Les personnages sont animés en papier découpé et prennent place sur un environnement tout en couleurs ternes, légèrement brumeux. Une série de caractéristiques qui annoncent son court métrage suivant : **Le Hérisson dans le brouillard**.

Youri Nourstein's fourth short is waltz of feelings and won prizes in festivals around the world, and notably the Annecy Festival in 1975. The characters are animated in cut-out paper and are set in an environment with low-key, slightly misty colours. Features which foreshadow his next short: **Hedgehog in the Fog**.



## L'HOMME QUI PLANTAIT LES ARBRES

Frédéric Back

Canada

1980 / Animation / Couleurs / Numérique DCP / 30'

D'après l'œuvre de Jean Giono

**Montage** Norbert Pickering **Musique** Normand Roger **Interprétation** Philippe Noiret **Production** Canadian Broadcasting Corporation (CBC), National Film Board of Canada (NFB), Société Radio-Canada **Distribution** Les Films du Paradoxe

Un jeune homme croise par hasard Elzéard Bouffier, un berger provençal, qui reboise patiemment un coin de pays d'où la vie s'était retirée. Il le retrouve à plusieurs reprises au cours de sa vie et voit un paysage désolé et balayé par les vents se transformer progressivement...

By chance a young man comes across Elzéard Bouffier, a Provençal shepherd who is patiently replanting trees in a barren land. He encounters him several times during his life and sees the desolate windswept landscape gradually being transformed...

Canadien d'adoption et grand défenseur de la cause écologique, Frédéric Back adapte ici Jean Giono pour ce « long court métrage » porté par la voix agréable et profonde de Philippe Noiret. Ce récit humble et émouvant va connaître un immense succès en Festival et de nombreuses personnes prendront la suite du personnage, reboisant patiemment des territoires. D'une éblouissante beauté, le film commence par une animation proche du croquis avant de s'épanouir dans un maelström impressionniste.

Canadian by adoption and a great defender of the environment, Frédéric Back adapted Jean Giono for this "long short film" carried by the deep, mellifluous voice of Philippe Noiret. This humble and moving story was immensely successful in Festivals and several people followed the character Bouffier's lead by patiently reforesting land. This astonishingly beautiful film opens with a sketchy animation style before developing into an impressionistic maelstrom.



Festivals On Demand  
World Wide

# FESTIVAL SCOPE

[pro.festivalscope.com](http://pro.festivalscope.com)

[www.festivalscope.com](http://www.festivalscope.com)





> Autres  
programmations



# SÉANCES SPÉCIALES

## >> CARTE BLANCHE À L'ACADÉMIE D'ART DRAMATIQUE DE PÉKIN

En présence de réalisateurs, de CAO MinJue et XU Feng, professeurs de cinéma et Gildas Lusteau, directeur de l'Institut Confucius des Pays de la Loire d'Angers

Pour la cinquième année, la prestigieuse École d'Art Dramatique de Pékin présente une sélection de films de fin d'études réalisés par six étudiants, en présence de ces jeunes réalisateurs.

For the fifth year, the prestigious school of the Beijing Academy of Dramatic Arts will present a selection of school films made by student, in their attendance.

### LAMA

LIU Wenzhuo  
Chine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 15'

**Scénario** LIU Wenzhuo **Image** ZHANG Fan  
**Interprétation** YONGZHONG Nima, JIA Kao  
**Production** XU Feng



Lama est l'histoire d'un enfant au chevet d'un moine malade, partagé entre la rigueur de l'enseignement du bouddhisme et le désir de vivre et de s'amuser avec les autres jeunes de son âge.

Lama is the story of a child at the bedside of a sick monk, torn between the rigour of Buddhist teaching and the desire to live and have fun with other children his age.

### UNKNOWN

HU Guohan  
Chine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 30'

**Scénario** HU Guohan **Image** LI Linhan **Interprétation** ZHANG Jinxu, WAN Qianhui **Production** LIU Yinuo



Liu Yunong est un jeune tourmenté. Plutôt que de lui apporter de la force et du courage, ses super pouvoirs l'enfoncent dans la solitude.

Liu Yunong is a troubled young man. Rather than bringing him strength and courage, his super-powers plunge him even further into loneliness.

### TENDER IS THE LIGHT

ZHU Haonan  
Chine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 19'

**Scénario** ZHU Haonan **Image** LI Zhong Son QIU Wenhan **Interprétation** ZHU Junzhao, BAI Yufan, LIU Yanyan **Production** XU Feng, XU Xiang



Après le décès de son père militaire, Tian Ye, un petit garçon, commence à réfléchir au sens de la mort.

After the death of his soldier father, Tian Ye, a little boy, begins to think about the meaning of death.

### DUST OF THE TIME

YIN Shen  
Chine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 30'

**Scénario** YIN Shen **Image** SHEN Junyi  
**Interprétation** ZHU Guanlin, YU Shuang, GE Changcheng **Production** QU Minghao



Liang Qing et Liang Wen sont ouvriers à l'usine. Lorsque Liang Qing apprend qu'elle est enceinte, le couple est confronté à un dilemme. Dans le contexte des réformes de l'industrie chinoise des années 1990, l'avenir de l'usine est menacé et celui du couple incertain.

Liang Qing and Liang Wen are workers in a factory. When Liang Qing finds out that she is pregnant, the couple is faced with a dilemma. In the context of the reforms of Chinese industry in the 1990s, the future of the factory is threatened and that of the couple is unsure.

### THE ROMANTIC STORY

ZHANG Jinxu  
Chine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 27'

**Scénario** ZHANG Jinxu **Interprétation** ZHANG Jinxu, ZHANG Tianai, WANG Bihan **Production** XU Xiang



Zhang Xingyu fait tout pour séduire sa camarade de classe Du Xiaoling, en vain. Quand il apprend que celle-ci a été victime d'une agression sexuelle de la part du professeur M. Chen, Zhang Xingyu décide d'agir.

Zhang Xingyu does everything he can to attract his classmate Du Xiaoling, but in vain. When he learns that she has been the victim of a sexual attack from the teacher, Mr Chen, Zhang Xingyu decides to act.

### GREEN WORM

WANG Xing  
Chine

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique / 30'

**Scénario** WANG Xing **Image** DING Xiangzhen **Interprétation** LI Jintao, HUANG Jidong, CHEN Yufei **Production** XU Xiang



Trois étudiants s'aventurent dans la forêt de Xishan pour mener des recherches en biologie. Zhou Jin, la petite amie de Da Fei, est retrouvée morte. La police questionne Xiang Wang et Da Fei autour de cette mystérieuse disparition...

Three students go into the Forest of Xishan to carry out biological research. Zhou Jin, Da Fei's girlfriend, is found dead. The police question Xiang Wang and Da Fei about this mysterious death...

# SÉANCES SPÉCIALES

## >> 5<sup>E</sup> LABORATOIRE DOCUMENTAIRE D'ALGER

En présence des réalisateurs

Depuis 5 ans, la formation du Laboratoire documentaire d'Alger a permis à une soixantaine de professionnels en son, image et réalisation de se confronter pour la première fois au genre documentaire. Accompagnés par **Arnaud Marten, Hassen Ferhani, Yacine Bouaziz** et **Xavier Liébard**, 12 professionnels algériens ont à nouveau relevé le pari risqué de tourner 3 films documentaires en 20 jours.

*Avec le soutien du Festival Premiers Plans d'Angers, de l'Institut français d'Algérie, de l'Ambassade de France à Alger.*

For the past 5 years, training at the Algiers Documentary Laboratory has enable around 60 professionals in sound, image and directing to encounter the documentary genre for the first time. Accompanied by **Arnaud Marten, Hassen Ferhani, Yacine Bouaziz** and **Xavier Liébard**, 12 Algerian professionals have again taken up the challenge of filming 3 documentary films in 20 days.

*With the support of the Festival Premiers Plans, the French Institute in Algeria, the French Embassy in Algiers.*



© Oussama Zouaoui

### UNE HISTOIRE DANS MA PEAU

Yanis Kheloufi

Algérie

2018 • Documentaire • Couleurs • Numérique DCP • 16'36"

Kader Affak, militant engagé et humaniste, gère l'association *Le Cœur sur la main* et est propriétaire du café-littéraire *Le Sous-Marin*. Chargé d'optimisme et d'espoir, il nous laisse entrevoir, entre ombre et lumière, l'origine de son combat.

Kader Affak, a humanist and committed activist runs an association called *Le Cœur sur la main* and owns a literary café called *Le Sous-Marin*. He is full of optimism and hope, and, between shadow and light, gives us a glimpse of the origins of his struggle.



### EL RAÏS

Lyes Dehliz

Algérie

2018 • Documentaire • Couleurs • Numérique DCP • 15'16"

Abdenour est un pêcheur de 54 ans. Il vit à Eden, une petite plage de Bab El Oued où il s'est construit un cabanon avec les moyens du bord. *El Raïs* est le portrait de cet homme qui a la mer pour unique horizon.

Abdenour is a 54-year-old fisherman. He lives in Eden, a small beach in Bab El Oued where he has built a makeshift cabin. *El Raïs* is the portrait of this man whose only horizon is the sea.



### TAHITI

Latifa Saïd

Algérie

2018 • Documentaire • Couleurs • Numérique DCP • 16'55"

Tahiti, 35 ans, est camerounais. Migrant sans papier, il vit et travaille depuis dix ans au sein de l'Aéro-Habitat d'Alger mais n'a obtenu aucune régularisation de sa situation administrative. Ses journées passent et se ressemblent alors que sa famille restée au Cameroun le presse de revenir. Déçu, il est prêt à tout quitter à la moindre occasion pour rejoindre les siens et retourner dans son pays d'origine.

Tahiti is 35 and from Cameroon. He is an undocumented migrant who has been living and working for the past 10 years at Aéro-Habitat in Algiers, but has not regularised his administrative status. His days are all the same, and his family in Cameroon urge him to return. He is disappointed and is ready to drop everything at the slightest opportunity to re-join his family and native country.

# SÉANCES SPÉCIALES

## >> ARTISTES !

En présence des réalisateurs et de Marina Gobhari, comédienne

Une collection de 6 documentaires de création, réalisés par des étudiants du Master scénario, réalisation, production de l'Université de Paris 1 Panthéon – Sorbonne. Il s'agit de transmettre, à travers ces films, une vision positive et prospective, en allant à la rencontre de ceux qui, en France et en Europe, proposent des modèles alternatifs, des initiatives constructives dans le domaine artistique ou citoyen alors que le métier d'artiste est en pleine évolution. Cette deuxième saison est plus particulièrement consacrée aux lieux et espaces, physiques, virtuels ou imaginaires, qui accueillent les artistes-interprètes.



### 12 KILOS D'ÉCAILLES

Lila Toupart

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique  
DCP / 10'

Ce documentaire met en avant deux mondes, deux réalités et deux visages. Celui de Claire, une jeune artiste interprète qui travaille sans relâche afin de partager sa passion avec le plus grand nombre. Mais on y découvre aussi le visage d'une créature mythologique et fantasmée pendant des années. Une sirène qui renaît chaque jour dans la peau de Claire.



### CASA CONVENIENTE

Barbara Balestas Kazazian

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique  
DCP / 10'

Monica Calle se bat. Elle se bat dans ses spectacles avec sa troupe pour rester une comédienne, une femme, dans une société où la place de l'art est sans cesse remise en cause. Cette force, elle la puise à Zona J, ce quartier aux marges de Lisbonne, où elle a installé son nouveau lieu de création, entourée d'anciens prisonniers, où tout a recommencé...



### L'EMPEREUR EMMURÉ

Alexandre Bitoun

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique  
DCP / 10'

La Compagnie Dodeka réunit une troupe de théâtre, dont le lieu de résidence est situé dans un hangar à Coutances, en Normandie. Ce lieu incongru a permis à Hugo Horiot, un jeune comédien professionnel, d'initier une pièce de théâtre adaptée de son propre récit publié en 2013, *L'Empereur c'est moi*.



### LE RUGISSEMENT DES BANLIEUES

Marek Pawlikowski

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique  
DCP / 10'

Partir ou rester ? Marek quitte sa ville natale en Pologne pour poursuivre son rêve : devenir cinéaste en France. Sur son chemin, il rencontre Teddy, un jeune acteur d'origine congolaise, qui n'a jamais abandonné son quartier en banlieue grenobloise. Vivre dans un milieu modeste nous empêche-t-il d'accomplir nos rêves artistiques ?



### SI LOIN DE KABOUL

Joel Cartaxo Anjos

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique  
DCP / 10'

Marina Gulbahari, actrice phare en Afghanistan, est menacée de mort dans son pays, suite à des photographies en festivals internationaux où elle ne porte pas de voile. Réfugiée en France depuis 2015, où elle a donné naissance à une fille, elle ne sait pas de quoi son lendemain sera fait. Comment peut-elle se reconstruire et renaître en France ?



### TARTERÊTS ZOO

Eva Useille

France

2018 / Documentaire / Couleurs / Numérique  
DCP / 10'

Le rap a toujours été présent aux Tarterêts. Les rappeurs comme Bizon et d'autres y ont construit leurs propres lieux de création et y ont élaboré leurs codes musicaux. Pourtant, cette production est restée pendant très longtemps méconnue du grand public. Grâce au récent succès de certains, à l'instar du duo MMZ, le quartier fait enfin parler de lui alors même que ses tours sont détruites dans le cadre des nouvelles politiques d'aménagement des territoires. Paradoxe de l'ascension d'un rap identitaire dans un quartier en métamorphose.

# SÉANCES SPÉCIALES

## >> TALENTS ADAMI CANNES

En présence des comédiens et de Pierre Deladonchamps, réalisateur

L'opération Talents Adami Cannes offre l'opportunité à 20 jeunes comédiennes et comédiens d'être propulsés dans leur carrière grâce à la diffusion de 5 courts métrages lors de nombreux festivals et sur France 2 dans l'émission Histoires Courtes. Pour les 25 ans de l'opération, la réalisation des courts métrages a été confiée à cinq comédiennes et comédiens reconnus, qui passent pour la première fois derrière la caméra : Charlotte Le Bon, Pierre Deladonchamps, Sabrina Ouazani, Clémence Poésy et Mélanie Thierry qui ont travaillé autour du thème Jour de fête.



### AFIKOMAN

Mélanie Thierry

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 13'

Nicolas et Yuri sont deux employés d'abattoir, ils travaillent en début de chaîne, chargés « d'insensibiliser » les bêtes. Yuri voudrait rentrer au pays cet été et Nicolas cherche un cadeau pour l'anniversaire de sa fille qui a lieu le lendemain. L'idée lui vient de sortir un petit veau de la chaîne d'abattage pour l'offrir à l'enfant. Il devra d'abord convaincre Sandrine la vétérinaire du centre et Estelle sa femme. Cherche-t-il vraiment à faire une surprise à sa fille ou essaie-t-il de se racheter en sauvant l'animal d'une mort certaine ?



### ÂMES SŒURS

Pierre Deladonchamps

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 15'

Tristan et Louise s'aiment mais sont tiraillés par des sentiments confus, leur relation étant parfois venimeuse. Lors de l'anniversaire de Tristan dans la maison de ses parents, un événement va pousser Louise hors d'elle, et la décider à se venger. Adèle et Antonin, deux invités de la soirée, vont en faire les frais.



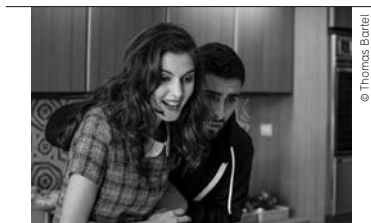
### JUDITH HOTEL

Charlotte Le Bon

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 17'

Dormir pour toujours, c'est le rêve de Rémi. Insomniaque depuis 8 ans, la vie est devenue pour lui un calvaire. En réservant une chambre pour Judith Hôtel, un établissement très prisé, il s'offre la possibilité d'un nouveau départ. Dans les couloirs et la salle à manger, Rémi fait la connaissance d'autres clients en quête de réponses et de liberté : Louis, spirituel, mangeur de cartouches d'encre et Suzy, ex-influenceuse mythomane. Sous ces apparences polies, l'accueil est un peu confus... En chambre 212, Rémi changera-t-il d'idée sur sa condition ?



### ON VA MANQUER !

Sabrina Ouazani

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 18'

Ce soir, à l'occasion de l'Aïd el-Kébir, Faeza s'apprête à recevoir sa belle-mère d'Algérie. Alors pas question de se louper : il faut mettre les petits plats dans les grands et montrer qu'ici, chez les Belmadi, on n'a pas oublié les traditions du bled ! Faeza organise tout et chacun se prête au jeu de bon cœur : Sarah, la cadette, Yasmine, le grand frère venu présenter Vanessa, sa fiancée, et même Marco, le voisin. Mais l'heure tourne, la pression monte, et bientôt, le repas de famille vire au règlement de comptes...



### LE ROI DES DÉMONS DU VENT

Clémence Poésy

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 15'

Soir du 31 décembre. Sophie, interne aux urgences psy au bord du burn-out, est chargée d'admettre Marie, une patiente perturbée amenée par la police après une crise. Malgré ses propos incohérents et sa détresse psychique manifeste, Marie a quelque chose de spécial qui trouble Sophie. Au cours de leur conversation, Marie la perce à jour et lui fait des révélations qui conduisent Sophie à interroger en profondeur sa relation amoureuse avec Vincent. Après ce réveillon, plus rien ne sera comme avant...

# SÉANCES SPÉCIALES

## >> CARTE BLANCHE À TALENTS EN COURT

### En présence des réalisateurs

Le Festival Premiers Plans d'Angers renouvelle l'opération Talents en Court, une initiative du CNC, qui s'adresse aux jeunes auteurs-réalisateurs ayant un projet de court métrage, afin de leur faciliter l'accès aux professionnels. Le tremplin Talents en Court au Comedy Club portée par Les Ami(e)s du Comedy Club, présidé par Jamel Debbouze, en partenariat notamment avec le CNC, le CGET et la SACD, soutient le développement de projets de courts métrages d'auteurs émergents en organisant des séances de rencontres avec des professionnels au Comedy Club. Premiers Plans présentera une sélection de films dont les jeunes créateurs lauréats ont bénéficié du tremplin Talents en Court au Comedy Club. Cette carte blanche se poursuivra avec la remise de la bourse Kiss Films, née à l'initiative de Jamel Debbouze et avec le soutien du CNC. Le lauréat bénéficiera d'un apport financier de 20 000 €, ainsi que d'un accompagnement artistique pour la réalisation de son court métrage. Projection suivie d'une rencontre avec les réalisateurs, en présence d'**Aurélie Cardin** (Talents en Court au Comedy Club) et **Slievan Harkin** (Kiss Films).



### LE CIEL EST CLAIR

Marie Rosselet-Ruiz

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 21'

Jérémy, parachutiste, rentre de Centrafrique après la mort de Sofiane, son frère d'arme. Il se retrouve alors chez sa mère, qui ne sait pas comment l'aider. Le quotidien reprend doucement son cours, mais Jérémy reste hanté par la mort de son ami.



### L'ENFANT CHAMEAU

Chabname Zariab

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 15'

Au milieu du désert, un petit garçon est plongé de force dans un monde intimidant qui lui est complètement étranger : celui des courses de chameaux. L'espoir lointain de revoir sa mère lui donnera-t-il la force de surmonter ses peurs et trouver sa place dans cet environnement hostile ?



### LA HCHOUMA

Achraf Ajraoui

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 8'

Karim, la trentaine, est rappeur. En attendant de signer avec un label qui lancera sa carrière, il distribue le journal gratuit à la sortie du métro. Un matin, il croise son ex.



### MALIK

Nathan Carli

France

2018 / Fiction / Couleurs / Numérique DCP / 15'

Cette nuit, Malik a décidé de fuir sa cité. Il a tout planifié. Seulement, Walid, son grand frère, accompagné de sa « bande », le cherche partout. Le départ se transforme en fuite.

# SÉANCES SPÉCIALES

## >> CARTE BLANCHE À NEF ANIMATION

En présence de Xavier Kawa-Topor, délégué général de NEF Animation et de Christian Rouillard, réalisateur

La NEF Animation, plateforme professionnelle consacrée à l'écriture pour le film d'animation, porte, entre autres projets, la Résidence internationale pour le film d'animation à l'Abbaye de Fontevraud. Cette résidence, coproduite avec l'Abbaye de Fontevraud, est soutenue par le Ministère de la Culture - Programme Odyssee ACCR, la Région et la DRAC des Pays de la Loire et le CNC. Elle accueille chaque année une douzaine d'auteurs réalisateurs en résidence qui viennent initier, développer et écrire leurs projets de films. Ce programme rassemble quelques-uns des derniers courts métrages d'animation réalisés suite à un séjour en résidence à Fontevraud



### ÉTREINTES

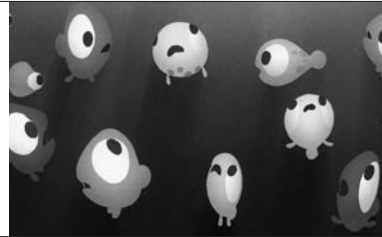
Justine Vuylstecker

Canada

2018 / Animation / Noir et blanc / Numérique / 5'24"

Debout à la fenêtre ouverte, une femme laisse son regard se perdre dans les nuages noirs qui obscurcissent l'horizon. Immobile, elle lutte contre la remontée des souvenirs. Dans les nuages, un corps-à-corps passionné se dessine.

Justine Vuylstecker a été reçue en résidence d'écriture à l'Abbaye de Fontevraud en octobre 2016.



### DRÔLE DE POISSON

Krishna Chandran A. Nair

France / Suisse

2017 / Animation / Couleurs / Numérique / 6'21"

Au milieu de l'océan, un groupe de poissons se réunit à la rescousse d'un poisson rouge qui flotte à la surface. Ils décident de faire tout ce qu'ils peuvent pour l'aider à revenir dans l'eau et respirer, ignorant qu'il est en fait un ballon.

Krishna Chandran A. Nair a été reçu en résidence d'écriture à l'Abbaye de Fontevraud en octobre 2016.



### CIRCUIT

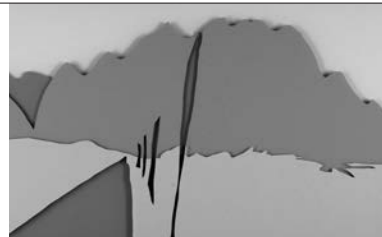
Delia Hess

Suisse

2018 / Animation / Couleurs / Numérique / 8'40"

Sur une petite planète, enfermés dans leur petit univers, les habitants répètent sans fin des actions poétiquement surréalistes. Ils ignorent néanmoins qu'ils font tous partie d'un écosystème complexe qui ne fonctionne que parce que chacun joue son rôle.

Delia Hess a été reçue en résidence d'écriture à l'Abbaye de Fontevraud en octobre 2014.



### PAYSAGES INTERMÉDIAIRES

Richard Nègre

France

2018 / Animation / Couleurs / Numérique / 9'30"

Quelle animation possible y a-t-il entre deux dessins d'une même situation ?

Richard Nègre a été reçu en résidence à l'Abbaye de Fontevraud en mai 2012.

# SÉANCES SPÉCIALES

## >> CARTE BLANCHE À NEF ANIMATION



### MITYA'S LOVE

[L'Amour de Mitya]  
Svetlana Filippova  
**Russie**

2018 / Animation / Couleurs / Numérique / 14'04"

D'après une nouvelle de Boris Shergin. Un jeune homme, Mitya, tombe amoureux d'une belle inconnue dès le premier regard, mais celle-ci disparaît. Il parcourt la grande ville à sa recherche....

Svetlana Filippova a été reçue en résidence d'écriture à l'Abbaye de Fontevraud en octobre 2015.



### LE JARDIN PERDU

Natalia Chernysheva  
**France**

2018 / Animation / Couleurs / Numérique / 3'

Où va un jardin qui n'a nulle part où aller ? Une évocation de l'errance et de l'exil sur les mots du poète Claude Roy.

Natalia Chernysheva a été reçue en résidence d'écriture à l'Abbaye de Fontevraud en août 2017, dans le cadre du programme « En sortant de l'école ».



### LA FENÊTRE FERMÉE

Jean-Baptiste Peltier  
**France**

2018 / Animation / Couleurs / Numérique / 3'

La fenêtre fermée regarde le monde et nous le découvrons à travers elle. D'après un poème de Claude Roy.

Jean-Baptiste Peltier a été reçu en résidence d'écriture à l'Abbaye de Fontevraud en août 2017, dans le cadre du programme « En sortant de l'école »..

## >> ÉVÉNEMENT

### LES HOMMES MACHINES

René Laloux  
**France**

1978 / Animation / Couleurs / Numérique / 8'27"



**Les Hommes machines** est le pilote du long métrage **Gandahar** (1987), film alors en projet, réalisé par René Laloux sur des dessins de Philippe Caza pour une présentation au festival de Cannes.

.....

Ce pilote est l'unique production du studio d'animation fondé en 1977 à Angers par le réalisateur René Laloux. La découverte puis la restauration de ce document unique a été possible suite à une rencontre professionnelle organisée en 2017 à l'Abbaye de Fontevraud. La projection est présentée grâce au partenariat de Maître Henri Choukroun, exécuteur testamentaire et légataire universel de René Laloux, de Michel Gillet, producteur, et de la Direction du patrimoine cinématographique du CNC.





## ➤ Projections et rencontres

**3 FORMATIONS  
CERTIFIÉES PAR L'ÉTAT**

**BAC  
+3**  
(NIVEAU II)  
Titres RNCP

**FORMATIONS AUX MÉTIERS  
du CINÉMA / TV  
du SON et  
du FILM D'ANIMATION**



**CINÉMA / TV**



**SON**



**ANIMATION**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES**

**1<sup>er</sup> et 2 MARS de 10h à 18h**

— Réunions d'information à 11h et 15h — Visites des studios

**ADMISSION**

**BAC**

**+**

**CONCOURS**

**3 ans d'études**

**+**

**4<sup>e</sup> année optionnelle à New-York**



— ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ —

**www.esra.edu**

**ESRA BRETAGNE** : 1, rue Xavier Grall ■ 35 700 RENNES ■ 02.99.36.64.64 ■ rennes@esra.edu

## >> JOURNÉE D'ÉTUDES : POLITIQUES DU CINÉMA ET TERRITOIRES

À l'initiative du projet ANR « Cluster 9-3 » et en collaboration avec la SFR Confluences de l'Université d'Angers.



estca



Confluences



Conçue comme un dialogue entre chercheurs et professionnels du cinéma, cette journée d'études entend questionner les politiques du cinéma menées par les collectivités territoriales. Tout en considérant le panorama d'ensemble, il s'agira d'essayer de cerner les spécificités et différences, à la lumière d'études de cas territoriaux. Depuis le début des années 2000, les collectivités territoriales ont développé et renforcé leurs politiques du cinéma (et plus largement de l'audiovisuel). Ce phénomène, qui repose sur un certain nombre d'objectifs communs, se caractérise aussi par une grande diversité de choix, de moyens et de mises en application. Par ailleurs, à une heure de grands redécoupages administratifs et dans un contexte budgétaire contraint, le devenir de ces politiques locales du cinéma mérite d'être interrogé. Comment, dans ce contexte, les « projets de cinéma » doivent se réinventer ?

### Quelles politiques du cinéma en France et en Europe ?

- Panorama des interventions territoriales en France par **Jérôme Parlange**, responsable cinéma et audiovisuel, CILIC.
- Politiques du cinéma, enjeux contemporains et perspectives européennes par **Anne-Marie Autissier**, sociologue, spécialiste des politiques culturelles en Europe.
- Table ronde Cluster 9-3 : présentation des recherches académiques en cours sous l'angle de l'action publique par **Fabrice Rochelandet, Elsa Vivant, Cécile Sorin et Raphaël Suire**.

### Quels projets face aux politiques du cinéma ?

- Le Festival Premiers Plans : 30 ans d'invention d'une politique culturelle par **Claude-Éric Poiroux**, délégué général de Premiers Plans et **Xavier Massé**, secrétaire général de Premiers Plans.
- Cinémas 93 : un acteur de la politique du cinéma en Seine-Saint-Denis par **Vincent Merlin**, directeur de Cinémas 93.

### - Table ronde : quels lieux comme incarnation des politiques territoriales du cinéma ?

- Avec **Pierre Dallois**, responsable du service création, CILIC, **Céline Durand**, directrice de Films en Bretagne, **Adrien Heudier**, directeur de la Plateforme, Pôle cinéma audiovisuel des Pays de la Loire, **Vincent Merlin**, directeur de Cinémas 93, **Claude-Éric Poiroux**, délégué général de Premiers Plans et animée par **Dominique Sagot-Duvaurox**.

## >> ATELIER MUSIQUE ET CINÉMA

Pour la 15<sup>e</sup> année, l'action culturelle de la Sacem et le Festival mettent en place un Atelier qui réunit trois binômes réalisateur/compositeur sélectionnés sur un projet de 1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup> court métrage en collaboration. Cet atelier est encadré par le réalisateur **Pierre Salvadori** et son compositeur **Camille Bazbaz**, qui parleront de leur collaboration lors d'une leçon de cinéma, animée par Benoît Basirico, journaliste spécialisé dans la musique de film.

Parallèlement, ces 6 stagiaires se constituent en jury : ils ont pour tâche de visionner les courts métrages de la compétition officielle du Festival et d'attribuer à l'un d'entre eux le prix de la création musicale. Ce prix est doté par la Sacem.

### Participants

Kloé Lang et Michael Wookey (**Écailles de Rose**), Maxime Hermet et Damien Deshayes (**Un bel été**), Arianella Incognita et Thibaud Ryba (**Viva la Macchina !**)



Né en Tunisie, Pierre Salvadori suit des cours de cinéma et une formation d'acteur à Paris. Après un passage au Café-théâtre, il réalise son premier long métrage en 1993 **Cible émouvante** avec Jean Rochefort. Suivront **Les Apprentis** avec Guillaume Depardieu, **...comme elle respire** avec Marie Trintignant, **Les**

**Marchands de sable** avec Mathieu Demy, **Après vous** avec Daniel Auteuil et José Garcia, **Hors de prix** avec Audrey Tautou et Gad Elmaleh, **De vrais mensonges** avec Nathalie Baye, **Dans la cour** avec Catherine Deneuve. On a pu le voir aussi en comédien entre autres chez Philippe Harrel, Rebecca Zlotowski et Catherine Corsini. En 2018, Pierre Salvadori connaît à nouveau un beau succès critique et public avec son film **En liberté !** avec Adèle Haenel et Pio Marmaï.



© Olivier-Jacquet

Après avoir été influencé par le punk et le rock des années 1970, Camille Bazbaz est marqué par le reggae, la soul music et le blues. Le début des années 90 est une période riche en rencontres dans le milieu du hip-hop principalement, notamment avec Joey Starr qui intervient sur son premier album solo **Dubadelik** en 1996. Il rencontre alors Pierre Salvadori, pour qui il compose les musiques de cinq films : **...comme elle respire** en 1997, **Les Marchands de sable** en 2000, **Après vous** en 2003, **Hors de prix** en 2006 et **En liberté !** en 2018. Parallèlement à cela, Camille Bazbaz sort un deuxième opus, **Une envie de chien** puis les albums **Sur le bout de la langue**, **Le Bonheur fantôme**, **La Chose**, **A Bang**, **Love Muzik** et **Café**.

# NOS PARTENAIRES PROPOSENT

## >> Angers Loire Minute Films

En partenariat avec Angers Loire Métropole et les 31 communes de l'agglomération.

Des amoureux du cinéma des 31 communes d'Angers Loire Métropole ont participé à un concours en réalisant un film d'une minute sur le thème **La minute la plus...** ou en rédigeant la critique du court métrage **Pourquoi j'ai écrit la bible** d'Alexandre Steiger, primé au Festival 2018. Des pépites à découvrir en présence des participants et du réalisateur **Alexandre Steiger**.

## >> Décors et Cinéma avec Marc Caro

En partenariat avec l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes et Laurent Vié Architecture

Sous la conduite de Marc Caro et de leur équipe enseignante, les étudiants en option Architecture en Représentation réalisent en amont du Festival le décor du premier épisode de la web-série à 360° écrite par Marc Caro, **Dans la lune**. Pendant le Festival, le public est invité à visiter le décor et à découvrir les étapes de leur fabrication. Des visites virtuelles à 360° du décor sont également proposées. À découvrir également : une exposition inédite des photos de tournage de **La Cité des enfants perdus** prises par Éric Caro.

## >> Films d'ici

L'association Cinéma Parlant et la Région des Pays de la Loire proposent une sélection de courts métrages tournés dans la région et/ou réalisés par des cinéastes de la région, sélectionnés pour le public du Festival et projetés en présence de leur réalisateur

## >> Le Prix SNCF du Polar

En partenariat avec la SNCF

7 courts métrages, sélectionnés par un comité de 9 experts renommés - présidé par Roland Nguyen, Président de l'association Faites des Courts Fête des films - sont projetés et les spectateurs peuvent voter en fin de séance pour leur film coup de cœur. 3 réalisateurs sont présents à Angers pour présenter leurs courts métrages : **Emmanuel Poulain-Arnaud**, **Martin Darondeau** et **David Merlin-Dufey**.

## >> Temps Pro Cinéma en Pays de la Loire

### **Du scénario au film, entrez au cœur des processus de création d'un court métrage**

Proposé par la Plateforme dans le cadre du dispositif Talents en court

Cette journée, articulée autour du court métrage **Vincent avant midi** de Guillaume Mainguet, propose de se familiariser avec le processus de création d'un court métrage.

En présence du réalisateur et de **Claire Lajouard**, productrice (Acrobates Films).

### **Auteurs : quelles pistes pour trouver et convaincre des producteurs ?**

Proposé par l'OPCAL

Table ronde sur le repérage de réalisateurs et projets par les producteurs. Quelles sont les raisons de leur engagement sur un projet avec un nouvel auteur ?

### **Panorama des Tournages en Région**

Proposé par le Bureau d'Accueil des Tournages

Bilan 2018 des tournages en région et présentation des projets en développement et en production en 2019.

## >> Premiers pas : à la rencontre des auteurs

En partenariat avec la SADC

Dans la continuité des différentes opérations soutenues par la SADC, cette rencontre est organisée en présence de **Guillaume Goux**, comédien, scénariste et réalisateur (sélectionné dans la section Lecture de scénario long métrage 2019), **Chabname Zariâb**, auteure, scénariste et réalisatrice (programme Talents en court) et un auteur boursier de Beaumarchais et passé par le Festival et/ou les Ateliers d'Angers.

Rencontre animée par **Isabelle Meunier**, responsable du service de négociation des contrats à la SADC.

## >> Débat sur les films en compétition

En partenariat avec l'Association de la Cause Freudienne d'Angers

Ce qui se voit, ce qui se dit, ce qui se cache : des psychanalystes rencontrent des réalisateurs.

Confrontés au monde d'aujourd'hui, que nous montrent et nous cachent ces jeunes réalisateurs ?

Rencontre en présence de réalisateurs en compétition et **Thibaut Bracq**, programmateur du Festival, **Gérard Seyeux**, psychanalyste et **Alexandra Boisseau**, psychologue et animée par **Dominique Fraboulet**, psychanalyste.

## >> Le T-shirt, vedette au cinéma

En partenariat avec le CNAM Pays de la Loire Institut Colbert

Les écrans de cinéma reflètent les multiples tendances sociologiques, culturelles et psychologiques du T-shirt, illustrées de film en film par les personnages qu'incarnent actrices et acteurs. Des extraits de films mettent les valeurs particulières de ce "basique" dont le cinéma a fait une "légende".

Animée par **Nicole Foucher**, Maître de conférences « mode et cinéma », ESMOD Paris.

# NOS PARTENAIRES PROPOSENT

## >> Table ronde : la rencontre des cultures sur un territoire : quelles identités communes ?

Organisée par l'association angevine Les Libres Filmeurs

À Belle-Beille, Les Libres Filmeurs accompagnent la rencontre culturelle, immersive et empathique entre habitants et nouveaux arrivants : plusieurs ateliers issus des arts visuels façonnent ainsi un visage singulier et mouvant du quartier. Un échange interculturel, en regards croisés, qui valorise autant la synergie des forces créatrices du territoire (réfugiés, habitants, centres sociaux, entreprises...) que leur place au sein du patrimoine angevin. La rencontre est ponctuée des 4 films réalisés en 2018.

Rencontre avec **Mohamad Alelewi** et **Ibrahim El Mezi**, réalisateurs et nouveaux arrivants, **Chloé Netter**, **Johan Neveu** et **Stéphane Le Grand**, encadrants musique, cinéma et design graphique, **Charline Barouki** du CeLFE de l'Université d'Angers et **Gilles Buron** de Pôle in 49, en présence d'étudiants en DUEF de l'option court métrage, d'habitants et associations de la commission dynamique culturelle de Belle-Beille et animée par **Pénélope Lamoureux** et **Evlène Kanber** des Libres Filmeurs.

## >> Drawing for Drawing

9 films d'animation documentaire réalisés par des étudiants de l'École Supérieure d'Art et de Design TALM à Angers, dans le cadre d'un atelier mené par Mathieu Delalle et dont le son a été travaillé avec le concours du Chabada.

Rencontre animée par **Christian Rouillard**, réalisateur.

## >> Séries courtes ARTE

En partenariat avec ARTE

En présence de **Hélène Vayssières**, responsable des courts métrages ARTE.

Une sélection de séries courtes (4 épisodes de chaque série).

**Silix And The City**, **À Musée Vous**, **À Musée Moi**, **Tu mourras moins bête**, **Blaise**, **Athleticus**, **La Minute vieille**, **50 nuances de Grecs**.

## >> Courts du soir

Proposés par Courts du Soir et le Joker's Pub

En présence de **Marie** et **Hélène Rosselet-Ruiz** et **Antoine Desrosières**, réalisateurs et **Inas Chanti**, actrice.

Apéro et cinéma ! Cinq courts métrages à découvrir en présence réalisateurs !

## >> Clips d'ici

Co-organisé par le Chabada et le Joker's Pub et avec le soutien de la SACEM

Les meilleurs clips réalisés en Pays de la Loire - 4<sup>e</sup> édition

Une sélection des meilleurs clips réalisés en 2018 par les artistes ligériens est proposée. Vote du meilleur clip par le public et le jury. Et pour prolonger la soirée, DJ Kalcha distille une bande son groovy.

## >> Voyage en alopécie

Avec le soutien de l'Institut de Cancérologie de l'Ouest, du Comité Féminin 49 pour la prévention et le dépistage des cancers et de l'Association des Soignants en Oncologie d'Angers.

Projet imaginé par la réalisatrice angevine Valérie Wroblewski-Moulin. Elle présente la première étape de ce « voyage » avec la projection d'un clip vidéo réalisé à l'Institut de Cancérologie de l'Ouest d'Angers. Suivi de son making-of et d'une table ronde.

## >> Watching music : Contributions à l'analyse et aux enjeux des clips de pop music

En partenariat avec la revue Volume ! et le Joker's Pub

Avec la multiplication des usages internet, le clip est omniprésent. Mais d'où vient-il ? Quel est son rôle dans les plateformes de streaming vidéo, la création, l'évolution des modes de consommation ? La revue de recherche sur les musiques populaires Volume ! a réalisé un dossier sur le sujet et viendra le présenter.

## >> Ciné-concert : Eugenio

Proposé par le Chabada

**À partir de 3 ans**

Eugenio, clown aux tours fabuleux, perd mystérieusement son rire fameux et irrésistible. Ses amis, acrobates, sœurs siamoises, magicien, tentent de lui faire retrouver le sourire. Dessin animé de JJ Prunès, adapté de la BD de L. Mattotti et M. Cockenpot, sublimé par le duo **Nefertiti in the Kitchen**, **Jen Rival**, comédienne chanteuse et **Nicolas Méheust**, multi-instrumentiste.

## >> Concert Julie Roué, compositrice

En partenariat avec le Joker's Pub

Compositrice de musiques de films, Julie Roué évolue également dans une carrière solo. Ce concert est l'occasion de découvrir son univers.

## >> [Ne] tirez [pas] sur le pianiste !

Proposé par la Maîtrise des Pays de la Loire, le collège la Cathédrale-la Salle d'Angers, la collégiale Saint-Martin et le Département de Maine-et-Loire.

Cette leçon publique des jeunes de la Maîtrise est un clin d'œil au Festival qui programait la Nouvelle Vague et François Truffaut pour sa première édition en 1989. Les chanteurs inviteront le public à les seconder dans cette odyssée.

# REMERCIEMENTS

## LE FESTIVAL EXISTE GRACE AU SOUTIEN DE :

### PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

**VILLE D'ANGERS**  
Christophe BÉCHU  
Michelle MOREAU  
Alain FOUQUET  
Benoît PILET  
Catherine GOXE  
Pascale MITONNEAU  
Laurent LE SAGER  
François-Xavier SECHÉ  
Pierre-Antoine RAGUENEAU  
Isabelle ROTONDARO  
Rachel GOASDOUÉ  
Emmanuelle FRAISON  
Garnélie GUITER  
Ilija AGRÉSTA  
Bruno DOS SANTOS  
François LEMOULANT  
Bruno AMIOT  
Anaïs MESLET  
Laurence BELLOTTE  
Christine FARGES  
Franck GILLARD  
Emmanuel CALOYANNI  
Antonin GALLEAU  
Elisabeth TANG  
Catherine TUDOUX  
Delphine DULAC  
Thierry BONNET  
Yves LE VILLAIN  
Christophe BARRE  
Céline BODY

**CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE ET DE L'IMAGE ANIMÉE**  
Frédérique BREDIN  
Christophe TARDIEU  
Julien NEUTRES  
Isabelle GERARD-PIGEAUD  
Daphné BRUNEAU  
Sabine ROGUET  
Valentine ROULET  
Xavier LARDOUX

**CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU MAINE-ET-LOIRE**  
Christian GILLET  
Frédérique DROUET-D'AUBIGNY  
Cyril CECCALDI  
Carine LAGARDE  
Anne LESPARGOT  
Martin MORILLON  
Laurent BOULOIARD  
Isabelle LEYQUE  
Marine LABORET  
Vanessa BATAILLE  
Anne BLAISON  
Christelle COINET  
Angélique WERNERT

**CONSEIL RÉGIONAL DES PAYS DE LA LOIRE**  
Christelle MORANCAIS  
Laurence GARNIER  
Régine CATIN  
Roselyne BIENVENU  
Fabrice CHAINARD  
Maxime HENRI ROUSSEAU  
Guylaine HASS

**EUROPE CRÉATIVE - PROGRAMME MEDIA**  
Sari VARTIAINEN  
Soom-Mi PETEN  
Arnaud PASQUALI  
Valérie MAURIN  
Muharem SERBES

**MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION**  
Franck RIESTER

**DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES DES PAYS DE LA LOIRE**  
Nicole PHOYU-VEDID  
Cécile DURET-MASUREL  
Frédérique JAMET  
Christophe FENNETEAU

### ORGANISMES PROFESSIONNELS

**ADAMI**  
Jean-Jacques MILTEAU  
Bruno BOUTLEUX  
Anne BOUVIER  
Odile RENAUD  
Nadine TROCHET  
Laure PELEN  
Caroline BUIRE

**SACD**  
Pascal ROGARD  
Valérie-Anne EXPERT  
Christine COUTAYA  
Nathalie GERMAIN  
Sophie MASSON

**ASSOCIATION BEAUMARCHAIS-SACD**  
Cécile HAMON

**SACEM**  
François BESSON  
Eglantine LANGEVIN  
Aïme JELEN  
Clémentine HARLAND  
Emmanuel SAMBARDIER

### PARTENAIRES PRIVÉS

**ATMOS PROPRIÉTÉ**  
Thierry BOISSEAU  
Patricia ALIANE  
Delphine BAUGÉ

**BON BÉTEND RÉCEPTIONS**  
Patrick SUBILEAU  
Karine SUBILEAU  
Emmanuelle GODE  
Anaïs LERAY

**BOUVET LADUBAY**  
Patrice MONMOUSSEAU  
Juliette MONMOUSSEAU  
Emmanuel GUÉRIN  
Virginie DELOMMEAU  
Murielle GIBAULT

**C'PRO OUEST**  
Thierry PARENT  
Cathy LE GALLIARD

**CCAS**  
Pascal LOMBARDO  
Izaline LEHUÉDÉ

**CMCAS**  
Alain LOLLIER  
Et toute l'équipe

**CRÉ-IMAJ**  
Luc BOSSARD

**DESSANGE**  
Luc RABAUD et son équipe

**DYNAMISM AUTOMOBILES**  
Sébastien RICHER  
Sandra SERVEAU

**EVOLIS**  
Emmanuel PICOT  
Julie FRADIN  
Emmanuelle GUILLOT

**FONDATION DE FRANCE**  
Gérard LEBLONDEL

**FONDATION VISIO**  
Hans DAMM  
Pascale HUMBERT

**HEXA REPRO**  
Benjamin HERMANT  
Marion HOUDEBINE

**IMMOBILIÈRE PODELIHA**  
Gonzague NOVELLE  
Pascal BOUCHER  
Anne-Laure RIMPOT

**OYA FLEURS**  
Mauricette LAUCHER GRELIER

**ROCHE BOBOIS**  
Romain GOINEAU  
Marie GRELIER

**SCANIA PRODUCTION ANGERS**  
Petrus SUNDVALL  
Jean-Philippe MARTIN  
Karine DESGAGÈS

**SNCF**  
Laurent EISENMAN  
Isabelle ROSEY  
Mădya DABE  
Tiffany MARTEAU  
Mégane COTTENCEAU

**SODEXO**  
Jean-François PACAUD  
Carole GALLOU

### MÉCÈNES

**ANGERS MÉCÉNAT**  
Florence SCOUBE  
Laure TOURANGIN

**BAUMARD**  
Patrick BAUMARD

**BENOÎT CHOCOLATS**  
Anne-Françoise BENOÎT

**CABA BIOCOOP**  
Mathieu PÉROUSE  
Christelle FAIVRE  
Gwénaëlle LAGRENÉE  
Line GUILLOTIN

**CLINIQUE DE L'ANJOU**  
Dr. Patrick LOCUFIER  
Myriam FONTAINE

**COIGNARD**  
Edy COIGNARD  
Christelle GIRAULDEAU

**CRÉDIT MUTUEL**  
Isabelle PITTO  
Phillipe TUFFREAU  
Audrey ALTMAYER  
Olivier CAMUT  
Kim-Vy QUACH-HONG

**EGC**  
François LUCAS

**GIFFARD**  
Edith GIFFARD

**GRUPE CHESSE**  
Pascal CHESSE  
Elyssa SFAR

**HERVÉ THERMIQUE**  
Emmanuel HERVÉ  
Sébastien AMESLANT  
Sylvain DAUVERGNE  
Mohamed EL BAHRI  
Patrice MATHÉY  
Vincent ANGEBAULT  
Anaïs LERAY

**IMPRIMERIE SETIG ABELIA**  
Philippe GAUTHIER  
Freddy CHARRIER  
Benoît CHAUVEL  
Dimitri COLAS

**LAURENT VIÉ ARCHITECTURE**  
Laurent VIÉ  
Sophie VIÉ  
Pascal STALIN

**MAIF**  
Delphine BAUDUIN  
Et l'ensemble des salariés donateurs

**MALENGE CARRELAGE**

Thierry MALENGE  
Maryline MARTINEAU

**OUEST SERRURERIE**

Pascal DANGOISE

**PRB**

Frédéric VEFFOND

**LA SADEL - LIBRAIRIE CONTACT**

Patrice MOYSAÏ  
Georges MAXIMOS  
Sébastien PITAULT  
Christine METAUT

**SOREX**

Stéphane GRENOUILLEAU  
Xavier REBEL

### LIEUX PARTENAIRES

**LE CHABADA**

Davy DEMALINE  
François JONQUET  
Stéphane MARTIN

**CINÉMAS PATHÉ ANGERS**

Jean HULLIN  
Xavier MORNAS  
Franck BLAIE  
Rolanda LARDEUX

**CINÉMAS LES 400 COUPS**

Isabelle TARRIEUX  
Anne-Juliette JOLIVET

**COLLÉGIALE SAINT-MARTIN**

Isabelle LEYGUE  
Nadine LEMESLE  
COMPAGNIE ADRIEN M. & CLAIRE B.

**LE GRAND THÉÂTRE D'ANGERS**

Anne MOLLU  
Jean-Yves LEDU

**JOKER'S PUB**

Jean-Yves KERHORNOU  
Jocelyn DU BOUETIEZ  
Stéphane LEFÈVRE  
Nicolas NITTHART - Courts du Soir  
Julie ROUÉ  
Gérôme GUIBERT  
Marc KAISER

**LE QUIAI - CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL**

**PAYS DE LA LOIRE**  
Frédéric BELIER-GARCIA  
Nicolas ROUX  
Jocelyn DAVIERE

François MUSSILLON  
Matthias POULIE  
Séverine HAMELIN  
Jenny DODGE

Pascal MICHEL  
Agnès VALLIER  
David GEFFARD  
Laurent LAUCOIN

Cécile LECOQ  
Line REMARS  
Julien VILLENEUVE-PASQUIER

**WEFORGE**

Simon GÉRARD  
Maxime LERAYS  
Benjamin GARNAUD

**LE CENTRE JEAN VILAR**

Pierre JIMENEZ  
Claire LOGÉRAIS  
Mickaël MORINIÈRE  
Stéphanie PICQUART

**LA GODELINE**

Jean-Marc POUYOLLOU

**LA BOURSE DU TRAVAIL**

Céline BODY  
Jean-Paul QUINGUENEAU

### PARTENAIRES TECHNIQUES

**ALIVE EVENTS**

Loïc TESSIER  
Alain CHALVIGNÉ  
Et toute l'équipe

**ANDÉGAVE COMMUNICATION**

Djanni et Myriam MÈNARD  
Et toute l'équipe

**BELLEFAYE**

Marylise FORTIN  
Lionel YOPPA

**CINÉ DIGITAL SERVICE**

Jean-Noël FAGOT  
Étienne ROUX  
Gérard LABROSSE

**FESTIVAL SCOPE**

Alessandro RAJA  
Mathilde HENROT

**PONY BIKES**

Yan GARNIER

**SENS CRITIQUE**

Guillaume BOUTIN  
Magali POLO

**TAPAGES ET NOCTURNES**

Olivier BINET  
Nicolas LAUNAY  
Nathalie MONTIER

### PARTENAIRES MÉDIAS

**ARTE**

Véronique CAYLA  
Hélène VAYSSIERES

**BANDE À PART**

Anne-Claire CIEUTAT

**COURRIER DE L'OUEST**

Gwenn FRÖGER  
Marie-Jeanne LE ROUX  
Christine METAUT

**ÉCRAN TOTAL**

Pierre ABOUCHAHLA  
Frédéric OLIVENNES  
Christophe TAUDIÈRE

**FRANCE 2**

Frédéric OLIVENNES  
Christophe TAUDIÈRE

**FRANCE 3 PAYS DE LA LOIRE**

Olivier BRUMÉLOT  
Sandrine QUEMENEUR

**FRANCE INTER**

Laurence BLOCH  
Françoise BONÉ  
Isabelle TELLE

**LE MONDE**

Guillaume DROUILLET

**OUEST FRANCE**

Benoît GUÉRIN  
Sylvie CHESNOUARD  
Laurent BEAUVALLET  
Sébastien AUBINAUD

**RADIO CAMPUS ANGERS**

Tilboubt LABARTEH-LUSSON

**RADIO G**

Annelly BOUCHER

**TÉLÉRAMA**

Caroline GOUIN  
Véronique VINER  
Julie LATHIÈRE

**VIDÉOFLEX**

Benjamin TARDIF

**V.O. VERSION ORIGINALE**

Océane JUBERT

### AVEC LE CONCOURS DE

**ALLÔ ANGERS TAXI**

Noël VIGNERON

**APPART'ITY**

Nolwenn MEYER  
Jérémy DAOUK

**AU GOÛT DU JOUR**

Alex TESSIER

**AU P'TIT RESTO**

Luc PEZOT

**BRASSERIE ANGEVINE**

Benoît DURAND  
Josué LE KYHUONG

**CHAI DAM'S**

Damien BOUANCHEAU

**DESTINATION ANGERS**

Thierry GINTRAND  
Delphine MERLE  
Émilie NOJRAULT  
Élodie SOUCHEZ  
David GITEAU  
Cécile ROUFFAUD

**DOUCES ANGEVINES**

Michèle CROS  
François DELAUNAY

**EEGP (ÉCOLE SUPÉRIEURE DE DESIGN ET D'ARTS APPLIQUÉS)**

François REY DE VAUCOURT  
Nicolas MARIONNEAU  
Ophélie REVAULT  
Et toute l'équipe pédagogique

**FORD RENT ANGERS**

Stanislas JUSTEAU  
Guillaume VÉRITÉ

**FORUM DES IMAGES**

Claude FARGE  
Anne COULON  
Gilles ROUSSEAU

**FOYER BON PASTEUR**

Toute l'équipe

**HÔTEL D'ANJOU**

Nathalie BUSSON  
Thomas MARY

**HÔTEL DU MAIL**

Catherine DUVAL

**HÔTEL MERCURE ANGERS CENTRE**

Chantal HALLIER

**HÔTEL MERCURE FOCH**

Audrey MOREAU  
Angèle DABIN

**IBIS ANGERS CENTRE CHÂTEAU**

Marta CESBRON  
Audrey PREAUX

**INSPECTION ACADÉMIQUE DE MAINE-ET-LOIRE**

Benoît DECHAMBRES  
Ariette PLARD  
Corinne MELON  
Carole DEBUT

**INSTITUT CONFUCIUS DES PAYS DE LA LOIRE D'ANGERS**

Gildas LUSTEAU

**KEOLIS ANGERS**

Dominique ROCHA  
Mathieu LECOQ  
Justine GILLES

**L'ARDOISE**

Brice SANCHEZ

**LAGOSTA**

Laurent MAUPOINT

**LA COUR**

Aurélië BELLANGER  
Julien MAIRESSE

**LA MAISON COINTREAU**

Nathalie LESAGE  
Corinne LAVA

**LA RÉSERVE**

Benjamin GLEMIN

**LE BAR DU CENTRE**

Arash SAËDII

**LE BISTROT DES CARMES**

Julien RUGUET

**LE BŒUF DÉLICÉ**

Guy MARTIN

**LE CAFÉ DU PORT**

Gilles POIRIER

**LE CONNÉTABLE**

Aurélië

**LE DUBLIN'S**

Yann MINSON

**LE SANTORIN**

Georges ELIAS

**LES CASSE-CROÛTE DE SUZY**

Suzy & Bernadette DAVID

**LES TROIS GRANDS-MÈRES**

Djamat OUAKRIM

**MOULIN ROTY**

Amandine QUEVAT

**PLANDANJOU**

Franck GILET

**PROVENCE CAFFÉ**

Étienne CHEVREUX

**SAME SAME**

Sue FISCHER

**SÉJOURS ET AFFAIRES ANGERS ATRIUM**

Nicolas BUTEAU

**RECTORAT DE NANTES**

William MAROIS  
Marie-Danièle MINIER

**UN BRIN FOLK**

Pierick LE DRIAN

**VITRINES D'ANGERS**

Dominique GAZEAU  
Mélanie CAUVEAU  
Aurélië BRETON

# REMERCIEMENTS

## JURYS ET LECTURES DE SCÉNARIOS

**ADEQUAT**  
Laurent GREGOIRE  
Grégory WELLL  
Anne-Sophie BERTHELIN  
Elise FECAMP  
Jeanne FRANÇOIS  
Emmanuelle RAMADE  
Mathieu LAVIOLETTE  
Marie RESTOUX  
Mélanie SLAMAT  
Névil DE MONTALEMBERT

**ARTMEDIA**  
Claire BONDEL  
Frédérique MOIDON  
Françoise SALIMOV  
Pauline ROSTOKER  
Mallory VABRE  
Aude HURET  
Véronique AJRIOL  
Yacouta LAGHOJAG  
Valentin CUENDET

**MON VOISIN PRODUCTIONS**  
Dominique BESNEHARD  
Antoine LE CARPENTIER

**TIME ART**  
Elisabeth TANNER  
Elizabeth SIMPSON  
Arnaud BERTRAND  
Ludovic BOTTALLO  
Sébastien PERROLAT

**UBBA**  
Rosalie CIMINO  
Cécile FEISENBERG  
Céline KAMINA  
Jean-Baptiste L'HERRON  
Isabelle DE LA PATELLIÈRE  
Fanny MINVIELLE  
Lizzie SEBBAN  
Raphaëlle DANGLARD  
Ana MORIN  
Julie SARRAUT  
Anne HERMELINE  
Magali MONTET

**VMA**  
Bertrand DE LABBEY  
Béatrice HALL  
Ivan DE LABBEY

## SÉLECTION OFFICIELLE / SOUTIENS

**AMBASSADE DU DANEMARK**  
Gitte NEERGARD DELCOURT

**INSTITUT SUÉDOIS**  
Susanne KLEVE GUERINET

**CENTRE WALLONIE BRUXELLES**  
Louis HÉLIOT

**FORUM CULTUREL AUTRICHIEN**  
Mario VIELGRANDER  
Siegfried BIGOT-BAUMGARTNER

**INSTITUT HONGROIS**  
Júlia SANDOR

**INSTITUT POLONAIS**  
Anna BILOS  
Marzena MOSKAL  
Agnieszka ZAWADA

**NORWEGIAN FILM INSTITUTE**  
Toril SIMONSEN  
Astri BLINDHEIM

**SAISON FRANCE-ROUMANIE**  
Jean-Jacques GARNIER  
Andrei TARNEA  
Pierre TRIAPKINE  
Henri-Pierre GODEY  
Floriane BALAC  
Alex TRAILA

**SWISS FILMS**  
Sylvain VAUCHER

**WALLONIE BRUXELLES INTERNATIONAL**  
Stéphane COOLS

**SÉLECTION OFFICIELLE**

**315 ÉCOLE DE L'AUDIOVISUEL**  
Ariët HÖLZL

**ACID**  
Amaury AUGÉ

**AGENCE DU COURT MÉTRAGE**  
Stéphane KAHN  
Christophe CHAUVILLE  
Liza NARBONI  
Elsa MASSON  
Florence KELLER

**AGENCE BELGE DU COURT MÉTRAGE**  
Anne-Françoise REYNERS

**AALTO UNIVERSITY, SCHOOL  
OF ART AND DESIGN**  
Saara TÖIVÄNEN

**AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH W KRAKOWIE**

**ANIMAL TANK**  
Brecht VAN ELSLANDE

**APACH**  
Kim VANWOLSON

**APACHES FILMS**  
Marthe LAMY  
Jeanne EZVAN  
**ARIZONA DISTRIBUTION**  
Bénédicte THOMAS  
Guillaume DE SEILLE  
Jeanne LE GALL

**ARP SELECTION**  
Michèle HALBERTSTADT  
Eric VICENTE

**ARTE**  
Frédérique CHAMPS  
Marianne LEVY-LEBLOND

**ARTISANS DU FILM**  
Valéry DU PELOUX  
Arnaud BRUTTIN

**ASC DISTRIBUTION**  
Yann KACOU  
Philippe LEROUX

**AUG&OHR**  
Markus KAATSCHKE  
Jöns Jönsson

**AUSTRIAN FILM COMMISSION**  
Anne LAURENT

**AUTLOOK FILMS**  
Youn Ji  
Stephanie Fuchs

**BAD MANNER'S**  
Hugo JEUFFRAULT

**BAC FILMS**  
Philippe LUX  
Mathieu ROBINET  
Manon GALIBERT  
Christian MONSCHAUER

**BATHYPHORE PRODUCTIONS**  
Nicolas ANTHOME  
Carmen LEROI  
Maud BERBILLE

**BE FOR FILMS**  
Pamela LEU

**BOX PRODUCTIONS**  
Elena TATTI

**CAPRICCI**  
Farid LOUNAS  
Thierry LOUNAS  
Julien REJL

**CENTRO SPERIMENTALE  
DI CINEMATOGRAFIA**  
Barbara DANTE

**CHEVALDEXTRUIS**  
Jérémy Forni

**CINNAMON ENTERTAINMENT**  
Sarah D'HANENS

**CONDOR FILMS**  
Sara HASSOUN  
Priscilla PIERRON  
Martin JÉRÔME

**DANISH FILM INSTITUTE**  
Christian JUHL LEMCHE

**DFFB**  
Josephine SETTMACHER

**DOC & FILM INTERNATIONAL**  
Théo LIONEL

**DREAMACHINE PRODUCTIONS**  
Claire BURNOUD  
Olivier SEROR

**ECAL**  
Lionel BAIER  
Anne DELSETH  
Jean-Guillaume SONNIER

**ECAM**  
Ismael MARTIN

**ECCE FILMS**  
Emmanuel CHAUMET  
Louise RINALDI

**ÉCOLE DOCUMENTAIRE DE LUSSAS**  
Chantal Amélie STEINBERG

**ÉCOLE ÉMILE COHL**  
Aymeric HAYS-NOUBONNE

**EDIMBURG COLLEGE OF ART**

**EMCA**  
Anne LUCAS

**ENSAD**  
Laure VIGNALOU

**ESAV**  
Christine LORENZO

**ESCAC**  
Lita ROIG  
Gisela CASAS  
Cristina SILLERO

**ESDP**

**ESRA**

**ESTC**  
João MILAGRE

**ESTONIAN ACADEMY OF ARTS**  
Print PAARN  
Mari KIVI

**FA BADEN-WÜRTTEMBERG**  
Eva STEEGMAYER

**FACULTY OF DRAMATIC ARTS IN SERBIA**

**FAMU**  
Vera HOFFMANOVÁ  
Alexandra HRONCOVÁ

**FESTAGENT**  
Ekaterina RUSAKOVICH

**FESTIVAL DU FILM DE NAMUR**  
Nicole GILLET  
Hervé LE PHUEZ

**FESTIVAL INDIE LISBOA**  
Miguel VALVERDE

**FILM ACADEMY SZFE**  
Idiko SAGODI

**FILMAKADEMIE WIEN**  
Doris LAGLER

**FILMUNIVERSITÄT BABELSBERG KONRAD  
WOLF**  
Cristina MARX

**FOLIMAGE**  
Pierre-Luc GRANJON

**GREEK FILM CENTER**  
Liza LINARDOU

**HAUT ET COURT**  
Laurence PETIT  
Christelle OSCAR  
Pierre LANDAIS  
Maxime BRACQUEMART

**HEAD - HAUTE ÉCOLE D'ART  
ET DE DESIGN**  
Delphine JEANNERET

**HFF "KONRAD WOLF" POTSDAM**  
Cristina MARX

**HFF/MUNCHEN**  
Tina JANKE

**HKU UNIVERSITY OF THE ARTS UTRECHT**  
Barry DE BEVER

**HOUSE ON FIRE**  
Dominique WELINSKI

**HOCHSCHULE LUZERN (HSLU)**  
Chantal MÖLLEUR  
Christilla HULLIARD-KANN

**HUNGARIAN NATIONAL FILM FUND**  
Marta BENEI  
Fanni BARSÍ

**IAD**

**IFS INTERNATIONALE FILMSCHUL KÖLN**  
Monika BREMEN

**INDIE SALES**  
Martin GONDRE  
Louise DEVILLERS

**INSAS**  
Giulia DESIDERA

**JOURZPETE**  
Sarah CHAZELLE  
Etienne OLLAGNIER  
Eglantine STASIECKI

**KASK**

**KAZAK PRODUCTIONS**  
Jean-Christophe REYMOND  
Amaury OVISE

**KIDAM**  
François-Pierre CLAVEL

**KUNSTHOCHSCHULE KASSEL**  
Jan PETERS

**KUNSTHOCHSCHULE FÜR MEDIEN KÖLN  
(KHM)**  
Svenja KRETSCHMER

**LA FÉMIS**  
Christine GHAZARIAN  
Géraldine AMGAR  
Sarah MANIGNE  
Julie TINGAUD

**LA LUNA PRODUCTIONS**  
Sébastien HUSSENOT

**LES FILMS SAUVAGE**  
Jean-Christophe SOULAGEON

**LE FRESNOY**  
François BONENFANT  
Natalia TREBIK

**LE G.R.E.C.**  
Marie-Anne CAMPOS

**LA POUDDRIÈRE**  
Annick TENINGE  
Pauline HÉBRARD

**LES GOBELINS**

**LES FILMS D'ICI**  
Céline PAINI

**LONDON FILM SCHOOL**  
Sue ALSTEN  
Ginette HARROLD

**LOCAL FILM**  
Nicolas BRIEVIERE

**LUCA School of Arts (Sint Lukas)**  
Greet Busselot

**MAIPO FILMS**  
Petter ONSTAD LØVKE

**MANIFEST PICTURES**  
Anaïs COLPIN

**MARS FILMS**  
Thierry LAURENTIN  
Amandine LESAFFRE

**MEMENTO FILMS**  
Alexandre MALLET-GUY  
Frank SALAÜN

**MICHIGAN FILMS**  
Alice LEMAIRE

**MIYU DISTRIBUTION**  
Laure GOASGUEN

**MOTLYS**  
Yngve SAETHER

**MUNK STUDIO POLISH FILMMAKERS ASSOCIATION**  
Michał HUDZIKOWSKI

**NFTA**  
Emeline BAKKER

**NFTS**  
Hemant SHARDA

**NOUR FILMS**  
Patrick SIBOURD  
Isabelle BENKEMOUN  
Eva CUCCURU  
Anne-Bess CHABERT

**OFFSHORE**  
Fabrice PREEL-CLEACH

**LE PACTE**  
Jean LABADIE  
Xavier HRIGGOYEN  
Thomas PIBAROT  
Eve RUMMEL  
Marion DUPONT  
Julie CAVAILLE  
Eve RUMMEL  
Casilda CASATI  
Maxime PERRET CORTASSA

**PI PRODUKCIO**  
Polett DUS

**PLAYTIME**  
Pauline SAVESTRE

**PORTUGAL FILM**  
Filipa HENRIQUES

**POTEMKINE FILMS**  
Nils BOUAZIZ  
Miliani BENZERFA  
Emmanuelle LACALM

**PÔLE 3D**  
Patrick DE CARVALHO

**PREMIERE FILM**  
Oana Andreea ANDRII

**PWSFTVIT**  
Małgorzata KOTLI SKA  
Jolanta AXWORTHY

**PYRAMIDE**  
Roxane ARNOLD  
Eric LAGESSE

**REZO FILMS**  
Jean-Michel REY  
Florent BUGEAU  
Bernard FRIGIER

**RITCS SCHOOL OF ARTS**  
Lai-Kin CHANG

**ROYAL COLLEGE OF ART**  
Jane COLLING

**SARAJEVO ACADEMY OF PERFORMING ARTS**  
Imedina TIRIC

Joëli RONEZ

**LA RUMEUR FILME**  
HAMÉ  
EKOUÉ

**SHORTCUTS**  
Judith ABITBOL

**SIXPACKFILM**  
Gérald WEBER

**SOME SHORTS**  
Wouter JANSEN

**SOYUZMULTFILM STUDIO**  
Alexandra SHOLUDKO

**STRAY DOGS**  
Nathan FISCHER  
Lison HERVE

**SUPER 16**  
Maria MOLLER KJELDGAARD

**SOME SHORTS**  
Wouter JANSEN

**SWEDISH FILM INSTITUTE**  
Josefina MOTHANDER  
Jing HAASE  
Theo TSAPPPOS

**SZFE**  
Gábor OSVATH  
Idikó SAGODI

**THE ANIMATION WORKSHOP**

**THE JOKERS/LES BOOKMAKERS**  
Manuel GHICHE  
Marlín CHARRON  
Mathilde DECLERCQ  
Kern JOLY

**THE NORWEGIAN FILM SCHOOL**  
Tor M. ROALDSETH

**TRIAD FILMS**  
Martin BERLEAND

**TROIS BRIGANDS PRODUCTIONS**  
Fanny YVONNET

**TURKU ARTS ACADEMY**  
Eija SAARINEN

**TS PRODUCTIONS**  
Alice BLOCH

**TWENTIETH CENTURY FOX**  
Philippe FONTEIX  
Vincent PEREZ

**UFO**  
Lucie PLUMART  
Stéphane AUCLAIRE

**UNATC**  
Raiuca DRAGAN

**VERKET PRODUKTION**  
Jerry CARLSSON

**VGIK**

**YSMU**  
Sasa Gabrízova

**WASIA**  
Michał BAK

**WIDE**  
Matthias ANGOULVANT

**WILDBUNCH**  
Thomas LEGAL  
Julie GUEDE

**WRITV (KRZYSZTOF KIESLOWSKI  
RADIO AND TELEVISION FACILITY  
OF THE UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE)**  
Dagmara Magiera

**ZAGREB FILM**  
Sanja BORIĆ

**ZHK - ZÜRCHER HOCHSCHULE DER KÜNSTE**  
Laura ZIMMERMANN

**RÉTROSPECTIVE COSTA-GAVRAS**

**COSTA-GAVRAS**  
Michèle RAY-GAVRAS  
Ulrich TUKUR  
Fanny ARDANT  
Jean-Claude GRUMBERG  
Jacques PERRIN  
Olivier GOURMET  
Armand AMAR  
Patrick BLOSSIER  
Stéphane LEROUGE  
Serge TOUBIANA

**KG PRODUCTIONS**  
Léonie BEGE

**GALATEE FILMS**  
Patricia LIGNIERES  
Jean-Luc TESSON

**TAMASA DISTRIBUTION**  
Philippe CHEVASSU  
Camille CALCAGNO

**PARK CIRCUS**  
Jack BELL

**SPLENDOR FILMS**  
Louise KEROUANTON

**WARNER**  
Paul AUDINET

**PATHE**  
Victor GERARD

# REMERCIEMENTS

## MARS FILMS

Julien PERVILLE

## ARTE FRANCE

Claire BARACHET

## LA CINÉMATHEQUE FRANÇAISE

Emilie CAUGUY

## ZOOM SUR LE CINÉMA ROUMAIN

Corneliu PORUMBOIU  
Isabelle DANIEL  
Roxanna SZEL

## ROMANIAN FILM CENTER

Ana IVAN  
Mihai FULGER

## CNC ROMANIA

Alex TRAILA

## UNATC

Doru NITESCU  
Ovidiu GEORGESCU  
Matei BRANEA  
Raluca DRAGAN  
Dumitran LUPU  
Valentin HOTEA

## BLAQ OUT

Lucie CANISTRO  
Rémy WEBER

## THE BUREAU

Géraldine BRYANT

## EUROZOOM

Gilles BOULENGER

## CONTRE ALLEE

Julien DEBORGHIER

## DIAPHANA

Cloïlde LIGÉARD

## CAPRICCI

JIMMY MARTIN

## LE PACTE

Eve RUMMEL  
Lydie BOSQUET

## RÉTROSPECTIVE L'ART DU TEMPS

Timothée GERARDIN

## SWASHBUCKLER

Sébastien TIVEYRAT

## CARLOTTA FILMS

Inès DELVAUX

## STUDIO FILMOWE KADR

Tomasz HÄGSTRÖM

## LIONS GATE

Sierra SANDS

## MARY X DISTRIBUTION

Hélène LANGLERE

## CINEMATHEQUE DE BELGIQUE

Arianna TURCI  
Francis MALFIET

## LES FILMS DU LOSANGE

Camille VERRY

## UNIVERSAL

Thomas JALILI

## WILD BUNCH

Mirana RAKOTOZAFY

## PYRAMIDE DISTRIBUTION

Léa HADDAD

## JOURZÈTE

Benoît PERRIER

## SIXPACK FILMS

## MALAVIDA

Anne-Laure BRENEOL  
Lionel ITHURRALDE

## COLLECTIF JEUNE CINEMA

Théo DELIYANNIS

## AD VITAM

Lucie DANIEL  
Emmélie GREE

## DIAPHANA

Léna FORCE  
Cécile MIRALVES  
Claire PERRIN

## GAUMONT

Olivia COLBEAU-JUSTIN  
Louise PARAUT

## SND FILMS

Sydney NETER

## CAMERA ETC.

Dimitri KIMPLAIRE

## MISS MOVIES

Olga OSORIO

## KLK DISTRIBUTION

Ursula VAN DEN HEUVEL

## METRONOMIC

Jérémy ROCHIGNEUX

## RÉTROSPECTIVE MICHAEL DUDOK DE WIT

Michael DUDOK DE WIT

Xavier KAWA-TOPOR

## SND FILMS, AMSTERDAM

Sydney NETER

## FOLIMAGE

Jérémy MOURLAM

## ARKEION FILMS

Yvonne VARRY

## LES FILMS DU PARADOXE

Anne-Laure MOREL

## RÉTROSPECTIVE MAREN ADE & VALESKA GRISEBACH

Valeska GRISEBACH  
Maren ADE

## KOMPLIZEN FILM

Zsuzsanna KIRALY

## WHY NOT PRODUCTIONS

Nadège LEBRETON

## HAUT ET COURT

Maxime BRACQUEMART

## AUSTRIAN FILM COMMISSION

Brigitte WEICH

## PETER ROMMEL FILMS

Claus FALKENBERG

## BODEGA

Kathryn SOLTSEVA

## SHELLAC DISTRIBUTION

Nathalie VABRE

## LIRE, RELIRE ANDRÉ BAZIN

Hervé JOUBERT-LAURENCIN  
Marianna DAUTREY

Benoît JACQUOT  
Jean-Michel FRODON

Murielle JOUDET  
Louis SEGUIN

## LES ACACIAS

Emmanuel ATLAN

## CINETEVE

EDITIONS MACULA

## SÉANCES SPÉCIALES

ACADEMIE D'ART DRAMATIQUE DE PÉKIN  
XU Feng  
CAO Minjue

## INSTITUT FRANCAIS

Émilie BOUCHETEIL  
Claude BRENEZ  
Arne-Catherine LOUVET  
Pierre TRAFKINE  
Célestine BIANCHETTI

## AMBASSADE DE FRANCE EN ALGÉRIE

Grégor TRUMEL

## INSTITUT FRANÇAIS D'ALGÉRIE

Abdenour HOCHICHE

## LABORATOIRE D'ALGER

Xavier LIÉBARD  
Arnaud MARTEN  
Hassan FERHANI

## AUSTIN FILM SOCIETY - AUSTIN TX

Holly HERRICK  
Liz WILEY

## EXPOSITION

STÉPHANE LAVOUÉ À L'UNIVERSITÉ  
Lucie PLESSIS  
Dominique SAGOT-DUVOUROUX  
GENS D'IMAGES

## JOURNÉE D'ÉTUDES

« CINÉMA ET TERRITOIRES »  
Hélène MORTEAU  
Pauline GALLINARI

## AUTRES PROGRAMMATIONS

CINÉMA PARLANT  
Louis MATHIEU  
Jane THIERRY-NEVEU  
Cécile RAYNARD  
Thomas POUTEAU

## ASSOCIATION DES CINÉMAS DE L'OUEST POUR LA RECHERCHE

Catherine BAILLACHE  
Soizig LE DEVEHAT

## NOUVELLE ÉCRITURE DU CINÉMA D'ANIMATION

Xavier KAWA-TOPOR  
Anne LE NORMAND

## CND

Robert SWINSON  
Claire ROUSIER  
Marion ÉCALE  
Gildas ESNAULT  
Anne-Marie PAGE

## 24 IMAGES - LE MANS

Farid REZKALLAH

## ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX ARTS

François LANDAIS  
Stéphane DORÉ  
Corinne ARRIVÉ  
Victoria DEAKIN  
Alain MANCEAU  
Mathieu DELALLE

## BUREAU D'ACCUEIL DES TOURNAGES DES PAYS DE LA LOIRE

Pauline LE FLOCH

## OPCAL

Camille CHANDELIER

## TALENTS EN COURT AU COMEDY CLUB

Jamel DEBBOUZE  
Aurélié CARDIN  
Djiby BADIANE

## KISS FILMS

Slievan HÄRKIN

## JOURNÉE D'ÉTUDES CLUSTER 93

Hélène MORTEAU

## MAISON DE L'EUROPE ANGERS ET MAINE-ET-LOIRE - EUROPE DIRECT

Julie ANGOT  
Carole SAMBARDIER

## SINGA ANGERS

Pénélope LAMOUREUX

## LA PLATEFORME

Adrien HEUDIER

## VOYAGE EN ALOPECIE

Valérie WROBLEWSKI-MOULLIN

## MAÎTRISE DES PAYS DE LA LOIRE

Jacqueline BRANGER

## ACTIONS VERS LES PUBLICS

ANGERS LOIRE MÉTROPOLE  
Christophe BÉCHU  
Véronique BARINI  
Et les 31 communes de l'agglomération

## UNIVERSITÉ D'ANGERS DIRECTION DE LA CULTURE

Jean-René MORICE  
Jennie CLAUDE  
Nathalie GALAND  
Sophie GENOT  
Dimitri PERRODEAU  
Lucie PLESSIS

## UFR DROIT ÉCONOMIE

Dominique SAGOT-DUVAUROUX

## UFR SCIENCES

Élodie LEBASTARD  
Hélène RELANDEAU  
IUT ANGERS CHOLET  
Lydie BOUVIER  
Jean-François BRUGGEMAN  
Armelle MANCEAU  
Sandrine EMINQUAIGU  
UFR LETTRES  
Christine GHEVENS  
Maryvonne MACÉ

## ISTA

Agnès LAFON-DELPIT  
Kristell TANQUERAY  
Valérie BILLAUDEAU  
SIUO-IP  
Michel VERON  
Marzenna KOSCIELSKI  
Virginie GRIMAUT

## UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE L'OUEST

François FAVET  
Anne PROUTEAU  
Aurélié CHLAUD  
Cécile COCHY

## BIBLIOPÔLE

Sandrine BERNARD  
Matthieu DANEAU  
Martine BOUTREUX  
Margot GRENIER

## ÉCOLE SUPÉRIEURE DES PAYS DE LA LOIRE (ESPL)

Thierry OBER  
Michèle MARCHAND

## ENSA NANTES

Christian DAUTEL  
Élisabeth DREYFUS  
Laurent LESCOP  
Bruno SUNER  
Marc GRANSARD  
Cyrille BRETAUD  
Marc CARO  
Éric CARO

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'ANGERS

Valérie LAPRADE  
Romain HERENT

## CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE

Delphine BELET  
Philippe BOURASSEAU

## VOYAGE EN ALOPECIE

Valérie WROBLEWSKI

## MAISON D'ARRÊT D'ANGERS

Emmanuelle MORICE  
Esmeralda BROSSARD

## CCAS D'ANGERS

Sylvie ROBËN  
Antoine ROBINEAU

## MAISON DE QUARTIER LE TROIS MÂTS

Mélissa ROUILLON

## FÉZA

Calixte PRIOU  
Soizic PENGAM

## LES MEMBRES DU CONSEIL LOCAL DU HANDICAP D'ANGERS

ÉCOLE DE MAQUILLAGE ET COIFFURE SYLVIA TERRADE  
Chloé MÈME

## ESPE

Christophe DORE  
Daniel BOCHEREAU

## EMMAUS ANGERS

Vincent BOURDAIS

## SAUMUR

CINÉMA LE GRAND PALACE  
Frédéric LEVY  
PLEIN ÉCRAN  
Bernard WUTHRICH  
Marie-Odile BOQUIEN

## MAYENNE

ATMOSPHÈRES 53 - Elise COCANDEAU

## BEAUFORT EN ANJOU

BIBLIOTHÈQUE  
Julie LABBÉ

## BOUCHEMINE

MÉDIATHÈQUE LES BOITES À CULTURE - William NOYER

## BEAUCOUZÉ

MÉDIATHÈQUE ANITA CONTI  
Christophe GUERRY

## DENÉE

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE  
Violaine BABIN

## LOIRE LAYON AUBANCE

BIBLIOTHÈQUE INTERCOMMUNALE  
Virginie CASSIN

## LA POMMERAYE

CINÉMA GRAND ÉCRAN  
René CHEVROLLIER

## MÛRS-ERIGNE

CENTRE CULTUREL JEAN CARMET  
Brigitte FAVRY  
Aurélié FONTAINE  
Maud CIVEL

## LES PONTS DE CÉ

MÉDIATHÈQUE ST EXUPÉRY  
Nicolas DOURLHÈS  
Sandra RICORDEAU

## SEGRÉ

CINÉMA LE MAINGUÉ  
Guillaume DENIS  
Et le Ciné-Club Les Mistsons

## SEGRÉ

CINÉMA LE MAINGUÉ  
Guillaume DENIS  
Et le Ciné-Club Les Mistsons

## ANJOU BLEU PAYS SEGRENE

Anne SIGNOUR  
Léonie RONDEAU

## VIHIERS

LE CINÉFIL  
Benoît PLACAIS  
Martine BOISSINOT  
Julien PINAULT  
Et toute l'équipe des bénévoles

## LYCEE AUGUSTE ET JEAN RENOUËR

Anne LOISEAU  
Emmanuel DEROUËT  
Laurence GIRARD

## LYCEE PROFESSIONNEL CHEVROLLIER

Vincent BIGNÉBAT  
Jimmy DUPERRÉY  
AURÉLIE GLOAGUEN  
Florence MOREAU  
Stéphanie ROBINET

## UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE

LES PREMIERS PLANS DE LA ROSERAIE  
Julien BOSSÉ  
Antoine CHOPIN  
Alexandra COCHARD  
Nicolas CONTANT  
Jean-Yves POUYAT  
Virginie SCHNEIDER

## CINÉ-MA DIFFÉRENCE

Chantal CLAVREUIL  
Laure COTTEVERTE  
Et les membres bénévoles des associations  
Autisme 49 et Les Copains d'Elisa

## ASSOCIATION DE LA CAUSE FREUDIENNE D'ANGERS

Dominique FRABOULET  
Colette BAILLOU

## ASSOCIATION REPORT CITE

Samuel LEBRUN

## START'IN BLOG

Gwenn FROGER  
Anne LOISEAU

## LE FESTIVAL REMERCIE ÉGALEMENT

AMTEC AUDIT  
Michel TOUCHARD  
Gilbert BOUTRUCHE  
Marie-Laure WIENNE

## ANJOU THÉÂTRE

Ronan PICHAVANT

## CIBOULETTE ET CIE

Marie BLOURDE  
Coline BLOURDE

## DUNE MK

Stéphane LAMOUREUX  
Ophélie LANDREAU

## LE JOLI MAI

Lilian LEFRANC  
Claire BOURDIN

## MICAL SUBT

Fabienne MESENGE

## Héline PROD'HOMME

## EUROPA CINEMAScentre

Claude-Éric Poiroux  
Et l'ensemble de l'équipe

## ESRA BRÉTAGNE

Alain BIENVENU

## FIDUCIAIRE AUDIT CONSEIL

Frédéric PLOQUIN  
Caroline DUPAS

## HWI

Didier BOOS

## LE PUB

Loïc CORBEL

## TRANSMIT

Adrien PICARDEAU

## TRANSPARENCE

Olivier BRONCARD

## UNION DÉPARTEMENTALE FORCE OUVRIÈRE

Catherine ROCHARD

## UNION DÉPARTEMENTALE CGT

Xavier DUPEYROUX  
Jean-Paul QUINQUENEAU

## CFDT

Patrick DEZAIRE-VOISINE

## KIDIKLIK

Christine SYBILLE

## UNIS-CITÉ

Camille CESBRON



# INDEX DES FILMS

628	60	Ceux qui travaillent	33	Et Arnaud	64
1 homme de trop	110	Chairs (The)	62	État de siège	112
100 Eur	60	Choses du dimanche (Les)	100	Été et tout le reste (L')	49
12 kilos d'écaillés	162	Ciel est clair (Le)	164	Eternal Sunshine of the Spotless Mind	126
12h08 à l'est de Bucarest	135	Circuit	165	Étreintes	165
17 minutes de retard	142	Cité des enfants perdus (La)	24	Everyone Else	146
71 fragments d'une chronologie du hasard	125	Clair de femme	113	Excuse Me, I'm Looking for the Ping Pong	
A Fisherman's Tale	97	Clepsydre (La)	123	Room and My Girlfriend	65
A Single Life	133	Cloud and the Whale (The)	102	Facing It	65
Adorable	89	Clovek Kilimandžáro	62	Favorite (La)	16
Afikoman	163	...comme elle respire	23	Fenêtre fermée (La)	166
Afterparty	142	Comme si de rien n'était	34	Fiancées en folie (Les)	120
Ailes du désir (Les)	124	Compartiment tueurs	110	Fille de Brest (La)	22
Aller-Retour	152	Conseil de famille	114	Fishboy	75
Amen	117	Copy Shop	132	Flânerie 2.0	98
Âmes sœurs	163	Coquille (La)	101	Flimflam	75
Amor, Avenidas Novas	61	Core of the World	35	Football infini	137
Amoureux (Les)	89	Così in Terra	63	Forest for the Trees (The)	146
Ancient Undo	74	Crime de Monsieur Lange (Le)	151	Fragile	141
Animal (The)	48	Cutterhead	36	Fragment de drame	101
Apart	61	Daniel fait face	42	Fraises sauvages (Les)	121
Appel téléphonique international (L')	141	Dans l'aquarium	144	Fruits du nuage (Les)	76 - 103
Archi-vrai	97	Days Off	74	Fugueur	55
Arctic	17	Dead Zone	124	Funan	17
Aroma of Tea (The)	155	Derby	143	Gone with the Wine	138
Ascenseur pour l'échafaud	122	Deserter	63	Good Intentions	76
Autre sur ma tête (L')	100	Désir(s)	148	Grands canons	76
Aveu (L')	111	Deux fils	43	Green Worm	160
Balastiera #186	143	Développer la Recherche - Camembert = Asos	99	Guaxuma	55
Basses	54	Drapeaux de papier (Les)	44	Gutten er Sulten	49
Bazin, roman	152	Drôle de poisson	102 - 105	Hanna K.	114
Beautiful Loser	54	Drôles de cigognes	21	Hchouma (La)	164
Berlino	149	Drzenia	64	Héron et la Cigogne (Le)	157
Betrayed	115	D'un château l'autre	91	High Life de Claire Denis	97
Big Boy	89	Dust of the Time	160	Hijacking	129
Blau	91	Eden à l'Ouest	118	Home away 3000	66
Bloeistraat 11	74	Einstein-Rosen	133	Homme qui plantait des arbres (L')	157
Blossom Valley	32	El Raïs	161	Hommes machines (Les)	166
Boomerang	48	Empereur emmuré (L')	162	Hors piste	76
Box (Hôtel, Saison 2) (The)	95	Enfant chameau (L')	164	I mostri non esistono	105
Bunker de la dernière rafale (Le)	24	Enfants sauvages (Les)	75	Idle	144
Camille redouble	128	ENKAS (L')	45	Île des morts (L')	97
Capital (Le)	118	Enough	75	Île d'Irène (L')	77
Casa Conveniente	162	Entr'acte	131	Inanimate	66
Ce goût en bouche	74	Époque (L')	46	Interior. Scara de bloc	142
C'est ça l'amour	15	Equally Red and Blue	144	Interstellar	129

# INDEX DES FILMS

Jardin perdu (Le)	166	Notre besoin d'amour est inconsolable :	Stella-Plage	79	
Je vois rouge	88	Valeska Grisebach & Maren Ade	98	Stuck on Christmas	143
Jetée (La)	132	Nous, la danse, une année avec les	Sur tous les ongles	98	
Jonas and the Sea	133	étudiants du CNDC	20	Swatted	70 - 98
Judith Hotel	163	Nuit je mens (La)	92	Tahiti	161
Kiem Holijanda	50	Odd Sound Out (The)	104	Tarla !	93
Killing (The)	121	On va manquer !	163	Tarterêts Zoo	162
Kulturen	67	Onde o Verão Vai (episódios da juventude)	90	Tender is the Light	160
Labyrinthe de Pan (Le)	127	Parfum d'Irak (Le)	99	Teret	19
Lama	160	Paula sans lui	101	Three Adventures of Brooke	20
Last Call	67	Pawo	105	Tom Sweep	154
Last Year When the Train Passed By	90	Paysages intermédiaires	165	Toni Erdmann	147
Last Yeti (The)	104	Pearl	18	Tortue rouge (La)	156
Le Couperet	117	Père et Fille	155	Tracing Addai	71
Lemon and Elderflower	103	Petite Apocalypse (La)	116	Traction des pôles (La)	58
Les Censeurs modernes	99	Petites Vacances (Les)	69	Train sifflera trois fois (Le)	120
Light As Feathers	37	Pierre rouge	56	Traversée du temps (La)	127
Little Cousteau (The)	104	Planet ∞	97	Trésor (Le)	137
Little Ship (The)	102	Poetika Anima	77	Tutotal	96
Lost Highway	126	Policier, adjectif	135	Two Trams	102
Loup boule (Le)	105	Portrait ému en 3D	99	Type 8	71
Lune de miel	38	Prebúdzac	105	Umberto D.	151
Machine à explorer le temps (La)	122	Provence	69	Un été inoubliable	139
Mad City	116	Pura vida	78	Un jour sans fin	125
Maison démontable (La)	131	Ray & Liz	39	Un voyage à la ville	138
Majkino Zlato	68	Reconstitution (La)	139	Undergrowth	79
Malik	164	Rem	78	Une histoire dans ma peau	161
Marianna	141	Rémy	56	Une nuit en enfer	101
Match retour	136	Renault 12	88	Unknown	160
Mephobia	50	Rêve de Liviu (Le)	138	Venerman	93
Mermaids and Rhinos	77	Roi des démons du vent (Le)	163	Verdines d'Antoine (Les)	133
Meshes of the Afternoon	132	Roman National	95	Victoria	130
Métabolisme ou quand le soir tombe		Romantic Story (The)	160	Vie sauvage	22
sur Bucarest	136	Rugissement des banlieues (Le)	162	Villydyr	72
Mihai et Cristina	142	Saf	40	Vivre le long de l'Équateur	98
Miragem Meus Putos	51	Saint-Jacques Gay-Lussac	57	Wardi	19
Missing	113	Santiago, Italia	18	Wedding Duet	143
Mitya's love	166	Saperlipopette !	93	Weightlifter	51
Moine et le Poisson (Le)	154	Section spéciale	112	Western	149
Mon étoile	148	Shadow Boxing	57	What Light	133
Music Box	115	Si loin de Kaboul	162	Wilbebest	52
Ne tissez pas comme des araignées les		Sol de agosto	70	Womb (3D)	94
filets avec la salive des chagrins	68	Solar Walk	92	Z	111
Ne vous retournez pas	123	Sound	78	Zaina46	85
Nie masz dystansu	77	Spermaceti	78	Zapada mieilor	141
Nostalgie de la lumière	128	Spider Jazz	102		

# INDEX DES RÉALISATEURS

Ade Maren	146 - 147	Buret Gabriel	56	Dutoit Paco	78
Aghazadeh Orkahn	62	Burger Claire	15	El Khatib Mohamed	88
Ajraoui Achraf	164	Caby Hugo	78	Félici Benoît	97
Al Souliman Raia	144	Cam Van Nguyen Diana	61	Filippova Svetlana	166
Alani Feurat	99	Camera Etc	101 - 133	Forni Jérémy	92
Alexandrescu Ciprian	142	Carli Nathan	164	Frodon Jean-Michel	152
Ambrosioni Nathan	44	Caro Marc	24	Gainsborough Sam	65
Amiel Elsa	18	Cartaxo Anjos Joel	162	Galibert-Lainé Chloé	98
Andrianova Svetlana	102	Cavalier Loris	76	Garcia Laura	101
Angelini Ilaria	105	Chandran A. Nair Krishna	102 - 165	Garcia Paul	55
Antje Heyn	105	Charrier Julie	20	Gavras Costa	110 à 118
Arlaud Swann	93	Chelebourg Mathias	97	Ghirardi Clément	101
Atlan Marine	42	Chernysheva Natalia	166	Glavonic Ognjen	19
Auxietre Balthazar	97	Chíper George	143	Gondry Michel	126
Avdic Irfan	68	Chung Cheng-Hsu	89	Grisebach Valeska	148 - 149
Ayub Kurdwin	48	Clair René	131	Grorud Mats	19
Back Frédéric	157	Cline Edward F.	131	Groult Louise	69
Baldaia Diogo	51	Cohen Léonard	99	Gustafson Mika	50
Balestas Kazazian Barbara	162	Coimbra Duarte	61	Guzmán Patricio	128
Banzini Philippe	66	Colly Julie	100	Hamid Alexander	132
Barberis Organista Luca	105	Cotardo Ilenia	103	Hanaj Artur	78
Bareyre Matthieu	46	Cronenberg David	124	Haneke Michael	125
Beil Grégoire	95	Csuja László	32	Has Wojciech	123
Belic Marko	75	Cupillard Hippolyte	77	Hecht Jan	62
Bercot Emmanuelle	22	Damas Thomas	64	Hess Delia	165
Bergman Ingmar	121	Dautrey Marianne	152	Höfer Hanno	141
Bernardi Nicola	105	De Boeck Kato	69	Hosoda Mamoru	127
Berol Maéva	101	De Geer Ernst	67	HU Guohan	160
Biet Alain	76	De Groen Jacky	78	Huang Pang-Chuan	90
Billingham Richard	39	De Margerie Géraldine	96	Imbert Félix	54
Bitoun Alexandre	162	De Sica Vittorio	151	Issadi Aurélien	78
Blaauw Marieke	133	Dehliz Lyes	161	Jacquot Benoît	152
Blažek Filip	74	Del Toro Guillermo	127	Jalabert Camille	76
Bodzak Dawid	64	Deladonchamps Pierre	163	Jamaut Marion	105
Borbála Mészáros	104	Deren Maya	132	Jansen David	91
Bourgès Maëlle	79	Desmazières Laure	85	Jeunet Jean-Pierre	24
Bresser Sven	49	Deutz Nienke	74	Jobin Gilles	94
Bro Rasmus Kloster	36	Diviak Filip	105	Joffroy-Chandoutis Ismaël	70 - 98
Brunel Léo	76	Do Denis	17	Jolliet Nicolas	98
Bruvere Anita	75	Donzel Maxime	96	Joubert-Laurencin Hervé	152
Bucsi Réka	92	Dudok de Wit Michael	154 à 156	Jurgiu Tudor Cristian	144
Bulgheroni Lucia	66	Dury Pablo	89	Kahn Cédric	22

# INDEX DES RÉALISATEURS

Karhankova Katerina	76 - 103	Moretti Nanni	18	Russbach Antoine	33
Karlstad Kenneth	49	Mungiu Cristian	141	Sagan Kriss	77
Käss Sebastian	48	Negoescu Paul	143	Saïd Latifa	161
Keaton Buster	120 - 131	Nègre Richard	165	Saïl Morad	93
Keppens Nicolas	52	Nemescu Cristian	142	Salvadori Pierre	23
Kheloufi Yanis	161	Netzer Călin Peter	141	Schipper Sebastian	130
Kis Hajni	67	Niemeier Esther	71	Schreck Yvan	20
Klava Laura	74	Nitescu Doru	141	Séguin Louis	57
Kouril Jakub	104	Nolan Christopher	129	Seto Momoko	97
Kubrick Stanley	121	Normande Nara	55	Sibony Baptiste	98
Kuznetsova Anna	60	Norstein Youri	157	Sihm Pernille	104
Kvamme Sverre	72	Nuel Benjamin	95 - 97	Stelchenko Sasha	63
Laloux René	166	Oprins Joris	133	Sukholytkyy-Sobchuk Dmytro	51
Lang Rachel	92	Osorio Olga	133	Thierry Mélanie	163
Lanskih Lena	71	Ouazani Sabrina	163	Tomilova Alyona	102
Lanthimos Yorgos	16	Paciorkowska Karina	77	Toupart Lila	162
Lapin Aleksey	60	Pal George	122	Traub Victoria	77
Le Bon Charlotte	163	Panayotova Bojina	88	Trobisch Eva	34
Lespingal Julie	75	Passalacqua Laura	74	Týrlová Hermína	21
Levéel Marine	58	Paul-Constant Laureline	78	Uricaru Ioana	38
Lillo Guillaume	56	Pawlikowski Marek	162	Useille Eva	162
Lindholm Tobias	129	Pel Rosanne	37	Van der Wel Marlies	133
LIU Wenzhuo	160	Peltier Jean-Baptiste	166	Vatansever Ali	40
Lumbroso Talia	57	Penna Joe	17	Veltmeyer Sarah	50
Lvovsky Noémie	128	Petel Heloise	66	Vialle Tatiana	93
Lynch David	126	Petit Thomas	100	Volpi Franco	70
Mahler Mick	102	Phanhস্য-Çhamson Jonathan	89	Vrainom :€ Seumboy	98 - 99
Makhlina Anastasia	102	Philips Matthias	52	Vuylstecker Justine	165
Malet Oscar	76	Pinheiro Vicente David	90	WANG Xing	160
Malle Louis	122	Pintilie Adina	143	Wenders Wim	124
Mantzaris Anna	76	Pintilie Lucian	139	Wenger Bernhard	65
Marker Chris	132	Pisano Pier-Lorenzo	63	White Laura	79
Marre Emmanuel	91	Poésy Clémence	163	Wickens Sarah	133
Marx Sarah	45	Poirier Cécile	93	Wildrich Virgil	132
Meshchaninova Nataliia	35	Porumboiu Corneliu	135 - 138	YIN Shen	160
Metlukh Nata	78	Ramis Harold	125	YUAN Qing	20
Mihailov Goran	143	Renoir Jean	151	Zandrowicz Pierre	97
Mitulescu Cătălin	142	Roeg Nicolas	123	Zariâb Chabname	164
Mladenovic Ivana	142	Roggeveen Job	133	ZHANG Jinxu	160
Moati Félix	43	Rosselet-Ruiz Marie	164	ZHU Haonan	160
Mognetti Robin	68	Roy Maxime	54	Zinnemann Fred	120
Moldoveanu Georgiana	144	Rugina Iulia	143		

# PARTENAIRES

SPONSORS

>> Le Festival existe grâce au soutien de / The Festival receives support from

## Partenaires Institutionnels



## Organismes Professionnels



## Mécènes



## Partenaires Privés



# PARTENAIRES

SPONSORS

>> Le Festival remercie / The Festival would like to thank

## LIEUX PARTENAIRES



## PARTENAIRES TECHNIQUES



## PARTENAIRES MÉDIAS



## PARTENAIRES INTERNATIONAUX



Académie d'art dramatique de Pékin / ACOR / Angers Loire Métropole / Appart'City Angers  
Association de la cause freudienne d'Angers / Association Unis-Cité / Au Goût du Jour / Au P'tit Resto / Bar du Centre  
BiblioPôle / Bibliothèque Anglophone d'Angers / Bibliothèque municipale d'Angers / Bistrot Le 1515 / Brasserie Angevine  
Bureau d'Accueil des Tournages des Pays de la Loire / Café du Port / Casa Corneille / CCI de Maine-et-Loire  
Centre Hospitalier Universitaire / Centre et Médiathèque Jean Vilar / Centre National de Danse Contemporaine - Angers / Chai Dam's  
Chez Rémi / Ciné-ma Différence / Cinéma Parlant / Conservatoire à rayonnement régional / Courts du soir / Destination Angers  
Douce Angevines / École d'Esthétique et de Coiffure Sylvia Terrade d'Angers / École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes  
EPCC Anjou Théâtre / École Supérieure des Pays de la Loire / Écran Total / Emmaüs / ESPE Site d'Angers / Esra Bretagne / F2A  
Forum des Images / Foyer Bon Pasteur / Hôtel d'Anjou / Hôtel du Mail / Hôtel Mercure Angers Centre / Hôtel Mercure Foch  
Inspection Académique de Maine-et-Loire / Ibis Angers Centre Château / IUT Angers - Cholet / Joe Carpa / Joker's Pub / Kiss Films  
L'Anjou Bleu Pays Segréen / L'Ardoise / L'Eau à la Bouche / L'Entracte / Lagosta / La Brasserie de la Gare / La Cour / La Fémis  
La Plateforme / La Réserve / La Villa Toussaint / Le Bistrot des Carmes / Le Boeuf Délice / Le Connétable / Le Dix-Septième  
Le Dublin's / Le Pub / Le Santorin / Les Amis du Comedy Club / Les Casse-croûte de Suzy / Les 3 Grands-Mères / Les Vitrites d'Angers  
Librairie Contact / Lycée Polyvalent Chevrollier / Maison de l'Europe Angers & Maine-et-Loire - Europe Direct / Moulin Roty  
Musées d'Angers / NEF - Nouvelles Écritures pour le Film d'Animation / OPCAL / Provence Caffé / Radio Campus / Radio G !  
Rectorat de Nantes / Same Same / Séjours & Affaires Angers Atrium / Société Cointreau / Un Brin Folk  
Université catholique de l'Ouest / V.O. Version Originale / We Forge



# BOUVET LADUBAY

BRUT DE LOIRE

Maison fondée à Saumur en 1851



[www.bouvet-ladubay.fr](http://www.bouvet-ladubay.fr)

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

# ON AURA TOUT VU

CHRISTINE MASSON  
LAURENT DELMAS

SAMEDI 10H / 11H



*DES CINÉASTES  
DES FILMS  
DU CINÉMA !*



INTERVENEZ

RETROUVEZ L'ÉMISSION EN PODCAST 



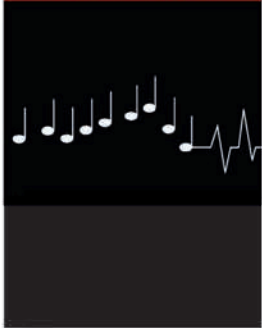
*Nous sommes fiers d'accompagner  
la révélation de jeunes talents !*



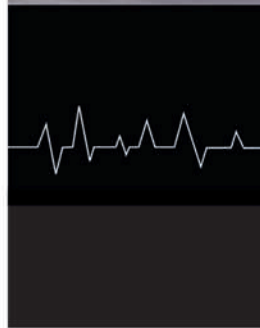
PREMIER RÉSEAU FRANÇAIS D'INSTALLATEURS  
D'ÉQUIPEMENTS CINÉMATOGRAPHIQUES



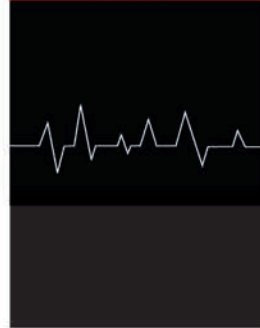
JEANNE MOREAU



LECTURE  
DE SCENARIO



CINÉ-CONCERT



COMPÉTITION



Le Crédit Mutuel Anjou accompagne les grands événements liés à la dynamique sociale, culturelle et économique de son territoire.

Depuis plus de 10 ans, il s'engage en tant que mécène aux côtés du Festival Premiers Plans, devenu en 31 ans un haut lieu de la cinéphilie, au carrefour de la jeune création et du patrimoine.

Une relation qui concrétise des valeurs de partage, de rassemblement et de découvertes.



# UN ACCUEIL CHALEUREUX, DES FILMS GLAÇANTS :

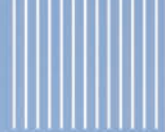
VOUS AVEZ LE MOBILE POUR DEVENIR COMPLICE  
DU PRIX SNCF DU POLAR.

SNCF PAYS DE LA LOIRE,  
PARTENAIRE DU FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS  
VOUS INVITE À DÉCOUVRIR LES COURTS MÉTRAGES  
EN COMPÉTITION POUR LE PRIX SNCF DU POLAR 2019.



RENDEZ-VOUS SAMEDI 26 JANVIER 2019  
À 17H AU GRAND THÉÂTRE  
PLACE DU RALLIEMENT, ANGERS

[polar.sncf.com](http://polar.sncf.com)  
#PolarSNCF



# ANGERS SOUTIENT LA CRÉATION

ÉCHAPPÉES D'ART  
3<sup>E</sup> ÉDITION  
ELTONO

